

СРЯДА, 4 ФЕВРУАРИ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

1. Откриване на заседанието

(Заседанието бе открито в 9,00 ч.)

2. – Действия, предприети вследствие резолюции на Парламента: вж. протокола

3. – 2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0495/2008) на г-н Florenz – от името на временната комисия по изменението на климата, относно „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“ (2008/2105(INI)).

Karl-Heinz Florenz, докладчик. – (DE) Г-н Председател, дами и господа, бих искал специално да кажа добро утро на колегите ми, които в продължение на месеци работиха заедно с мен върху настоящия доклад относно опазването на климата. Много съм ви благодарен за безпристрастния и екипен подход в съвместната ни работа, за да съставим заедно настоящия доклад.

Процедурата в хоризонталната комисия беше нова. Не сме провеждали разисквания с експерти в групата, а с хора от транспортния сектор и, съвсем уместно, с хора от икономическия сектор; разбира се, също с хора от енергийния сектор. По време на този процес стана достатъчно ясно, че първите часове и дни от разискванията бяха в известна степен по-трудни, тъй като темата беше нова. Поради това бих искал още веднъж да благодаря на нашия председател и мой добър приятел, г-н Sassoni, който винаги ръководи разискванията по блестящ и безпристрастен начин.

Днешното постижение, както отбелязахме е, че в същността си посоченото хоризонтално сътрудничество представлява прекрасна възможност и при следващия състав на Парламента трябва да се уверим, че хората говорят повече помежду си, както и че нямаме само отделни групи, които се противопоставят една на друга.

Това беше голямото предимство на тази комисия. Поканихме много високопоставени експерти, като Rajendra Raschauri, лауреат на Нобелова награда, и експерти в областта на науката, изследванията, както и политици, разбира се. Най-накрая днес държим в ръцете си резултат, от който е видно, че докладът категорично е много положителен.

Много добре знаем, че със забрани, санкции и лишения се постига твърде малко. Вместо това трябва да насърчаваме промени в мисленето, както и иновация и мотивация. Целта ни трябва да бъде да накараме инженерите в Европа да се събуждат всяка сутрин удовлетворени в опитите си да конструират машини, които работят по-ефикасно в този свят, така че да използваме суровините на нашите деца по-добре и значително по-ефикасно.

Докладът е и честен. Заявихме, че не разполагаме със супер оръжия. Няма лесен начин, по който да действваме в Брюксел, Бали или в Полша през декември, вместо това разполагаме с цял набор от мерки. Именно тук ни се предоставя възможност – възможността да покажем ясно на хората, че самите те са отговорни за една трета от настъпилите изменения на климата, в резултат, например, на отоплението на домовете им. Все пак като граждани всички ние сме отговорни за една трета от изменението на климата, включително в резултат на мобилността и всички свързани с нея последици, за една трета от изменението на климата е отговорна и промишлеността. Следователно докладът е адресиран към всички нас. Това е чудесно. Не е необходимо да търсим злосторника, всички ние сме призвани да участваме в иновационните разисквания. Поради това съм особено доволен.

Ясно е също така, че настоящият доклад е еднакво балансиран и бих искал още веднъж да го подчертая, тъй като той не представлява ничия партийна програма. Като същевременно не омаловажава нито една област. Вместо това, посочихме, че в някои области съществуват повече възможности, докато в други области възможностите ни са по-ограничени. По тази причина в доклада се отбелязва също, че текстът в крайна сметка

очертава възможност и посочва пътя напред, най-вече за Европа, тъй като в Европа имаме голям брой екологични технологии, чиито обем е сравним с европейската автомобилна промишленост. Общата сума ще се увеличава и ние трябва да работим по посока на въвеждане на иновации.

Току-що посочих, че трябва да приобщим нашите граждани, така че те да могат да направят нещо в собствените си домове. В това отношение местните политици, търговските и промишлени палати, и търговските сдружения могат да постигнат значителни резултати по отношение на мотивирането и предоставянето на информация.

Позволете ми да кажа в заключение, че много от ползите, които посочихме в настоящия доклад, следва да ни насочат към осъзнаване на възможностите, предоставяни от иновацията, а не от депресията. В случай че разберем това, нашата задача си е струвала усилията.

Председател. – Благодаря ви много, г-н Florenz, за свършената от вас работа и за вашия доклад.

Martin Bursík, Действащ председател на Съвета. – (EN) Г-н Председател, за мен е удоволствие да бъда тук и да споделя с вас някои мисли относно важната година, която ни предстои. На първо място, позволете ми да поздравя временната комисия по изменението на климата за цялата свършена от нея работа от създаването ѝ през април 2007 г.: изслушвания, конференции, доклади, резолюции, размяна на мнения с трети страни. Неуморните ѝ усилия допринесоха в значителна степен за оформянето на позицията на ЕС относно изменението на климата.

Най-новата резолюция „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“, която беше приета от временната комисия по изменението на климата на 2 декември 2008 г. и която ще приемете в рамките на настоящата сесия, отново ще предостави много полезна основа за разисквания на възможностите за сключване на споразумение за климата след 2012 г. и за допълнително задълбочаване на политиките на ЕС в областта на изменението на климата.

Както знаете, по време на нашето председателство работата ще бъде съсредоточена върху процеса на водене на международни преговори. Впрочем, аз днес заминавам от Страсбург и летя за Делхи за разговори с индийското правителство и индийски представители. Две седмици по-късно ще се състои среща ЕС—Африка в Найроби, Кения, като вече се свързахме с администрацията на САЩ, за което ще стане дума по-късно.

Чрез приемането на законодателния пакет в областта на изменението на климата и опазването на околната среда в края на 2008 г. ЕС изпрати много силен политически сигнал на всичките ни партньори по света. С приемането на този пакет в рамките на няколко месеца ЕС ще покаже, че ангажиментът, както и ръководната му роля в глобалната борба срещу изменението на климата са по-силни от всякога. Така ЕС ще бъде първият регион в света, който едностранно изпълнява ангажимента за намаляване на парниковите газове с 20 % до 2020 г.

Както знаете, законодателният пакет в областта на енергетиката и климата ще даде възможност от 2013 г. да се осъществи реформа на европейската схема за търговия с квоти за емисии, да се определят пределни стойности за емисиите, попадащи извън европейската схема за търговия с квоти за емисии, да се стимулира улавянето и съхранението на въглероден диоксид, както и да се укрепи използването на възобновяеми енергийни източници.

По отношение на европейската схема за търговия с квоти на емисии, ще бъдат определени единни европейски лимити, за които ще се прилага линейна низходяща траектория, постепенно ще бъде въведена тръжна процедура като метод за разпределяне на квоти, както и мониторинг и докладване, и контролът ще бъде засилен. Но, разбира се, ЕС неколккратно посочи, че няма да определи 20 %, искаме да достигнем 30 % и, следователно, се надяваме на постигане на амбициозно и всеобхватно споразумение в Копенхаген.

Само десет месеца изминаха от конференцията в Копенхаген. На конференцията за климата, която се състоя в Познан през декември 2008 г., беше одобрена работна програма за 2009 г., в която ясно се посочват стъпките към постигане на целите от Копенхаген. Решението, взето в Познан относно привеждането в действие на Фонда за адаптация, представлява важна стъпка напред в преговорите за основните елементи на финансиране – един от ключовите елементи на всяко всеобхватно глобално споразумение.

Министерската кръгла маса в Познан също потвърди споделеното желание на развитите и на развиващите се държави за намиране на ефективен, одобрен с общо съгласие отговор на опасните изменения на климата за периода след 2012 г. Той включва допълнителни усилия за ограничаване, действия по адаптиране и финансиране, както и технологични средства за привеждането в действие на посочения отговор.

Познан изпрати също сигнал, че настоящата финансова криза не следва да се възприема като пречка за по-нататъшни действия в областта на изменението на климата, а като още една възможност за задълбочена

промяна на нашата икономическа система и за категоричен напредък към постигане на нисковъглеродна икономика.

Чешкото председателство възнамерява да наблегне на тези важни постижения и да положи усилия на международно равнище за постигане на успешно споразумение в Копенхаген през декември 2009 г.

На 2 март 2009 г. Съветът по околна среда, и по-късно Съветът по икономически и финансови въпроси, както и пролетният Европейския съвет ще предоставят първата възможност за по-нататъшно разработване на позицията на ЕС по този въпрос, въз основа на съобщението на Комисията „Към широкообхватно споразумение в Копенхаген“, което получихме преди седмица, и въз основа на вашия принос.

В допълнение към споделената визия за дългосрочни действия за технология за ограничаване и адаптиране, определянето на подходящи средства за финансиране на ефективни и дългосрочни политики в областта на климата ще бъде в центъра на бъдещите разисквания на ЕС. В този контекст мога единствено да потвърдя призива на комисията по изменението на климата към Комисията и държавите-членки „да играят ролята на посредници на двустранно равнище в процеса на водене на преговори за постигане на споразумение за периода след 2012 г.“ между позициите на индустриалните страни, за да може чрез баланс на интересите да се гарантира „успешното провеждане на преговорите във връзка с климата“ при включване на всички големи емитенти на парникови газове.

ЕС ще продължи да бъде ангажиран в активни контакти с ключовите партньори в преговорите и главните нововъзникващи икономики, но също и с новата администрация на САЩ. Разговарях по телефона с г-жа Carol Browner, съветник на президента по въпросите на енергетиката и изменението на климата. Направих ѝ предварително предложение за организиране на среща на високо равнище с участието на представители на САЩ, на члена на Европейската комисия г-н Dimas, на чешкото председателство и на бъдещото шведско председателство (т.нар. Тройка) в началото на март, вероятно 2 или 6 март.

Казах, че ЕС би искал да работи във възможно най-тясно сътрудничество със Съединените щати в областта на развитието и свързването на въглеродните пазари. Разбрахме, че членът на Конгреса Waxman е посочил, че ще положи усилия законодателството, предложено от неговата комисия в областта на системата за лимити и търговия с квоти на емисии, да бъде приложено в края на май. Това представлява доста окуражителен сигнал от Съединените щати в отговор на действията на Европейския съюз.

Разчитаме също на Европейския парламент да гарантира, че гласът на ЕС ще се чува от повече хора и оценяваме високо положението от вас в миналото системни усилия. Мога единствено да ви насърча да продължавате по същия начин и да ви пожелаем успех през предстоящата година.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EL) Г-н Председател, уважаеми членове на Европейския парламент, окончателният доклад, представен от временната комисия по изменението на климата, чийто докладчик беше г-н Florenz, си поставя амбициозни цели и обхваща широк кръг от въпроси, с което потвърждава голямото значение, което Европейският парламент придава на проблема за изменението на климата. Бих искал да поздравя временната комисия по изменение на климата, и по-специално докладчика, г-н Florenz, за тяхната изключителна работа.

Миналата година нашият приоритет беше законодателният пакет от мерки в областта на енергетиката и изменението на климата. Усилията ни дадоха плодове и сега можем да се гордеем с този много важен пакет от законодателни актове. Тази година ще се съсредоточим по-конкретно в рамките на Европейския съюз върху подготовката на мерки по прилагане на посочения законодателен пакет. На международно равнище приоритетите ни ще бъдат преговорите по въпроса за изменението на климата, които ще се ускорят с оглед провеждането на конференцията на Организацията на обединените нации в Копенхаген и, както току-що чухме, чешкото председателство придава голяма важност на тези преговори и е планирало серия от двустранни и многостранни срещи и преговори. Следователно вашият доклад се появява в точния момент. С оглед приближаването на Копенхаген трябва да обединим всичките си усилия и да работим заедно, така че, имайки предвид особената роля на Европа, да постигнем възможно най-добрия резултат.

Щастлив съм, че вашият доклад, като се придържа към анализите на Комисията, подчертава, че икономическата и финансова криза не трябва да бъде използвана като извинение за отлагане на действията, отнасящи се до изменението на климата. Съгласни сме също, че предприемането на действия за справяне с проблема на изменението на климата е част от решението на икономическата криза, пред която сме изправени днес.

Чрез законодателния пакет в областта на изменението на климата и енергетиката, днес Европа се движи по линията на икономика, използваща ниски емисии на въглероден диоксид. В същото време той ще помогне за ограничаване на зависимостта на Европа от внос на енергия, което е също толкова важна полза, както неотдавна

видяхме по време на кризата с природния газ. Чрез прилагането на целта за ограничаване на емисиите на парникови газове с 20 или 30 % и при положение, че другите развити държави приемат тези ограничения в рамките на международно споразумение, без съмнение ще бъдем в най-перспективна позиция в сравнение с всяка друга държава или група от държави. Даваме пример на останалата част от света, което ще даде позитивна динамика на международните преговори.

Преди да фокусираме разискванията си върху международните преговори, бих искал накратко да коментирам въпрос, който беше подчертан много основателно в доклада. Докладът съдържа ценни предложения относно действията, които следва да се предприемат, за да се постигне по-ефикасна и ефективна употреба на природните ресурси, да се ограничат емисиите на парникови газове и да се пести енергия.

Миналата година Комисията направи първа стъпка в тази посока, като одобри план за действие в областта на устойчивото производство и потреблението. В по-ново време, с мерките за допълване на пакета от мерки в областта на изменението на климата и енергетиката, тя засили действията по спестяване и по-ефикасно използване на енергията. Така или иначе все още са необходими големи усилия в областта на устойчивото използване на природни ресурси и, разбира се, тук все още има огромен потенциал за постигане на по-ефикасно използване на енергията. Показателен пример в това отношение е предложението, което Комисията внесе неотдавна относно енергийната ефективност на сградите. Това е област, която засяга много цели, тъй като носи значителни ползи по отношение на пестенето на енергия и опазване на климата, като същевременно създава работни места и допринася за развитието на технологичните иновации.

Днес повече от всякога се нуждаем да засилим и укрепим икономиките си, като приемем мерки за ускоряване на приемането и използването на чисти технологии, които ще помогнат за създаването на чисти работни места. В същото време ще бъдат създадени значителни възможности за нашата външна търговия, като се има предвид, че пазарите на чисти технологии се разрастват бързо. Имайки това предвид, миналият декември Комисията предложи, наред с другото, специфични действия в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване.

Доколкото са засегнати международните преговори относно изменението на климата, законодателният пакет в областта на изменението на климата и енергетиката без съмнение укрепи нашите аргументи и усилия да убедим международните ни партньори, че приемането на ефективни мерки е не само необходимо, но и осъществимо. Разбира се, няма съмнение, че международните преговори ще бъдат много трудни, което донякъде се дължи на факта, че те са толкова сложни. Въпреки това вярвам, че в Копенхаген ще бъде постигнато споразумение. Можем и трябва да постигнем споразумение. Няма време за губене. Това е въпрос на политическа воля и считам, че такава воля съществува.

Сега, тъй като международните преговори набират скорост, миналата седмица Комисията прие съобщение, което включва позициите ѝ по най-важните точки от преговорите. Преди всичко развитите държави са призовани да продължат да играят водеща роля. Положителни сигнали идват от Съединените щати, както по-рано посочи чешкият министър, президентът Обама обеща, че САЩ ще се включат активно в международните преговори. Той обяви също, че в Съединените щати ще има схема за търговия с квоти на емисии на парникови газове и че до 2050 г. те ще бъдат ограничени с 80 % в сравнение с 1990 г.

Всичко това е положително, но искаме да го видим приложено бързо на практика, фактически тази година, защото се нуждаем от постигането на споразумение в Копенхаген в края на годината; Съединените щати са задължени и, въз основа на това, което съобщи президентът Обама, ще е необходимо САЩ да допринесат решително заедно с Европейския съюз, така че всички ние да можем да постигнем споразумение в Копенхаген. Разбира се, приветстваме провеждащата се в момента дискусия в Съединените щати, която ще доведе до различни други решителни мерки, които следва да бъдат предприети с оглед на борбата срещу изменението на климата. Показателен пример в това отношение са мерките, обявени неотдавна за автомобилите.

Съобщението на Европейската комисия потвърждава целта за колективно ограничаване на емисиите с 30 % в развитите държави и определя концепцията за съпоставимост на усилията. Съпоставимостта ще бъде от решаващо значение както за постигането на екологичните цели, така и за запазването на правилата за лоялна конкуренция. Комисията предложи серия от критерии за определяне на съпоставимостта.

Когато са засегнати развиващите се държави, въпреки че не са необходими усилия от същия вид и обхват като тези за развитите държави, все пак е важно да се гарантира, че те ще продължат да предприемат действия, така че икономическото развитие, от което се нуждаят, да използва в по-малка степен въглерод. С цел да се постигне целта до 2050 г. температурите да не се повишават с повече от 2 градуса по Целзий, развиващите се страни ще трябва да ограничат степента на увеличение на емисиите си с 15 % до 30 % под равнището, което биха достигнали до 2020 г., ако не бяха полагали усилия за ограничаване на емисиите. Разбира се, усилията, които

всяка отделна развиваща се страна е необходимо да положи, ще зависят от равнището на икономическото ѝ развитие и от ресурсите ѝ. Това означава, че очевидно следва да очакваме повече от бързо развиващите се икономики, отколкото от другите.

Всички знаем, че в Копенхаген няма да постигнем резултатите, които желаем, ако не успеем да увеличим инвестициите и да гарантираме повече средства за ограничаване на емисиите и за приспособяване. Разбира се, част от необходимите инвестиции, включително за развиващите се страни, ще дойдат от частния сектор в различните държави, докато приблизително една трета, според оценките на Комисията, ще дойдат от въглеродните пазари. Нещо повече, необходимо е част от финансирането да бъде осигурено с обществени средства и трябва да разгледаме начините за осигуряване на тези обществени средства. Днес, в разгара на икономическата рецесия, този дебат няма да е лесен. Все пак трябва да сме подготвени и да излезем с аргументи в този дебат, като имаме предвид, че цената на бездействието ще бъде много по-висока от тази на предприемането на каквито и да било мерки.

Накрая съобщението на Комисията подчертава значението на глобалния пазар на въглероден диоксид и създаването до 2015 г., между държавите от ОИСР, на съвместими системи за търговия, докато за по-напредналите икономически развиващи се държави предлага това да стане най-късно до 2020 г.

Това са основните послания от съобщението на Комисията и аз ще изслушам с най-голям интерес мнението ви за тях. Международните преговори ще продължат с бързи темпове и от наша страна през тази година ще бъде необходима усилена дипломатическа работа. Приветствам вашия принос към това огромно усилие.

Romana Jordan Cizelj, от името на групата PPE-DE. – (SL) Изменението на климата е обширна тема и бих се съгласила с думите на докладчика, че ние, членовете на временната комисия по изменението на климата, трябваше да открием иновационни средства, за да включим целия обхват и съдържание на темата. Все пак сега, когато работата ни е приключена, мога да потвърдя, че в действителност ни бяха предоставени достатъчно възможности да обменяме много различни гледни точки и становища, и да внасяме различни предложения за бъдещи действия. На моменти разискванията ни бяха много динамични, именно заради различията в изразените гледни точки. В резултат докладът представлява широк спектър от становища и предоставя много добри предложения, като същевременно ни позволява и да координираме работата си в постоянните комисии по отношение на определянето на различните секторни политики. Личното ми мнение е, че би било добре, ако приложим тази методология.

Със сигурност, споменатите преди теми, като енергетика, транспорт и промишленост, доказаха, че предлагат прекрасни възможности за действие, но други области също доказаха, че са важни и тук имам предвид селското стопанство, говедовъдството, устойчивото използване на горите, информационните и комуникационни технологии, и политиката на ЕС за развитие на трети държави.

Преходът ни към нисковъглеродно общество, разбира се, ще бъде възможен, ако продължим да инвестираме в изследвания и ускорим степента на развитие и иновации, и ако постигнем другите цели, определени в Лисабонската стратегия. Все пак само това не би било достатъчно. Трябва да променим и начина си на живот, но ще бъдем в състояние да постигнем това единствено ако хората осъзнаят истинската стойност на опазването на околната среда. В това отношение е необходимо да постигнем много повече в областта на информационните кампании и кампаниите за повишаване на осведомеността.

Съгласна съм също с коментарите относно връзката между финансовата криза и изменението на климата. Все пак, макар да ни беше посочено, че възможността и страховете, че изменението на климата би могло да бъде поставено на заден план в сравнение с финансовата криза, са неоснователни, мерките за съживяване на икономиката следва да бъдат определени така, че да насърчават устойчивото развитие, не само разходите на потребителите.

Тъй като целта ни е да ограничим глобалното повишаване на температурите, разбира се, е необходимо да работим и в международен план. Тук Европа трябва да установи и да задълбочи диалога с развитите държави, тъй като трябва заедно да ограничим и да премахнем тежестта на натрупаните с времето емисии, докато същевременно изслушваме развиващите се нации и най-бедните страни и им позволим да възприемат устойчиво развитие, макар това да е свързано с по-голяма разходна неефективност.

В заключение, бих искала да поздравя докладчика, гн Karl-Heinz Florenz, за откритостта, която демонстрира в нашата работа.

Dorette Corbey, от името на групата PSE. – (NL) Преди всичко бих искала да отправя към гн Florenz искрените си благодарности за безусловната му посветеност и решителност, с които състави настоящия доклад.

Според мен текстът се превърна във всеобхватен доклад с близо 200 препоръки и наистина си струваше усилията. Той съдържа много солидни препоръки, които могат да послужат като източник на вдъхновение за следващия Парламент, за националните парламенти и за местните органи.

Бих искала да спомена пет основни теми, които са наистина от съществено значение за нашата група. Преди всичко настоящият доклад признава, че изменението на климата е всеобхватен проблем, който засяга всички сектори, не само промишлеността, транспорта и енергетиката, за които вече установихме правила, но също селското стопанство, здравеопазването, науката и технологиите, ИКТ, образованието, използването на почвите, водата и земята. Всички тези области заслужават цялостното ни внимание и намирането на ефективно решение.

На второ място, политиката в областта на климата следва да има и социално измерение, и следва да демонстрира солидарност. Необходимо е да се занимаем със заетостта, аспектите, свързани с доходите, и енергийната бедност. Необходимо е да знаем как ще бъдат поети разходите за новите технологии и кой ще ги поеме. Искаме да знаем колко работни места ще бъдат създадени и дали ще бъдат закрити работни места. Искаме програми за преквалификация за работници. Без максимално посвещаване на социалните проблеми е изключително трудно да се запази политическата подкрепа за политиката за климата.

Третата ни основна тема е свързана с икономическата криза, където отново се нуждаем от всеобхватно решение. „Зеленият нов курс“ вече се превърна в концепция, която получава цялостната ни подкрепа. Необходими са значителни инвестиции. Действията в подкрепа на банките и бизнеса следва да притежават най-малкото устойчив компонент. Следва да се обърне повече внимание на инвестициите в къщи и блокове в Източна Европа, тъй като това ще бъде от полза за заетостта, енергийната сигурност и климата.

Четвъртата ни основна тема е селското стопанство. То обикновено не е сред темите, които обсъждаме, когато говорим за климата. Днес доказахме, че това в действителност е необходимо, както и че темата е спорна. Дълго обсъждахме въпроса дали селското стопанство следва да има обвързващи цели и се съгласихме, че трябва сериозно да обсъдим този въпрос. Ясно е също, че селското стопанство не само поставя проблеми, то предлага и решения. Солидно селско стопанство, ефективно земеползване и подходящо използване на биомасите могат да помогнат за ограничаване на парниковите газове.

Накрая, петата ни основна тема се отнася до участието на хората. Тя изисква осигуряване на информация и прозрачност. Ако искаме да променим потребителското си поведение, е необходимо да знаем точно кои продукти предизвикват високо равнище на парникови газове и в зависимост от това можем да адаптираме потребителските си модели. Това, разбира се, не е лесно, но проблемът с изменението на климата, както преди малко посочи г-н Florenz, не може да бъде разрешен с няколко технически хитрости. Във всеки един момент е необходимо да даваме най-доброто от себе си, за да приобщим възможно най-много хора към големите предизвикателства, пред които сме изправени. В това отношение много ценни са местните инициативи. Безплатни енергийни одити за домовете, по-добър обществен транспорт и производство на местни и регионални хранителни продукти. Заедно можем да постигнем големи успехи.

Посоченият набор от мерки дава основание и за оптимизъм. Парниковите газове могат да бъдат ограничени, което ще допринесе за иновациите, икономическия растеж, за по-качествени енергийни доставки, по-добро производство на хранителни продукти, повече заетост и по-стабилен климат. Задължена съм на всички колеги, които дадоха своя принос за това.

Chris Davies, от илето на групата ALDE. – (EN) Г-н Председател, дискусиата се препъва в огромен камък, който ние се опитваме да не забележим. Фактически в доклада не се говори за това, то се споменава бегло само във всеобхватната стратегия на Комисията за постигане на споразумение относно изменението на климата в Копенхаген. Факт е, че населението нараства до безпрецедентно и неконтролируемо равнище. През живота на много от нас тук населението на планетата ще се утрои. То продължава да се увеличава с 200 000 души всеки ден: 80 милиона годишно.

Защо всяка седмица Китай се нуждае от нова електроцентрала, работеща на въглища? Защото през последните 50 години населението ѝ нарасна повече от два пъти и продължава да расте с бързи темпове, заедно с това нараснаха и енергийните потребности, а китайският народ иска да има това, което имаме ние на Запад – и те имат пълно право на това. Днес министърът ще лети за Индия. Там населението нараства дори с по-бързи темпове и отново източникът за доставка на енергия са въглищата.

Тази планета обаче разполага с ограничени ресурси. Необходимо е да забавим и да променим тенденцията на прираста на населението. Трябва изцяло да осъществим това без принудителни средства и никога не бива арогантно да забравяме, че ние, хората от развитите държави, определено допринасяме повече за изменението на климата от хората в развиващите се страни.

Фондът на ООН за населението посочи, че всяка минута 380 жени по света забременяват и за половината от тях тази бременност не е планирана. Контрацепцията трябва да е достъпна за всички. Жените трябва да контролират репродуктивните си функции, това определено е за предпочитане пред алтернативни или опасни аборти.

Медицинските ресурси се нуждаят от подобрене, така че жените да могат безопасно да отложат раждането до по-късна възраст, но преди всичко въпросът трябва да присъства в политическия дневен ред. Отказът ни да го включим в дневния ред е безумие. Навсякъде семействата следва да говорят за това. Правителствата следва да определят цели за стабилизиране или намаляване на населението. Признаването на важното значение на прираста на населението е ключът към справянето с проблема и ние няма да успеем да се справим с изменението на климата или да постигнем устойчиво развитие, ако не признаем това.

Liam Aylward, *от името на групата UEN*. – (EN) Гн Председател, също бих искал да поздравя гн Florenz за усилията и ангажираността му при съставянето на настоящия доклад и, разбира се, за способността му да изслушва и разбира много разнообразни и различни становища.

Като законодатели наше върховно задължение е в разгара на икономическа рецесия да работим за постигане на резултати в областта на технологиите, използващи зелена енергия. Можем да се превърнем в световни лидери в различните области на възобновяеми енергийни източници, които следва да създадат здрава, ефективна и координирана стратегия, която да включва правителствата, неправителствените организации, академичните и деловите среди, мислещите в перспектива, като целта е не да се говори, а да се намират решения. Необходимо е да намалим бюрокрацията и да подкрепим малките и средни предприятия, и дружествата, разработващи технологии.

Пазарът съществува. Регулаторната рамка е ясна. Определихме целите за възобновяемите енергийни източници. Въпреки че финансирането е ограничено, това е от съществено значение за технологичното развитие и за запазване на опита. Банките и финансовите организации ще трябва да поемат риска, свързан със стартирането на зелените технологии. В дългосрочен план ще се реализира печалба, ако наложим марката. Работните места и благополучието ще заваят. Ако, от друга страна, пропиеем това ценно време, ще загубим и други страни ще се окажат по-подготвени да запълнят липсата.

Например, по отношение на технологиите, използващи енергията на вълните на океана, Ирландия може да се превърне в това, което е Финландия за технологията на мобилните телефони. Разполагаме с безспорен потенциал, което се дължи на климата и местоположението ни спрямо Атлантика. Разполагаме с патентована технология. Притежаваме опит на място и целева законодателна рамка. Пазарът е ясен, така че това е прекрасна възможност за създаване на работни места, намаляване на цената на електричеството, за енергийната сигурност и ограничаване на въглеродните емисии, без да споменаваме приходите от патенти.

В момента е необходимо да подкрепим дружествата, които в продължение на повече от десетилетие работят за постигането на тази цел. Те поеха риск и е нужно да ги подкрепим чрез увеличаване на финансирането. В този момент забавянето би било пагубно. Зелената технология е нашето бъдеще. Сега ни се предоставя възможност, така че нека я използваме.

Rebecca Harms, *от името на групата Verts/ALE* – (DE) Г-н Председател, и аз бих искала да благодаря на г-н Florenz – най-вече за търпението му при преговорите. Обемът на доклада е доказателство за огромния брой въпроси, които трябваше да бъдат разгледани.

Все пак, бих искала също да поставя въпроса доколко устойчиво е споразумението, за което стана дума чрез този доклад в началото на годината. Спомням си много добре Международната конференция за климата в Познан, както и твърде слабата роля, която европейците играха там, тъй като бяха загрижени да ревизират към намаление амбициозните си обещания и изявления, направени в рамките на международния кръг на преговорите в Бали и, с оглед на възникващата финансова и икономическа криза, те бяха заети да изместят политиката за климата на по-малко приоритетна позиция.

Считам, че следващата година ще бъде решаваща по отношение на въпроса дали наистина сме подготвени, както обещаваме в момента, да променим вида икономика, с който ние в индустриализираните нации свикнахме въз основа на познанията ни за изменението на климата. Считам, че решението дали ще продължим по пътя към постигането на устойчивост още не е взето.

В Познан Ban Ki-Moon и Achim Steiner много силно препоръчаха всички мерки, предприети от държавите-членки в техните планове за стимулиране на икономиката и в пакетите им за възстановяване на банките, да бъдат съчетани с програми за борба с бедността в развиващите се страни и тревожните последици

от изменението на климата за развиващите се страни, както и с мерки за наистина амбициозно равнище на опазване на климата и нова енергийна политика.

Виждам, че всяко законодателство на европейско равнище, засягащо този въпрос, ще създава нова база. Със сигурност Европа ще открие своя начин да следва пътя към изграждане на модерно общество на енергийна ефективност и възобновяеми енергийни източници. Сега, както и преди, всичко зависи от решението дали ще продължим със старата смесица от въглища и атомна енергия или ще поемем по нови амбициозни пътища? Надявам се, че ще продължим да разглеждаме този въпрос по конструктивния начин, който използвахме във временната комисия по изменението на климата, макар да не съм сигурна, че това ще се случи.

Jens Holm, *от името на групата GUE/NGL – (SV)* Най-накрая, след повече от осемнадесет месеца работа, трябва да вземем решение по тази резолюция относно климата. Бих желал да посоча поспециално три неща.

Дългосрочните цели за намаляване на емисиите: в параграф 3 настояваме за намаляване на емисиите в ЕС с 25 % до 40 % до 2020 г. и с наймалко 80 % до 2050 г. Това е нещо положително и означава, че поставяме повисоки изисквания, отколкото тези в миналогодишния пакет на ЕС относно климата.

Ние също така изискваме вземането на мерки по отношение на животновъдството. Според доклада на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО), озаглавен „Дългата сянка на животновъдството“, животновъдството е отговорно за 18 % от емисиите в световен мащаб. Ние отбелязваме това в доклада си и настояваме за ограничаване на консумацията на месо. Това е смело и, до известна степен, историческо решение на Парламента, който обикновено предпочита да оказва подкрепа за субсидии за този отрасъл, но е срамно, че групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, по-специално, иска да гласува в подкрепа на премахването на тези изисквания. Също както е необходимо да намалим наблюдението, ние трябва да имаме смелостта да кажем, че главоломно нарастващата в момента консумация на месо не е устойчива.

Позволете ми да ви напомня, че животновъдството, всъщност, е основната причина за унищожаването на горите в Амазония, което е резултат от създаването както на пасища за животните, така и на земя за отглеждане на фураж. Голяма част от този фураж се изнася за Европа като соя. Това не е устойчиво.

Автомобилостроенето е също все понарастващ проблем. Между 1990 г. и 2005 г. емисиите от транспортния отрасъл са се увеличили с 32 %. Необходими са огромни инвестиции в обществен транспорт, както и в друг транспорт, щадящ околната среда. Автомобилите, използващи изкопаеми горива, трябва да бъдат заменени от електрически автомобили, а също – вероятно в бъдеще – от превозни средства, задвижвани с водород. Трябва да се запита дали положението с тези форми на транспорт е устойчиво. Не трябва ли вместо това да насърчаваме местното производство и потребление?

Накрая бих искал да отправя предупреждение във връзка с изменения 12 и 28, които съдържат искане за увеличаване на дела на атомната енергия. Ако те бъдат приети, моята група не би могла да подкрепи тази резолюция. Ето защо ви призовавам да гласувате против изменения 12 и 28. Благодаря ви.

Johannes Blokland, *от името на групата IND/DEM – (NL)* Като се има предвид, че голяма част от Западна Европа в момента се намира в ледена прегръдка, ми се струва, че разискване относно глобалното затопляне е някак ненавременен. Както подсказва заглавието на доклада обаче, в това разискване ние имаме предвид една дългосрочна перспектива. Следователно не трябва да се увеличаваме твърде много в разискване на събития от краткосрочно значение. Окончателният доклад на гн Florenz се оказва добре обмислен и обоснован, и изпраща ясно послание.

За да бъдат намалени и да се предотвратят отрицателните въздействия от изменението на климата, са необходими решителни действия в много области. За периода между 2020 г. и 2050 г. трябва да имаме ясни цели. Нито една част на обществото не трябва да остане пасивна. В подготвителния период до конференцията по въпросите на климата в Копенхаген ние ще трябва да следваме високите си цели с помощта на широк диапазон от мерки. Този доклад представлява особено ценен принос в тази посока.

Roger Helmer (NI). – (EN) Гн Председател, преди 500 години учените са били единодушни, че земята е плоска. Те са грешали. През 70те години на XX век, след три десетилетия на глобално застудяване, учените бяха единодушни, че сме изправени пред нов ледников период. Те сгрешиха. През 1999 г. всички вярваха, че „компютърен проблем 2000“ ще доведе до глобален срив, изключвайки компютърните системи в целия свят. Оръжейните системи щели да откажат, търговията щяла да спре, самолетите щели да паднат от небето. Те сгрешиха. Нищо такова не се случи.

Днес ни се казва, че имало единодушно мнение във връзка с причиненото от човека катастрофално глобално затопляне. Това е погрешно. Нито пък има такова единодушие. Митът за него е пропаганден триумф за тези, които създават паниката. Но многократни проучвания по въпроса, обхващащи както научни публикации, така и работата на учени, специалисти по въпросите на климата, разкриват огромно разнообразие от гледни точки и от двете страни по този дебат, като има много, които са убедени, че въпросът все още няма окончателен отговор.

Вярно е, че температура в световен мащаб е леко повишена, въпреки че това ставаше постепенно и неизбежно през последните 150 години, но това е напълно в реда на нещата, имайки предвид устойчивите, дългосрочни естествени цикли на климата, в резултат на които имаме Римския оптимум (Roman Optimum), Средновековния топъл период (Medieval Warm Period) и Малкия ледников период (Little Ice Age). Съществуват ясни доказателства, че макар в света да има известно затопляне, такова има и при други тела в слънчевата система. Ледниковите шапки на Марс са се свили, но въпреки това никой не си и помисля да посочи за виновен промишлените емисии или автомобилите 4x4.

Сега планираме да похарчим безумни средства за мерки по ограничаването, които просто няма да работят и които, нанасяйки щети на нашите икономики, ще ни лишат от средствата, които са ни необходими да решим реални екологични проблеми. Както казва британският журналист Christopher Booker, паниката по глобалното затопляне е найголямото колективно бягство от реалността в човешката история.

Pilar del Castillo Vera (PPE-DE). – (ES) Гн Председател, първо бих искала да благодаря на гн Florenz за неговата работа и, разбира се, на председателя на комисията и всички координатори и членове на комисията.

Този доклад е пореден израз на нещо, което вече е предмет на постоянна загриженост в Европейския съюз, а именно изменението на климата и последствията от него.

Найновият набор от мерки беше наскоро одобреният пакет относно енергетиката. Докладът, който разискваме в момента, отразява същия подход към борбата с изменението на климата и същата загриженост, демонстрирана от Европейския съюз.

Докладът, който имаме пред нас, е, както вече беше споменато, набор от препоръки. Той е цялостен комплект от различни мерки и препоръки, които от своя страна съдържат различни „пътни карти“ за различни сектори, включително рибно стопанство, селско стопанство, води, лесовъдство и т.н. Всички тези „пътни карти“ водят в една и съща посока, но за всяка една от тях трябва да бъдат разработени мерки.

Аз обаче ще се огранича до това, което според мен е основният принцип, необходим за постигането на резултат. Бидейки изправени пред изменение на климата, ние трябва да подобрим ефективността. Това, според мен, трябва да бъде основният принцип зад всички мерки, които се предприемат.

Да подобрим ефективността означава да дадем приоритет на технологичните нововъведения. Това означава да открием целите по ефективността, когато отпускаме помощ и субсидии, означава да открием целите, свързани с ефективността, когато даваме данъчни облекчения и т.н. Единственият начин да постигнем реални резултати е като подобрим ефективността.

Guido Sacconi (PSE). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, онези членове на ЕП, които говориха преди мен, показаха как добре сме успели да сближим многото разнопосочни мнения, които са съчетани в една обща прорезолюция.

Докладът Florenz, който заслужава признание за това, че успя да постигне такъв консенсус, вслушвайки се внимателно във всички гледни точки, в крайна сметка засяга въпроса за преобразуването на енергия и обща промяна в системите за производство, начина на живот и консумацията. Това е нещо повече от едно деклариране на философия и знаем, че пътят няма да е лек, но той предвижда сближаване на етапи. Например има индикации в наследството, което оставяме на следващия Парламент, за нещата, които считаме, че трябва да бъдат приоритети за действията през следващия парламентарен мандат, в хода на подготовката за Копенхаген и след това.

Бих искал, обаче, да съсредоточа вниманието върху съдържанието. Вярвам, че е мой дълг на първо място да благодаря на ключовия участник в това начинание – секретариата. Разполагам с някои статистически данни за нашата работа. За да добиете представа колко е важна тяхната работа, трябва само да ви кажа, че те организираха осем тематични заседания с шестдесет от водещите световни експерти.

И сега – което е найважно – бих желал да отправя апел, който изразява моите надежди, към следващия Парламент. Гн Председател, Вие самият изказахте мнението, че рискът, поет от тази комисия, ще се оправдае

– въпреки че, ако трябва да бъдем искрени, тя не се хареса на всички членове на Парламента, когато беше създадена преди 18 месеца. Обърнахте се към Парламента с апел по два различни повода, давайки израз на личната си подкрепа по този въпрос и за нашата задача, и затова ще се обърна към вас директно, ако ми позволите. Ще бъде жалко, ако следващият Парламент не създаде подобен инструмент през следващия мандат, найвече защото междувременно много национални парламенти и правителства са реструктурирали дейността си, като изменението на климата вече е поставено като конкретна задача. Ето защо се надявам, че следващият Парламент няма да се върне към стриктно разделяне, при което свързани области ще бъдат отделени в различни комисии, а че, както ние препоръчваме, ще се подготви за дългия път към икономика с ниско количество на емисии на въглерод.

Vittorio Prodi (ALDE). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, бих искал да благодаря на гн Florenz за неговата работа.

Найсетне трябва да гласуваме по този доклад, който е плод на 18месечната работа на временната комисия по изменението на климата. Аз лично бих казал, че тя отбеляза успех, пък бил той и скромен. Успех, защото Парламентът се прояви като една от найотзивчивите институции, снабдявайки се със специален инструмент – временната комисия – за да събере данни и идеи по въпрос, който засяга всички ни и чиито последици трябва да посрещаме заедно, както в настоящия момент, така и в бъдеще. Скромнен, защото въпреки нашите усилия и качеството на участниците и изследванията, които бяха проведени, в резултата отсъства онази категоричност, която би следвало да присъства в една резолюция по този въпрос.

Изменението на климата, както съм казвал много пъти, е належащ и сериозен въпрос, който изисква целенасочени и ефективни инструменти. Основната причина да създадем тази комисия беше да намерим пресечни точки между политиките, които винаги са били разглеждани твърде фрагментарно. Надявам се, че това съчетание на пресечни точки ще бъде продължено и в следващия Парламент и че този Парламент също ще продължи да участва в преговорите в Копенхаген.

Необходим ни е глобален консенсус и за да постигнем това, ние можем да предложим нещо в замяна, найвече на развиващите се страни. Понастоящем равноправните условия, които ще убедят хората в развиващите се страни да се присъединят към тази политика, все още не са налице. Тя е някак твърде евроцентрична и твърде раздробена. Тук става дума за промяна на начина на живот. Политически ние трябва да направим предложения, които са насочени първо върху тази политика и след това върху плавното разделяне с материалността в начина ни на живот, в противен случай той не би бил устойчив.

Alessandro Foglietta (UEN). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, моите поздравления към председателя Florenz. Наричайки го председател, аз изразявам уважението и признанието си към отдадеността, която той винаги е показвал на нашия Парламент.

Приемайки пакета относно климата и енергетиката, Европейският съюз се сдоби със законодателна рамка, която му дава необходимите пълномощия, за да заеме водеща роля. Неотдавнашната откритост, показана от администрацията на САЩ, ни дава повод да се надяваме на бъдеща съвместна ангажираност със Съединените американски щати за спиране на последиците от изменението на климата.

Независимо от това, цялостният успех на инициативата ще зависи от участието на икономиките на всички развиващи се страни, като например Китай и Индия. Както китайският министър на околната среда ясно заяви на срещата си с делегацията от временната комисия по изменението на климата, това ще бъде възможно единствено с твърдата подкрепа на побогатите държави под формата на подходящи финансови ресурси, които да насърчат устойчивото развитие.

Напредък в тази област беше отбелязан с конференцията в Познан и решението да заработи фонд за приспособяване, както и 50 млн. евро за изследвания и технологични разработки, насочени към развиващите се страни, които да подкрепят развитието на екологични технологии в световен мащаб.

Трябва да гарантираме, че Копенхаген ще отбележи повратна точка като един действителен съвместен ангажимент на силни икономики, които да доведат до създаването на фонд, който ще гарантира постоянен приток на финанси за устойчиво развитие за страните с нововъзникващи икономики. Само посредством ангажименти, поети на международно ниво, ще постигнем успех в защитата на околната среда от необратими последици, опазвайки в същото време конкурентоспособността на европейските предприятия от последиците и социално-икономическите разходи по екологичния дъмпинг на световния пазар.

Caroline Lucas (Verts/ALE). – (EN) Гн Председател, присъединявам се към благодарностите към гн Florenz за неговия доклад, но мисля, че наред с всичките поздравления към докладчика и комисията за извършената

работа, трябва да застанем лице в лице с някои обективни факти: ЕС все още прави твърде малко и прекалено късно.

Не очаквам казаното от мен да се хареса, но ние трябва да измерваме напредъка на ЕС не спрямо това какво правят другите държави, а спрямо това какво е необходимо да се направи. Измерването по този критерий показва, че все още нямаме успех.

Не успяваме да вложим достатъчно амбиция в тази дискусия. Найновите научни данни ни показват, че трябва да намаляваме емисиите с около 9 % в сравнение с предходната година. Целите, поставени в този доклад и пакета на ЕС относно климата, просто не са достатъчно амбициозни.

Не успяваме да вдъхнем достатъчна настоятелност в дискусията. Ако не сме отбелязали достатъчен напредък по пътя към икономика с нулеви емисии на въглерод през следващите осем до десет години, вече ще сме изпуснали възможността за спиране на найлошите последици от изменението на климата.

Не успяваме да бъдем последователни. Днес ние говорим за възобновяеми източници и енергийна ефективност. Вчера мнозинството в Парламента прие доклада Laperrouze, който гордо защитавахе ролята на въглищата в Европа.

Нямаме успех, защото създаваме впечатлението, че дискусията за изменението на климата се заключава само в отказването от различни неща, лишаването от нещо. Трябва да се постареем много повече, за да покажем действителна водеща политическа роля и да демонстрираме, че действията по изменението на климата ще допринесат за подобро качество на нашия живот. Тук не става въпрос да бъдем плахи и несигурни: стои въпросът за бъдеще, което може да бъде много попозитивно и привлекателно, отколкото е днешният ни ден.

Ето защо аз ви препоръчвам горещо идеята да се приеме ново екологично споразумение за Европа, което е начин за справяне както с икономическата, така и с климатичната криза, предвиждайки големи инвестиции в енергийна ефективност и възобновяеми източници за създаването на нови екологични работни места в Европа.

Това обаче не е въпрос на поставяне на ударно начало на икономически растеж, ориентиран в обичайната посока. Тук става дума за спешно необходим преход не към една Европа, изградена на все поувеличаващо се потребление на природни ресурси, а на една стабилна икономика за Европа. Не поголям количествен съвкупен растеж, а реално качествено развитие. Тази дискусия трябва спешно да започне и ЕС е в чудесна позиция да сложи нейното начало.

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, бих искал да поздравя гн Florenz за добре свършената работа. Този доклад е резултат на неговото постоянство, внимание и принос.

Той отразява вложените усилия за работата на комисията, която беше любезно председателствана от гн Sassoni, и която се вгледа задълбочено, дискутира и найвече допринесе за ролята, която изигра Парламентът за приемането на пакета относно климата. Гн Председател, бих искал и вас да призова да обмислите как нашата работа може и следва да продължи през периода на подготовка за Копенхаген.

За момента, що се отнася до доклада Florenz, смятам, че би било грешка да го правим небалансиран с едни, на този етап, идеологически изменения относно въпроса за атомната енергия. Те са необосновани, извън контекста на всичко, освен в съзнанието на техните защитници, и променят нашето съвместно становище. Бих желал обаче да помоля моите колеги да обмислят включването на изменение, което съм внесъл и което се отнася за отношението между изменението на климата и водата. Считам, че това е важен аспект в светлината на нарастващото внимание, което то получава от международните организации като Междуправителствения комитет по изменение на климата и Програмата на ООН за околната среда, които откриха тази идея като решаваща за бъдещето, както и с оглед на предстоящия Световния форум за водата в Истанбул.

Jim Allister (NI). – (EN) Гн Председател, бих искал да изразя загриженост и да отправя предупреждение в това разгорещено разискване относно изменението на климата, поспециално защото то може да окаже влияние на производството на храни. Казва ни се, че населението в света ще се увеличи главоломно до 2050 г., като съответно по същия начин следва да се повиши и производството на храни. В този предлаган пакет относно изменението на климата обаче, се съдържат искания за намаление на емисиите, които, ако бъдат изпълнени, биха намалили производството на храни в момент, когато такова ни е необходимо наймного.

Имам поспециално предвид целите за намаление на метана и азотния окис, и атаката, насочена към консумацията на месо и млечни продукти. Целите за намаляване на вредните емисии не могат да бъдат изпълнени без значително свиване на производството на храни. Бидейки изправен пред избора дали да

нахраним света или да поставяме отметки в кутийките за корекции по изменението на климата, аз мисля, че ще застана на страната на здравия разум и необходимостта.

John Bowis (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, поели сме към Копенхаген и отличният доклад на моя уважаван колега е добра пътна – или железопътна карта, ако мога да се изразя така – на пътя, който трябва да изминем до там.

Двадесет процента до 2020 г. беше едно начало – но нищо повече. Пакетът от мерки относно климата, които приехме, вероятно би могъл да бъде и подобър, но той бе едно начало – една стъпка напред. Сега, след промените в администрацията на САЩ, вече не можем да се крием зад отказа на САЩ да сътрудничат. Със заставането на Обама на президентския пост ние имаме възможността да спрем с размяната на думи и да започнем обмяната на идеи. Уведомиха ни, че на 6 март 2008 г. ще се състои среща. Следващата седмица ще се върнем отново тук и се надявам, че ще имаме изявление от Съвета относно резултата от неговите срещи във Вашингтон. Сега, когато сме заедно със САЩ, ние можем да постигнем тази цел от 30 % и да я надминем.

Сега ние се стремим към екодизайн, разбирайки, че тук, както и другаде, това означава огромни нови възможности в областта на иновациите и разкриването на нови работни места. Трябва да продължим с емисиите от корабоплаването и селското стопанство. Комисарят спомена спешната нужда за разговори със страните с ниски доходи от развиващия се свят. Те ще бъдат съкрушени, но те не са причина за този проблем. Острови ще потънат под вълните, а маларията, болестите на дихателната система, ракът на кожата и проблемите със зрението вече са факт. Разрухата ще обхване и селското стопанство. Те трябва да предприемат действия, но имат нужда от нашата помощ.

Учените, разбира се, могат да стрешат, също както и политиците, както се случи с Mbeki и СПИН. Може и да не съм прав за възможна грипна пандемия. Може и да греша за вероятното въздействие на глобалното затопляне. Независимо от това, поголямата част от учените може да прави. Мнозинството от политиците може да прави. Аз, ние ще носим вина и по двата въпроса, ако аз и ние не вземем мерки, за да гарантираме, че нито едно от двете няма да се случи.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гжа ROURE

Заместник-председател

Riitta Myller (PSE). – (FI) Гжо Председател, инициативата на социалдемократите за създаване на временна комисия по изменението на климата през пролетта на 2007 г. сега дава своите плодове. Резултатът от междугруповите преговори и разисквания е нов, амбициозен, дългосрочен дневен ред за действия по ограничаване на изменението на климата. За всичко това бих желала искрено да благодаря на докладчика, Karl-Heinz Florenz, и на докладчиците в сянка от всички групи, които дадоха своя ценен принос за доклада.

Мнозина са скептично настроени дали комисията по изменението на климата ще внесе добавена стойност в работата на Парламента. Днес ние можем да видим ползите от това да имаме членове на Парламента, които разглеждат въпросите от различни гледни точки, работейки и вслушвайки се заедно в найдобрите световни експерти. Това води до достоверни резултати, както можем да видим.

Убедена съм също така, че самото съществуване на комисията и нейната работа отделно дадоха своя принос за факта, че пакетът относно климата беше изготвен толкова безпроблемно и бързо миналия декември. Аз също така решително подкрепям апела, отправен от Guido Sacconi, председателят на комисията, че следващият избран Парламент трябва да се занимае с този въпрос и да гарантира, че към въпроси, свързани с изменението на климата, ще се подходи възможно найтрезво.

Нагласата в Европейския съюз от дълго време е насочена към това, че ние се нуждаем от действия по предотвратяване на изменението на климата. На нас обаче ни липсваха финансовите инструменти. Фондът за изменението на климата, чието създаване се предлага сега и за който ще бъдат събирани средства от приходите по продажбата на търг на квоти за емисии, е важна инициатива и искам да пожелаая успех в бъдещото ѝ съществуване. Нуждаем се от това да променим нашата промишлена структура, за да можем действително да постигнем резултат с това ново екологично споразумение.

Lena Ek (ALDE). – (SV) Този доклад е многообещаващ. Той съдържа на практика всички въпроси, които са били споменавани в разисквания за климата през последните две години или повече. Въпреки това, аз мисля, че на този документ му липсва остротата, енергията и решителността, които са действително необходими за поддържането на политическата линия, която започнахме в Европа по отношение на въпросите, свързани с климата.

Не се предлагат никакви мерки по отношение на опазването на земята и почвата. Що се отнася до водните ресурси, съществува цял пакет с предложения от Световния форум за водата, които биха могли да бъдат включени. Що се отнася до енергийната ефективност, съществуват възможности, които не са предвидени в области, в които имаме възможността да вземаме решения в Парламента. На алтернативните горива също е отделено твърде ограничено място. В изключително важната област на здравето, вниманието на доклада е съсредоточено върху събирането на факти и контрола на ухапванията от насекоми, а вместо това ние се нуждаем от основни стратегически решения в Европа, за да се борим с въздействията на изменението на климата върху човешкото здраве.

Тук също има възможности. Във връзка с това ние трябва да направим повече по отношение на растежа и работните места. Възможно е, разбира се, да се създават работни места в Европа. Тук има нужда от тях.

Трябва да съсредоточим мерките в икономическата политика. След няколко седмици се събира Съветът на министрите, за да разисква финансирането на решенията, които ще се вземат в Копенхаген – изключително важни решения, върху които ние в Парламента бихме могли да повлияем в много голяма степен. Без това съсредоточаване в икономическа политика и в заетостта и растежа, съществува опасност този доклад да се превърне в едно „добро пожелание“ – прекрасен документ, но без уstreма и решителността, които са ни необходими, когато се разглеждат тези въпроси.

Bogdan Pęk (UEN). – (PL) Гжо Председател, имам усещането, че съм на първата конференция на новосъздадена религия. Лъжлива религия, изобилстваша с лъжливи пророчи и идеи.

Самите политически сили, които се опитват значително да намалят емисиите на въглероден двуокис – стъпка, която няма научна основа и се предприема за сметка на забавено човешко развитие – са същите онези, които са отговорни за тази криза. Вината за това положение е на онези, които, едновременно с пътя на обществото към напредък, целят да създадат световно правителство и то да включва тъкмо онези органи, които ще натрупат огромни печалби от търговията с емисии на въглероден двуокис, като в същото време ще промиват мозъците на обикновените хора със заплахи от изменение на климата.

Трябва да създадем основа за развитие в областта на енергетиката. За да оцелее и да се развива, човечеството има нужда от нови, мощни източници на енергия, а на Европа е необходим баланс и способност да задоволява собствените си нужди, когато става въпрос за нейните енергийни доставки. Нима не разбирате това? Ако одобрите това, което се предлага днес, вие ще намалите шансовете на Европа да бъде конкурентна на останалия свят.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL). – (EL) Гжо Председател, докладът Florenz подкрепя оценките, направени от учените, и до голяма степен споделя опасенията на гражданите. Той е една крачка пред пакета относно енергетиката, одобрен от Съвета пред декември, но ние трябва да отидем отвъд оценки на конкретни мерки, наредби, графици, защото изменението на климата и последствията от него вече се чувстват и няма време за повече отлагане.

Трябва да бъдем внимателни и да не позволим въпросът за атомната енергия, който не е свързан с този доклад, да бъде включен в него през задната врата с хитроумни изменения, което е стремежът на някои правителства. Трябва да гарантираме, че този доклад, без промени, които нарушават неговата балансираност, ще убеди Съвета и Комисията да направят една крачка понататък и да не използват икономическата криза като извинение за подкопаване на усилията, направени до този момент. Икономическата криза и екологичната политика могат да вървят ръка за ръка и така да доведат до положителен резултат както за околната среда, така и за създаването на работни места.

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Гжо Председател, основната цел на политиките за опазване на околната среда, също както и на пакета от мерки относно енергетиката и изменението на климата, предвиждащ значителни намаления на емисиите на парникови газове, е да контролират и превърнат националните икономики в това, което ни е познато от минал опит като централно планирана икономика. Абстрактната концепция за човешкото влияние върху нашия климат е насочена към ограничаване на развитието, включително използването на изкопаеми горива, и въвеждане на опасна технология за улавяне и съхранение на въглероден двуокис, която, в случая на Полша, ще затрудни използването на нашите природни ресурси, включително нашите богати геотермални енергийни източници.

След като полската промишленост беше спряна, като част от нейните усилия да изпълни изискванията на Европейския съюз, се правят опити не само да се накарат поляците да емигрират, а също и да се гарантира, че тези, които останат, ще бъдат превърнати в просяци посредством налагането на найвисоките цени на енергията

от всички държавичленки. Остава един риторичен въпрос: Дали основната цел на политиката на Европейския съюз е да доведе до банкрут моите сънародници и да изтрие Полша от картата на Европа?

Irena Belohorská (NI). – (SK) Госпожи и господа, бих искала да започна, като благодаря на докладчика, г-н Florenz, за отличия и подробен доклад. Той обхваща всички основни области на социалния живот, които влияят върху значителното изменение на климата. Крайно време е да изготвим необходимите мерки в рамките на контекста на ЕС.

Като лекар, аз се интересувам поспециално от промените, отнасящи се до здравето, като например увеличението на болести, които обикновено се свързват с тропическите зони. Трябва да имаме предвид този факт, когато подкрепяме фармацевтичния отрасъл, планираме болници и болнични сгради, обучаваме здравни специалисти и, преди всичко, когато систематично повишаваме информираността на обществото. Тъй като тези болести са рядкост в нашата част на света, можем да предположим, че за в бъдеще те ще претърпят все потривоно развитие.

Положението в селското стопанство и при осигуряването на достатъчно храни за консумация от човека също ще стане много сериозно. Аз съм твърдо убедена, че този доклад е много поважен от други доклади по собствена инициатива и че той ще предостави добра основа за бъдещите Парламенти, които ще трябва да се борят с действителното въздействие на изменението на климата.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, времето за разговори изтече и сега вече знаем какво трябва да се направи – поне тези от нас, които приемат разгледаните на равнопоставена основа научни факти за причинителите на невидания досега темп на глобално затопляне и неговите ключови въздействия върху всички аспекти на биоразнообразието, поспециално върху найбедните и найгъсто населените райони на нашата планета. На моите колеги, които са настроени скептично към изменението на климата, бих искала да кажа, че принципът на предпазливостта следва да бъде взет под внимание. Бих им го препоръчала.

Бих искала да благодаря на Karl-Heinz Florenz за неговия доклад. Той увеличава нашето познание, представяйки по този начин хоризонталните мнения, съществуващи в различните комисии на Парламента, но с едно изключение – това на Комисията по рибно стопанство, имайки предвид ключовата важност на увеличаващата се киселинност на нашите морета и океани поради увеличени емисии на CO₂ в атмосферата.

Искам да задам един въпрос на члена на Европейската комисия Dimas: след съгласието на първо четене по моя доклад относно преразгледаната схема за търговия с квоти за емисии на ЕС преди шест седмици, би ли могъл г-н Dimas да каже днес за протокола каква точно работна програма е подготвена за изработване на решения, взети чрез комитология, поспециално графикът и участието на Парламента и заинтересованите страни?

В заключение бих искала да кажа, че нашата цел трябва да бъде намаление от наймалко 30 % на емисиите на CO₂ до 2020 г., като част от споразумението за периода след 2012 г. с намаление от наймалко 80 % до 2050 г. – и това е поважната цел. Резултатът от следващите осем месеца на дипломация по въпросите на климата ще напише текста в нашите учебници по история за следващите поколения, а като политически лидери – в нашите собствени общности и като цяло – ние не можем да загърбим своята отговорност.

Комисар, нашият пакет относно климата и енергетиката трябва да бъде съчетан с реалистично финансиране и очакване на срещата на върха през март – след шест седмици – нашите 27 лидери на държави и правителства да покажат адекватност и да не обърнат гръб на нас, гражданите на ЕС и на общностите в света, които са найбедни и найуязвими във връзка с изменението на климата.

Linda McAvan (PSE). – (EN) Гжо Председател, тъй като това е краят на работата на временната комисия по изменението на климата, на първо място бих искала да благодаря на Karl-Heinz Florenz за неговата работа, а също така – от моята собствена група, групата на социалистите – на Riitta Myller, Dorette Corbey и на нашия председател, Guido Sacconi. Всички те свършиха чудесна работа и създадоха добра основа за работата в бъдещия Парламент.

Докладът, който имаме пред нас, е дълъг. Той отбелязва много неща. Бих желала да изтъкна само един момент, който някои хора вече споменаха, и това е важната връзка, която ние трябва да направим, между работните места и решаването на проблема с изменението на климата и между излизането от икономическата криза и решаването на проблема с изменението на климата. Защото ако не направим тази връзка и не изработим правилни програми за възстановяване на икономиката, хората ще започнат да говорят – и те вече го правят – че цялата тази работа около изменението на климата е много хубава, когато имаше икономически растеж, но сега не можем да си позволим да правим всички тези инвестиции.

Трябва да се обосновем много убедително, както го направиха хората днес, че не може да си позволим да не направим тези инвестиции. Считам, че онези, които говориха за довеждане до банкрут на собствените им държави, правейки това, грешат много. Техните държави ще бъдат доведени до банкрут, освен ако не инвестираме във възобновяеми енергийни източници и не намалим нашата енергийна зависимост от несигурни източници на изкопаеми горива. Ето защо трябва добре да изработим този пакет от мерки.

Президентът Обама вече направи тази връзка в неговата реч относно програмата за възстановяване на икономиката на Съединените американски щати, а ние трябва да я направим тук. Dorette Corbey говори за това какво може да бъде направено като мерки за енергийна ефективност. Ако се огледам в моя избирателен район, Йоркшир, вече мога да видя значителни инвестиции във възобновяеми технологии, в мерки за енергийна ефективност в различни предприятия. Сега имаме планове да развием улавянето и съхранението на въглерод в много наши електроцентрали и основни отрасли. Това ще създаде работни места, а ще ни помогне също и да намалим нашите емисии, което, разбира се, е целта на цялата извършвана от нас работа.

Johannes Lebech (ALDE). – (DA) Гжо Председател, както беше отбелязано и в доклада, предотвратяването на изменението на климата трябва да заеме определящо място в целия ни начин на мислене, когато работим в съответните законодателни области, като например селско стопанство, рибарство, строителство, развитие и външна политика. Политиката за опазване на климата не може да съществува самостоятелно, а трябва да бъде включена в цялото наше законодателство.

Държавните и правителствени ръководители в ЕС решиха преди близо две години, че ЕС трябва да заеме водеща роля, за да осигури глобално споразумение за климата в Копенхаген. Не остава много време. Приехме нашия пакет относно климата в рамките на ЕС тук, в Парламента. Би могъл да бъде и поамбициозен, но все пак го има, и сега трябва да подкрепим европейските преговарящи, за да им дадем възможност да постигнат в Копенхаген една амбициозна цел. Пакетът ни обхваща периода до 2020 г., но в доклада ние подчертаваме необходимостта планирането на това, което ще се случва след 2020 г., да започне още сега. Това е нещо, което правителствата на ЕС трябва да отчетат. Трябва да мислим дългосрочно. Финансовата криза не прави нещата полесни, но ние трябва да гледаме на тази криза като на динамично предизвикателство. Нека използваме кризата като възможност за стартиране на така належащото развитие на възобновяема енергия и енергоспестяващи технологии. Нека създадем нови работни места в екологичните отрасли на бъдещето, а не да съхраняваме работни места в остарелите отрасли от миналото.

В заключение бих искал да кажа, че се радвам да видя изтъкната необходимостта от ратифициране на Договора от Лисабон, тъй като ЕС трябва да си постави конкретната цел да решава проблемите по изменението на климата на международно ниво съгласно Договора от Лисабон.

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Госпожи и господа, изработването на политика за опазване на климата е много важно както от гледна точка на околната среда, така също и от гледна точка на необходимостта от модернизация на енергийния сектор. Ние трябва да приветстваме начина, по който се отчита напредъкът, постигнат в Киото, за държавите, които са намалили емисиите с повече от 20 % от 1990 г. насам, както и последиците от закриването на АЕЦ „Игналина“ за енергийните доставки на Литва и Латвия, предвиждайки възможността за компенсация, но всяка държавачленка трябва да подготви ясна стратегия за енергийна ефективност. Допълнителните квоти за промишлеността, макар от една страна да насърчават конкурентоспособността, затрудняват получаването на финансиране. Приветствам плана за опростяване на процедурите за получаване на финансова подкрепа от Европейския съюз и за увеличаване на обхвата на предоставените заеми от Европейската инвестиционна банка, особено на малки и средни предприятия. С оглед постигането на целите за 2020 г. ние трябва да създадем ефективна система за стимулиране, обхващаща целия ЕС, която да подпомага стопанските субекти и физическите лица, които използват или въвеждат възобновяеми енергийни източници. Това може да бъде постигнато, като се покриват централно част от тези разходи по извършване на промяната. Комисията трябва да работи активно, за да гарантира, че останалата част от света ще последва нашия пример, и да направи нашите технологии достъпни за развиващите се страни. Благодаря ви.

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (GA) Гжо Председател, приветствам ясния и подробен доклад на гн Florenz и на временната комисия по изменението на климата.

Изменението на климата отправя предизвикателство към нашите възгледи за транспорта, използването на земята, строителството и използването на енергията. Не развиващият се свят създаде условията, които ни водят към необратими щети, но населението там ще пострада наймного. Европа трябва да действа като водеща фигура и да се заеме с реалистични, необходими мерки на международна основа.

Сили, които не са толкова прогресивни, се опитаха да използват икономическото забавяне като извинение да не изпълнят необходимите ангажменти относно климата. Това е изключително недалновидно.

За съжаление, в моя собствен избирателен район, министърът на околната среда, Sammy Wilson, е един от тези недалновидни политици, който не разбира научните и практичните реалности на изменението на климата. Надявам се, че министърът ще се вразуми и ще се заеме с въпроса. Нещо, което вече е поставено като приоритет в останалата част на Европа.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – (EN) Гжо Председател, поставили сме си амбициозен план. План, който предвижда не друго, а спасяването на света: огромна задача в найподходящия момент. Когато проектодокладът беше представен за пръв път пред комисията от гн Florenz, неговият първи призив за действие беше да имаме предвид, че ние, хората, сме защитници на сътворението. Това простичко заявление беше първото, подложено на атака и премахнато. Какво беше толкова осъдително за комисията? Думата „сътворение“. Защо? Защото сътворението има създател.

За мен е без значение как е била създадена вселената или за колко време. Това, което е важно за мен е, че има Господ и ние сме негови доброволни помощници, които трябва, към което насочва и изменение 22, да защитаваме сътворението. И така, както вече казах, поставяме си задачата да спасим света, давайки насока за действие, която ще изисква сътрудничество и саможертва от всички, навсякъде. Това е задача, която, за да бъде изпълнена успешно, ще изисква и съдействието на вятъра, водата и слънцето. Макар и знаейки това, ние в същото време ясно заявяваме, както сме правили и в миналото при други големи предизвикателства, че можем да поемем гигантски и неотложни предизвикателства, които стоят пред човечеството, без да имаме помощ отгоре. Какво мога повече да добавя: да пожелая на добър час и Господ да ни пази.

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Гжо Председател, аз също бих искал да поздравя и да благодаря на гн Florenz за неговия чудесен доклад. Не искам да разисквам детайлите на този доклад. Според мен той просто трябва да бъде приет.

Бих искал само да се върна към въпроса за пакета относно изменението на климата, който беше приет през декември и да подчертая, че Европейският съюз действително има много добре балансиран пакет от мерки, който не представлява заплаха за икономиката. През многото месеци на разисквания по въпроса по този пакет бяха направени мащабни изменения. Това беше нашето голямо постижение. Сега бих желал да посоча какви, според мен, са найголемите предизвикателства, стоящи пред Европейския съюз. Първата задача, която стои пред нас, е да осигурим подходящото финансиране на пакета, който одобрихме, както и финансирането, споменато в доклада на гн Florenz.

Аз бях докладчикът за Европейския стратегически план за енергийните технологии миналата година и ние основно разисквахме факта, че новите технологии, които биха могли да въведат новостите и един нов икономически стимул за европейската икономика, първо трябва да бъдат финансирани на ниво Европейски съюз. Тъкмо за това исках да поздравя уважаемия г-н Dimas, от името на Комисията, за решението да бъдат отделени целево 3,5 милиарда евро от неизползваните средства за инвестиции в изследвания в областта на енергийните технологии, които също биха помогнали за опазване на околната среда. Това е едно отлично решение. Сега трябва бързо да го проучим в Парламента. Бих искал да се обърна към министър Bursik: Съветът също трябва бързо да проучи това първоначално решение на Европейската комисия.

Друг важен въпрос е фактът, че нашата работа трябва да бъде основана на световно споразумение. Това е предположението, което стои зад доклада на гн Florenz. Двустранните преговори между двете държави – Полша и Дания – домакините на Четиринадесетата и Петнадесетата конференция на страните, не са достатъчни. Ние всички трябва да допринесем, и това включва европейските дипломати, както и представителите на чешкото председателство. Нашите дипломати би следвало да участват в преговорите по целия свят, тъй като без такова световно споразумение нашият пакет и докладът на гн Florenz няма да имат съществено значение. Това е найважното за нас днес.

Catherine Guy-Quint (PSE). – (FR) Гжо Председател, Комисар, гн Действащ председател на Съвета, госпожи и господа, докладът на нашия колега, гн Florenz, чудесно обобщава резултатите от нашите дълги обсъждания по важния проблем за глобалното затопляне.

Всички ние знаем, че планове, които предстои да бъдат изпълнявани, са мащабни и, найвече, че трябва сами да си създадем средствата, с които да променим нашата култура на неовладяно развитие, като насърчаваме промените в икономиката си.

Проблемът в момента е да открием как можем да приложим всички препоръки на доклада. Трябва спешно да намерим начини за борба с глобалното затопляне. Текущият бюджет на Европейския съюз не е достатъчен за постигането на съответните цели, нито пък ще имаме възможност да разрешим този основен проблем с финансирането, като разчитаме на националните бюджети или частни фондове.

Европейската комисия изчислява, че за борба с глобалното затопляне ще бъде необходима годишна инвестиция от 175 милиарда евро. С бюджет от 76 милиарда евро ние сме много далеч от тази сума. Поради тази причина Комисията ще изготви списък с всички налични инструменти, но проектопредложения за бъдеща финансова рамка ще бъдат сериозно начинание.

За да оптимизираме всички действия, свързани с климатичната криза, ще са ни необходими нови ресурси за създаване на Европейски фонд за изменението на климата, който може да бъде финансиран от системата за размяна на квоти за емисии на парникови газове и който ще бъде използван за оказване на помощ при адаптацията, улесняването, устойчивото потребление и енергийна ефективност, като поради тази причина голяма част трябва да бъде отделена за найбедните страни.

Това изисква политическа смелост от страна на Съвета, Комисията и членовете на този Парламент, но е необходима предпоставка, основно условие, ако планетата ще се ангажира с такова предизвикателство.

За нашата цивилизация няма да има бъдеще, ако ние, европейците, не предприемем мерки за налагане на самодисциплина, за да опазим нашия климат. Това е ключов политически акт. Политически акт, който е от жизнено значение за осигуряването на стабилно бъдеще за нашия континент и останалите...

(Председателят отне думата на оратора)

Holger Krahmer (ALDE). – (DE) Гжо Председател, бих желал да благодаря на гн Florenz за неговия доклад, който за съжаление нямаше голям успех, може би отчасти поради факта, че се обсъждаше в сянката на законодателния пакет относно изменението на климата.

Трябва да се изправим пред последиците от изменението на климата, няма съмнение относно това. Единствено не мога да подкрепя напълно средствата за това, предложени в доклада. Първо, правилно е, че Европейският съюз трябва да предприеме първите стъпки за опазване на климата, но не е от полза да предприеме това самостоятелно, без участието на партньори. Поемането на водачеството от Европа не е достатъчно, за да бъде убедена останалата част от света. По-правдоподобен подход трябва да включва индустриалните нации и поне Китай, Индия и Бразилия, в противен случай икономиката на Европа ще остане несправедливо обременена, без да има измерими ефекти върху глобалните емисии на CO₂. Второ, при настоящото ниво на познание енергията от възобновяеми източници не може напълно да замени енергията от изкопаеми горива. Може да е мотивиращо на политическо ниво да се изисква това, но не е реалистично. Политическата воля, колкото и да е голяма, няма да неутрализира физическите закони. Трето, биогоривата са приветствани като природосъобразни алтернативи. Техните отрицателни странични ефекти върху цените на храните, които се повишават в резултат на тези биогорива и обезлесяването на тропически гори, все още не са под контрол. Четвърто, разумната цел е средство за мобилност, което опазва ресурсите в дългосрочен план. Предоставянето на стимули може да спомогне за постигането на тази цел. Въпреки това, трябва да се вземе предвид в кой момент държавната намеса стига твърде далеч и на какъв етап можем да твърдим, че разполагаме с познания, с които днес не разполагаме.

Понастоящем никой не знае кои технологии най-добре ще отговарят на нуждите за мобилност на хората след 50 години и политиките определено нямат по-добра представа за това от инженерите.

Въпреки че започна с добри намерения, за съжаление в крайна сметка докладът е пълен със самозалъгване в писмена форма, с морални призови и сочене с пръст. За съжаление, германските либерали не могат да подкрепят това.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Гжо Председател, ще е необходимо известно време, докато политиките разберат, че не горенето на въглища, а дейността на слънцето поражда явлениято изменение на климата. Ще е необходимо дори по-дълго време, за да убедим в тази истина обществата, които са с промити мозъци от агресивната пропаганда по отношение на околната среда.

С оглед на факта, че климатът на земята се влияе от събития в космическото пространство, трябва да се съгласим с това, че човешките опити за влияние върху климата са обречени на провал. Земята многократно е преминавала през периоди на глобално затопляне и увеличение на концентрацията на въглероден диоксид във въздуха. Въпреки това глобалното затопляне винаги е започвало приблизително дванадесет века преди да има увеличение в нивата на въглероден диоксид. По време на период, който се характеризира с драматични понижения на температурата, застудяването на климата никога не е било предотвратявано от факта, че в този момент атмосферата е съдържала до 10 % или повече въглероден диоксид в сравнение с днес.

Ако признаем този факт, човечеството ще спести милиарди долари, като се откаже от безсмислени дейности. Спестените пари могат да се изразходват за борба с бедността и за нови технологии. Ако не е ясно за какво става дума – сделката се изразява в пари и търговия с емисии. Браво – ловък „климатичен“ ход.

Derek Roland Clark (IND/DEM). – (EN) Гжо Председател, това предполагаемо глобално затопляне се обгръща с почти религиозна мистика. Еколозите правят съответните изследвания, но природата се подчинява на законите на физиката и химията – предмети, които съм преподавал в продължение на 39 години.

Теорията за глобалното затопляне определя CO_2 , който е естествена съставка на атмосферата, като демоничен газ. Той има ефект на слабо задържане на топлина около земята, но как? Трябва да начертаете графика, която показва как CO_2 евентуално предизвиква затоплянето.

Графиката аритметична ли е – трябва да премина към технически обяснения – при която еднакви увеличения на CO_2 предизвикват еднакви увеличения на затоплянето? Графиката експоненциална ли е – бързорастяща – при която излишните количества CO_2 предизвикват все по-голямо увеличение на глобалното затопляне? Или е логаритмична графика, при която излишните количества CO_2 предизвикват все по-малко допълнително затопляне, като накрая става права линия?

Подозирам, че е последният случай и Hadley Centre, водещият орган на Обединеното кралство по въпроса, потвърди, че графиката е от последния тип. Ние сме почти върху правата линия, ако вече не сме там. Допълнителният CO_2 няма да предизвика по-голям ефект. Не съществува никакъв проблем.

Anders Wijkman (PPE-DE). - (EN) Гжо Председател, бих искал да благодаря на гн Florenz. Това е богат доклад с много конкретни предложения. Направен е специфичен призив за използване на пакети от стимули в целия свят за насърчаване на чиста енергетика и екологични технологии, като се набляга на това, че финансовата криза и климатичната криза имат едни и същи корени – неустойчивото използване на ресурсите.

Докато подкрепям доклада, както Caroline Lucas бих искал да видя, че се обръща повече внимание на най-скорошните сигнали, които ни казват, че изменението на климата е много по-бързо и по-сериозно, отколкото мислехме само преди няколко години – противоположно на това, което казаха някои колеги тук, по-специално гн Helmer. Между другото, неотдавнашен преглед на повече от 900 статии относно климата в научни списания – преглед от колеги – показва, че нито една от тях не поставя под съмнение основното доверие в Междуправителствения комитет по изменение на климата (IPCC).

Това, за което конкретно се опасявам, не са самите емисии на CO_2 , а положителните механизми за обратна връзка, които понастоящем протичат в слънчевата система, като окислението на океаните, пониженото албедо и възможното изтичане на метан от затоплящата се тундра. Всички тези фактори ще ускорят затоплянето. Ние можем да контролираме емисиите, но не можем да контролираме тези фактори.

По мое мнение това е основната причина, поради която намаляването на емисиите трябва да бъде много по-амбициозно в близкото бъдеще, отколкото понастоящем се предвижда в обсъжданията на Европейския съюз и Обединените нации.

Това означава, между другото, че целта от 2°C трябва да бъде преразгледана и че концентрациите на парникови газове трябва да бъдат понижени, вместо да продължават да се увеличават. Именно поради това някои от нас подкрепят много силно целта от 350 ppm . Това измерение на проблема само се упоменава в доклада. Аз бих искал то да е в центъра му. Моето предположение е, че само след няколко години обратните връзки, които споменах, ще бъдат в центъра на разискването.

Най-накрая, нека да подкрепя това, което каза Guido Sacconi. Независимо от своите недостатъци, временната комисия е правилният начин за разглеждане на хоризонтален въпрос като този. Надявам се следващият Парламент да гради да основата на нашия опит и да решава проблема с изменението на климата и устойчивостта по подобен начин.

Katerina Batzeli (PSE). – (EL) Гжо Председател, Комисар, всички сме съгласни, че Копенхаген трябва да се увенчае с успех, тъй като надеждността на политическия свят и оцеляването на бъдещите поколения са изложени на риск. Нашите предложения трябва да са насочени към развитието, заетостта и солидарността: трите основни думи, които ще определят бъдещето на следващите поколения. Какво се изисква от нас днес? Необходими са отговорност и решителност, за да се гарантира адекватно финансиране на този основен план за развитието на изменението на климата и нови споразумения за динамично развитие, които са над и са отделни от споразуменията за ограничена търговия.

Въпреки това има едно опасение относно нашата тактика и преди всичко е необходимо да убедим широката общественост, а след това да преминем динамично към интегриране на определени продуктивни сектори в качествения скок на селското стопанство: именно поради това трябва да си спомним, че то вече е било включвано в национални ангажменти за намаляване на емисиите с 10 % до 2020 г., че вече има важни предложения от Общата селскостопанска политика за природосъобразни практики и че международните споразумения относно селското стопанство трябва да са реципрочни за всички международни партньори.

Комисар, хранителният модел е пряко свързан с климатичния модел и всичко, което трябва да направим, е съвместно да убедим самото общество. Изменението на климата предизвиква по-широко демократично участие от страна на обществото – общество, което живее с различни културни ценности.

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – (NL) С голямо удоволствие работих с гн Florenz и всички останали във временната комисия. Ние сме положили изключително необходимата основа за политика, която ще бъде по-интегрирана и амбициозна в бъдеще и може да разчита на широка подкрепа дори тук, в Парламента, в рамките на целта 202020.

Отговорът е в това икономиката да се направи екологична, а предприятията, домакинствата и правителството да се направят устойчиви. Предприемачите, които обмислят подпомагане за такъв подход – развиването на устойчиви инициативи за тези екологични технологии – все още са изправени пред много пречки. Ако изискват квалификация за работниците, те са изправени пред политика, която е силно вътрешно разделена. Този доклад призовава за интегриран подход, който също е териториален. Ако не правите това, най-накрая ще изгубите.

За щастие, моето изменение относно използването на региони и градове беше прието. Следващата седмица в сградата на Парламента 150 града ще подпишат конвент на кметовете с Комисията. Те ще следват заключенията от този доклад, близост с гражданите и близост с предприятията. По мое мнение това е правилният подход. Като такъв, този подход може да се използва в моя подкрепа. Въпреки това аз се противопоставям на прекалено опростения подход към селскостопанския сектор в параграф 189. Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи с право не се противопоставя на консумацията на месо. Като членове на тази група ние ще се противопоставим на въпросния параграф.

Най-накрая, бих помолил Комисията в бъдеще да приеме по-интегриран подход и да намали вътрешното разделение до минимум. В съвместна работа с Парламента може да бъде постигната важна етапна цел, при комбинацията от законодателство, стимулираща политика и активизиране на децентрализирано ниво. Тук може да се направи много.

Inés Ayala Sender (PSE). – (ES) Гжо Председател, първо бих искала да благодаря на гн Florenz за неговата безкористност и непредубеденост, както и на всички групи, които участваха в този политически проект и в разискването относно миналия опит и бъдещето. Благодарение на това ни беше предоставена информация и разяснения и събрахме необходимата смелост, примесена с предпазливост, да разгледаме други важни, паралелни законодателни действия, които предполагат голям риск, като пакета за изменението на климата, политиката относно превозните средства, Лисабонската стратегия и сектори като енергетиката, транспорта, промишлеността и туризма.

Мисля, че това беше добър проект и, което е по-важно, начин необратимо да навлезем в 21ви век и, както каза Комисарят, да покажем примера, който искаме да определим за в бъдеще.

Този проект е пример за подражание и за безкористност, който идва в подходящото време, в момент на криза със значителни социални рискове и възможност за протекционизъм и стъпка назад. Налице е също масова несигурност, а въпросът за сигурността е важен. Въпреки това ние трябва да гледаме към бъдещето.

Това е нова ера за Съединените щати, както беше казано, надявам се също и за Европейския съюз след ратифицирането на Договора от Лисабон, което очакваме да стане скоро.

Това също е нова ера и – което е важно – при нея има рискове, но и огромни възможности в големи нови области и политики. Такъв е случаят в Бразилия, Китай и Русия, големите нововъзникващи сили, а също и в големи региони като Латинска Америка и развиващите се страни, по-специално в Африка.

Мисля, че това е решителната стъпка към нов модел за развитие и икономически и социален растеж, но е необходима устойчивост и намаляване на въздействията. Все пак, Комисар, гжо Председател, ние все още сме изправени пред предизвикателството да предадем това на нашите граждани.

Бих искала да завърша, като изтъкна напредъка, направен чрез въвеждането на адаптиране във връзка с водоснабдяването и сушата, както и в устойчивата мобилност, която мисля, че имаме...

(Председателят отне думата на оратора)

Markus Pieper (PPE-DE). – (DE) Гжо Председател, докладът на гн Florenz действително съдържа много добри предложения. Едно хубаво нещо във връзка с разискването относно климата е, че ще служи за катализатор при преминаването в епохата на енергията от възобновяеми източници. Това е показано много ясно в доклада, заедно с много възможности за нови технологии и икономическо развитие.

Въпреки това, според мен е срамно, че сме изключили големи научни области. Изследванията и учените, които подхождат към въпроса за изменението на климата с не толкова песимистични сценарии или може би дори положително, просто са пренебрегнати. Съответните приложения просто бяха отхвърлени от мнозинството. Науката е само това, което се вписва в политическите разбирания. Това няма да има успех, тъй като науката не позволява да бъде манипулирана. Поради това, за нещастие този доклад накрая ще удари на камък.

Всеки, който въз основа на това изисква намаляване на CO₂ от 80 % или повече, застрашава икономиката и социалните постижения. Всеки, който в същото време изисква изоставяне на атомната енергия, съзнателно затваря очите си за действителността. Всеки, който изисква счетоводни стандарти за всички сфери на човешкия живот, е в противоречие с основната идея за свобода. Всеки, който изисква нови закони за почвата и земеделието, злоупотребява с разискването относно климата с цел прилагането на санкции, които така или иначе иска да приложи, но които нямат нищо общо с изменението на климата. И всеки, който изисква защитно облекло срещу климатичните ефекти, умишлено предизвиква напрежение.

Надявам се, че тези радикални и неуместни идеологии няма да бъдат включени в доклада. След това ще мога да подкрепя доклада, тъй като опазването на околната среда е много важно за мен, по-специално когато може да бъде съчетано със социални постижения и икономическа конкурентоспособност.

Matthias Groote (PSE). – (DE) Гжо Председател, госпожи и господа, временната комисия по изменението на климата свърши много добра работа. Днес пред нас е последният доклад, който трябва да бъде гласуван. Това показва как ние, като Европейски парламент, предвиждаме бъдещата политика по отношение на климата и какви мерки трябва да бъдат предприети във връзка с приспособяването към изменението на климата.

Надявам се, когато предстои следващият законодателен процес, ние в Парламента също да постигнем такова високо ниво на съгласуваност, така че това, което сме документирали в този доклад, да бъде изпълнено на практика. Посредством работния метод на комисията докладът постигна също и хоризонтална перспектива. Трябва да кажа, че сме длъжни да поддържаме работния метод на тази комисия също и през следващия парламентарен мандат, както току що предложи гн Sacconi.

Борбата с изменението на климата не може да се води единствено от Европа. Трябва да включим и други континенти и страни. Комисията също добре се справи в това отношение, тъй като ние, като Парламент, за пръв път станахме видими по въпросите на дипломатията във връзка с климата и бих искал да изтъкна това още веднъж в тази зала.

Когато говорим за мерки за адаптиране, говорим също и за финансиране. В това отношение бих искал още веднъж да призова другите две институции, Комисията и Съвета, да дадат на този въпрос основен приоритет в следващата финансова перспектива.

Ние тук можем да приемем най-хубавите доклади, но ако не разполагаме с финансови средства за мерките, докладът няма да има никакъв смисъл. Още веднъж трябва да обърнем внимание на степента, до която финансовите мерки, които вече предприемаме, имат ефект, и нека да обобщим това с одит.

Zita Pleštinová (PPE-DE). – (SK) Дами и господа, тъй като Европейският съюз има амбиции да стане водещ в международната борба с глобалното затопляне, той трябва не само да формулира целите за опазване на климата, но трябва и да ги изпълнява посредством политически мерки. Докладът за моментното състояние на гн Florenz потвърждава, че борбата с изменението на климата трябва да се основава на хоризонтален подход и той трябва да се взема предвид при всички правни разпоредби.

Водата играе централна роля в изменението на климата. Трябва да осъзнаем, че последиците от изменението на климата върху водния режим може да предизвика ефекта на доминото и да въздейства върху много сектори на икономиката. Проблемите с водата, които постоянно се увеличават в целия свят, изискват политика за координирано управление на водите от държавите-членки и въвеждането на екологични принципи в интегрираното управление на водните ресурси.

Трябва да стартираме програми за създаване на повърхностни хранилища за дъждовна вода в залесените, селскостопанските и градските области чрез законодателни инструменти и чрез неинвестиционни и

инвестиционни мерки, които ще имат основен принос за съхраняването на дъждовна вода в селските райони. Досега дъждовната вода се считаше за отпадъчна вода, която трябваше да бъде изхвърлена възможно най-бързо. Новият подход за водата се основава на принципа, че дъждовната вода е ключът към живота. Радвам се, че той ще бъде представен от експертна група от чешки и словашки учени. Това е интересен подход, министър Bursík. Вярвам, че той ще спечели вашата подкрепа.

Не е възможен устойчив начин на живот без принос от страна на икономиката, науката, медиите, доброволческия сектор и частните граждани. Важно е да не се предаваме относно такъв сложен проблем. Изправени сме пред предизвикателство и трябва да действаме сега, тъй като нашите днешни действия ще определят бъдещето ни. Нашата централна цел трябва да е да не лишаваме бъдещите поколения от основите на живота, които Бог ни е дал.

Ще имаме надмощие в глобалното съревнование само ако можем да излезем на пазара с ефикасни, иновационни и интелигентни технологии по прозрачен начин и без бюрократични пречки. Ще имаме надмощие, само ако дадем „зелена светлина“ за всички прогресивни решения в Европа.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Поздравявам докладчика и всички хора на подобно мнение, които отправят предизвикателство към заплахата от изменението на климата. Жителите на Литва и другите прибалтийски страни наистина имат нужда от европейска електрическа енергийна мрежа. Ако тя не бъде създадена в рамките на няколко години, разговорът за енергийна сигурност ще си остане само един разговор. Призивът за увеличаване на средствата по структурния фонд, използвани за отопление на жилищата с много апартаменти, е много важен. Чудеса се случват рядко. Въпреки това удължаването на работния живот на атомната електроцентра „Игналина“ – чудо, което Литва все още се надява да се случи – ще намали замърсяването и ще позволи брутният вътрешен продукт да остане 4—5 % за година, което е изключително необходимо за една толкова засегната и ошетена от икономическата криза държава. Изправени пред кризата, все по-голям брой граждани на Европейския съюз мислят повече за оцеляване, отколкото за спиране на изменението на климата, но ако сме способни да се откажем от разточителния си начин на живот и станем по-пестеливи, не само ще спасим околната среда и ще спрем прегряването на планетата, но също и ще напълним отново джобовете си. Чрез строги и постоянни спестявания – когато се използват ресурси и чрез кратки пътувания с автомобилите – е възможно да се спестят 1 000 EUR за година.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Гжо Председател, някой би могъл да каже, че този доклад е многословен, след гласуването на пакета за енергията и изменението на климата през миналия декември. Въпреки това докладът има предимството да бъде много добро обобщение на това, което трябва да имаме предвид при борбата с изменението на климата и бих искала да се възползвам от възможността да поздравя докладчика, KarlHeinz Florenz, който показва такава далновидност при изготвянето на проектодоклада.

Нека излезем извън рамките на дискусиата. Нека се убедим, че държавите-членки ще поемат сигурен ангажимент. Съгласна съм с моите колеги, които изтъкнаха необходимостта от бюджет, който съответства на нашите амбиции. След успеха на пакета за енергията и изменението на климата по времето на френското председателство трябва да направим всичко възможно за постигането на задоволително международно споразумение в Копенхаген.

Да, има нещо, за което трябва да се безпокоим. 2009 година е годината на европейските избори, през която Европейската комисия ще се промени. Най-много се опасяваме, когато четем изявленията на президента на Чешката република, който твърди, че глобално затопляне не съществува.

Дори ако е прав, целият ни план за борба с изменението на климата е отговор на сериозната икономическа криза, която понасяме. Намаляването на енергийните ресурси, необходимостта от енергийна сигурност, обезлесяването, задушаването на големите градове, които са дом за по-голяма част от населението, следователно необходимостта от използване на устойчив транспорт, безкрайният глад в света и необходимостта от изхранване на планетата – всичко това подкрепя предложените решения за борба с изменението на климата.

Навлизаме в ерата на устойчивия растеж, тази трета индустриална революция, която е голямо предимство за изследванията, иновациите, заетостта и конкурентоспособността в нашите предприятия. По отношение на енергийната ефективност, тя вече трябва да е част от всички планове за възстановяване, тъй като разчита на иновационни технологии. Това е начин за намаляване на сметките за потребление на енергия, от което клиентите ще са доволни. Чрез намаляване на потреблението на енергия от изкопаеми горива, Европейският съюз получава отново по-голяма независимост и има по-малко емисии на въглерод, заложи са и много нови работни места.

Да, борбата с изменението на климата е един от отговорите на икономическата криза. Тя ще стане такава чрез развитието на икономика с ниско количество на емисии на въглерод, с подкрепата на местните общности, предприятията, учените и на всички граждани.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Докладът представя научни данни и препоръки за борба с изменението на климата, като говори за приспособяване и за намаляване на причините за този проблем. Борбата с изменението на климата не е само задължение, така че да можем да гарантираме бъдещето за следващите поколения, а също е и възможност за възстановяване на глобалната икономика.

Приканвам важността на енергийната ефективност да бъде отразена в бюджета на Общността и в наличните финансови инструменти. Увеличаване на ефикасността на транспорта чрез използване на интелигентни транспортни системи, насърчаване на железопътния и морския транспорт, гарантиране на интермодално развитие и инвестиции в по-екологични автомобили са мерките, които ще помогнат за намаляване на емисиите от този сектор.

Аз препоръчвам развитието на по-екологични форми на туризъм, като спортен или културен туризъм. Също бих искала да наблегна на това, че идеалните туристически дестинации трябва да са тези, които уважават и опазват околната среда. Мисля, че трябва да разгледаме създаването на международен фонд за засаждане на дървета в неизползвани земни маси.

Бих искала да завърша, като кажа, че трябва да провеждаме изследвания в областта на медицината и във фармацевтичната промишленост, насочени към произвеждането на лекарства и ваксини, които ще бъдат на разположение на цялото население, засегнато от определени болести, на достъпна цена.

Etelka Barsi-Pataky (PPE-DE). – (HU) Гжо Председател, днес изменението на климата и транспорта са неразделни, като в същото време нашата трудно спечелена и опазвана отблизо мобилност, свободното движение на хора, стоки и капитал, могат само да бъдат продължени в бъдеще, ако правим промени и се решим да направим сериозни стъпки в това отношение. Като тематичен лидер за петата ключова тема, транспорт, за временната комисия по изменението на климата, насърчавам приемането и едновременното изпълнение на изчерпателен пакет.

Какво е необходимо? На първо място, икономическата среда трябва да бъде преобразувана, с двойна цел: първо, да подпомага екологичните иновации чрез данъци и обществени поръчки, и второ, действително да прилага принципа „замърсителят плаща“. Екологични иновации са необходими в технологиите на моторните превозни средства за разработване на алтернативни горива за този сектор, за интелигентни транспортни решения и логистични управленски системи. Принципът „замърсителят плаща“ трябва да се прилага за всички превозни средства, както и при търговията с емисии и въвеждането на външни разходи.

Всяка инициатива, която сме стартирали, трябва да се ускори. Не е достатъчно да говорим за тези неща: трябва да ги превърнем в реалност. Какви неща, например? Общо европейско въздушно пространство, единно европейско небе и нашите управленски системи. Те трябва да се прилагат ефективно, тъй като ще имаме възможност успешно да регулираме промишлеността и потреблението, след като изпълним нашите собствени задачи.

Преди всичко трябва да се справим с нашите градове и други трудни области. В крайна сметка това може би е най-трудната задача. Ние трябва да насърчаваме нова транспортна култура и да се стремим към по-ефективно използване на средствата, с които понастоящем разполагаме. Бихме искали да благодарим на KarlHeinz Florenz, тъй като с неговия доклад вече имаме надеждна, многопластова пътна карта, предоставяща основата, върху която можем да започнем да изпълняваме нашите цели и да седнем смело на масата за преговори в Копенхаген, като приканим всички да се присъединят към нас.

Adam Gierek (PSE). – (PL) Гжо Председател, в преамбюла от доклада на гн Florenz, който обсъждаме днес, той се позовава на своя по-ранен доклад относно научните факти, които стоят зад изменението на климата. За съжаление, аз не открих факти в този доклад, а само убеденост в безпогрешността на докладите на Междуправителствения комитет по изменение на климата (IPCC). Нито настоящата резолюция, нито тази от май 2008 г. може по какъвто и да е начин да узакони политическите решения на Европейската комисия, тъй като им липсва обективен научен подход. Единствено съгласуван модел за изменението на климата, който взема предвид всички променливи, като въздействието на парниковите газове, суспендираните частици и преди всичко дейността на слънцето, може да оправдае тези решения.

Докладът, който съдържа едностранчива информация, като подчертава хипотетичните механизми зад глобалното затопляне, като емисиите на CO₂, пренебрегва необходимостта от международна борба с реалното

въздействие на изменението на климата. Временната комисия по изменението на климата се съсредоточи по предубеден начин върху проблема с намаляването на емисиите от парникови газове и само спомена борбата с реалното въздействие на изменението на климата.

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – (DE) Гжо Председател, Комисар, госпожи и господа, първо, аз също бих искала да благодаря на докладчика, който наистина се опита да направи всичко възможно за всички нас.

Селското стопанство е особено засегнато от изменението на климата, тъй като неговите продукти се произвеждат на открито. Ние мислим за суша и превръщане на земите в пустиня, каквито виждаме в южна Италия, например, или за други извънредни климатични явления, като порои, градушки или наводнения, които често се отразяват върху поминъка на селскостопанските производители.

Селското стопанство често се представя като основната причина за изменението на климата. Приблизително 10 % от глобалните парникови газове се произвеждат от него, повечето от тях обаче са газове от естествен произход, като метана.

По мое мнение е обратното – селското стопанство, води борбата с изменението на климата. Бих искала да документирам следното с едно проучване от Австрия, проведено през 2008 г.: чрез растения като тревата, царевичата и зърнените култури и почвата, земеделието и горите употребяват и свързват значително повече парникови газове, отколкото генерират. Според проучването от 2008 г. емисиите от земеделието и горите от приблизително 8 милиона тона еквивалент на CO₂ за година съответстват общо на свързващ ефект от 58 милиона тона CO₂ или еквиваленти на CO₂. Това показва, че земеделието не трябва да се представя като злодей за околната среда. Точно обратното. Ето още някои цифри: от 1990 г. земеделието в Австрия е намалило своите емисии на CO₂ с 1,3 милиона тона.

Енергията е друга важна област, в която земеделието допринася за борбата с изменението на климата. Например селското стопанство в Австрия употребява приблизително 2,2 % от генерираната енергия. Процентът на възобновяема енергия е 23 %, голям дял от които отново принадлежи на селското стопанство.

Най –накрая, бих искала да кажа следното. Голямо значение трябва...

(Председателят отне думата на оратора)

Satu Hassi (Verts/ALE). – (FI) Гжо Председател, госпожи и господа, бих искала искрено да благодаря на г-н Florenz за отличната работа, която е свършил като докладчик. Нашето най-голямо предизвикателство сега е да установим следващия международен договор относно климата. Двата най-неясни въпроса за договора са целите за намаляване на емисиите на различните страни и как индустриализираните страни ще допринесат за финансирането на инвестициите в намаляване на изменението на климата в развиващите се страни. И по двата въпроса Европейският съюз трябва да има визия, въпреки че на теория можем да се гордеем с факта, че винаги сме били водещи по отношение на глобалното опазване на климата.

Последното изследване предполага, че намаление на емисиите от 30 % до 2020 г. няма да е достатъчно – целите трябва да бъдат по-стриктни. По отношение на финансирането за мерките във връзка с климата в развиващите се страни – съжалявам, че в новото си съобщение Комисията все още прави много общи наблюдения и не предлага достатъчно конкретни модели.

В различен контекст, включително разискването относно климатичния пакет, ние в Парламента сме показали, че сме готови да допринесем значително в усилията за намаляване на емисиите в развиващите се страни. Това е една от тези области, в които Европейският съюз трябва също да насърчава новия президент на Съединените щати за приемането на нова линия. Досега Съединените щати не са казали нищо относно това колко са подготвени да подкрепят целите за намаляване на емисиите в развиващите се страни. Опазването на климата може да бъде постигнато, но мерките трябва да са бързи и състоятелни.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, бих искала да благодаря на докладчика. Ще бъда много конкретна във връзка със селското стопанство и два параграфа в доклада, които мисля, че не са необходими. Докладът може би щеше да бъде по-добър без тях. Те са много специфични, засягат консумацията на месо и не смятам, че в доклада има място за тях.

Следващият параграф за фуражните дажби пренебрегва действителните изследвания, които се провеждат в продължение на много години в много държави-членки, с които се цели точно това, което се казва в параграфа, и съответно го прави неактуален.

Една от областите, които според мен трябва да бъдат разширени, е комуникацията относно начина, по който земеделските производители и тези, които използват земята, могат да развият земеделие по начин, по-благоприятен за климата. Мисля, че изследователите не са успели да работят със земеделски производители и са ни необходими по-големи усилия във връзка с консултирането за предаване на информацията, за да насърчаваме, а не да принуждаваме.

Маруся Иванова Любчева (PSE). – Колеги, очевидно климатичните промени събират във фокус много от акцентите на европейската политика и не само на европейската.

Нито една страна, нито един съюз поотделно и независимо не могат да се справят с предизвикателствата на климатичните промени. Затова са необходими интегрирани политики в хоризонтален и вертикален план. Политика, законодателство и финанси трябва да работят заедно. Докладът е чудесна платформа за това.

Бих искала да обърна внимание на два факта, без които не можем да работим в полза на борбата с климатичните промени. Науката: в доклада е отделено внимание на нови технологии, но ние трябва да говорим повече за наука и целеви инвестиции в науката, чрез които трябва да се търсят решения. Без това оставаме в полето на тривиалността и ежедневието.

Наша основа са научните изследвания, нашето бъдеще са новите технологии, разработени в сътрудничество между науката и бизнеса. Аз апелирам към инвестиране в науката и определяне на климатичните промени като важен приоритет за всички научни програми на Съюза.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) В борбата с изменението на климата трябва да отдаваме по-голямо значение на транспортния сектор, който понастоящем отделя почти една трета от емисиите на CO₂ в Европейския съюз. Транспортният сектор трябва да намали емисиите на CO₂ с 20 % до 2020 г. В стремежа си да постигнем тези цели, важно е да прилагаме стабилен пакет от мерки за транспортната политика, който да включва екологични иновации, облагане с данъци на емисиите на CO₂, промени в навиците за шофиране и използването на автомобили, и други мерки. Бих искала да привлека вниманието ви върху факта, че в някои държави-членки ДДС се увеличава поради финансовата криза и икономическата рецесия, и е възникнала ситуация, при която за хората е по-евтино да пътуват с автомобил поради високите такси за градски транспорт. Поради това бих искала да приканя страните да прилагат данъчни стимули и да насърчават хората да използват градски транспорт. Важно е също да се насърчава използването на влакове чрез инвестиране в разработването на железопътна инфраструктура. Нека да ви напомня, за един километър един влак отделя средно три пъти по-малко CO₂ от един автомобил и осем пъти по-малко от самолет.

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – (FR) Гжо Председател, госпожи и господа, можем да се поздравим за широкия консенсус, постигнат тук, но въпреки това оставаме изолирани. Ще ни кажат ли уважаемият комисар по околната среда и министрите по околната среда колко важна е околната среда за Комисията, за Съвета и правителствата? Знаем колко е важна.

Аз лично изобщо не подкрепях създаването на комисията, тъй като мисля, че нищо не може да изолира даден проблем повече от създаването на нова комисия. Във Франция за подобни случаи имаме популярен израз: „une commission Théodule“.

Колебая се относно бъдещето на този доклад от гледна точка на неговото интегриране в европейската политика. Само искам да напомня на членовете, които бяха там през 1992 г., че имаше отличен доклад относно устойчивото развитие. Веднага след като беше приет – още повече, беше приет единодушно – този отличен доклад беше напълно забравен. Може би, ако бяхме го въвели в европейската политика, сега нямаше да сме тук.

Бих искала да кажа на докладчика, който отрича, че представя политически проект. Гн Florenz, това, което представяте, е политически проект, тъй като е пълно пренасочване на европейската политика по отношение на селското стопанство, рибното стопанство и транспорта. Така че, да, трябва да бъдем по-амбициозни и очакваме резултати.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Гжо Председател, да се разгледат сериозно последиците от изменението на климата означава да се изслушат всички различни страни по разискването, включително и тази на науката. В комисията имаше много експерти, това е вярно. За съжаление, въпреки това те представиха само една гледна точка. Нямаше възможност да изслушаме всички страни на разискването. Мисля, че това беше грешка.

Разполагахме с първоначален проект на доклада на гн Florenz, което беше значително по-добър от този, който имаме днес пред нас, на който трябва да се основава нашето решение. Много от предложенията, които

понастоящем са включени, са добри, но по мое мнение много от тях са погрешни. Няма смисъл постоянно да прибягваме до нови разпоредби и нови мерки. Единственото решение може да бъде да кажем „да“ на иновациите и „да“ на изследванията. Решението е в това да се поеме индивидуална отговорност, а не постоянно да се увеличава броят на държавните разпоредби. Има много безсмислени разпоредби, като счетоводното задължение, предотвратяването на и санкциите за консумацията на месо, лъжливите обвинения на земеделието и много други. По мое мнение този подход е грешен и поради това намирам този доклад за проблемен в настоящия му вид.

Martin Bursík, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гжо Председател, осъзнах, че почетните членове на Парламента използват родните си езици. Не се съмнявам, че преводачите говорят английски хиляди пъти по-добре от мен, така че, ако ми позволите, ще говоря на чешки език и ще се опитам да отговоря на това разискване в Европейския парламент.

(CS) Аз бих искал да изразя своето одобрение за задълбочеността на обсъждането в Европейския парламент, за деловия подход и също за отговорното отношение на членовете на Европейския парламент. Има около седем точки от обсъждането, които искам да засегна. Първо, бих искал да подчертая ролята на Междуправителствения комитет по изменение на климата (IPCC), тъй като в някои от изказванията бяха поставени под въпрос неговите констатации. По мое мнение, донякъде е недостатък това, че тримесечните доклади, публикувани от Междуправителствения комитет по изменение на климата, относно веществените факти, свързани с изменението на климата, с приспособяването и намаляването на изменението на климата, възлизат приблизително на 1 200 до 1 400 страници, като съдържат много подробна научна работа с препратки към съответната научна литература. По-късно от тези доклади обаче е съставено обобщение и то завършва като „обобщение за политиците“, което е дълго около 20 страници и вече не съдържа никакви препратки. Според мен много недоразумения възникват поради факта, че ние, като политици, нямаме време – и аз се извинявам, ако това не се отнася за вас – да прочетем тези 1 200 или 1 500 страници. Важно е да се наблегне на това, че Междуправителственият комитет по изменение на климата не само е получил Нобелова награда, но на конференцията относно климата в Бали 192 участващи страни се съгласиха, че това е най-изчерпателният и качествен научен ресурс, най-състоятелната информация, която имаме на разположение, за да решим дали и как да реагираме на изменението на климата. Това е гледната точка на 192 национални представители, а това също е и моят отговор на някои от предложенията за алармиране – довод, с който съм свикнал в моята собствена страна.

Смятам, че имаме добра отправна точка през 2009 г. От една страна, отново говорим в един глас като Европейски съюз. Оцених огромното значение на това в Бали. Ние успяхме да постигнем значителен напредък в преговорите с нашите партньори от Г77 и други икономики, и всъщност бяхме единствената основна глобална икономика, която настояваше за приемането на цел за намаляване на емисиите от парникови газове с 30 % до 2020 г. Втората надежда в началото на тази година е промяната в Съединените щати, която много от вас тук споменаха. Начинът, по който виждам проблема, е че някъде в Копенхаген има стая със 200 заключени врати. Ако успеем да отворим всички тези врати, ще сключим ново глобално споразумение за опазването на климата, което ще влезе в сила от 2013 г. По мое мнение ние вече сме отворили първата врата, която е Европейският съюз. Втората врата от поредицата са Съединените щати и поради това наблягаме толкова много на осъществяването на контакт, колкото е възможно по-скоро, с новата администрация на САЩ; планираме и съвместно посещение в Тройката заедно с предстоящото шведско председателство и комисаря по околната среда Stavros Dimas. Това е моят отговор на коментара на Jerzy Buzek, с други думи ние определено не възнамеряваме да водим международните преговори сами. В никакъв случай. Ние възнамеряваме да координираме преговорите. Дания очевидно има огромен интерес от успеха на конференцията в Копенхаген. На закритите министерски сесии на неофициалния пролетен Европейски съвет ние възнамеряваме да докладваме за напредъка на двустранните преговори относно международното споразумение за изменението на климата. Ще се опитаме също съвместно да определим бъдеща стратегия за това как да се координират международните преговори – разбира се, с участието на дипломати. В допълнение ще договаряме приспособяването, което ще бъде основната тема на неофициалния Пролетен съвет в Прага.

Следващата точка в моя отговор е свързана с факта, че сме стигнали до една интересна възлова точка, тъй като усилията на Европейския съюз за амбициозна и активна политика по отношение на изменението на климата внезапно се оказаха срещу ефектите от финансовата и икономическата криза. В този контекст считам за много положително това, че гласовете, които призовават за отлагане на нашите дългосрочни цели във връзка с изменението на климата, не са много. Напротив, мнозинството от гласове – също и тук, в Европейския парламент, за което съм много благодарен – ни призовават да използваме това съвпадение и да го третираме като възможност, тъй като това би предложило една изключително печеливша стратегия, защото ако отделните икономики са готови да отговорят на финансовата и икономическата криза чрез инвестиране – и дори най-консервативните икономисти са готови да позволят изключения – това представлява възможност за

трансформиране на настоящата ни икономика в икономика с ниско количество на емисии на въглерод и за подпомагане на съвременните екологични технологии. Защо стратегията е извънредно печеливша? Защото ще спестим пари за енергия чрез мерки за икономия на енергия. Защото ще намалим нашата зависимост от вноса на енергия, тъй като ще намалим нашето потребление на невъзобновяеми природни ресурси, тъй като ще създадем нови работни места – и не забравяйте, че различните планове в рамките на Европа за отговор на финансовата и икономическата криза ще създадат нови възможности за заетост в областта на „зелените“ работни места и новите екологични технологии за източници на възобновяема енергия и икономия на енергия – и в същото време ще намалим емисиите на парникови газове.

Ето защо чешкото председателство гледа на тази ситуация като на изключителна възможност за промяна на моделите на поведение и за насочване на нашата икономика към по-добра устойчивост. Най-голямата възможност за промяна на икономиката е в глобалния пазар на въглеродни горива. В сравнение с политиката за околната среда през 70-те години, когато разчитахме на забрани и искове за преустановяване на нарушения и използвахме предимно така наречената политика „на изхода“, през 2009 г. използваме в много по-голяма степен финансови инструменти за подпомагане на околната среда. По мое мнение фактът, че пакетът за климата и енергията включва нова система за търговия с емисии въз основа на търгове, предоставя отлична основа за създаване на глобален пазар на въглеродни горива. Нека да разгледаме целите. През 2013 г. търговете за електроенергия постепенно ще започнат да се осъществяват и до 2015 г. искаме да видим глобален пазар на въглеродни горива на нивото на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие. Поради това много внимателно наблюдаваме събитията в САЩ и как процесът за приемане на системата „ограничаване и търговия с емисии“ ще изглежда в Конгреса на САЩ.

Друга точка, която бих желал да спомена, е ролята на възобновяемите източници на енергия, а също и икономията на енергия. При нашите преговори с развиващи се страни ние трябва да предложим нещо, трябва да предложим на тези страни икономическо развитие, но в същото време трябва да предложим развитие, което ще гарантира изпълнението на целите, определени от Междуправителствения комитет по изменение на климата и приети от нас като политики. И тук източниците на възобновяема енергия ще изиграят напълно ключова роля, тъй като имаме главно две възможности. Има милиарди хора, които нямат достъп до електроенергия, но отчаяно желаят да имат електроенергия, просто поради факта, че тя е привлекателна перспектива за потребителите и стремеж, за който никой не може да бъде упрекван. Факт е, че тези хора или ще трябва да отидат в градовете за електроенергия, която се разпространява по настоящия конвенционален начин – големи централизиран източници, мрежи за разпространение, тежест за околната среда – или електроенергията ще дойде при тях на местата, на които са живели в продължение на поколения и където могат да продължат своя традиционен начин на живот в хармония с природата. Втората възможност ще бъде възможна единствено чрез децентрализирана възобновяема електроенергия. С други думи ние, които разработваме технологиите за възобновяеми източници на енергия в Европа, правим това не само за развитите страни, а и за да увеличим броя на инсталациите в целия свят, да намалим инвестиционните и оперативните разходи и да направим тези технологии достъпни за хора в развиващите се страни. Това е огромна политическа задача, пред която сме изправени във връзка с развиващите се страни.

Бих искал да завърша, като ви уверя, че чешкото председателство има наистина обхватни амбиции за постигане на напредък при преговорите относно изменението на климата. Ще поемем много интензивно водачество при международните преговори. Също бих искал да ви уверя в стабилността на чешкото председателство; ако министър-председателят на Чешката република защити чешкия президент Klaus тук в разискването на Европейския парламент, след това в областта на изменението на климата и политиката по отношение на изменението на климата, аз трябва да се дистанцирам от тези твърдения и позицията на чешкия президент. Искам да ви уверя, че позицията на чешкото председателство се определя от чешкото правителство. Моля ви да имате предвид, че независимо от каквито и да е твърдения, които все още може да чуете по време на чешкото председателство – тъй като нашият президент също се подготвя да посети САЩ – политиката по отношение на климата се формулира от чешкото правителство, ние сме на едно мнение и работим заедно с Комисията и предстоящото шведско председателство в Тройката. С това приключвам своето изявление. Бих искал да ви благодаря още веднъж за високо продуктивната, делова и преди всичко отговорна дискусия на тази висока трибуна.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EN) Г-жо Председател, ние също се надяваме да продължим да работим в тясно сътрудничество с чешкото председателство, чешкото правителство и конкретно с министър Martin Bursík. Сигурен съм, че през първото полугодие на 2009 значително ще напреднем с преговорите.

Бих искал да благодаря на всички оратори, които взеха участие в днешното обсъждане, за техния положителен принос.

Както показва заглавието на вашия доклад, какво ще се случи със световния климат през 2015 г. и по-късно зависи от това какви действия ще реши да предприеме международната общност сега. Остава изключително важно, на основата на научната информация, с която разполагаме, да продължим да надграждаме и да настояваме преговорите да се ръководят от науката. Трябва да правим научните констатации достояние на по-широка аудитория и да повишаваме осведомеността на потребителите по отношение на въздействието на парниковите газове върху начина на живот и потребление.

Но широката информираност трябва да бъде придружена от силни икономически стимули за предприятията за намаляване на емисиите на парникови газове от стоките и услугите, които те предоставят. Преходът към икономика с ниско количество на емисии на въглерод е необходим в глобален мащаб и може да бъде постигнат единствено чрез изчерпателни и интегрирани действия по отношение на емисиите във всички сектори.

Единствено ако действаме целенасочено сега, можем да запазим вратата отворена за стабилизиране на концентрациите на парникови газове на по-ниски нива, ако Междуправителственият комитет по изменение на климата (IPCC) в бъдеще покаже, че това е необходимо. Заедно с Комисията аз съм убеден, че вие също изпълнявате важна роля за разпространяването на тези важни послания.

2009 година ще бъде решаваща година за преговорите относно глобалното изменение на климата. За Комисията тя ще бъде година за изпълнение: ние работим върху пътната карта на изпълнението. Има около 15 мерки, които е необходимо да преминат през процедура на комитология, има списък от срокове в преразгледаните схеми за търговия с емисии, които трябва да спазваме: например списъкът със секторите с изместване на въглеродни емисии трябва да е готов до декември 2009 г. Ще има голяма среща на заинтересованите страни на 30 март 2009 г. По-голямата част от работата ще бъде извършена през лятото и до края на 2009 г. ще трябва да се справим с този списък.

Хармонизираните правила за търговете трябва да са готови до юни 2010 г. Ще има голяма среща на заинтересованите страни през февруари и всички тези срокове и работни програми са на ваше разположение. Но 2009 г., както казах, ще бъде решаваща за преговорите относно глобалното изменение на климата.

Очаква се светът да постигне споразумение относно допълнителните международни действия за справяне с изменението на климата на Конференцията относно изменението на климата в Копенхаген през декември. Въпреки това постигането на споразумение в Копенхаген не решава всичко: остава да бъде свършена още много работа.

Пакетът за изменението на климата и енергията ни даде първоначален старт в този преход и ни предостави отлична основа да докажем, че амбициозната политика по отношение на климата е не само възможна, а и много ползотворна за нашите икономики и общества. Съобщението от Копенхаген е основата за понататъшното формулиране на позициите на Европейския съюз относно тези ключови елементи, като ни позволява да запазим водещата си роля и ни помага да постигнем успех при преговорите в Копенхаген.

Ясно е, че предизвикателство като изменението на климата не може да бъде посрещнато, без значително да засилим финансирането и инвестициите в чисти технологии, както и без мерки за приспособяване към неизбежните въздействия на изменението на климата. Необходимите суми за развиващите се страни ще достигнат приблизително 120—150 милиарда EUR годишно през 2020 г.

До 2020 г. финансирането може в голяма степен да дойде от домакинствата от частния сектор в развиващите се страни. Например основната част от намаленията в сектора на енергетиката ще последват от подобрения на ефикасността, които ще се изплатят. Те могат отчасти да бъдат подпомогнати от договорености за международни заеми, за да се мобилизират международните частни финанси.

Друга значителна част от допълнителното финансиране и инвестиции ще бъдат мобилизирани чрез пазара на въглеродни горива от постъпленията от бъдещите търгове на квоти за въглерод и посредством кредити за въглерод съгласно Механизма за чисто изпълнение (МЧИ). Европейският съюз в своя пакет за климата и енергията е създал значително търсене на кредити за Механизма за чисто изпълнение до 2020 г. Има вероятност това да стимулира приложенията на чисти технологии в развиващите се страни.

Все пак, колкото по-бедни са развиващите се страни, толкова повече за тях ще е необходимо допълнително държавно финансово подпомагане от развитите страни. Без това подпомагане те няма да могат достатъчно да намалят своите емисии на парникови газове. Без такова подпомагане най-бедните и най-уязвимите ще понесат последствията от изменението на климата. Без него в Копенхаген няма да бъде постигнато споразумение.

Въпросът е как можем да сме сигурни, че тези допълнителни държавни финансови потоци ще бъдат предсказуеми, че ще се изразходват прозрачно и че приносът за тези потоци ще бъде разпределен на международно ниво?

В допълнение към нашия принос в преговорите на Обединените нации ние виждаме, че след успеха на системата за търговия с емисии на Европейския съюз в много части на света се установяват пазари на въглеродни горива. Австралия е обявила основните елементи на своята система. През есента на 2008 г., скоро след неговото избиране, президентът на САЩ Обама потвърди отново своята цел за създаване на пазар на въглеродни горива в целите Съединени щати.

Заедно, тези системи за търговия могат да оформят ядрото на еволюиращ бъдещ глобален пазар на въглеродни горива. Както вече подчертах, предизвикателството пред Европейския съюз сега е да улесни развитието на такива свързани пазари на въглеродни горива, по-специално между страните от Организацията за икономическо сътрудничество и развитие до 2015 г.

В Съобщението от Копенхаген Комисията разглежда тези въпроси, като прави конкретни предложения – не само амбициозни, но и реалистични предложения, които ще допринесат значително за успеха в Копенхаген, от който нашата планета толкова отчаяно се нуждае.

Нека в заключение да се възползвам от възможността да благодаря на временната комисия по изменение на климата, на гн Florenz и на Парламента за тяхната силна подкрепа на нашите предложения и за сериозността и бързината, с които разгледаха пакета.

(Ръкопляскания)

Karl-Heinz Florenz, докладчик. – (DE) Гжо Председател, гн Действащ председател на Съвета, много съм доволен от факта, че в заключителните етапи на временната комисия този въпрос беше посрещнат с такъв силен интерес и наистина високо оценявам това. Бих искал също да благодаря на всички, които допринесоха за това разискване и всички, които работиха с нас. Ние съставихме пътна карта, която да ни отведе в Копенхаген. Тя, естествено, съдържа пътепоказатели, както и знаци „стоп“, и неограничен брой пътни знаци, но също и знаци, които показват, че предстои труден път. Ние днес тук обсъдихме това.

Доволен съм, че имаше критични коментари, някои от които можем да използваме. Предложението на гн Holm гражданите на Европа да спрат да консумират месо – съжалявам, че трябва да го кажа – е доста абсурдно, но всеки има собствено мнение. Накрая ще има успешен изход и всеки ще е допринесъл за това. Още веднъж, имате моите искрени благодарности.

Председател. - Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес.

Писмени декларации (член 142)

Constantin Dumitriu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Госпожи и господа, през последните няколко месеца видяхме какво означава критично кредитно положение, тъй като глобалната икономика е засегната от безпрецедентна криза. Въпреки това кризите в климата, храните и социалните кризи имат същото въздействие.

В Румъния сме били изправени пред спадове в производството през последните години поради външни причини, като наводнения, суша и птичи грип, пред проблеми от икономически характер, освен всичко друго, през последните няколко месеца. По време на настоящата финансова криза на нас ще ни е все по-трудно да покриваме загубите, предизвикани от наводненията и сушиите, като използваме държавния бюджет. През цялото време аз бях в Комисията по земеделие и развитие на селските райони, подкрепях идеята за създаване на независими механизми за намеса на нивото на Общността, независимо от стойността на националните тавани.

Аз също вярвам, че изправени пред предизвикателство от тази величина, трябва да дадем приоритет на инвестициите в чисти технологии и възобновяема енергия. Те предоставят решение за кризата в климата, като в същото време съживяват икономиката, като създават нови работни места. Като част от нашия европейски мандат, наше задължение е да убедим своите правителства да инвестират повече в иновации и нови технологии, свързани с околната среда.

Gábor Harangozó (PSE), в писмена форма. – (EN) Справянето с изменението на климата в този момент на големи финансови сътресения и понижено доверие в икономическите системи може на много хора да изглежда

погрешно по отношение на приоритетите. Разработването на „зелени“ проекти е скъпо и необходимите усилия за фундаменталното реструктуриране на много сектори за постигането на амбициозни цели са големи.

Въпреки това има много възможности, които трябва да бъдат използвани за „зелени“ инвестиции и политики, като елементи, благоприятстващи икономическото възстановяване и стабилност. Развиването на икономика с ниско количество на емисии е истинско предизвикателство и ние не можем да си позволим да не се справим с него. Необходими са ни амбициозни, но въпреки това правдоподобни цели и не трябва да се страхуваме да извървим пътя на неизбежната индустриална революция. За да гарантираме икономическо възстановяване и по-добри условия на живот за нашите граждани, е необходим сложен и амбициозен подход, който да подкрепя иновациите и развитието на нови работни места и предприятия в рамките на „зелени“ технологии.

Най-накрая, разбира се, необходими са достатъчно финансови средства, за да бъдат направени необходимите инвестиции в „зелени“ технологии и очевидно тези разходи не могат просто да са за сметка на други изключително важни политики на Общността, които не могат да понесат тежестта на изменението на климата без допълнителни финансови ресурси.

Gyula Hegyi (PSE), в писмена форма. – (HU) Една от най-сериозните последици от промяната на климата в дългосрочен план е намаляването на източниците на прясна вода и все по-трудното намиране на чиста питейна вода. Няма да бъде преувеличено да се каже, че водата ще бъде най-важният стратегически актив на XXI век. Затова европейската политика за опазване на околната среда трябва да се прилага още по-стриктно, отколкото досега, за да бъдат запазени нивата на подпочвените води, да бъде предотвратено замърсяването на водите и почвите, и да бъде оказана подкрепа за правилен подход към естествените и изкуствени водни местообитания.

Редуващите се периоди на наводнения и суша, както и екстремалните климатични условия изискват по-добро управление на дъждовните води. Няма такова нещо като излишни води, само лошо управлявани води. През следващия парламентарен цикъл и при новия бюджет Европейският съюз трябва да осигури наличието на значителни средства за предотвратяване на наводнения, опазване на нивата на подпочвените води, увеличаване на градските структури с прясна вода и програми за пречистване на отпадните води. Водните ресурси на Унгария са отлични и унгарските хидроинженери вършат чудесна работа в продължение на почти 200 години. Затова аз съм сигурен, че нашата страна ще играе активна и конструктивна роля в изготвянето на проект за единна европейска водна политика.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), в писмена форма. – (PL) Като вземам думата по време на това обсъждане по политиката за опазване на климата до 2050 г., аз бих искал да привлека вниманието ви върху следните пунктове.

Първо, ако Съединените щати и държавите от Югоизточна Азия не се присъединят към програмата за намаляване на емисиите на въглероден двуокис, и не покажат същата ангажираност като Европейския съюз, то ангажираните огромни финансови средства и неизбежните последици на забавения икономически растеж в Европейския съюз ще бъдат много висока цена за малкото намаляване на емисиите на въглероден двуокис. Европейският съюз е отговорен за едва 14 % от глобалните емисии, докато САЩ и страните от Югоизточна Азия произвеждат почти 80 %.

Второ, ангажиментите на отделните държави да намалят емисиите на въглероден двуокис с 20 % до 2020 г., наред с необходимостта за закупуване на квоти, ще доведат до значително увеличаване на цените на електроенергията и отоплението за гражданите и още по-високи разходи за индустриалния сектор, особено в новите държави-членки като Полша, където енергийният сектор разчита на въглища. В резултат на това много индустриални сектори с високо потребление на енергия е възможно да бъдат закрити в тези държави, което ще предизвика най-различни негативни социални последици.

И накрая, трябва да се вземе предвид намаляването на емисиите на въглероден двуокис, постигнато от новите държави-членки, и по-специално от Полша. Дългосрочното реструктуриране на икономиката в Полша между 1990 г. и 2005 г. доведе до намаляване на емисиите на въглероден двуокис с около 30 %. Това беше постигнато на много висока социална цена и безработицата остана над 20 % в продължение на много години от този период.

Adrian Manole (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Мисля, че докладът на г-н Florenz „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“ беше навременен и необходим, като се имат предвид вече наблюдаваните ефекти и очакваните такива в резултат на климатичните промени.

Румъния беше една от първите държави в Европа, която подписа Протокола от Киото, което означаваше, че е поела ангажимент да подкрепя битката срещу климатичните промени чрез намаляване на емисиите на парникови газове с 8 % до 2012 г.

Убеден съм, че тези мерки са ни необходими, макар че в сравнение с много други европейски държави нивото на емисиите на парникови газове в Румъния е ниско. Земеделieto и горското стопанство на Румъния могат да играят важна роля в борбата срещу измененията на климата, чието въздействие се усеща силно през последните години, особено като наводнения, високи температури и продължителни суши. Тези природни явления засягат не само производителността на селското и горското стопанство, но и ценни местообитания и екосистеми.

От селското и горското стопанство се очаква да продължат да дават важен принос в борбата срещу въздействието на климатичните промени чрез залесяване с цел абсорбиране и задържане на парниковите газове, и чрез използване на биомаса като възобновяем източник на енергия.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Европейският съюз поема основна роля в усилията за намиране на компромис за приемане на глобално споразумение след Киото. Възможно е сътрудничеството с новата американска администрация да му позволи да открие конкретен начин за реализиране на това споразумение.

Конкретните мерки за борба с ефектите от климатичните промени предлагат също възможности за устойчиво социално-икономическо развитие и за създаване на нови работни места. Те са насочени по-специално към новите, динамични сектори, които предлагат важен потенциал за растеж, и в които равнището на направените досега инвестиции е неадекватно. Освен полезен ефект от борбата с климатичните промени, тези мерки ще окажат положително въздействие и ще смекчат ефектите от икономическата и финансова криза, а в дългосрочна перспектива могат да допринесат за намаляване на зависимостта на Европейския съюз от вноса на енергия.

В момента говорим за нови, интензивни инвестиции в транспортни инфраструктури, възобновяеми енергийни източници, биотехнологии, събиране и рециклиране на отпадъците, атомна енергия и обновяване на системите за отопление на жилищата.

Повторното залесяване и мерките за предотвратяване на опустиняването също могат да доведат до забележителни резултати в средносрочен план.

David Martin (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Приветствам доклада Florenz за климатичните промени, който цели да формулира политики за ограничаване на глобалното затопляне до по-малко от 2 градуса по Целзий в сравнение с пред-индустриалната епоха. Приветствам по-специално призива за повишаване с 20 % на енергийната ефективност, призива за задължителни цели за земеделието и искането за учредяване на Европейски фонд за климата.

Тези предложения, плюс вече приетите от ЕС мерки, ни поставят в силна позиция да настояваме за глобални действия срещу климатичните промени на срещата на високо равнище в Копенхаген.

Péter Olajos (PPE-DE), *в писмена форма.* – (HU) Искам да поздравя г-н Florenz за неговия доклад, който е отличен подготвителен материал за конференцията в Копенхаген, която ще се проведе в края на годината.

Считам за много важна забележката, че икономическата и финансовата криза и кризата с климатичните промени имат едни и същи корени. Затова и пътят за излизане от тези кризи е един и същ. За да бъдат смекчени и спрени последиците от тези кризи, са необходими цялостно обновление и смяна на парадигмата във всички сфери на живота.

Съгласен съм с уважания член на ЕК Dimas, че разходите трябва да бъдат покрити преди всичко от търговията с квоти за въглероден двуокис, на второ място от инвестиции от частни фирми, и на трето място от държавни стимули.

Всеки търси някакво решение, начини за стимулиране на заетостта, за стартиране на двигателя на глобалната икономика колкото е възможно по-скоро и спиране на климатичните промени. Концепцията, известна като „Зелен нов курс“, беше представена от генералния секретар на ООН, г-н Ban Ki-moon. Според нея, всъщност глобалните икономически стимули трябва да станат част от инвестициите в технологии, щадящи околната среда. Новата логика на икономическа организация, базирана на новостите в технологиите, щадящи околната среда, която се подкрепя от международните капиталови пазари, е също така основна характеристика на програмата на президента на САЩ Барак Обама.

Нововъведенията в „зелени“ и бъдещи индустриални технологии ще засилят ефективността на държавата и икономиката, ще подкрепят интереса на икономическите играчи, и ще повишат чувствителността на потребителите спрямо цени и разходи за предлаганите продукти и услуги.

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Дванадесетте точки, изложени в доклада, предоставят ясен план за действие за в бъдеще. За да можем обаче да го реализираме на местно, национално, регионално и глобално равнище, ние се нуждаем от подкрепата на добре информирани граждани.

Според едно специално проучване на Евробарометър от пролетта на 2008 г. за „измененията на климата“ приблизително 41 % от европейците са заявили, че не са добре информирани за причините, последствията и начините за борба срещу измененията на климата. В Румъния повече от 65 % от гражданите са заявили, че нямат информация за това.

Привличането на вниманието на обществеността към този въпрос чрез образователни и осведомителни кампании, провеждани в сфери на ежедневието, е жизненоважна стъпка в тази посока. Комисията и държавите-членки трябва да финансират кампании за повишаване на осведомеността на обществеността и да създадат условия за обучение на хората за нови кариери, пригодени за специфичните предизвикателства на трудовия пазар, породени от структурните икономически промени, които се ускоряват от измененията на климата и техните ефекти.

В настоящата икономическа криза ЕС трябва да се ангажира политически и финансово в ключовите области за поддържане и разработване на „чисти“ технологии за борба с измененията на климата, подкрепа на трансграничните мерки за приспособяване, увеличаване на енергийната ефективност и осигуряване на съдействие в случаи на бедствия съгласно принципа за солидарност на ЕС. Резултатът от всичко това е създаване на „зелени“ работни места в нови, конкурентоспособни предприятия.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Госпожи и господа, всеки дебат за климата, екосистемите и енергията е жизненоважен, защото всяка голяма промяна в някоя от тези области може да засегне живота на планетата. Независимо от видовете причини или научните аргументи, изтъквани от различни групи изследователи, едно нещо е сигурно – изправени сме пред глобално затопляне. Този изчерпателен, добре написан доклад, в допълнение към цялата полезна и ценна информация, която ни предоставя, ни насърчава да зададем и следния въпрос: Какво ще направим за нас самите и за бъдещите поколения?

На този фон на изменения на климата според мен има три вида проекти, по които държавите-членки на ЕС трябва да работят и да поддържат като приоритети:

1. Проекти, включващи стандартни политики за управление на енергийните ресурси колкото е възможно по-ефективно, и намиране на решения, насочени към намаляване на замърсяването, особено в индустриалните области и бизнес парковете.
2. Проекти, включващи финансиране за научни изследвания, насочени към разработване на чисти технологии.
3. Проекти, които поддържат незабавни конкретни действия, насочени към възстановяване на екосистемата и на европейско равнище, и във всеки друг регион на света.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), в писмена форма. – (RO) Европейският съюз поема водещата роля в борбата срещу измененията на климата. Изработването на дългосрочна стратегия за ефективно управление на природните ресурси на света ще помогне за постигането на глобална икономика с намалени емисии на въглероден диоксид.

Тази стратегия трябва да се основава на принципа на солидарността, насочен към постигане на равновесие между богатите страни и развиващите се страни, които се нуждаят от помощ за намаляване на тяхната уязвимост спрямо неблагоприятните ефекти от измененията на климата. Признаците на глобалното затопляне са видни в бедността, недостига на хранителни продукти и ограничени енергийни ресурси. Добре известен факт е, че нефтът вече не е достатъчно мощен енергиен ресурс, който да отговори на търсенето, което според изчисленията ще нарасне с поне 60 % до 2030 г. Намирането на алтернативни ресурси и разумното използване на съществуващите са предизвикателства, които ще се изправят пред ЕС в бъдеще. Земеделието е една от областите, най-уязвими от измененията на климата, поради своята зависимост от метеорологичните условия.

Като се има предвид, че този сектор осигурява хранителните ресурси за населението на света, устойчивото управление на почвите и водните ресурси в съчетание с опазването на горите и биологичното разнообразие трябва да бъдат включени в дневния ред на дългосрочната стратегия за справяне с ефектите от глобалното затопляне.

Richard Seeber (PPE-DE), в писмена форма. – (DE) Европа и светът в момента са изправени пред значителни предизвикателства. Кризата на капиталовите пазари не е единственият належащ проблем. Трябва също така да поставим началото на устойчива програма за борба с измененията на климата колкото е възможно по-скоро. Едно голямо икономическо и политическо сдружение, каквото е Европейският съюз, може да се установи като водещ партньор в борбата срещу измененията на климата.

Първата стъпка в това отношение вече е предприета – Съюзът постигна съгласие по обвързващи цели за климата и, с приемането на пакета мерки срещу измененията на климата през декември 2008 г., вече има множество подходящи мерки за опазване на климата. Сега най-важният приоритет трябва да бъде сключването на международно споразумение в Копенхаген, като същевременно бъдат избегнати деиндустриализацията и излишните тежести върху европейската икономика. Вместо това трябва да увеличим нашите инвестиции и проучвания в областта на зелените технологии. По този начин Европа може да продължи напред – не само в сферата на опазването на околната среда, но и в сферата на икономиката.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Европейският съюз стана основна движеща сила, като прие конкретни мерки чрез възприемане на директни политики за справяне с глобалното предизвикателство, предизвикано от измененията на климата.

Европейската политика в тази област може да стане по-ефективна на глобално равнище и в рамките на ЕС, ако: а) европейските усилия бъдат подкрепени от усилията на други силни индустриализирани държави извън ЕС, наред с държави като Китай, Индия, Бразилия, Русия и т.н.; б) развитието на атомната енергетика бъде насърчавано, а не обезсърчавано, поне през следващите 30–40 години, докато бъде разработена технология за използване на възобновяеми ресурси и разходите я направят достъпна за пазара, без да се предоставят грантове; в) Европейската комисия окаже по-силна подкрепа на проекти, насочени към пестене на енергия и извличане на енергия от биомаса, включително трансфер на технологии, в по-слабо развитите държави-членки на ЕС с по-голям потенциал в областта на земеделието.

Румъния ще продължи да развива своята ядрена програма за производство на електроенергия. Същевременно тя ще модернизира своите електроцентрали, използващи въглища, и ще увеличи усилията си за производство на енергия от биомаса. Предвид това ние се нуждаем от партньорства с държави-членки и призоваваме Европейската комисия да ускори процеса на опростяване на процедурите за отпускане на средства от ЕС.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE), в писмена форма. – (HU) Зелените инвестиции трябва да играят ключова роля в държавните пакети от икономически стимули за противодействие на международната икономическа криза. Тези инвестиции, които ще се използват за по-ефективно експлоатиране на възобновяемите енергийни ресурси, за умерено потребление на енергия и намаляване на емисиите на въглероден диоксид и други парникови газове, предлагат не само икономически преимущества, но и значителни социални ползи. В интерес на Унгария е държавите-членки на ЕС да координират и взаимно да подсилват усилията си в това отношение. Когато си поставяме цели, свързани с околната среда, ние трябва да обръщаме внимание и на икономическия и социалния капацитет на държавите-членки на ЕС. Трябва да си поставяме само постижими цели, като отчитаме техния ефект върху икономическата криза. Тези цели могат да бъдат постигнати само ако обществото демонстрира солидарност. Дейността на правителствата не е достатъчна за това, необходима е постепенна промяна в отношението и на обществото. Конкретните препоръки за действие в доклада Florenz, като подкрепата за строителство на „пасивни“ жилища с нулево потребление на енергия, създаването на европейски фонд за подкрепа на проучванията на възобновяеми енергийни източници, свързването на енергийните мрежи на европейско равнище и повишаването на информираността на гражданите на ЕС, и по-специално на децата, всичко това допринася за промяната в общественото отношение.

Нещо повече, ние трябва да се стремим да осигурим запазването на европейското технологично предимство в разработките за опазване на околната среда през XXI век и да го превърнем в икономическо и социално предимство. Предвид изключителните земеделски активи на Унгария, е възможно да се открият сериозни възможности за генериране на енергия от биомаса или за повторно използване на растителни и животински вторични продукти, отпадъчни продукти, неподходящи за друга търговска употреба, под формата на биогаз.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гжа WALLIS*Заместник-председател***4. Приоритетите в борбата срещу болестта на Алцхаймер (писмена декларация):
вж. протокола**

*
* *

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – (SV) Надявам се, че сега ще се вслуша целият Парламент. По време на месечната сесия през януари ние приехме единодушно резолюция за Африканския рог. В нея имаше конкретен параграф, в който се заявяваше, че Dawit Isaak трябва да бъде освободен. Dawit Isaak сега е много болен и бих искала Председателя да пише до органите в Еритрея.

Новината за заболяването му беше потвърдена от няколко източника и днес беше проследена в шведските медии. Положението е изключително сериозно и отчаяно; бих желала само да ви напомня, че Dawit Isaak е шведско-еритрейски журналист, който е в затвора без съд от 2001 г. Здравословните му проблеми са толкова сериозни, че сега е във военна болница и аз се страхувам за живота му.

Бих искала да призова за подкрепа за освобождаването на Dawit Isaak.

(Ръкопляскания)

Председател. – Гжо Svensson, мога да потвърдя, че Председателят ще пише на съответните органи.

5. Време за гласуване

Председател. – Следващата точка е гласуването.

(За резултатите и други подробности от гласуването: вж. протокола.)

5.1. 1 – 2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата (A6-0495/2008, Karl-Heinz Florenz) (гласуване)

(Заседанието бе прекъснато в 11,55 ч. в очакване на тържественото заседание.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гн RÖTTERING*Председател***6. Тържествено заседание – Палестинска автономия**

Председател. – Госпожи и господа, аз съм много радостен и развълнуван да приветствам днес тук с добре дошъл Mahmut Abbas, президент на националната Палестинска автономия. Приветстваме ви топло с добре дошли в Европейския парламент, гн Президент.

(Ръкопляскания)

Поканихме и израелския президент Shimon Peres. За съжаление, поради празненствата в Израел за отбелязване на 60-та годишнина на нацията, договорената среща не се състоя. Надяваме се, че посещението на президента Peres ще може да се осъществи скоро.

Гн Президент, това не е първото ви посещение в Европейския парламент. Като ви приветствам с добре дошли тук, в Страсбург, в изключително трудни времена за Близкия изток, и по-специално за вашия народ, аз си спомням последната ни среща в Близкия изток, която се състоя преди почти две години – в края на май 2007 г. – в Газа. Вие ме приехте в официалното управление на Палестинската национална автономия. Никога няма да забравя нашата среща, тъй като положението беше изключително напрегнато. По това време вие водехте деликатни разговори с цел да спасите правителството на националното единство, което бяхте формирали с енергия и прозорливост. Десет дни по-късно един позорен *преврат* сложи край на тези усилия.

Днес вие идвате направо от Кайро, с едно прекъсване в Париж, за да се срещнете с френския президент. През последните няколко дни в Кайро се проведоха многообещаващи разговори за формирането на палестинско правителство на националното съгласие.

Що се отнася до трагедията в ивицата Газа, Европейският парламент следи със загриженост страданията на палестинския народ. Европейският парламент не остана безмълвен. Ние поискахме незабавно прекратяване на огъня. Ние осъдихме предприетата несъразмерна реакция, понесена не само от страна на въоръжените сили на Хамас, но и от цивилни лица и от международни хуманитарни организации. Ние също така решихме да осъдим провокациите и ракетния огън на Хамас, които, за съжаление – и ние осъждаме това – продължиха да бъдат насочени срещу Израел въпреки прекратяването на огъня. Това трябва да спре.

(Ръкопляскания)

Госпожи и господа, бих искал да отдам дължимото на служителите на Агенцията на ООН за подпомагане и строителство за палестинските бежанци в Близкия изток (UNRWA), за изключителната смелост и саможертва, с които изпълняваха и продължават да изпълняват задачата си. От името на Европейския парламент ние благодарим на тези мъже и жени от Организацията на обединените нации с цяло сърце.

(Ръкопляскания)

Ние призоваваме мирните преговори да бъдат подновени колкото е възможно по-скоро и сме убедени, че не може да има само военно решение на израелско-палестинския конфликт. Като действащо лице на политическата сцена, ние имаме задължение и отговорност да направим всичко, което можем, за да могат народите в Близкия изток да живеят заедно в мир. Предпоставка за мир между Израел и Палестина е вътрешно палестинско помиряване. Европейският парламент подкрепя безрезервно продължаващите разговори, водени по-специално от Египет, за изглаждане на пътя към формиране на палестинско правителство на националното съгласие. Само такова правителство ще бъде в положение да осигури необходимото единство на палестинския народ.

(Ръкопляскания)

Ние призоваваме и очакваме едно такова правителство да спазва фундаменталните принципи на мирния процес, да се въздържа от насилие и да проведе преговори за мир с Израел с ангажираност. Европейският съюз е готов да работи заедно с такова правителство.

Ангажираността на новия президент на САЩ, Barack Obama, и назначаването на George Mitchell за специален пратеник в Близкия изток са положителни знаци. Решимостта на Европейския съюз – и аз се радвам, че съответният компетентен член на ЕК, гжа Ferrero-Waldner, е тук с нас, заедно със своите колеги – да заложи цялата своя политическа и икономическа тежест, както и политическата воля на множество арабски партньори показват, че подновяването и успешното приключване на мирния процес на базата на резолюциите на Организацията на обединените нации и арабската мирна инициатива трябва да са възможни.

Президент Abbas, ние сме ви благодарни, че сте тук днес, и казвам това от името на Европейския парламент, но и по-специално от мое име. Ние уважаваме много и признаваме това, което вие правите в най-трудни обстоятелства. Вярваме ви, защото вие сте човек на посредничеството, помирението, а по този начин и на мира. Желаем ви успех.

Сега ви каня да вземете думата и да предадете вашето послание към Европейския парламент. Приветстваме ви топло с добре дошли в Европейския парламент, уважаеми гн Президент.

(Ръкопляскания)

Mahmoud Abbas, Президент на палестинската автономия (транскрипция на устния превод на английски език от оригинала на арабски). – В името на Бог, всеблаг, всемилостив. Почитаеми гн Председател Pöttering, госпожи и господа, членове на Европейския парламент, преди всичко искам да изкажа моята благодарност на почитаеми Председател на Европейския парламент, гн Pöttering, и на всички вас за това, че ми давате тази възможност да се изкажа пред това достойно събрание.

Идвам при вас от Палестина, чийто народ страда от една от най-продължителните военни окупации в съвременната история. Палестина е дълбоко наранена от най-насилствената, потресаваща и ужасяваща военна агресия – агресия, насочена към живота на деца, жени и възрастни хора, към техните домове, средства за препитание, стопанства, фабрики и училища. Тя е насочена към питейната вода, канализационните системи и електроснабдяването, както и към болници, съоръжения, пътища и мостове.

Да, израелската война е насочена преди всичко към средствата за препитание на моя народ, инфраструктурата и бъдещето му, както и бъдещето на Палестинската държава, за която дълго време работихме заедно и за установяването на която ние продължаваме да работим.

Вие видяхте, заедно с останалия свят, изгорените и разпръснати останки на деца. Вие чухте виковете на мъже, жалбите на деца и жени, които са загубили повечето от членовете на семействата си. Да, вие видяхте майката, която беше убита, докато държеше своите бебета в ръцете си. Вие видяхте бащата, който загуби петте си деца в ракетните нападения, и момичето Balousha, която спеше до сестрите си и се събуди от звуците на експлозиите, които ги убиха всичките, и стотиците деца, чиито домове се срутиха върху главите им.

Видяхте и училището Al-Fahura, смятано за безопасно от хората на Jabalia, които потърсиха убежище в него, и как бомбите отнеха живота на тези невинни бежанци, в резултат на което загинаха повече от 40 души. Тези хора имаха семейства, имена, имаха свои истории, амбиции и надежди. Освен тях бяха ранени повече от 100 души.

Наред с тези невинни жертви паднаха и ценностите на човешката съвест, принципите на Организацията на обединените нации и нейното задължение да защитава международния мир и сигурност. Можете да си припомните също, че централата на ООН, нейните училища, клиники, складове за храни и медикаменти не бяха пощадени в тази безумна война срещу нашия мирен и издръжлив народ в Газа.

Дойдох при вас от Палестина, госпожи и господа, с въпрос от едно момче на име Luaу, което загуби зрението си от бомбите. То ме попита кой ще върне в очите му светлината на надеждата, светлината на живота, и на неговия народ светлината на свободата и мира.

Да, госпожи и господа, това са ужасни сцени и картини. Това е последието от войната, която доведе до смъртта на повече от 1 400 мъченици и остави повече от 5 000 ранени, повечето от тях невинни цивилни, като голям процент от тях бяха деца, жени и възрастни хора. Около 500 души от ранените са все още в критично състояние и умират всеки ден, в добавка към пълното унищожение на повече от 4 000 домове, сгради и около 20 000 други жилища.

Това означава, че около 90 000 души останаха без дом и бяха принудени да отидат другаде. Освен широкомащабното разрушение на системи за електроснабдяване, водоснабдяване и канализация, освен пътищата и жизненоважните съоръжения, обществени и частни сгради, тази израелска война отне плодовете на положения с кръв и пот труд на нашия палестински народ, на стотици хиляди палестинци, които работиха цял живот и загубиха плодовете на своя труд. Тя унищожи и създаденото от националната Палестинска автономия в продължение повече от 15 години.

Голяма част от тази инфраструктура и много от тези съоръжения бяха създадени благодарение на приноса на вашите и други приятелски държави.

Това е картината на последиците от тази война. Тя се води паралелно с друг вид агресия спрямо нашите земи, нашите фермери и нашата национална икономика, която се води ежедневно на Западния бряг.

Изграждането на израелски селища не е прекратявано изобщо. Политиката на заселване доведе до продължаване на строителството на разделителната стена, както и до увеличаване на барикадите, контролните пунктове и бариерите, обсадили градовете, селата, малките поселища и лагерите за бежанци на Западния бряг, включително Ерусалим.

Напротив, търговете за изграждане на селища се увеличиха 17 пъти през последната година в сравнение с годината преди Анаполис. Броят на контролните пунктове нарасна от 580 на 660.

Военните нахлувания не спряха, нито пък ежедневните арести, а понякога и убийства на граждани; тормозът от страна на заселниците и техните въоръжени нападения и изгаряния на домове, каквито имаше в Хеброн, Наблус и други райони; както и терористичните нападения, извършвани от заселници срещу фермери през сезона на маслините, които се считат от нашия народ за символ на мира и живота, а не просто средство за препитание на десетки хиляди палестински семейства.

Тази трагична сцена на израелски нахлувания и агресии на Западния бряг, включително Източен Ерусалим, потвърждава пред нас и пред света, че това което се извършва, е агресия срещу целия палестински народ, неговото бъдеще и законните му национални права. Това е агресия и война срещу бъдещето на мира и всеотдайните международни усилия, полагани за установяването на мира.

Това несправедливо ембарго спрямо нашия народ в Газа и войната срещу него са само епизод от непрекъснатата поредица от мерки, целящи да отделят Газа от останалата част от окупираните палестински земи, а също така

и да маргинализират Газа и целия наш народ, и да попречат на нашия народ да постигне своята крайна цел: край на окупацията, постигане на свобода и право на самоопределение, и установяване на независима Палестинска държава в земите, окупирани през 1967 година, с Източен Ерусалим като нейна столица.

Това се потвърждава от ескалиращата политика на заселване, независимо от всички усилия и споразумения, включително доклада на George Mitchell от 2001 г., последното от които беше Споразумението от Анаполис, което обещаваше на палестинския народ държава в края на 2008 г. Кулминацията на Споразумението от Анаполис обаче беше разрушителна война в Газа и война за заселване на Западния бряг, включително Ерусалим.

В Анаполис светът обяви провала на едностранните и военните решения. Ние също обявихме, че Израел трябва да поеме ангажимент за прекратяване на заселническите действия, за да проправи пътя към политически процес, който ще сложи край на окупацията и ще представлява реализация на правото на двудържавно решение – Палестинска държава и Израелска държава. Реалността обаче ни доказва, че Израел все още се ръководи от начин на мислене, подчинен на войната и заселването, независимо че неговите управляващи говорят за двудържавно решение.

Ние не трябва да се отнасяме към Израел като към държава, на която не се държи отговорност, която стои над международното право. Трябва да сложим край на тази практика и да държим управляващите в Израел отговорни за техните нарушения на международното и хуманитарното право.

(Ръкопляскания)

Същевременно трябва да подчертаем, че успехът на операциите за предоставяне на помощи, както и повторното заселване на семейства, чиито домове са били разрушени, налага необходимост от вдигане на ембаргото, отваряне на контролни пунктове и кръстовища, както и да бъде държан Израел отговорен за неговия ангажимент по Споразумението за движение и достъп от 2005 г., което ще доведе до приток на помощи, оборудване и материали, необходими за възстановяването и нормалното движение на стоки и лица. Това важи за всички контролно-пропускателни пунктове в Газа – не само Рафа – и се отнася също така и за свободата на движение на Западния бряг и коридорите за сигурност между Западния бряг и Газа, за да подчертае единството на палестинската земя и нейната икономика.

Тук бих искал да поздравя усилията на Агенцията на ООН за подпомагане и строителство за палестинските бежанци в Близкия изток (UNRWA) за непрекъснатата ѝ работа, въпреки всички обструкции и пречки, в помощ на нашия народ. Призовавам вашата организация и други организации да подкрепят усилията ѝ във всички области.

Националното помирение и формирането на правителство на националното помирение представляват един от нашите приоритети. Ние сме отворили вратата за това помирение, което ще сложи край на разделението и катаклизмите, а също така и на призивите за разделяне на Газа и Западния бряг. Предупреждавахме за попадането в този капан, в който Израел иска да попаднем.

Затова в началото на юни ние призовахме за безусловен диалог. Приехме работния документ на Египет. Вратите ни още са отворени, няма да допуснем разделянето на нашия народ и на неговото географско единство, ще продължим нашите целенасочени усилия за справяне с всеки опит за разделяне.

Знаем за намеренията и плановете на регионалните сили, и за тенденциите, които поддържат и насърчават разделянето. Тези сили пречат на египетското решение, което ще сложи край на вътрешните спорове и разделения. Това решение се подкрепя на арабско равнище от Арабската лига и от Резолуция 1860 на Съвета за сигурност, в изготвянето на което аз лично съм участвал, заедно с арабски и европейски министри.

Бих искал да подчертая, че ние ще продължим своите усилия за постигане на нашата най-благородна цел, която е да бъде намерено решение за арабско-палестинската кауза, тъй като статуквото оставя бъдещето в неизвестност, а нашия народ – жертва на политиката на война, агресия и екстремизъм.

След като постигнем правителство на националното помирение въз основа на програма, която е поддържана от арабските държави и в международен план, това ще ни помогне в намирането на изход, както и в усилията ни за възстановяване, в полза на нашия народ и за подготовка за президентски избори и избори за законодателен орган.

Надявам се това да получи вашата подкрепа и също така се надявам, че вие ще ни помогнете в организирането и наблюдението на такива избори, какъвто беше случая през 1996 г. и 2006 г. Надяваме се също, че ще можем да разчитаме на вашата подкрепа за освобождаване на Председателя на Палестинския законодателен съвет и всички членове на парламента, които бяха арестувани и още са затворници на Израел.

(Ръкопляскания)

Същността на конфликта в нашия регион е изraelската окупация. Това е конфликт между надеждите и стремежите на нашия народ да се отърве от тази окупация и опита на Израел да унищожи тези стремежи, както и да попречи на международните усилия, насочени към създаването на Палестинска държава с мирни средства.

Нашият народ е обърнал поглед към вас и всички нации, които обичат мира и справедливостта, и ви призовава: дошло е времето международната общност да поеме своята правна, политическа и морална отговорност, за да осигури адекватна международна защита за този народ, и да му даде възможност да се освободи от окупацията и да живее в мир и свобода. Тук отново искам да подчертая нашето и вашето искане за изпращане на международни сили, за да бъде защитен нашият народ.

Ние сме слушали за международните усилия и тези на арабските държави за възстановяване на Газа. Вярно е, че тези усилия трябва да бъдат реализирани колкото е възможно по-скоро, за може нашият народ да си върне надеждата и вярата, но се чуда докога на Израел ще се предоставя свобода да унищожава ресурсите и инфраструктурата на арабския народ.

Затова международната общност трябва да предотврати повторението на изминалите събития и трябва също така да призове Израел да спре разрушителната си политика. Бих искал да повтора своята благодарност към Европейската комисия за помощта ѝ при възстановяване на учрежденията и институциите на Палестинската автономия. Искам да подчертая, че сериозните и последователни преговори не могат да бъдат продължени без пълно спиране на заселването – включително това, което е известно като естествено разширяване – и всякакви блокове на заселници и всякакви видове ембарго.

Бих искал да потвърдя пред вас, че постиженията на палестинското правителство по отношение на укрепването на мира, обществения ред и стабилността не могат да бъдат игнорирани от когото и да било. Израел трябва да спазва сроковете си и трябва да спре да подкопава усилията на палестинското правителство чрез нахлувания и арести. Той трябва също така да спазва статута на палестинското правителство по отношение на правото и сигурността, и да позволи на правителството да реализира своите жизненоважни икономически проекти, без да използва претексти като „G“ зоните и други примери.

Вече не можем да преговаряме за края на окупацията. Необходимо ни е окончателно приключване на окупацията, т.е. на земята, която е окупирана от 5 юни 1967 г., както е показана на пътната карта. Не можем да се върнем към преговори по частични и допълнителни въпроси, когато няма решение на основната причина – край на окупацията, и съществува ескалация на строителството на селища, която се стреми да затвърди и задълбочи тази окупация, както и ареста на 11 000 палестински затворници. Това, и само това, ще позволи да се върне доверието в мирния процес от страна на нашия народ и народите в региона като цяло.

Това, което ни е необходимо, госпожи и господа, е възстановяване на Газа, но и възстановяване на мирния процес. Това е наша колективна отговорност. Европа, която поддържаше в миналото – и продължава да поддържа – принципите на сигурността и справедливостта в нашия регион и в света, днес трябва да подчертае, повече от всякога, своята роля в едно последователно и ясно партньорство с администрацията на президента Обама, Четворката и международната общност. Избирането на президента Обама и заявленията от него позиции, в допълнение към неговата инициатива да назначи гн George Mitchell като свой специален пратеник, са окуражаващи инициативи, които ще изгледат пътя на преговорите и целия политически процес.

Искам да кажа съвсем честно, че нашето арабско решение е да бъде реализирана арабската мирна инициатива – арабската мирна инициатива, която е част от пътната карта и стана ислямска мирна инициатива, включваща 57 мюсюлмански държави. Тази инициатива трябва да бъде реализирана изцяло.

Както вече казах, тази инициатива е част от пътната карта, приета от Съвета за сигурност, съгласно Резолюция 1515. Не можем да избираме и преговаряме за нейната основа, която се опира на международното право. Това е последната възможност за нас за истински и справедлив мир в нашия регион. Всички страни, и особено Израел и Четворката, трябва ясно и честно да заявят позицията си в това отношение.

Трябва да изтъкнем, че арабската мирна инициатива стана и ислямска инициатива. Това е инициатива, която призовава за земя и мир. Веднага след като Израел се изтегли от всички окупирани територии, 57 арабски и мюсюлмански държави са готови да нормализират отношенията си с Израел. Това е историческа възможност, която не бива да се пропилеява.

Госпожи и господа, сцените на смърт и разрушение разтърсиха съвестта и чувствата на милиони хора по света, включително от приятелските държави от Европа. Нашият народ оценява тази жива човешка съвест, но трябва

да подчертаем в това отношение, че народът на Палестина няма да загуби волята си за свобода и живот. Той очаква вашата подкрепа в борбата си за правото на свобода и независимост, за да може да изгради своето бъдеще и да даде на децата си правото на безопасен живот, развита училищна система и светло бъдеще в родината – тази родина, която заслужава живот и сигурност.

Госпожи и господа, нашият велик палестински поет Mahmoud Darwish, многократно е казвал „Тази земя заслужава да живееш за нея“. В това отношение бих искал да изкажа моята дълбока благодарност и признателност към вас, от името на народа на този велик поет, за това, че станяхте домакини на събитията в чест на неговата годишнина. Този поет е символ на палестинския патриотизъм. Той е поет на човечеството.

На Mahmoud Darwish мога да кажа: „Твоята още ненаписана поема за децата на Газа, за техните страдания и надежди, ще бъде написана от поет, който ще бъде едно от тези деца, които поддържат твоя дух, така както ти поддържаше тяхната кауза и техните малки мечти“. Благодаря ви за вниманието.

(Продължителни ръкопляскания)

Председател. - Президент Abbas, бих искал да ви благодаря от името на Европейския парламент за това, че дойдохте тук, в Страсбург, и говорихте пред нас. Сега имаме общата задача да работим за мир. Ние в Европейския съюз и в Европейския парламент искаме да бъдем честни посредници за мир. Искаме народът на Израел да живее в сигурни граници и искаме народът на Палестина да живее в сигурни граници. Наша отправна точка е човешкото достойнство. Палестинските момичета учат в училище също така старателно, както израелските. Израелските момчета обичат да играят футбол също както и палестинските. Трябва да дойде време за мирно съвместно съществуване, каквото имаме в Европа. Това е нашето желание за Близкия изток.

Пожелаваме ви, гн Президент, пълен успех във всички ваши усилия за постигане на мир. Сигурната Палестинска държава и сигурната Израелска държава – и този коментар е насочен към Израел – не трябва да остават само някаква визия за бъдещето. Това трябва да стане реалност и трябва да се случи в рамките на нашия живот. Ако наистина желаем това да се осъществи, тогава ще можем и да го постигнем.

(Ръкопляскания)

Гн Президент, бих искал да ви благодаря. Ако обстоятелствата позволят, ще се видим отново на 23 и 24 февруари. Бюрото на Евро-средиземноморската парламентарна асамблея ме помоли да посетя Палестина и Израел. Ще водя делегация, която ще пътува до Газа, и ще посетим области в южен Израел. Ако програма ви позволява, а аз се надявам това да е възможно, ще се срещнем в Рамала. Ще посетя, разбира се, и Ерусалим.

Ние искаме да помогнем – желаем това и с разума, и със сърцето си – за да бъде възможен мирът между Израел и Палестина, между Палестина и Израел в Близкия изток.

Президент Abbas, бихме желали да ви благодарим за усилената работа и да ви насърчим да продължите по пътя на помирението, компромиса и мира. Благодарим ви за вашето посещение в Европейския парламент.

(Ръкопляскания)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гжа WALLIS

Заместник-председател

Urszula Gacek (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, преди четири месеца един полски инженер беше отвлечен в Пакистан. Той е в плен на талибански похитители, които заплашват да го екзекутират днес, ако исканията им не бъдат изпълнени. Призовавам Парламента да подкрепи правителствата на Полша и Пакистан в усилията им да осигурят освобождаването на моя сънародник.

7. Време за гласуване (продължение)

7.1. Санкции срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава (A6-0026/2009, Claudio Fava) (гласуване)

– Преди гласуването:

Claudio Fava, докладчик. – (IT) Гжо Председател, с ваше позволение бих искал да помоля Съвета, с подкрепа от другите групи, да приложи следната официална декларация към директивата и затова да отложи гласуването на Законодателната резолюция. Ще прочета декларацията, която се надявам да бъде приложена:

„Европейският парламент и Съветът заявяват, че правилата за подизпълнителите, договорени в член 9 от настоящата директива, не накърняват други разпоредби по този въпрос, които е възможно да бъдат приети в бъдещи законодателни инструменти.“

Martin Bursík, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гжо Председател, председателството си взема бележка за предложената декларация. То обаче трябва да информира членовете на Европейския парламент, че не може да поема ангажменти от името на Съвета, без да се консултира с него.

Claudio Fava, докладчик. – (IT) Гжо Председател, разбирам, че Съветът трябва да се срещне официално с Комитета на постоянните представители. Моля председателството да предложи официално тази декларация да бъде добавена и по тази причина искам гласуването на резолюцията да бъде отложено до следващото пленарно заседание, за да има време Съветът да проведе своите официални консултации.

(Парламентът се съгласи да отложи гласуването)

7.2. Подобряване на енергийната ефективност чрез информационните и комуникационни технологии (гласуване)

7.3. Репатриране и заселване на затворници от лагера в Гуантанамо (гласуване)

8. Обяснение на вот

*

* *

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Гжо Председател, по време на последното официално заседание попитах дали използването на камерата не може да бъде улеснено, като се остави едно място празно. Днес отново не беше така. Камерата не беше върху мен, а върху генерал Morillon и след това върху г-н Grosch. Може би ще е възможно да се направи така, щото и работата на оператора, и нашата работа да бъдат улеснени.

Председател. – Благодаря ви, г-н Rack, ще напомним на службите.

Устни обяснения на вот

– Доклад: **Karl-Heinz Florenz (A6-0495/2008)**

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, накрая гласувах за този доклад, защото като цяло всички ние сме „за“ опазването на нашата околна среда. Това е благородна традиция на моята партия – Консервативната партия във Великобритания – но мисля, че трябва да направя две допълнения към това.

Първото допълнение е, че можем да имаме правилна политика спрямо измененията на климата само ако всички се присъединят към нас. Просто е загуба на време за Европейския съюз, или за отделна държава, да има политика. Затова трябва да включим държавите от Азия.

Второто допълнение е, че в несигурните времена, в които живеем, една политика спрямо измененията на климата трябва да бъде подсилена с необходимостта от енергийна сигурност. Изправени сме пред ситуация в света, в която всички наши държави се нуждаят от леснодостъпни доставки на енергия. Това трябва да е определящ фактор, защото без него икономиките, благосъстоянието и благополучието на нашите народи не могат да бъдат поддържани.

Bogdan Pęk (UEN). – (PL) Г-жо Председател, аз също искам да се изкажа по предмета на тази директива. Гласувах против директивата, защото съм категорично убеден, че тя е изключително опасна и представлява заплаха за развитието на Европа. Тя съчетава очевидния въпрос от необходимост от разумно опазване на околната среда с крайно лицемерна идея, а именно, че хората могат да повлияят на цикличните промени в нашия климат.

Именно тази част, т.е. въпросът за намаляване на емисиите на въглероден двуокис, съставлява най-важния раздел на този документ. Огромните суми пари, изчислени на стотици милиарди, които ще бъдат изхарчени за тази цел, ще бъдат напълно пропилены, а вместо това биха могли да бъдат използвани за създаване на реална екологична и енергийна сигурност в Европейския съюз. Това е много лошо и трагично неудачно решение.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, няколко параграфа и раздели на доклада Florenz, по-специално параграф 190, се отнасят до приноса на земеделието за измененията на климата. И докато неинтензивното обработване на земята или такова, целящо опазване на почвите, е опция за повечето държави в ЕС и има икономически ползи и ползи, съобразени с измененията на климата – и по мое мнение заслужава много по-голяма подкрепа – дебатът за земеделието и проучванията са съсредоточени повече върху отделяния метан и азотен окис от преживните животни.

И макар че има напредък, не подкрепям държавите-членки, които трябва да постигнат целите си за намаляване на емисии в нетърговските сектори чрез принудително намаляване на стадата добитък в Европа. Нека не забравяме, че това, което не произвеждаме тук, в Европа, ще го внасяме. Един килограм говеждо, произведено в Бразилия, води до шест пъти повече емисии на въглероден двуокис за един килограм говеждо, произведено в Ирландия.

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – (PL) Г-жо Председател, европейската икономика е най-големият вносител на изкопаеми горива. Едно увеличение на цената на тези горива, поради по-голямото търсене и по-високите разходи за добиването им, може да окаже значително, отрицателно въздействие върху качеството на живота на нашите граждани и да направи икономиката на Европейския съюз по-малко конкурентоспособна.

Усилията за пестене на енергия и въвеждане на чисти енергийни ресурси, които произвеждат енергия при стабилни и относително ниски цени, могат да противодействат на тази тенденция. Използването на научни изследвания и прилагането им за разработване на технологични решения ще намали автоматично емисиите на въглероден двуокис. Разпространяването на противоречиви теории и плашенето ни с информация за въглеродния двуокис обаче няма добавена стойност и прави по-труден техническия и материален процес на намаляване на емисиите на въглероден двуокис и ограничаване на използването на изкопаеми горива за производство на енергия.

Подкрепям всички технически и научни дейности, насочени към намаляване на използването на изкопаеми горива. За съжаление обаче, не мога да се съглася с теориите, изложени в доклада на гн Florenz. Не подкрепям доклада.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-жо Председател, бих искала да благодаря на Karl Florenz за усилията му и за демократичния начин, по който ръководеше временната комисия по изменение на климата. Макар че първоначалният доклад беше много по-добър от този компромисен текст, независимо от всичко аз гласувах за него. В днешната делова дискусия по същество бяха изразени много широка гама от възгледи, някои от тях критични, но всички споделящи мнението, че измененията на климата са в ход и че няма съмнение, че при днешното равнище на цивилизацията ние можем да им повлияем и наша отговорност пред бъдещите поколения е да постигнем съгласие за ефективни мерки. Никоя от тях не е панацея и всички те трябва да се прилагат на всички континенти. Вярвам, че чешкото председателство, въпреки крайните възгледи на чешкия президент, ще успее да привлече нови начинания от САЩ.

Hynek Fajmon (PPE-DE). – (CS) Г-жо Председател, госпожи и господа, аз гласувах против доклада Florenz. Приемането на този доклад е лоша новина за гражданите на ЕС. Климатът на земята се е променял, променя се и ще се променя независимо от това дали ние го желаем. Това няма да бъде повлияно по никакъв начин от абсурдните начинания, които ЕС си налага в това отношение. Докладът Florenz твърди, че начинанията, приети от ЕС през 2007 г., са недостатъчни и че трябва да бъдат увеличени. Не съм съгласен с това. Докато ЕС е единствената част от света, която намалява своите емисии, целта за намаляване на глобалните емисии няма никога да бъде постигната. Ще постигнем само това, че голяма част от европейските предприятия ще се преместят и ще бъдат загубени работни места. Авторите на доклада искат да променят всичко в Европа, от менютата за хранене до туризма, като социалният туризъм трябва да се превърне в официална цел. Дори Мао Дзедун би се гордял с такава културна революция, при която всичко старо се изхвърля и се заменя с ново. Никой разумен човек не би се съгласил с такъв подход, и затова аз гласувах против него.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-жо Председател, около 70 % от повърхността на земята се състои от вода; нашите водни запаси, особено от питейна вода, намаляват със заплашително темпо. Все по-големи области от нашата планета се изправят пред заплахата от недостиг на вода. Колкото по-бързи са темповете на развитие, толкова по-голямо е търсенето на вода. Проучванията показват, че колкото по-богати стават обществата, толкова повече се увеличава търсенето на вода. Няма прогрес без вода.

Много региони балансират на ръба на катастрофата. Поддържането на статуквото по отношение на управлението на водите може да доведе до ситуация, в която достъпът до вода не само ще предизвика спорове, но ще доведе до войни. По-скоро материалното положение на страните, а не военните способности, които притежават, ще определи успеха им. Недостъпът на вода ще доведе в много кратък срок до хранителна криза.

Необходима ни е подходяща интегрирана политика, която ще помогне за запазване и възстановяване на нашите водни запаси. Необходимо е да рационализираме използването на водите.

Ivo Strejček (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, позволете ми да обясня защо гласувах против доклада Florenz за измененията на климата.

Политиките, свързани с измененията на климата, до голяма степен се основават на паникьорски идеологии. Доказателствата за измененията на климата са противоречиви. Хипотезите, които хвърлят вината за тези изменения върху човека, са най-малкото спорни. Човекът се разглежда като същество, което е вредно за околната среда, без да дава никакъв полезен принос. Не споделям това виждане.

Съдържанието на доклада е пряка последица от съществуващата от известно време модерна „зелена“ идеология, според която трябва да поставяме природата и планетата на първо място, и че не можем да се грижим за хората, техните потребности и интереси.

Малкото изменения и допълнения към доклада, призоваващи към по-нататъшен напредък по въпроса за атомната енергия и в подкрепа на напредването в сферата на ядрения синтез, едва ли могат да смекчат негативното му въздействие върху цялата европейска икономика и селско стопанство.

Гласувах против доклада, защото той е предпоставка за съществени политически проблеми. Вместо да извеждаме на преден план идеи, от които никой не се интересува, трябва да се погрижим за хората и техните потребности.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, подкрепих този доклад главно защото параграфите, във връзка с които изпитвах известна загриженост, бяха или заличени, или променени по начин, който намирам за целесъобразен. Те бяха свързани конкретно със земеделието и животновъдството. Искам да подчертая, че Европейският съюз е намалил значително животновъдната продукция поради реформите във връзка с общата селскостопанска политика в миналото, че сега сме вносители на говеждо и говеждо се произвежда другаде, а с това е свързана и загрижеността за измененията на климата.

Това всъщност ни показва колко е важно да има глобален консенсус в това отношение, и че Европа би могла да има водеща роля. Ние трябва да се опитаме да настояваме другите да ни следват, защото само ще си навредим, ако се окажем единствените, които сме на висота.

И накрая, подкрепям идеята в този доклад за конкретна година, посветена на предоставяне на информация и подход към въпроса по начин, който ще привлече хората към нас. В тази област вече се върши добра работа.

Nirj Deva (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, гласувах за този доклад, защото мисля, че за пръв път Европейският съюз е в синхрон със Съединените щати. Президентът Обама бе избран, като каза, че ще постави околната среда на първо място в своите програми.

Не зная обаче дали моите избиратели ще приемат, че ние ще играем важна роля. Дори ако Съединените щати и Европейският съюз действат заедно, за да ограничат емисиите на въглерод, ние трябва да вземем предвид какво ще стане, ако не направим достатъчно, за да насърчим развиващите се Индия и Китай да направят същото – чрез трансфер на технологии и като помогнем на китайците и индийците да намерят най-съвременните нисковъглеродни технологии, които ние можем да изнесем, и да им помогнем да партнират. Факт е в настоящия момент, че на всеки две седмици Китай пуска в действие въглищни електроцентрали с интензивни емисии на въглерод. Така че, как си помагаме да ограничим тези неща, без да помогнем за трансфера на технологии?

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-жо Председател, отново виждаме Европейския съюз да живее във виртуален свят – свят, който съществува само в резолюциите на Парламента, в съобщенията на Комисия и в съобщенията за пресата на Съвета.

Ние осъждаме глобалното затопляне, и все пак нашето ежесечно странстване между Брюксел и Страсбург генерира хиляди тонове парникови газове. Ние хленчим за устойчиво използване на земята, а общата селскостопанска политика насърчава изсичането на живите плетове, използването на химически торове и изхвърлянето на излишъците на уязвимите пазари на Третия свят. Ние проповядваме опазване, а общата политика в областта на рибарството създаде екологично бедствие, като заличи онова, което трябваше да бъде голям възобновяем ресурс.

Колеги, мислите ли, че нашите гласоподаватели не са забелязали? Мислите ли си, че като злия демон на Декарт можете да манипулирате реалността им, като контролирате възприятията им? Факт е, че нашите гласоподаватели прозряха действията ни много отдавна и затова при всяка възможност гласуват с „не“. Ако мислите че не съм прав, покажете го. Поставете Договора от Лисабон на гласуване чрез референдум: *Pactio Olisipiensis censenda est*.

– Доклад: **Claudio Fava (A6-0026/2009)**

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Въпреки че гласувах за доклада Fava, аз имам фундаментални резерви по отношение на заглавието на директивата, която предвижда санкции срещу работодателите на незаконно пребиваващи граждани на трети държави. Това е лицемерно, когато черната икономика включва и милиони европейски работници, търговци, домашни прислужници и други, а хармонизирането на санкциите трябва да важи за работата на черния пазар, независимо откъде идва наемният работник.

Emine Bozkurt (PSE). – (NL) Делегацията от нидерландската Партия на труда (PvdA) подкрепя целта на тази директива, а именно да накаже наемането на нелегални имигранти с оглед възпирането на незаконното полагане на труд като един от факторите, които привличат незаконни имигранти, като същевременно цели да предотврати и контролира експлоатацията на мигриращите.

Въпреки редицата положителни елементи в този компромис, ние се чувствахме принудени да гласуваме против него по редица причини. Първоначално имаше отговорност, която покриваше цялата верига до главния изпълнител. За съжаление, тази клауза не оцеля в компромиса между Съвета и Парламента и сега съществува ограничение до първия етап на възлагане на външни изпълнители или подизпълнители. Това е непродуктивно и насърчава повече възлагане на външни изпълнители, за да се избегне социалната отговорност.

Освен това няма достатъчни гаранции, че мигрантите ще бъдат защитени, а работодателите наказани за нарушаване на правилата. Мигрантите няма да имат право да получат неизплатените им заплати, преди да бъдат депортирани, нито ще им бъде разрешено да изчакат заплащането си в Европейския съюз. Шансовете им да получат парите си, след като бъдат депортирани, са нулеви. Това означава, че незаконните имигранти, които станат жертва на експлоатация и искат да се борят за правата си, едва ли имат някакъв шанс.

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, аз се въздържах при това важно гласуване в Парламента. Аз, разбира се, не съм „за“ това незаконни имигранти да идват в нашите държави и да заемат работните места на онези, които отдавна са си платили данъците и са заслужили правото си, но мисля, че тук отговорността трябва да пада по принцип не върху работодателите, а върху националните правителства на отделните държави.

Този въздържателен вот ми дава възможността да впиша в протокола моето виждане, че нашето настоящо британско правителство претърпя жалък провал да установи правилна имиграционна политика в собствената ни страна – имиграционна политика, която проследява както влизашите, така и излизашите, която осигурява честно отношение към онези, които имат право да влязат и онези, които нямат, и – преди всичко, политика, която ще поддържа добри отношения между расите и в общността, въз основа на факта, че според хората във Великобритания има правилен и точен баланс между онези, които идват, онези, които са тук, и онези, които напускат.

*

* *

Francesco Enrico Speroni (UEN). – (IT) Г-жо Председател, искам да повдигна процедурен въпрос, защото доколкото разбирам, не сме гласували по доклада Fava. Не виждам как можем да дадем обяснения на вот, след като не е проведено гласуване.

Председател. – Гласувахме по доклада, не сме провели окончателно гласуване, затова хората могат да поискат да се изкажат по предишните гласувания.

*

* *

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-жо Председател, демографската криза е едно от най-важните предизвикателства, пред които ще се изправи Европейският съюз в близко бъдеще. Ниската раждаемост и по-голямата средна продължителност на живота означават, че обществото ни застарява. Междувременно все по-малка група граждани ще трябва да плащат свързаните с това разходи.

Недостигът на кандидати за определени работни места означава, че се наемат незаконни имигранти, тъй като цената за техния труд е значително по-ниска. Незаконната трудова заетост трябва да се наказва, а отрицателните последици от нея трябва преди всичко да бъдат почувствани от работодателите, и едва по-късно да засегнат самите работници.

Директивата определя съответни административни изисквания, които трябва да бъдат изпълнени от работодателите. Тези изисквания обаче не бива да бъдат прекалени, тъй като могат да окажат неблагоприятно въздействие върху положението на лица, които са влезли легално в Европейския съюз и притежават валидни разрешителни за работа. Задължението да проучат документите на кандидатите може да възпре работодателите да назначават чужденци и в резултат от това да доведе до спад на заетостта и да подкопае пазара на труда.

Philip Claey's (NI). – (NL) Аз ще гласувам в подкрепа на доклада Fava, макар че той, разбира се, далеч не е свършен. При всички случаи искам да изразя своята подкрепа за директивата, която се стреми да реши въпроса с наемането на незаконни имигранти.

Разбира се, това е само върхът на айсберга, тъй като ние трябва да решим и въпроса с трафикантите на хора, мрежите, които оказват подкрепа на незаконните имигранти, и също така, разбира се, правителствата на държави-членки, които легализират незаконно пребиваващите чужденци в големи мащаби. В края на краищата, именно тази безнаказаност е една от основните характеристики на целия този въпрос за незаконната имиграция. Незаконно пребиваващите чужденци могат да организират каквито си искат протести, да отправят искания, да внасят петиции без риск да бъдат заловени или да бъдат репатрирани в държавите, от които произхождат. Трябва да бъде приета политика за репатриране, която е ефективна и която върши точно това, за което е предназначена.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-жо Председател, правото да решавате кой може да пресича границите ви и да се настанява на ваша територия е определящ атрибут на държавността. В продължение на години Парламентът се стреми да предостави този атрибут на държавността на Европейския съюз, като прави това без съгласието на гласоподавателите и, доколкото може да се прецени от резултатите на френския, нидерландския и ирландския референдуми, пред очите на активната опозиция от страна на гласоподавателите. Въпросът за незаконната миграция трябва да бъде национален прерогатив, а въпросът за санкциите срещу работодателите на незаконно пребиваващите със сигурност трябва да бъде запазен за държавите-членки.

Ако Европейският съюз иска да разшири юрисдикцията си в тази област, той първо трябва да си осигури пълното съгласие на хората за правната основа, на която възнамерява да направи това. Това означава Договорът от Лисабон да бъде подложен на референдум. *Pactio Olisipiensis censenda est.*

Nirj Deva (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, това е ужасен законодателен акт. Ужасен, защото криминализира работодателя, а не криминализира незаконния имигрант. Това е нелепост. Това ще породило лоши предчувствия у работодателите всеки път, когато трябва да наемат някого. Представяте ли си какво ще стане, когато потенциален работодател погледне потенциален работник и започне да задава въпроси от много обезпокоително естество?

В допълнение, това няма нищо общо с Европейския съюз. Това трябва да е въпрос на националното законодателство и националните правителства – националните парламенти на отделните държави-членки трябва да решават кого искат и кого не искат в държавите си. Да се криминализира националните работодатели по време на задълбочаваща се рецесия е абсурдно. Този законодателен акт не бива да се появява на бял свят.

– Предложение за резолюция: B6-0062/2009 (Енергийна ефективност)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Европейският съюз вече може да види първите резултати от общата енергийна политика. Търговете по схемата за търговия с емисии (ETS) ще започнат през 2015 г., а програмите за възобновяеми енергийни източници вече стартираха. Само приемането на Договора от Лисабон ще позволи по-ефективно управление на Европейските приоритети в сферата на енергетиката, а те сега се променят. Най-важно от всичко е политическата независимост. Енергийните доставки не бива да бъдат източник на политически шантаж. Вторият приоритет е да се увеличи делът на чистата енергия и възобновяемите енергийни източници. Това е причината тези технологии, както и атомната енергия и нейната експлоатационна безопасност, и въпросите с отпадъците да бъдат зададени като цели при финансирането на научните изследвания. Най-важното нещо, което се разкри при тази дискусия е, че трябва да търсим начини за ограничаване на потреблението и да покажем уважение към природните ресурси. Това обаче започва от образованието на нашите деца.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, помня какво ми каза някога един лектор, когато бях млад студент – че технологията предлага много решения, но ако искате да постигнете нещо, често ви е нужна политическа и управленска воля, за да постигнете целите си.

Ето ни отново в Европейския парламент. Говорим за изменения на климата. Говорим за енергийна ефективност. Все пак, нека не забравяме, че 12 пъти годишно местим този Парламент от Брюксел в Страсбург, да не споменавам за допълнителните сгради, които имаме в Люксембург. Това не само струва на данъкоплатците в Европа допълнителни 200 милиона EUR годишно, но и изпуска 192 000 тона CO₂ – равностойността на 49 000 балона с горещ въздух. Затова е време политиките в този Парламент да престанат да изпускат собствения си горещ въздух по повод енергийната ефективност и измененията на климата, да престанат с лицемерието и да затворят Парламента в Страсбург.

Francesco Enrico Speroni (UEN). – (IT) Г-жо Председател, аз карам кола и като шофьор ми е омръзнало от постоянните преследвания, на които сме изложени. Някои от предложенията, направени в този доклад, са типични примери за това, и по тази причина гласувах против него.

Nirj Deva (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, с неохота подкрепих това, макар че бих предпочел да не гласувам за него. Причината е, че не можем да създадем ефективност без конкуренция. Конкуренцията е основният двигател на ефективността на всеки пазар – енергиен или какъвто и да е – и ние тук използваме инструмент – технология – в целия Европейски съюз, за да задвижим пазар за енергийна ефективност.

Определено трябва да развием енергийната ефективност чрез конкуренция в Европейския съюз. Ако бяхме направили това и ако бяхме потърсили начини да се конкурираме помежду си, за да увеличим нашата енергийна ефективност, щяхме да имаме най-добрия ефективен енергиен пазар на света. Ето защо казах, че гласувах за това с неохота.

– Предложение за резолюция: RC-B6-0066/2009 (затворници от Гуантанамо)

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, преди да кажем „сбогом“ на Гуантанамо чрез комбинация от резолюция на този Парламент и изпълнително решение на президента на Съединените щати – порочна комбинация от неприкрита сила – нека просто да спомена за протокола два факта.

Преди всичко, Гуантанамо беше създаден, за да защити всички наши граждани. Що се отнася до Съединените щати, това подейства. След 11 септември не е имало нито един терористичен акт в континенталната част на Съединените щати. Нека при оттеглянето на президента Джордж У. Буш го поздравим за делата му в това отношение. Разбирам, че изрекох думи на върховна ерес в тази зала, като казах това, но е вярно.

Второ, нека не забравяме също, че макар че давахме доста леко съвети на американците, да видим какво прави Европа сега, за да сподели бремето за някои от тези затворници и да защити нашите хора от бъдещи терористични нападения. Аз няма да си мълча.

Jim Allister (NI). – (EN) Г-жо Председател, винаги готов да се ангажира с някоя нашумяла идея, днес Европейският парламент поиска държавите-членки да отворят вратите си за задържаните от Гуантанамо, в същия ден, в който службите за сигурност разкриха, че Mullah Sakir, който беше освободен миналата година, сега е във висшето командване на Ал Кайда и насочва нападенията срещу британски войски и войски на НАТО в Афганистан. В същия ден ние декларираме, че ЕС е отворен дом за такива терористични активисти. Луди ли сме? Помнете, че веднъж допуснати и узаконени като граждани, такива хора могат да се движат свободно из всяка държава-членка в ЕС. Надявам се, че онези, които гласуваха за това безумие, ще могат да гледат, когато всичко се обърка.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-жо Председател, позволете да обясня защо се въздържах от гласуване по резолюцията относно закриването на затвора в Гуантанамо. Вчерашната дискусия показва, че всички приветстват този популярен, или популистки план на президента на САЩ, но това е всичко, което можем да направим. Резолюцията съдържа оценки, за които ние нямаме достатъчно проверени разчети или данни. Посветихме три часа разгорещени разисквания вчера на въпроса къде да сложим затворниците и онези, чиито престъпления не са доказани. Разбира се, решението зависи от Конгреса на САЩ и някои европейски държави, но не и от Европейския парламент. Затова не гласувах за резолюцията.

Philip Claeys (NI). – (NL) Независимо че резолюцията за Гуантанамо съдържа редица елементи, които потвърждават самата основа на правовата държава, аз не съм доволен, разбира се, от основния смисъл на този текст, а именно, че задържаните в Гуантанамо са един вид жертви, които заслужават нашата симпатия. Те не

са съвсем „идеално чисти“. Това са хора заподозрени в извършване на терористични действия, но за които няма убедителни доказателства.

Държавите-членки трябва да направят необходимото за приемане на затворниците от Гуантанамо, или поне така твърди резолюцията. Това е проблематично, да не кажа нещо повече. Проблемът с радикалния ислямски фундаментализъм според мен е доста съществен в Европа и е доказателство за известно недоглеждане в желанието да се води борба с тероризма, но същевременно се отварят широко вратите за хора, за които се подозира, че имат връзки с Ал Кайда, талибаните и сродни групировки.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Госпожо Председател, в продължение на години този Парламент критикуваше Съединените щати за суспендирането на гражданските свободи, свързано със съоръжението за сигурност в Гуантанамо. Моят глас беше един от тези, които изразяваха загриженост.

Аз приех, за разлика от някои в този Парламент, че това са трудни и чувствителни въпроси. Редица задържани бяха освободени, само за да бъдат задържани отново по бойните полета на Афганистан. Един се самовзриви на пазар в Ирак, убивайки десетки хора. Въпреки това, някои принципи са абсолютни и не бива да бъдат принасяни в жертва на прибързаността. Един такъв принцип е, че никой не бива да бъде задържан без да е обвинен в някакво престъпление.

Колеги, ние започвахме всяка от нашите резолюции за Гуантанамо с тържествени декларации на добра воля. Ние говорихме, настоявахме, като приятели на Съединените щати. Е, ето го нашия шанс да оправдаем тези големи приказки. Администрацията на САЩ, като прави онова, за което отдавна настоявахме, моли за нашата помощ. Да не я предоставим би било подло, непоследователно, лицемерно и с обратен ефект.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, онези от нас, които вярват в свободата, свободата на личността и правовата държава, в продължение на години се стремях да убедят нашите американски приятели да закрийт лагера в залива Гуантанамо или да прекратят задържането там. Затова държавата, която нарича себе си лидер на свободния свят, не може да загърби тези ценности за свое удобство, въпреки разбираемата загриженост за сигурността.

Сега, когато президентът Обама обяви закриването на лагера в Гуантанамо, ние би трябвало да помогнем по всякакъв възможен начин. Обаче не Европейският съюз трябва да определя кой да влиза в държавите от Европейския съюз. Това трябва да направят държавите-членки, и нека да призовем държавите-членки на Европейския съюз да изпълнят своята роля и този път да помогнат на нашите американски приятели. Те показаха воля. Те ни послушаха. Време е ние да ги послушаме, така както европейският политически елит трябва да послуша гласоподавателите, когато референдум след референдум те отхвърлят Договора от Лисабон. Време е да се вслушаме в гласовете, които имат значение.

Nirj Deva (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, Магна Харта и habeas corpus са здравата основа, върху която е написана американската конституция. Те са също здравата основа, върху която са написани законите на моята страна. Не можете да обвините някого и да го затворите, без да предявите обвинения и без съдебен процес. Години наред обаче, в този Парламент ние осъждахме президента Буш за това, което правеше в Гуантанамо. Сега сме в ситуация, в която президентът Обама, съвсем правилно, реши да приключи с това.

След като действащият американски президент се вслуша в това, което имахме да кажем, определено от нас зависи да насърчим държавите-членки да поемат бремето на нашите американски съюзници. Това обаче не е нещо, което този Парламент може да диктува на други парламенти. Националните парламенти трябва да решат, че е в техен интерес да помогнат на американците в нужда.

Писмени обяснения на вот

– Доклад: **Karl-Heinz Florenz (A6-0495/2008)**

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Европа се нуждае от единна стратегическа енергийна политика, която да осигури ефективно използване на ресурсите и свеждане до минимум на въздействието върху околната среда.

Европейският съюз и държавите-членки трябва да осигурят развитието на европейската енергийна инфраструктура, което е наложително в стремежа ни да разнообразим енергийните ресурси на ЕС и да намалим зависимостта от изкопаемите горива.

Днес в ЕС за отопление на сградите се изразходва най-много енергия и на това се дължат най-големите емисии на CO₂ – около 40 % от всички емисии на CO₂. В тази област специално има много възможности за пестене на енергия.

Съгласен съм с предложението на докладчика за организиране на информационна кампания за гражданите на национално равнище, насочена към по-ефективното използване на енергията, по време на която ще се правят „термични снимки“ на къщите и апартаментите, и на собствениците на имотите ще се предоставя информация за тяхната енергийна ефективност, както и препоръки за финансиране за евентуално модернизиране с използване на микрокредити. Лошата енергийна ефективност е слабо място на сградите в следсъветската епоха и много собственици не знаят как и с какви средства могат да пестят енергия. Считаю, че е необходимо да се увеличи помощта от структурните фондове с до 15 % (понастоящем 3 %) за реновиране на жилищата.

John Bowis (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Британските консерватори приветстват широкия замисъл на доклада на временната комисия по изменения на климата. Ние считаме, че докладът предлага съществен принос към дебата, който ще доведе до ефективно международно споразумение по измененията на климата в Копенхаген през 2009 г. Подкрепяме по-конкретно определянето на амбициозни средносрочни и дългосрочни цели за намаляване на емисиите, подкрепата за възобновяеми енергийни източници и повишаване на енергийната ефективност, и призова за устойчив подход към горското стопанство, тропическите гори и обезлесяването. Вярваме също така, че една икономика с ниски емисии на въглерод ще породви повече нововъведения, което ще създаде нови и конкурентни предприятия и нови работни места в сферите на чистите технологии, възобновяемите енергийни източници и зелените предприятия.

Ние обаче не можем да подкрепим концепцията, че Европейската стратегия за сигурност и Европейската политика за сигурност и отбрана трябва да играят роля при справянето с ефектите от измененията на климата.

Ние също така се противопоставяме силно на позоваването на Договора от Лисабон, по-конкретно на твърденията, че компетенциите на Европейския съюз в областта на измененията на климата не са вече достатъчни. Считаю, че ЕС разполага с всички необходими правомощия, за да помогне на народите на Европа да работят заедно, да успеят и да дадат водещ пример по отношение на измененията на климата.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Аз гласувах в подкрепа на доклада Florenz, защото съм съгласен с направените препоръки за бъдеща интегрирана политика по измененията на климата.

Този доклад призовава Комисията да следи отблизо и да анализира най-новите резултати от научните изследвания, за да прецени, по-специално, дали поставената от ЕС цел от 2°C наистина ще постигне очаквания резултат – да бъдат предотвратени опасните ефекти от измененията на климата.

Същевременно той подчертава значението на това, че ЕС и другите индустриализирани държави като група поставят средносрочна цел да намалят емисиите на парникови газове с 25–40 % до 2020 г., както и дългосрочна цел да намалят емисиите с поне 80 % до 2050 г., в сравнение с 1990 г., като същевременно продължават да следват целта за ограничаване на повишаването на глобалната температура до 2°C над прединдустриалните равнища, при което съществува 50 % вероятност за постигане на тази цел.

David Casa (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Това е доклад, който показва пътя напред и изпраща ясно послание до всички да вземат мерки сега, преди да стане твърде късно. Не можем да поемаме рискове, когато става въпрос за опазване на природата и човечеството. Необходима ни е интегрирана политика, за да избегнем дублирането на работата, и трябва да хармонизираме нашите цели и стратегии. Европейският съюз трябва да поеме водеща роля в борбата срещу измененията на климата и този доклад е една огромна крачка в тази посока. Правата на живот, сигурност, здравеопазване, образование и опазване на околната среда са основни и наше задължение е да ги защитаваме за идните поколения. Ние вече знаем за огромните щети, причинявани от измененията на климата, и наш дълг е да сведем тези щети до пределно възможния минимум.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark и Anna Ibrisagic (PPE-DE), в писмена форма. – (SV) Днес ние гласувахме в подкрепа на доклада на ЕС за бъдещата интегрирана политика относно измененията на климата. Във връзка с това обаче, бихме искали да подчертаем, че приходите от търговията с емисионни квоти трябва да се предоставят на държавите-членки.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Аз гласувах в подкрепа на доклада „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“, защото измененията на климата могат да доведат до необратими катастрофи и ерата на евтините изкопаеми горива е към края си.

Ето защо ЕС трябва да обедини силите си със своите стратегически партньори и да положи всички усилия да намали сегашната си зависимост от изкопаеми горива, и да увеличи значително дела на използваните възобновяеми енергийни източници.

С подходящи инвестиции енергийната ефективност на европейската икономика трябва да нараства, като същевременно замърсяването с парникови газове да бъде намалено с повече от 25 % през следващите 12 години.

ЕС трябва да предприеме необходимите твърди мерки за постигане на следните цели до 2050 г.: намаляване на емисиите на парникови газове, ниво от 60 % на използваната енергия от възобновяеми източници и енергийна ефективност.

Европейската година на творчеството и иновациите може да бъде важна база за сравнение в това отношение и да подчертае фундаменталното значение на инвестициите в научни изследвания и нови технологии.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL) Измененията на климата са резултат от безотговорната експлоатация на природните ресурси от капитала заради печалба.

ЕС счита, че виновни са работниците, техният начин на живот и потребителските им навици. Той иска да сложи вълка да пази овцете, като възложи отговорността за смекчаване на измененията на климата точно на онези, които ги причиняват: монополите и мултинационалните компании. Енергията, водите, горите, отпадъците и земеделското производство биват приватизирани и концентрирани в ръцете на няколко мултинационални компании, сега в името на околната среда. Безпрепятственото действие на „свободния пазар“, либерализацията на пазарите и капиталистическите реструктурирания са ядрото на мерките, предложени в доклада на Европейския парламент.

Споразуменията на ЕС с трети страни изискват либерализация на пазарите и обществените услуги във всички тези сектори. Включени са цели, като например биогорива, които унищожават огромни гори. Насърчават се мутациите и се оказва подкрепа за отделни култури, с което се унищожава биологичното разнообразие.

Опазването на околната среда дори се използва като претекст за империалистическа намеса в съответствие с „доктрината Солана“.

Зелената икономика, рекламирана от ЕС и САЩ, предлага начин за измъкване с цел свръхнатрупване на капитал, запазване на печалбите на монополите и засилване на експлоатацията на работниците и природните ресурси. Тя не само не решава нищо, тя задълбочава проблема с измененията на климата.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Аз гласувах в подкрепа на доклада Florenz, озаглавен „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“, защото той представя на Европейския съюз, на държавите-членки и техните граждани редица предложения за постигане на амбициозни цели за намаляване на парниковите газове в Европейския съюз.

Бих искала да подчертая, че въпросът с измененията на климата изисква широкопрофилен подход на всички нива за изготвяне на обществена политика, и че инвестирането в „зелени“ технологии е изискване и на текущата икономическа криза, защото ще помогне за създаване на повече работни места.

Считам, че окончателният доклад на временната комисия по изменения на климата, на която бях член, е много положителен принос в борбата срещу измененията на климата и демонстрира ясно необходимостта от постигане на международно споразумение на конференцията в Копенхаген в края на годината.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Докладът не засяга основния въпрос за причината за злоупотребата с околната среда, а тази причина е хищническата природа на капитализма. Той само се опитва да разпредели отговорността между всички страни, за да оправдае предложенията, които по същество се основават на либерализация на пазарите, като потребителите и работниците поемат цената за това.

Макар че окончателният текст, одобрен на пленарно заседание, е по-въздържан от първоначалното предложение и има някои положителни аспекти, ние не сме съгласни с други пунктове, а именно когато опазването на околната среда се използва като извинение за още една възможност за засилване на идеологическата офанзива, за хвърляне на отговорността върху обикновените хора и работниците, и за комерсиализиране на всички дейности за опазване на околната среда и извличане на печалби от тях.

Затова ние гласувахме за определени предложения, включително онези, представени от нашата група, които се опитваха да подобрят съдържанието на доклада, но трябваше да покажем нашето несъгласие с опитите за комерсиализиране на всичко важно за човешкия живот, включително въздуха, който дишаме.

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Измененията на климата са едно от най-големите предизвикателства пред света днес. Аз съм „за“ енергийно ефективни електрически крушки, но честно казано, това не е достатъчно. Всички ние трябва да направим и да свикнем с промени в нашия начин на живот, в ежедневието ни, които са много по-драстични и резки.

Неотдавна ме попитаха на една среща с обществеността в Cheltenham, в моя избирателен район, какво според мен е най-важното нещо, което трябва да се направи за борба с глобалното затопляне и измененията на климата. Отговорът ми беше ясен: да се ратифицира Договорът от Лисабон. Без силен и мощен ЕС с компетентност за Обща външна политика и политика на сигурност не вярвам, че ще накараме САЩ и Япония, Китай и Индия да вземат необходимите мерки.

Подкрепата и насърчаването на мощен ЕС, който действа единно, ще направят повече за борбата срещу измененията на климата, отколкото милиони енергийно ефективни електрически крушки.

Duarte Freitas (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Този доклад събира в едно позициите на няколко политически групи и отраслови интереси на базата на най-новите и надеждни научни данни. Затова този документ е безспорно задълбочен, широкообхванат, навременен и уместен.

Съгласен съм с доклада като цяло, но гласувах против по-директните позовавания на въздействието на животновъдството върху измененията на климата, тъй като считам, че са прекалени. Земеделието не бива да бъде отлъчвано. Вместо това трябва да се наблегне на производството и потреблението на местни продукти, тъй като транспортирането им води до по-малко емисии на парникови газове.

От друга страна, гласувах в полза на позоваванията на проблемите, пред които е изправено земеделието в резултат на измененията на климата, тъй като считам, че най-тежко засегнатите региони трябва да бъдат съответно компенсирани. Още по темата за приспособяването към измененията на климата – съгласен съм, че има неотложна нужда да бъде приложена новата рамкова директива за опазване на почвите и че политиката на сближаване, за опазване на водите и мрежата „Натура 2000“ трябва да бъдат адаптирани за справяне с очакваните въздействия.

И накрая, гласувах „за“ позоваванията на необходимостта да се избегне прекомерната употреба на механизмите за гъвкавост на Протокола от Киото, тъй като Европа трябва действително да намали емисиите си, ако иска да запази водещата си роля в международните преговори и да осигури постигането на глобално споразумение в Копенхаген.

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (CS) Измененията на климата са факт. Независимо от това някои учени изразяват квалифицирани съмнения в тях. Аналогично, ефектът от човешките дейности, считан дори от този доклад за главна причина за измененията на климата, също се поставя под въпрос от някои учени. И в двата случая 22те глави на доклада предоставят едно добро резюме на проблема от гледна точка на преобладаващото мнение на експерти от цял свят. Що се отнася до отделните глави, глава „Енергетика“ е доста непълна. В нея се заявява съвсем точно, че изкопаемите горива са краен ресурс, но изобщо не решава ключовия въпрос за осигуряване на достатъчни количества енергия, в случай че до 2030 г. глобалното потребление наистина нарасне с 60 %.

Следователно е ясно, че в съвсем близко бъдеще ще стане необходимо да се положат интензивни усилия за строителство на атомни електроцентрали. Понастоящем това е единственият признат източник на чиста енергия, която може да се произвежда в големи мащаби, но той има своите идеологически опоненти дори в Европейския парламент. Докато не бъде овладян термоядреният синтез, няма да има алтернатива на атомната енергия, когато се търси чист енергиен източник. При това условие аз съм съгласен с доклада.

Marie-Noëlle Lienemann (PSE), *в писмена форма.* – (FR) Докладът Florenz установява много подробен списък от мерки, които трябва да бъдат предприети за борба с измененията на климата и за изготвяне на политики за подкрепа. Той обаче страда от структурни слабости, що се отнася до жизнено важната и желателна преориентация на Европейския съюз.

Основните недостатъци са от финансов характер.

Въпреки че се предвижда въвеждането на данък за въглеродни емисии, анализът и приложението му, а също и на систематичния въглероден отпечатък не са включени в плана за действие за 2009-2014 г. И все пак това е съществен елемент.

Не са посочени бюджетни цифри за определените целеви дейности и проекти, за обществена инфраструктура или иновативни индустриални политики, за регионално развитие, за помощ за местните органи или за научноизследователска и развойна дейност.

Що се отнася до промишлеността, позоваването на „законодателни инструменти“ не е достатъчно.

По същия начин, учредяването на Европейски фонд за изменението на климата е обект на изискването „да се позволи на пазара да определи кои технологии да се използват...“

Така той няма да е в полза нито на дългосрочна визия, нито на общия интерес. Това е абсурдно.

Затова е наложително ЕС много бързо да разгледа въпроса за данъка върху въглеродните емисии, общественото подпомагане в подкрепа на „зелен нов курс“ и бюджет на общността за предотвратяване на измененията на климата.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Няма съмнение, че климатът се променя. Не е ясно обаче дали това се дължи главно или до голяма степен на човешката дейност, или главно или до голяма степен е част от естествен процес. Има значителна неяснота по отношение на това какво се случва, и по отношение на това какво трябва да се направи. И все пак именно тази неяснота посочва, например, че ние трябва да предприемем първите стъпки към забавяне на емисиите на въглероден двуокис в атмосферата. Това обяснява защо, при предишен случай, гласувах „за“ предложението за намаляването им с 20 % до 2020 г.

Временната комисията на Европейския парламент по изменението на климата сега представи доклад за това как трябва да действа ЕС във връзка с измененията на климата. Докладът е твърде пространен. Изглежда сякаш участвалите членове на парламента са ангажирани със задоволяване на конкретни интереси, например, от земеделието и туризма. Същевременно докладът изисква още финансиране и нови механизми, и на практика предлага важни стъпки към централизирана планирана икономика с пропагандни кампании в училища и следучилищни развлекателни центрове, контролирани от Брюксел.

Докладът е толкова отдалечен от ключовите въпроси, че се видях принуден да гласувам против него. Не можем да продължаваме да казваме „да“ на всичко представено, за да демонстрираме нашата оправдана загриженост, несигурност и желание да действаме по въпроса за измененията на климата.

David Martin (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Подкрепям този доклад, който потвърждава краткосрочния ангажимент на ЕС да намали емисиите с 30 % до 2020 г., ако бъде постигнато международно споразумение. Той потвърждава и целите, включени в пътната карта от Бали, индустриализираните държави да намалят емисиите с 80 % до 2050 г. Приветствам този доклад, който подтиква Комисията и Съвета да поемат лидерска роля в предстоящите разговори след Киото в Копенхаген, и призовава за минимални стандарти за енергийна ефективност в ЕС, за нови и реновирани сгради. Докладът призовава Съвета ЕКОФИН да въведе намалени ставки за ДДС върху възобновяемите енергийни източници и продуктите, които пестят енергия.

Подкрепям призива за икономически стимули като системата за търговия с въглеродни емисии за държавите за защита на техните тропически гори, и призива за мерки за енергийна ефективност, които да бъдат приети на местно и регионално равнище за борба с енергийната бедност.

Iosif Matula (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Приемането на този доклад от Европейския съюз доказва, че той участва активно в борбата с неблагоприятните ефекти, предизвикани от измененията на климата. Глобалното затопляне е един от най-сложните въпроси, пред които е изправена цялата планета. Ето защо са необходими съвместни усилия с участието на всички държави. Включените в този доклад повече от 150 препоръки обхващат повечето от областите, в които могат да бъдат направени подобрения, за да бъде постигната европейската цел за намаляване на повишаването на температурата до 2°C.

За да се осигури постигането на тази цел, всеки отделен човек трябва да участва активно и да бъде правилно информиран за това как да опазва околната среда и да поеме своята отговорност към бъдещите поколения.

Европейският план за икономическо възстановяване подкрепя борбата срещу глобалното затопляне не само като заделя средства за разработването на иновативни технологии, но и като използва начини за повишаване на енергийната ефективност. Инвестициите в научни изследвания и иновации ще дадат възможност за разработване на чисти технологии в отговор на предизвикателствата, породени от измененията на климата.

Мисля, че предложените мерки са реализуеми и могат да бъдат внедрени в средносрочен и дългосрочен план. Независимо че много държави са изправени пред редица икономически и финансови проблеми, особено внимание трябва да се обърне на спиране на неблагоприятните ефекти от измененията на климата.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), в писмена форма. – (EN) С радост подкрепих окончателния доклад на временната комисия по изменението на климата.

Днешният доклад на гн Florenz се основава на научни принципи и очертава предизвикателствата, които се изправят пред нашето общество в различните сфери като транспорт, използване на земята, енергетиката и управлението на отпадъците. Сегашната икономическа криза не бива да се използва като извинение за отказване от нашите ангажменти по отношение на климата. Някои не особено прогресивни сили се опитаха да използват икономическия спад като извинение за оттегляне от необходимите ангажменти по отношение на климата. Това трябва да се възприема не само като циничен заговор – какъвто е – на сили, които ни най-малко не са заинтересовани да се изправят пред реалностите на измененията на климата, но и като изключително късогледство.

Аз специално отхвърлям идеята, че атомната енергия има някаква роля в зелената икономика на бъдещето и по-нататък. Ирландия трябва да остане остров без атомни съоръжения. Чистите и възобновяеми енергийни източници трябва да бъдат основата за нашето снабдяване с енергия, а не опасната краткосрочна лудост на атомната енергия.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Желяя на всички ви добър ден. Давам пълната си подкрепа на доклада и искам да ви благодаря, гн Florenz, за подробния доклад относно бъдещата политика на Европейския съюз по измененията на климата. Ужасно е, че глобалните изменения на климата влияят и ще влияят на нашата околна среда, а по този начин и на нашето здраве, и на обществото. Затова наш дълг е да се стремим към постигане на съгласие за политика, която ще помогне за намаляване на факторите, допринасящи за бъдеща катастрофа.

След решението на Парламента през април да създаде временна комисия по изменението на климата, преговорите за съдействие при интегриране на европейските реакции в глобален контекст постигнаха успех. Ние обаче трябва постоянно да преценяваме наново загрижеността си с оглед на целите за намаляване, потреблението на енергия и ролята на земеделието. Чрез сътрудничество вероятно ще можем да намалим въглеродните емисии и да забавим процеса на глобално затопляне в Европа и в цял свят.

Както каза гн Florenz, има повече от един начин за справяне с изменението на климата, но ние знаем, че е правилно да започнем с повишаване на ефективността и с управлението на ресурсите. Глобалните изменения на климата са вредни за нашата околна среда, за сегашния ни начин на живот и за възможностите за бъдещите поколения. Трябва да положим всички усилия да забавим този процес, ако не и да го спрем. Благодаря на всички ви.

Jan Mulder (ALDE), в писмена форма. – (NL) Въпреки че този доклад получи подкрепата ми по време на окончателното гласуване, това не ме спира да изразя сериозни възражения по някои раздели от него. Не мисля, че отглеждането на фуражни култури за интензивно животновъдство влияе неблагоприятно на климата. Нито пък вярвам, че трябва да бъде въведена европейска директива за почвите, за да се реши проблемът с климата.

Alexandru Nazare (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) В настоящата икономическа обстановка става все по-трудно да се финансират инвестиции в чисти технологии и зелена енергетика, които са толкова необходими в борбата срещу глобалното затопляне. Ето защо искам да се присъединя към колегите си –членове на парламента, които подкрепят този доклад и предлагат мерки, насочени към увеличаване на „интелигентните“ инвестиции, които са решение не само за климатичната криза, но и за критичната ситуация с кредитите, тъй като имат потенциал да създават работни места.

Една такава мярка е проекторегламент на Комисията, който се разисква в Парламента, според който държавите-членки могат да финансират от структурни фондове и фондове за сближаване на големи по мащаб строителни програми за реновиране на жилища. Това може да донесе множество ползи. Например семействата с ниски доходи могат да получат финансова помощ, с която да модернизират отоплителните си системи и да реализират значителни икономии от разходите за поддръжка. Освен това тази мярка ще спомогне за намаляване на енергийната зависимост на Европа, която е приоритет в светлината на неотдавнашната енергийна криза, която Европа преживя.

James Nicholson (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Този доклад се занимава с ключови въпроси, свързани с измененията на климата, като призив за значително намаляване на емисиите на парникови газове, популяризиране на възобновяемите енергийни източници и повишаване на енергийната ефективност.

Понастоящем ние сме изправени пред ситуация, при която ефектите от измененията на климата и глобалното затопляне ни застигат по-бързо, отколкото сме си представяли. По тази причина е наложително политиката спрямо околната среда да остане един от главните приоритети за ЕС и за отделните държави-членки.

Наред с пакета „Енергетика и климатични промени“, приет през декември, ЕС сега очевидно е начело по отношение на законодателството във връзка с опазване на околната среда и е в позиция да насърчава държави извън Европа да го следват и да популяризират политики срещу измененията на климата.

Ние просто не можем да си позволим да пренебрегваме този въпрос и да чакаме петдесет години, за да видим какви ще са последиците.

Rovana Plumb (PSE), *в писмена форма.* – (RO) Аз гласувах в подкрепа на този доклад, защото той предоставя пътна карта в 12 точки за действие по бъдещата интегрирана политика по измененията на климата.

Докладът подчертава значението на ЕС и другите индустриализирани държави, които като група определят средносрочна цел за намаляване на емисиите на парникови газове (GHG) с 25–40 % до 2020 г., както и дългосрочна цел за намаляване с 80 % до 2050г., в сравнение с 1990 г.

За да бъдат постигнати тези цели и за приспособяване към измененията на климата на ниво ЕС трябва да бъдат осигурени средства в размер на приблизително 175 милиона EUR годишно. Това включва създаването на фонд за измененията на климата, финансиран от приходите от схемата за търговия с емисии и/или равностойни частни фондове в държавите-членки, за да бъдат осигурени инвестициите и необходимата солидарност за финансиране на бъдещата политика по изменения на климата.

Особено внимание трябва да се обърне на проучванията, за да се осигури научна подкрепа за разработването и внедряването на „чисти“ технологии. Политиката по отношение на околната среда трябва да се използва като възможност за стратегията за адаптиране към ефектите от измененията на климата. Освен това тя трябва да се прилага правилно и във всички сектори, които се борят с ефектите от кризата, чрез създаване на нови „зелени“ работни места в конкурентни предприятия.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), *в писмена форма.* – (PL) Досега, по време на различни законодателни периоди, са представени тринадесет резолюции на Европейския парламент по въпроса за измененията на климата. Въпреки усилията и на Комисията, и на Парламента, този въпрос продължава да поражда противоречия. Докладът на гн Florenz не променя позицията на онези, които не са убедени в решаващото влияние на човешката дейност за измененията на климата, които в продължение на милиони години са били обект само на законите на природата.

Един допълнителен проблем включва самата идея за интегрирана политика на всички европейски държави. Като се има предвид, че докладът не споменава конкретните обстоятелства, свързани с новите държави-членки или, още по-важно – усилията, които те полагат от 1989 г. насам за намаляване на замърсяването и емисиите на парникови газове, не може да се говори за интегриран подход. Различните държави имат право да си поставят различни цели. Държавите трябва да имат право да избират технологиите, които ще използват за получаване на енергия. Що се отнася до препоръките до Комисията относно определянето на задължителна цел от 20 % за повишаване на енергийната ефективност, изглежда, че подозрението за подмолно рекламиране на скъпи чуждестранни енергийни технологии не е лишено от основание.

Lydie Polfer (ALDE), *в писмена форма.* – (FR) Аз гласувах „за“ доклада на гн Florenz. Работата е отлично свършена, защото този доклад дава подробна информация за широк кръг от мерки, които да бъдат предприети в толкова различни области като енергетика, биогорива, енергийна ефективност, мобилност, туризъм, земеделие и животновъдство, опазване на почвите и управление на водите, а също и управление на отпадъците и ресурсите, бъдещи теми, образование и обучение.

Работата на временната комисия по измененията на климата, създадена на 25 април 2007 г., е отлична, отличава се с далновидност, а предложенията на комисията срещу промените в климата заслужават да бъдат подкрепени от всички, които участват в политическия, икономическия и социалния живот.

Luís Queiró (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Обхванат е огромен кръг от теми в разискването за бъдещата интегрирана политика на Европа за опазване на климата и това трябва да ни насочи в търсенето на разумни, осъществими, основаващи се на науката решения. Един тесногърд дебат, който отхвърля всяка наука, различна от официалната версия, игнорира необходимостта от изследвания и отхвърля съмненията на научните изследвания, превръща науката в догма, а догмата е от малка полза за хората, вземащи политически решения.

Затова нашите приоритети трябва да се съсредоточат върху разнообразно и ефективно производство и потребление на енергия, което може да намали зависимостта ни и да гарантира качеството на живот, което искаме за всички – европейци или не.

Исправени сме пред огромно научно предизвикателство, заради което публичните органи имат задължението да поставят приоритет върху инвестициите в научноизследователски и развойни дейности, както и, поспециално – доколкото са едновременно и пазарни оператори – да насърчат създаването на печеливши пазари за по-енергийно ефективни продукти. Изменението на климата е повод за всички нас да предприемем стъпка напред в развитието, а не стъпка назад. Нека да направим това усилие.

Peter Skinner (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Целите, определени от ЕС за постигане на координирано намаляване, са от жизненоважно значение за промяната в нашата околна среда към подобро.

Аз гласувах за подобряване на структурата на тази координация чрез използване на различни източници, включително на положителните последици от безопасното производство на ядрена енергия – като всичко това трябва да се преразгледа с оглед на препоръките от страна на националните инспекторати и промените в технологията.

Като се има предвид, че е необходимо финансиране, аз също гласувах в полза на това тържните приходи от схемите за търговия с емисии (СТЕ) да се използват за покриване на разходите, свързани с необходимите промени. Това включва инвестиции в нови технологии.

Една схема за търговия с емисии за авиацията, макар че може да има само незначително въздействие, е все пак подходящ път напред.

Catherine Stihler (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Дебатът за интегрирана политика в областта на изменението на климата е от жизненоважно значение, ако искаме 50 % намаляване на въглеродните емисии до 2050 г.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма*. – (PL) Аз гласувах за приемане на доклада на гн Florenz, озаглавен „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“. Този доклад е изготвен от временната комисия по измененията на климата, която е назначена през юни 2007 г.

Докладът представлява конкретен списък от препоръки за намаляване на емисиите на въглероден двуокис, които да бъдат приложени от органите на Общността (главно от Европейската комисия) и държавите-членки. За да се постигнат тези цели, също така е необходимо да се предприемат действия на местно ниво.

Промените в климата са внезапни и имат сериозни негативни последици. Европейският съюз и индустриализираните държави трябва да си поставят целта за намаляване на емисиите на парникови газове с между 25 % и 40 % до 2020 г., а в дългосрочен план да се стремят да намалят емисиите с 80 % до 2050 г. в сравнение с нивата от 1990 г.

Останалите препоръки, съдържащи се в доклада, включват партньорство и сътрудничество в областта на производството на слънчева енергия с трети страни от Средиземноморския басейн, постигане на нулево нетно потребление на енергия в новите жилищни сгради до 2015 г. и във всички сгради до 2020 г. с възможност за разширяване на тази цел в дългосрочен план, включително и на обновените сгради. Плановите също включват създаване на европейска общност за възобновяема енергия с цел подкрепа на научноизследователски и развойни дейности за разработване на авангардни нови технологии.

Thomas Ulmer (PPE-DE), *в писмена форма*. – (DE) Аз се въздържах от гласуване по доклада за изменението на климата. Това не означава, че смятам целия доклад за лош. Въпреки това той наистина комбинира правилни научни данни и погрешна полемика. Цялата работа, извършена от комисията, беше едностранчива и не бяха отразени широко вариращите научни становища. Не е възможно да се изготви балансиран доклад на тази основа. За съжаление този тип подход се прилага все по-често с приближаването на изборите за Европейски парламент.

– Доклад: **Claudio Fava (A6-0026/2009)**

Guy Bono (PSE), *в писмена форма*. – (FR) Аз гласувах в подкрепа на доклада на гн Fava по проекта за директива за санкции срещу работодателите на незаконни имигранти.

Според данните на Комисията между 4,5 и 8 милиона граждани на трети държави живеят незаконно в Европейския съюз и следователно са предпочитана цел за безскрупулни работодатели, които се възползват от незаконния труд.

Задължително трябва да открием тези практики, които са недостойни за една Европа, където зачитането на основните права на човека би трябвало да важи за всички. Крайно време е да поставим акцент върху отговорността на онези, които се възползват от тези особено уязвими хора. Трябва да спрем инкриминирането на тези жертви, като дамгосваме незаконните имигранти. Що се отнася до мерките, за които се застъпваме тук, не е въпрос само за санкциониране на непочтените шефове, но и също и за защита на определен брой социални права, като например правото за представляване от профсъюзи.

Все пак, ние не трябва да обявяваме победа твърде рано, тъй като заплахата за санкции не е достатъчна. Ние поскоро трябва да гарантираме необходимите правни инструменти за контрол. Само тогава ще сме в състояние да приложим ефективно обща имиграционна политика.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark и Anna Ibrisagic (PPE-DE), в писмена форма. – (SV) Европейският парламент гласува днес доклада (A6-0026/2009) на гн Fava (Група на социалистите в Европейския парламент, Италия), свързан с прилагането на санкции срещу работодателите на незаконно пребиваващи граждани на трети държави в Европейския съюз.

Тъй като докладът възлага на държавите членки отговорността за налагане на наказателни санкции, ние, шведските консерватори, избрахме да не го подкрепим.

Gérard Deprez (ALDE), в писмена форма. – (FR) Подкрепям доклада Fava, който ще използваме, за да наложим потезки санкции на работодателите, които практикуват незаконно наемане на работа.

Глобите отсега нататък трябва да включват разносните за връщането на работниците в съответната държава на произход и изплащане на дължими суми (заплати, данъци и вноски за социално осигуряване). Други предложени санкции варират от изключване от правото на обществени ползи до временно или постоянно закриване.

Нека да подчертаем три ключови момента в системата: първо, сигналът, изпратен до безскрупулните или непочтени работодатели чрез налагане на наказателни санкции в найтежките случаи на експлоатация на нелегален труд, като наемане на непълнолетни в особено неподходящи условия на работа, или когато работникът е жертва на трафик на хора. Второ, предвидена е възможност за помалко строги разпоредби за работодатели, които са физически лица, при условие че трудовите условия са наред. И накрая, това е отговорността на дружествата, участващи в подизпълнителската верига, ако може да се докаже, че те са знаели за наемането на нелегални имигранти от подизпълнителя.

В заключение, да не забравяме, че тук става дума за минимални стандарти (всяка държава е свободна да завиши санкциите срещу работодателите и защитата за нелегалните имигранти) и че е налице клауза за преразглеждане на всеки три години, която ни позволява да коригираме целта си въз основа на опита.

Constantin Dumitriu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Докладът, изготвен от нашия колега, е първата стъпка към борбата с незаконното наемане на работа и редуцирането на един от найсериозните аспекти на трансграничната престъпност. И ако до този момент политиките на страните са били насочени повече към това как да се предотврати достъпът на незаконните имигранти до пазара на труда, то отсега нататък ще разглеждаме проблема от неговия зародиш чрез наказване на работодателите, които се възползват от уязвимостта на незаконните имигранти.

Поголямата част от тези работници работят в селскостопанския сектор и има безбройни случаи, когато условията, които тези хора трябва да търпят, са нечовешки, а много често дори не им се заплаща. Разпоредбите, които ние предлагаме, не само ще наказват работодателите, но също така ще гарантират, че работниците ще получават плащанията, които им се дължат. Бяха ни необходими разпоредби от този род, за да определим стандартни правила на общностно равнище за наказване на работодателите, тъй като в повечето случаи става дума за постоянен поток от хора, който се предоставя от транснционални мрежи за трафик на хора.

Не трябва да тълкуваме този доклад в смисъла, че границите на Европейския съюз ще бъдат затворени, а като утвърждаване на принципа на общностните преференции. Като се има предвид демографският профил на мнозинството от държавите членки, ние трябва да пазим границите на пазара на труда отворени, но с уговорката, че потокът от работници е законен и подходящ за нуждите на Общността.

Patrick Gaubert (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Радвам се, че проектът за директива се приема с много голямо мнозинство, тъй като е от основно значение за борбата срещу незаконната имиграция и е от изключителна важност за прилагането на обща глобална имиграционна политика.

Незаконното наемане на работа е основното, което привлича тези хиляди мъже и жени, които преминават границите ни всеки ден с идеята да си намерят прилична работа, за да изхранят своите семейства. В действителност те само се превръщат в роби на определени работодатели, които употребяват и злоупотребяват с положението им на уязвимост и непознаване на техните права, с цел да ги експлоатират и използват като евтина работна ръка.

Тази директива изпраща два сигнала: един по отношение на работодателите измамници, които вече няма да могат да злоупотребяват безнаказано, и втори по отношение на потенциалните незаконни имигранти, които ще бъдат обезкуражени от строгите условия за достъп до законното наемане на работа.

Компромисът, договорен със Съвета, е задоволителен и ние можем само да се надяваме за бързо прилагане на настоящата директива от държавите-членки, за да се сложи край на това положение на уязвимост, понасяно от хиляди хора в Европа.

Bruno Gollnisch (NI), в писмена форма. – (FR) Можем единствено да одобрим общата забрана за наемане на работа на незаконни работници, за да намалим незаконната имиграция. По същия начин ние можем единствено да одобрим санкциите срещу работодателите, които прибегват до този вид труд, често злоупотребяват с него, и които не са нищо друго освен съвременни търговци на роби.

Въпреки това аз имам някои резерви. За пореден път Европейският съюз се възползва от случай въз основа на правото на Общността (първи стълб), за да разшири своите правомощия по отношение на хармонизирането на наказателното право на държавите-членки, с почетното изключение на Ирландия и Обединеното кралство, които са упражнили правото си на отказ съгласно договорите.

Припомням какво се случи във Франция след стачни действия в един модерен ресторант в любимия на президента Sarkozy град Neuilly: началниците казаха, че са станали жертви на прекалено строгия пазар на труда, т.е. на защитници на работниците, на които те са плашали минималното възнаграждение според закона, и стана лесно незаконните имигранти да получат правен статут чрез труд – ситуация, която тази директива би укрепила допълнително, като обещава нормативна уредба за лицата, които съобщават за случаи на експлоатация.

Боя се, че всъщност в страни, които са небрежни в това отношение както Франция, всичко това няма да ограничи притока на незаконни имигранти.

Carl Lang (NI), в писмена форма. – (FR) Този доклад има различни качества.

Първото е, че има образователна цел. Посочва тревожния факт за увеличаването на незаконната имиграция в Европа – имиграция, оценявана на 4,5 до 8 милиона според данните на Комисията – и конкретизира икономическите сектори, където е найконцентриран незаконният труд: строителство, селско стопанство, чистота, хотели и ресторанти.

Второто е, че той подсилва борбата срещу незаконния труд, поконкретно чрез въвеждане на финансови и наказателни санкции за работодателите на незаконни имигранти.

За съжаление, ограниченията на този доклад също са многобройни. Не съдържа нищо относно мерки за спиране на тези периодични наводнения от незаконна имиграция. Подновяването на вътрешния граничен контрол дори не се разглежда.

Освен това, във времена на социална и икономическа криза и рязко повишаване на безработицата, основната нужда на страните от Европейския съюз е да защитят работните си места и затова е важно да се прилагат национални и европейски политики за социален протекционизъм. Трябва да запазим работните места във Франция за французите и в Европа – за европейците. Тук става дума за прилагане на принципите на националните и европейските преференции и защита като основни условия за икономическо и социално възстановяване на страните от Европейския съюз.

Jörg Leichtfried (PSE), в писмена форма. – (DE) Аз гласувам в подкрепа на доклада на Claudio Fava относно санкциите срещу работодателите на незаконно пребиваващи граждани на трети държави.

Трябва да сложим край на наемането на незаконни имигранти – както за да ги защитим от експлоатация, така и за да предотвратим вреди за икономиката на съответната страна.

Найважният въпрос е не да се наказват незаконните работници от трети страни, а да се наказват работодателите, които са в много посилна позиция.

David Martin (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Подкрепям въвеждането и налагането на санкции срещу работодателите на незаконно пребиваващи имигранти. Този доклад включва минимални правила за наказателни санкции срещу работодателите, като трябва да бъдат направени проверки в секторите на найдостъпна за злоупотреба дейност, въпреки че в Шотландия ние вече сме защитени от акта за Имиграция, убежище и гражданство от 2006 г.

Lydie Polfer (ALDE), *в писмена форма*. – (FR) Аз гласувах за проекта за директива, чийто предмет е широко разпространената заплаха от незаконна имиграция, която често дава основание за експлоатация. На практика има между 4,5 и 8 милиона незаконни имигранти в Европейския съюз, работещи в строителството, селското стопанство, хотелиерството и други сектори. Трябва да усилим борбата срещу незаконната имиграция чрез въвеждане на различни видове санкции срещу работодателите на тези незаконни имигранти на европейско ниво.

Всъщност става дума за вдъхването на бизнеса чувство на отговорност и по този начин се допринася за засилването на борбата срещу незаконната имиграция.

Frédérique Ries (ALDE), *в писмена форма*. – (FR) Аз съм доволен, че Европейският парламент прие днес с голямо мнозинство проекта за директива за прилагане на санкции срещу работодателите на незаконни имигранти.

Тази директива за „санкциите“ се вписва в стратегията на Европейския съюз за борба с незаконната имиграция, която включва „синя карта“ и насърчава селективната имиграция и директивата на „връщането“.

Незаконният труд е заплаха за европейската икономика, още повече в контекста на сегашната икономическа криза.

Европейският съюз все още изглежда като Елдорадо в очите на много незаконни имигранти; често те намират работа и качество на живот тук, което не могат да намерят в собствената си страна.

Оценките са, че има между 4,5 и 8 милиона граждани на трети държави, които живеят незаконно в Европейския съюз, които обикновено намират работа в строителството, селското стопанство, сектора на домакинските и хотелиерските услуги. Те извършват ниско платена работа, често граничеща с експлоатация.

Безскрупулни работодатели се възползват от тези незаконни работници, които са готови да работят за много малки суми и при опасни условия.

Благодарение на днешния вот назначаването на незаконни работници вече ще струва скъпо на работодателите и дори може да ги изпрати в затвора.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Аз гласувах в подкрепа на доклада на гн Fava за прилагане на санкции срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трети държави. Споделям загрижеността, изразена от докладчика, относно социалните последици от това явление и условията на експлоатация, в които работят тези мигранти.

Безскрупулни работодатели се възползват от незаконните имигранти, за да попълват ниско платени, неквалифицирани работни места, които никой друг не иска да поеме. Освен това на незаконния труд трябва да се гледа със сигурност като на едно социално зло, тъй като той може да окаже натиск върху размера на трудовото възнаграждение и условията на труд, а също и да наруши конкуренцията между стопанските предприятия. Ето защо аз приветствам инициативата на гн Fava, насочена към защита на правата на тези уязвими хора.

Georgios Toussas (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EL) Предложението на Комисията за директива и свързаният доклад на Европейския парламент относно прилагането на санкции срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трети държави са апотеоз на лицемерието и измамата. Истинската цел е не да се налагат санкции срещу работодателите, които варварски експлоатират имигранти, а точно обратното – тя е да се наказват, арестуват и депортират принудително имигрантите в съответните държави на произход. Това е една от поредицата мерки на антиимиграционната политика на Европейския съюз, както е посочено в „Пакта за имиграцията“, и е продължение на всеизвестната „директива на срама“, предвиждаща 18 месеца лишаване от свобода на „незаконните“ имигранти, тяхното депортиране и забрана за влизането им на територията на ЕС за 5 години.

Всъщност предложението за директива и докладът на Европейския парламент, който е точно в същата посока, засилват репресивните мерки срещу имигрантите, систематизират тяхната социална изолация и по същество улесняват тяхната още побезмилостна експлоатация от капитала.

Комунистическата партия на Гърция гласува против доклада и предложението за директива на Комисията.

Тя подкрепя само нуждите на имигрантите, тяхната легализация, премахването на недеклаирания труд и труда на черно, повишаване на надниците и заплатите, равно заплащане за равен работен ден и пълна защита на социалните и гражданските права.

– Предложение за резолюция: (B6-0062/2009)

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма.* – (PT) Аз гласувах в полза на предложението за резолюция за подобряване на енергийната ефективност чрез информационните и комуникационните технологии (ИКТ), защото вярвам, че ИКТ играят ключова роля в подобряването на енергийната ефективност и според изчисленията могат да доведат до спестяването на 50 милиона тона въглероден диоксид (CO₂) всяка година.

Държавите членки трябва напълно да се възползват от възможностите, предоставени от информационните и комуникационните технологии, за да покрият целите, определени от пакета за енергетиката и климата, и за намаляване на емисиите на парникови газове с поне 20 %, увеличаване на дела на енергията, добивана от възобновяеми източници до 20 % и постигане на 20процентно подобрене на енергийната ефективност в Европейския съюз до 2020 г.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (PT) Ние гласувахме в полза на настоящия доклад на чешки член на Парламент от нашата политическа група, защото вярваме, че се отнася за тема от огромно значение: подобряването на енергийната ефективност чрез информационните и комуникационните технологии (ИКТ). Тези технологии могат да бъдат движещите сили зад поголяма производителност, ръст и намаляване на разходите, които се правят за конкурентоспособността, устойчиво развитие и подобряване на качеството на живот на гражданите на Европейския съюз. Ето защо ние сме съгласни да се предложи на предстоящото председателство на Съвета да направи един от своите приоритети темата за информационните и комуникационните технологии и тяхното значение в борбата със и приспособяването към климатичните промени.

Също считаме за важно повече усилия да се правят на всички нива на вземане на решения за използване на всички налични финансови инструменти за внедряване и възприемане на нови базирани на ИКТ технологични решения, които повишават енергийната ефективност.

По същия начин, като се има предвид забавянето в приемането на систематичен подход към интелигентните ИТК решения, е важно да се повиши осведомеността за тях, като се постави акцент върху пониските емисии във връзка с развитието на малките и големи градове, поспециално чрез разработването на интелигентни сгради, улично осветление и преносни и разпределителни мрежи, както и чрез организирането на обществения транспорт.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), *в писмена форма.* – (PL) Подкрепих предложението за резолюция относно подобряване на енергийната ефективност чрез информационните и комуникационни технологии.

Информационните и комуникационни технологии (ИКТ) за в бъдеще трябва да станат решение за почти всяко енергоспестяващо оборудване, като ще способстват за реализирането на значителни икономии в потреблението на електроенергия. Пропускането на възможността да се предприеме такава стъпка би довело до значително увеличение в потребителското търсене на енергия (около 25 % в рамките на четири години).

Най-големи икономии може да бъдат постигнати в сектора за производство и пренос на електроенергия. Ефективността би следвало да нарасне с около 40 % в областта на енергопроизводството и с около 10 % в областта на енергоразпределението. ИКТ допринасят още за по-доброто управление на енергийната мрежа и за по-лесната интеграция на възобновяемите източници на енергия. Благодарение на информационните и комуникационни технологии ще бъдат постигнати значителни икономии по отношение на отоплението, климатизацията и осветлението на сградите. Всичко това ще доведе до реално намаляване на емисиите на CO₂ както по отношение на отделните енергийни блокове, така и в световен мащаб.

Тези технологии, в това число самите компоненти, както и микро- и наноелектронните системи, и множество съвременни технологии (като например фотониката) повишават конкурентоспособността и създават нови възможности за стопанските субекти и пазара на труда.

Повишаването на енергийната ефективност включва намаляване на енергопотреблението при производството, преноса и разпределението, а така също и при крайния потребител. Имайки предвид, че това се постига с технологични и поведенчески, а също и с икономически промени, целящи да поддържат еднакво ниво на удобства и обслужване, съвременните информационни и комуникационни технологии трябва да намерят възможно най-широко приложение.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на предложението за резолюция относно подобряване на енергийната ефективност чрез информационните и комуникационни технологии.

Като аргумент бих изтъкнал, че едновременно с целевото съкращаване на емисиите на парникови газове с 20 % до 2020 г. трябва да се ангажираме още и с подобряването на енергийната ефективност с 20 % за същия период. Поради тази причина подкрепям поставеното на обсъждане предложение, чиято цел е да повиши осведомеността, например чрез демонстрационни проекти, за значението на информационните и комуникационни технологии при подобряването на енергийната ефективност в икономиката на Европейския съюз. Тези технологии са движещата сила в основата на повишената производителност и растеж, а така също и на намалените разходи, като допринасят за конкурентоспособността, устойчивото развитие и подобрението на качеството на живот на гражданите на Европейския съюз.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах „за“ предложението за резолюция на Европейския парламент относно решаването на проблема, свързан с енергийната ефективност, чрез информационните и комуникационни технологии, тъй като твърдо вярвам, че тези технологии могат да предложат реално приложими решения на проблема.

Енергийната ефективност е въпрос от изключителна важност поради ясното осъзнаване на факта, че природните ресурси – източник на нашата електроенергия – намаляват непрекъснато и в определен момент ще се изчерпят. Затова считам, че всяка технология, чрез която може да се постигне енергийна ефективност, е преимущество, от което трябва да се възползва цялото общество.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PL) Въпросът за енергийната сигурност на Европейския съюз е повдиган многократно в Парламента, предимно от представителите на новите държави-членки.

Кризата, която през последните седмици засегна много от държавите-членки, ясно показва колко реална е опасността от прекъсването на доставките на газ към нас и колко слабо сме подготвени, за да се справим с последствията.

Европа трябва най-после да покаже солидарност в начините си на мислене и действие. Трябва да изградим подходяща преносна инфраструктура, да създадем механизми за оказване на помощ на държавите, които ще бъдат лишени от доставки на суровини и ще диверсифицират източниците си за тяхното получаване. Трябва да се помъчим да намерим алтернативни източници на газ и да създадем система за енергоспестяване, както и да направим потреблението на газ по-ефективно.

Съзнавам, че всички тези въпроси вече са били нееднократно повдигани в миналото, но каква полза от това, след като все още не можем да се излезем от фазата на чертожната дъска?

Catherine Stihler (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Важността на енергийната ефективност и приносът ѝ за постигането на нашите цели по отношение на климатичните промени не могат да бъдат подценявани. Програмите за енергийна ефективност имат потенциал за създаване на работни места.

– Предложение за резолюция: (RC-B6-0066/2009)

Guy Bono (PSE), *в писмена форма*. – (FR) Гласувах в подкрепа на резолюцията относно репатрирането и заселването на затворници от лагера в Гуантанамо.

Струва ми се, че Европа може само да поздрави президента Обама за решението му да закрие лагера – нещо, което много от нас бяха поставили като искане в продължение на няколко години. Затова смятам, че това е една добра възможност да отговорим на искането на САЩ, като предложим обща позиция в съответствие с ценностите на Европейския съюз.

От особена важност също така е способността ни да подредим собствения си дом в собствените си граници, а европейските държави, допуснали ЦРУ да транспортира тайно затворници, да бъдат принудени да поемат съответната отговорност.

Niels Busk, Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE), в писмена форма. – (DA) Членовете на Европейския парламент от Датската либерална партия гласувахме против параграф 4 от предложението за резолюция относно репатрирането и заселването на затворници от лагера в Гуантанамо, тъй като считаме, че всяка държава-членка има суверенното право да решава дали да приеме бивши затворници от Гуантанамо, ако има такова искане от страна на администрацията на САЩ.

Ние, разбира се, подкрепяме идеята държавите-членки да се консултират помежду си относно евентуалните последици върху обществената сигурност в целия Европейски съюз, в случай че те изявят готовност да приемат затворници.

Martin Callanan (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) За много членове на Европейския парламент съществуването на затвора в залива Гуантанамо се превърна в средство на напизване на Америка. Лично аз съм благодарен, че САЩ за пореден път поеха непропорционална отговорност, за да защитят Европа от тероризъм.

Въпреки всичко приемам, че затворът в залива Гуантанамо трябва да бъде закрит. Причината не е в това, че смятам, че брутални терористи не заслужават да бъдат затворени – тъкмо обратното. Но очевидно трябва да се решат юридическите въпроси, свързани със задържането на вражески бойци, а най-добрият начин, по който това може да се постигне, е закриването на лагера X-Ray.

При цялото ми възхищение и подкрепа към САЩ, трябва да се каже, че те са тези, които основно носят отговорността за затворниците от Гуантанамо, а не ние. Залавянето или арестуването на задържаните е осъществено под американско командване и следва те да бъдат подведени под отговорност и запържани за предполагаеми нарушения срещу САЩ съгласно американското законодателство и на американска територия.

Не подкрепям идеята държавите-членки на Европейския съюз да поемат отговорността за тези изключително опасни терористи. Но и не мисля, че Европейският съюз би трябвало да нарежда на държавите-членки как да постъпят във връзка с този проблем.

Затова гласувах с „въздържал се“ по отношение на тази резолюция.

David Casa (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Трябва да бъдем особено внимателни при вземането на решения като предложените в тази резолюция. Не можем просто да разтворим ръце и да приемем всеки един освободен от Гуантанамо. Като гарантираме това, че отношението към всички бивши задържани няма да не накърнява човешкото им достойнство, трябва да сме убедени извън основателно съмнение в тяхната невинност, преди да вземем каквито и да било решения. Всяко случайно взето решение може да се окаже фатално, ако не подходим максимално внимателно.

Chris Davies (ALDE), в писмена форма. – (EN) Приветствайки решението да се закрие лагерът Гуантанамо, аз съм обезпокоен от готовността на европейските страни да приемат бивши арестанти, които може да поддържат терористични връзки. В условията на свободно движение на хора в границите на Европейския съюз действията на една европейска държава могат да имат последици за други във време, когато сме вече изправени пред сложните проблеми, свързани с тероризма. Същевременно възможността ни за депортиране на заподозряно в тероризъм лице е ограничена по силата на международните конвенции (като например Европейския съд по правата на човека), чието ревизиране е закъсняло.

Proinsias De Rossa (PSE), в писмена форма. – (EN) Подкрепям тази резолюция, с която се приветства решението на президента Обама да закрие затворът в залива Гуантанамо и свързаните с този акт други важни административни решения; напомнянето, че САЩ трябва да поеме главната отговорност за затварянето на лагера Гуантанамо, в това число и за бъдещето на затворниците; но така също и призивите към държавите-членки на Европейския съюз да реагират позитивно в духа на справедливо и хуманно отношение към всички и при упражняване на международното право да поискат от САЩ да окажат помощ в репатрирането в Европейския съюз на бившите затворници от Гуантанамо.

Дълбоко съм загрижен обаче от сведенията, че администрацията на президента Обама планира да запази практиката на транспортиране и нелегално задържане на заподозрени в тероризъм лица.

Edite Estrela и Armando França (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувахме в подкрепа на предложението за резолюция на Европейския парламент относно възможността да се приемат затворници от Гуантанамо, които не са обвинени в закононарушения, защото считаме, че съдействието на Европейския съюз е от особена важност за утвърждаването на международното право и зачитането на правата на човека, с което се гарантира справедливо и безпристрастно отношение към затворниците от Гуантанамо.

Поради тази причина гледаме на инициативата и готовността на португалското правителство да сътрудничи на администрацията на САЩ за закриването на затвора в Гуантанамо като пример за подражание и от други държави-членки, за да окажем подкрепа на САЩ в решаването на този сложен проблем в рамките на зачитане на правата на човека и правилата на международното право.

Vasco Graça Moura (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Гласувах против това предложение за резолюция. Предвид изложените в него съображения Г (точка трета) и Е, считам за неприемливо насърчаването от страна на Европейския съюз към готовност на държавите-членки да приемат освободени от Гуантанамо затворници в отговор на прибързаното и демагогско предложение, внесено от португалския министър на външните работи.

Впрочем, при никакви обстоятелства ние не бива да се съгласяваме държавите-членки на ЕС да приемат задържани, считани за „потенциално опасни“ (съображение Г); не трябва да забравяме, освен това, прецедента с 61 бивши затворници, включили се в терористична дейност след тяхното освобождаване (съображение Е).

Поради невъзможността да се разграничат със сигурност потенциално опасните лица от останалите, очевидно е, че предпазната мярка принципно трябва да се прилага не само в контекста на регламента REACH.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (PT) Въпреки че предложението за резолюция включва някои положителни точки, по-специално в частта, посочваща, че основната отговорност във връзка с целия процес на закриване на лагера за задържане в Гуантанамо и бъдещето на затворниците принадлежи на САЩ, то не изяснява позицията, от която да разглеждаме въпросната ситуация от крайно сложно хуманитарно естество.

Както сме изтъквали по-рано, ние се противопоставяме на всякакво споразумение между държавите или между САЩ и Европейския съюз относно прехвърлянето на затворници от Гуантанамо. Това не означава, че решения и искания, изразени свободно от отделни лица, а именно за политическо убежище в Португалия, не трябва да се разглеждат в рамките на зачитане на националния суверенитет, конституцията на Република Португалия и международното право.

Резолюцията обаче:

– не осъжда факта, че новата администрация на САЩ не поставя под въпрос задържането и незаконното транспортиране на граждани;

– изцяло пренебрегва необходимостта от установяване на пълната истина около нарушенията на международното право и основните права, извършени като част от така наречената „война срещу терора“, в това число отговорността на правителствата на няколко европейски държави във връзка с предоставянето на въздушните им пространства и територии за транспортиране и незаконно задържане на затворници.

Ona Juknevičienė (ALDE), *в писмена форма.* – (LT) Горещо поздравявам и подкрепям решението на американския президент Барак Обама да пристъпи към закриване на лагера за задържане в залива Гуантанамо. Това е важна стъпка към ново начало в политиката на САЩ. Убедена съм, че всички европейски държави-членки ще подкрепят такова поведение и ще отговорят на призива на президента Обама за сътрудничество или помощ за решаването на въпроса с освободените затворници, ако такова искане бъде отправено. Аз обаче гласувах против члена от резолюцията, който настойчиво призовава държавите-членки към „готовност за приемането на затворници от Гуантанамо“, защото считам, че този въпрос трябва да бъде решен самостоятелно от всяка страна на ЕС. Не се съмнявам, че всяка една от тях, изправена пред конкретен случай, ще реагира положително и ще предостави подкрепа на администрацията на САЩ. Това обаче ще бъде по техен личен избор и добра воля при зачитане на хуманитарните и международни правни норми.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (EL) Членовете на ЕП от Гръцката комунистическа партия гласуваха против предложението за резолюция на политическите партии в Европейския парламент, призоваваща за незабавното освобождаване на всички задържани, необосновано арестувани и държани от САЩ в лагера в Гуантанамо, както и за незабавното и окончателно закриване на базата, която те също така нелегално поддържат на кубинска територия против волята на кубинския народ и неговото правителство.

Вместо това резолюцията съдържа искане за „справедлив процес“ за всеки, срещу когото САЩ считат, че имат уличаващи доказателства, призовавайки страните от ЕС да приемат задържаните в собствените си затвори в рамките на общата борба срещу тероризма, водена от ЕС и САЩ. Одобрението за водене на съдебен процес и осъждане на задържаните би представлявало пълен фарс и съучастничество, след като на всички ни е известно на какви средновековни изтезания са били подложени, и оттам правдоподобността на въпросните доказателства след години, прекарани в затвор при нечовешки условия.

Честванията и поздравленията около встъпването в длъжност на президента Обама са причина хората да се самозаблуждават относно политиката на империализма. По отношение на този конкретен проблем, заповедта за Гуантанамо запазва възможността ЦРУ да „отвлича заподозрени в извършване на терористична дейност“ и да ги отвежда в тайни затвори.

Tobias Pflüger (GUE/NGL), в писмена форма. – (DE) Гласувах в подкрепа на предложението за резолюция на Европейския парламент относно репатрирането и заселването на затворниците от лагера в Гуантанамо, тъй като одобрявам приемането на бивши затворници от държавите-членки на ЕС. Много от тях са солидарно виновни по отношение на Гуантанамо, например поради разрешението за прелитане над териториите им за нелегалното транспортиране на затворници.

Докладът обаче съдържа някои точки, които затрудняват гласуването в негова подкрепа.

Изтезанията в Гуантанамо, в частност симулиране на даване, не се разглеждат изрично като изтезание, а като „сурови методи на разпит, равностилни на изтезание и жестоко, нечовешко или унижително отношение“.

В допълнение към това, измененията, внесени от Конфедеративната група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица и Групата на зелените/Европейски свободен алианс, с искане за затваряне на всички тайни затворнически лагери, правото на компенсация за жертвите и разследване на нарушенията на правата на човека по отношение на Гуантанамо, бяха до едно отхвърлени.

Luís Queiró (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Затруднението на Европа да се справи с решението за закриването на Гуантанамо ясно говори за дълбокото различие между намеренията, основани на приложими принципи, и реалността, преизпълнена с трудности.

Закриването на Гуантанамо е добра новина – сама по себе си и също като символ. Закриването обаче не решава проблема, заради който затворът бе създаден – и който той също не успя да реши – изразяващ се в начините за справяне със заплахата за националната и международната сигурност, напълно различна от тази, която представляват традиционните вражески бойци, за които беше предназначен и подготвен международен закон.

Вместо само да си сътрудничат в евентуалното приемане на бивши затворници от Гуантанамо – мярка, която може би е необходима, но налага вземането под внимание на редица ограничения – Европа, САЩ и международната общност трябва да си сътрудничат в търсенето на стабилно и дългосрочно правно решение на заплахата, която представляват международните терористи. Без това Гуантанамо ще бъде последван от друго слабо решение.

Що се отнася до приемането на бивши задържани, трябва да има координация не само на европейско ниво, като не би било целесъобразно да се приемат лица, които при други обстоятелства не биха получили визи от съображения за сигурност. Желание и предпазливост са двата критерия, които трябва да бъдат възприети.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Гласувах против предложението за резолюция относно репатрирането и заселването на затворници от лагера в Гуантанамо. В частност, твърдо съм убеден, че отговорността за целия процес на закриване на лагера за задържане в Гуантанамо и за бъдещето на неговите затворници принадлежи изцяло и единствено на САЩ.

В допълнение, не съм съгласен с твърдението в резолюцията, че отговорността за съблюдаването на международното право и основните права принадлежи на всички демократични страни, по-специално на ЕС. Не можем да се намесваме във въпрос, където единствено правителството на САЩ е компетентно. Накратко, поради изложените по-горе причини се противопоставям на евентуалното приемане на затворници от Гуантанамо в ЕС.

Catherine Stihler (PSE), в писмена форма. – (EN) Всяка държава-членка на ЕС трябва да вземе участие в закриването на затвора в залива Гуантанамо. Няма полза от това да се призовават САЩ да закрият лагера – нещо, което новият президент вече прави, ако не можем да поемем на плещите си известна отговорност.

Andrzej Jan Szejna (PSE), в писмена форма. – (PL) Приветствам новината за решението на Барак Обама да закрие затвора в залива Гуантанамо. Още по време на предизборната си кампания г-н Обама подчерта, че закриването на този известен с лошата си слава затвор ще бъде въпрос от първостепенна важност.

Въпросът за репатрирането и транспортиране на затворници от Гуантанамо може да е знак за важна промяна в политиката на САЩ в правилната посока, а именно към спазване на основните права, а така също и на хуманитарното и международното право. Всеки затворник обаче трябва да бъде изправен пред съд. В случай че бъде намерен за виновен, трябва да излежи присъдата си в затвор в САЩ. Онези, които не бъдат обвинени

и които доброволно се съгласят да бъдат репатрирани, трябва да бъдат върнати в родината си възможно най-бързо. Затворниците, които не могат да се завърнат в родината си поради заплаха от изтезание и преследване, трябва да получат разрешение да останат в САЩ, където ще получат хуманитарна закрила и компенсация. Понастоящем в Гуантанамо има около 242 затворници. Някои от тях пребивават там единствено поради това, че няма безопасна страна, в която да се завърнат. Тези хора не са обвинени в никакво престъпление.

Борбата срещу тероризма е и си остава приоритет на външната политика както на Европейския съюз, така и на САЩ. Длъжни сме обаче твърдо да подчертаем, че това трябва да протича в неразделна връзка със спазването на основните права и принципа на правовата държава.

9. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

(Заседанието, прекъснато в 13,20 ч., бе възобновено в 15,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гжа ROTHE

Заместник-председател

10. Одобряване на протокола от предишното заседание

(Протоколът от предишното заседание бе одобрен)

Nils Lundgren (IND/DEM). – (EN) Гжо Председател, процедурен въпрос относно член 142, параграф 2, букви а) и б) относно разпределянето на времето за изказвания. Вчера, когато обсъждахме затвора в Гуантанамо, тук в залата аз и няколко други оратори бяхме прекъсвани безцеремонно, когато превишим времето си с по няколко секунди. Това грубо отношение бе демонстрирано от гн Pöttering и от заместилия го по-късно заместник-председател, гн Siwies.

От друга страна, на гн Schulz, лидера на Групата на социалистите, бе разрешено от гн Pöttering да надвиши своето време с много повече от минута. Аз, естествено, не бих си и помислил да се усъмня, че това се дължи на факта, че гн Pöttering и гн Шулц са приятели – *alte Kameraden*, както се казва на немски – но наистина откривам един повтарящ се модел тук. Колегите от големите групи, които развиват политическото послание, което Председателят иска да чуе, биват щедро толерирани. Колегите от помалките групи, представящи политическото послание, което Председателят не иска да чуе, биват обект на изключително лошо отношение. А това вече е в нарушение на Правилника за дейността, където ясно е посочено как трябва да се разпределя времето за изказвания.

Искам да припомня на гн Pöttering и на всички негови заместник-председатели –

(Председателят уведоми оратора, че е превишил времето за изказване)

Бях изпратен тук, за да защита субсидиарността и суверенитета на държавите-членки и председателят и заместник-председателите на Парламента нямат каквото и да било право да се опитват да заглушат гласа на 15 % от шведския електорат.

Председател. – Гн Lundgren, трябва да ви прекъсна. Превишихте почти двойно своето време за изказване. Отбелязах си това, което казахте. Вярвам, че е ясно на всички.

Nils Lundgren (IND/DEM). – (EN) Гжо Председател, нека ви напомня, че това нямаше да се случи на гн Schulz. Него нямаше да го прекъснете. Това е голямата разлика. Но вие доказвате моята теза – благодаря ви много.

Председател. – Гн Lundgren, сигурна съм, че грешите. Ще запиша това, което казахте, и то ще остане в протокола. Със сигурност също би било подходящо да обсъдите в Бюрото въпроса за различното отношение, което отчасти зависи и от наличното време.

11. Косово (разискване)

Председател. – Следващата точка са изявленията на Съвета и на Комисията за Косово.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Гжо Председател, днес ние обсъждаме Косово на базата на един много подробен доклад на гн Lagendijk, който, разбира се, е свързан с изявленията на Комисията и Съвета.

В този случай докладчикът няма официално време за изказване, което намирам за безобразно. Ако докладчикът трябваше само да представи доклада по инициативата в понеделник вечер, той щеше да има четири минути. Мисля, че това е несправедливо. Затова бих искал да помоля Бюрото да прецени дали на някой, който е работил в продължение на месеци като докладчик на Комисията по външни работи, не трябва да се даде официално време за изказване.

Сега гжа Kallenbach му даде своята минута време поради чувство на солидарност с колега от Групата на Зелените/Европейския свободен алианс. Може би ще бъде възможно, гжо Председател, ако това е във вашите правомощия, да дадете на гжа Kallenbach една минута съгласно процедурата с вдигане на ръка („catch-the-eye“). Все пак бих искал да ви помоля да помислите за това внимателно. Трябва да намерим друго решение в такива случаи.

Председател. – Определено е вярно, че този основен проблем трябва да бъде решен. Що се отнася до конкретната ситуация, аз препоръчвам гжа Kallenbach да поиска минутата съгласно процедурата с вдигане на ръка, тъй като това ще значително ще опрости нещата.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гжо Председател, благодарен съм за тази възможност да се направи равностойка на последните събития в Косово. След две седмици – на 17 февруари 2009 г. – Косово ще отпразнува първата годишнина от обявяването на своята независимост и това разискване е определено своевременно. Оттогава Косово прие конституция и изцяло нова правна и институционална рамка. Декларирането на независимост създаде нова ситуация и нови предизвикателства за международната общност, и поконкретно за Европейския съюз.

Различните мнения на държавите-членки в отговор на обявяването на независимост по никакъв начин не пречат на общите цели на политиката на Европейския съюз. Оставаме ангажирани с подпомагането на икономическото и политическото развитие на Косово в рамките на общата цел за осигуряване на дългосрочна стабилност на Балканите като цяло.

В случая с Косово това означава подпомагане, поконкретно на укрепването на принципа на правовата държава, спазване на основните права и защита на малцинствата, както и насърчаване на икономическото развитие и работа за опазване на богатото културно и религиозно наследство на Косово.

Означава също да продължи разглеждането на Косово в пошироката рамка, създадена за Западните Балкани на срещата на високо равнище, проведена в Солун през 2003 г. Политиката за подкрепа на европейската перспектива за всички страни от Западните Балкани, договорена по този повод, оттогава се затвърди, като последният пример е заседанието на Съвета от 8 декември 2008 г.

Доказателство за нашия траен ангажимент представлява бързото назначаване в началото на миналата година на Pieter Feith като специален представител на ЕС, който е със седалище в Прищина, и вие ще имате възможност да се срещнете с него в Комисията по външни работи в най-скоро време. Неговата задача, както и тази на екипа му, е да осигури ценна подкрепа на местно равнище, за да ни помогне колективно да постигнем всичките си политически цели.

Съвсем наскоро, в началото на декември 2008 г., започна мандата си EULEX – мисията на Европейския съюз за спазване на принципа на правовата държава в Косово, която понастоящем е найамбициозната гражданска мисия на Европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО). Нейната основна цел е да подпомага и подкрепя органите на Косово в областта на прилагането на принципа на правовата държава, особено при развиването на полицейската, съдебната и митническата администрация.

Основното предизвикателство за нас през следващите месеци ще бъде да се засили нашето присъствие в Косово най-вече чрез действия за пълното разгръщане на EULEX. Достатъчно големи реалисти сме, за да знаем, че 2009 г. ще донесе със себе си съответните затруднения и пречки.

Косовските институции също ще са изправени пред много предизвикателства при изпълнението на ангажиментите си за развиване на стабилно многоетническо и демократично Косово. Помощта на международната общност е от решаващо значение за това дали Косово ще успее да се интегрира напълно с останалата част от региона.

Комисията обяви, че покъсно тази година ще представи проучване, разглеждащо начините за насърчаване на политическото и социално-икономическото развитие на Косово. Това бе приветствано от Съвета. То трябва да предложи нови възможности и да гради върху това, което вече е било постигнато, като отчита опита, който ще придобием през следващите няколко месеца.

Ситуацията в северната част на Косово със сигурност ще продължи да бъде трудна през идните месеци и ще изисква специално внимание. Найновите случаи на етническо насилие в Митровица в началото на януари тази година бяха сериозни, но бяха овладени. Особено насърчително е, че органите в Прищина реагираха спържано. Въпреки това тези инциденти са непрекъснато напомняне за постоянната опасност от дестабилизация там. Ще продължим да следим отблизо ситуацията, особено в северната част на страната.

Председателството изразява своята признателност за продължаващия интерес на членовете на Парламента и за вашата подкрепа за ролята на Европейския съюз в региона. Специално приветствам предложената резолюция, която бе внесена през настоящата месечна сесия. Окуражаващо е, че Парламентът дава своята широка подкрепа на усилията ни в региона, както и на ангажираността на Съюза за стабилността на Косово в рамките на по-широкия регион.

Това председателство се ангажира да ви държи информирани както с редовни обсъждания тук, в залата, така и с поподробни брифинги чрез комисиите. Планираме различни прояви тази пролет, сред които е и посвещаването на срещата в Gymnich в края на март на страните от Западните Балкани. Зная също така, че Pieter Feith ще се срещне с Комисията по външни работи AFET следващата седмица и той ще бъде в състояние да предостави изцяло актуални данни за настоящата обстановка в района.

Meglena Kuneva, член на Комисията. – (EN) Гжо Председател, само една година след обявяването на независимост ситуацията в Косово и в целия регион на Западните Балкани е, общо взето, стабилна и под контрол въпреки някои инциденти.

Присъствието на Европейския съюз в Косово постепенно се материализира и замества това на Организацията на обединените нации. Специалният представител на Европейския съюз пребивава в Прищина, а мисията на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Косово (EULEX) е разположена в цяло Косово и ще развие пълния си оперативен капацитет в края на март.

Стабилно и многоетническо Косово е ключов приоритет за Европейския съюз. Найдобрият начин за Косово да се движи по пътя към европейската интеграция е създаването на демократично и многоетническо общество при пълно спазване на принципа на правовата държава, в мирно сътрудничество със своите съседи и с принос за регионалната и европейска стабилност. Това включва и обширни мерки за обезпечаване на бъдещето на всички общности в Косово, като по този начин се създава основа за устойчиво икономическо и политическо развитие.

Докладът за напредъка на Комисията от ноември 2008 г. беше приет от органите като обективна и безпристрастна оценка на постигнатото и на бъдещите предизвикателства. Органите в Косово поеха ангажимент да работят и да си сътрудничат с Комисията за справянето с тези предизвикателства. Ние отделяме значителни средства за Косово по Инструмента за предприсъединителна помощ (ИПП) като част от общата сума в размер на 1,2 милиарда EUR, договорена на конференцията на донорите през юли 2008 г.

През 2008 г. предприсъединителният инструмент подкрепи проекти на стойност 185 милиона EUR в Косово, което е трикратно увеличение в сравнение с предходната година. Ще отделим още 106 милиона EUR през 2009 г. Управлението на тези средства е от изключителната компетентност на бюрото за свръзка на Комисията в Прищина, което вече работи с пълен капацитет и разполага с всички съответни системи за контрол, и поема работата на Европейската агенция за възстановяване.

Комисията приветства проекторезолюцията, която се обсъжда днес в Европейския парламент. Тя засяга много проблеми, за които сме съгласни, че са от решаващо значение, като: опазване на културното наследство на Косово, подобряване на капацитета на публичната му администрация, подобра интеграция сред общностите там, значението на многоетническото образование, както и тежкото положение на ромските семейства в замърсените с олово бежански лагери на север.

Комисията приема всички тези въпроси много сериозно. Бих искала да кажа по няколко думи за всеки един от тях.

От 2004 г. Комисията финансира възстановяването на обекти на религиозното и културно наследство със своята програма с бюджет от 10 милиона EUR и в тясно сътрудничество със Съвета на Европа. През 2008 г. и 2009 г. финансирането продължава с още 2,5 милиона EUR за нови проекти. Ние считаме това за много важен аспект от процеса на помирение и подкрепихме създаването на база от данни за културното наследство на Косово. Гробищата също биха могли да се включат в това разискване, за да се гарантира правилното им възстановяване и опазване.

Искам да изразя нашата благодарност към Европейския парламент за допълнителната сума от 3 милиона EUR в бюджета на Европейския съюз за 2008 г. за възстановяването на културното наследство в засегнатите от войната райони на Западните Балкани. Комисията е разпределила половината от тази сума – 1,5 милиона EUR – за Косово в съвместен проект с Министерството на културата в многоетническия град Призрен.

Благодарни сме за допълнителната сума по тази глава, която също е отпусната в тазгодишния бюджет. По предприемчивия инструмент за 2007 г. Комисията изпълнява проекти за улесняване на завръщането и реинтеграцията на вътрешно разселените лица и бежанците в Косово на обща сума в размер на 3,3 милиона EUR. Предвидили сме допълнително финансиране от 4 милиона EUR по предприемчивия инструмент за 2008 г. и 2 милиона EUR по предприемчивия инструмент за 2009 г. Тези пари също ще допринесат за подобряване на местния капацитет за реинтегриране на завръщащите се в местната социална и икономическа среда.

Равенството между половете също има висок приоритет в нашия дневен ред. Комисията предостави техническа помощ на Службата на Косово за равенство между половете. Също така подкрепи дейността на няколко местни неправителствени организации, работещи в областта на равенството между половете и правата на жените чрез Европейския инструмент за демокрация и човешки права.

Що се отнася до административния капацитет, Комисията следи за прилагането на стратегията и на плана за действие за реформа в публичната администрация на Косово. Подчертали сме пред органите спешността за приемане на Закона за публичната служба. Чрез нашето участие в създаването на регионална школа за публична администрация също си сътрудним с Института по публична администрация в Косово. Специално внимание се отделя на Министерството на местното управление и администрацията чрез проект за подкрепа на стойност близо 1 милион EUR.

Комисията полага значителни усилия в помощ на реформата в образователната система на Косово. Нашата финансова помощ е цялостна. Насочена е към подобряване както на материалните условия, така и на качеството на преподаването в началното, средното и висшето образование и в професионалния сектор, а също и към укрепване на многокултурните аспекти като основно условие за помирение.

След конференцията на донорите през юли Световната банка създаде доверителен фонд с няколко донора за поширокия социален сектор, включително за образованието. Със своите 5 милиона EUR Комисията е сред основните участници във фонда. Общо помощта на Европейския съюз за образованието в Косово през периода 2006–2010 г. възлиза на 30,5 милиона EUR. Откриването на многоетнически европейски университетски колеж ще получи нашата подкрепа веднага щом всички местни заинтересовани страни постигнат споразумение да направят това усилие устойчив проект.

Тежкото положение на ромските семейства в замърсените с олово бежански лагери на север е проблем от изключително сериозно естество. Комисията помага активно за намирането на бързо и устойчиво решение, приемливо за всички. Ние многократно сме призовавали всички страни да се въздържат от политизиране на проблема, както и да работят само в името на найдобрия интерес на ромските семейства.

И накрая, Косово също така се ползва от нашите програми с няколко бенефициери, обхващащи Западните Балкани и Турция, които финансират процеса на гражданската регистрация на ромите. Нашата подкрепа за ромите в Косово включва също така образование. Заедно със Съвета на Европа ние подкрепяме качествено образование за ромските деца, включително и на техния майчин език.

Според мен всичко това е в пълно съответствие с вашите предложения. Благодаря на всички уважаеми членове на Парламента за вниманието и с нетърпение очаквам вашите въпроси.

Doris Pack, от името на групата PPE-DE. – (DE) Гжо Председател, бих искала да поздравя докладчика и докладчика в сянка, защото вярвам, че заедно са създали една много добра резолюция.

Тази резолюция призовава Съвета и Комисията да гарантират предприемането на съвместно действие в Косово, както и че мисията EULEX действа заедно с Върховния представител на Европейския съюз и че се създава синергия в интерес на икономическия и социалния живот на Косово, който се нуждае от подобрене.

Мисията EULEX трябва също да гарантира, че съдебните дела, които се водят там от години, найнакрая ще бъдат разгледани и доведени до край. Продължават да съществуват много жестокости, които още не са разобличени и изправени пред съда. Борбата с корупцията в Косово също е важна, тъй като все още има много престъпници, които остават ненаказани.

В допълнение към това, което вече чухме, Европейският съюз трябва да обмисли не само предприемане на мащабни действия, но също така да се съсредоточи повече върху ежедневието на хората там и възможностите за местни проекти с участието на местните хора. Тази работа е от голямо значение.

Трябва да призовем правителството на Косово найнакрая да започне практическото прилагане на своята конституция, което включва плана на Martti Ahtisaari. Обикновените хора в Косово трябва да осъзнаят, че всички те живеят заедно. Също така сърбите, албанците и останалите малцинства в Косово трябва да се разглеждат като граждани с равни права.

Правителството на Косово трябва също така да продължи енергично със своята програма за децентрализация. Аз, разбира се, съм твърдо за създаването на многоетнически европейски колеж, който да бъде друга съвместна институция заедно с Университета в Прищина и Университета в Митровица, която да се съсредоточи върху едно общо бъдеще.

Също така бих искала Сърбия да разбере найсетне, че сърбите в Косово не искат да бъдат насърчавани да не взимат участие в правителството. На тях трябва да им бъде позволено да взимат участие в управлението, в работата на парламента и в гражданския живот. Това е единственият начин, по който Косово може да процъфтява.

Csaba Sándor Tabajdi, *от името на групата PSE.* – (FR) Гжо Председател, говоря от името на Групата на социалистите в Европейския парламент. Можем да потвърдим, че ситуацията в Косово се подобрява. Благодарни сме на чешкото председателство и на Комисията за тяхното добро сътрудничество. Аз съм напълно съгласен с гжа Раск в потвърждаването на факта, че мисията EULEX е едно много голямо предизвикателство за Европейската политика за сигурност и отбрана, едно от найголемите предизвикателства в цялата история на Европейския съюз като общност, основаваща се на принципа на правовата държава.

Хубаво е, че вече има правна основа след изявлението на Председателя на Съвета за сигурност, която е била приветствана от сръбското правителство. Имаше мълчаливо съгласие от страна на Китай и Русия, които преди отхвърляха всяко решение на конфликта.

От съществено значение е, че EULEX сътрудничи добре с всички заинтересовани страни в Косово. Не трябва да повтаряме грешките, направени от мисията на ООН за временна администрация на Косово (ЮНМИК), която загуби много пари и отчужди хората в Косово. Гжа Раск също засегна този въпрос. Много е важно да се изясни разделението на компетенциите между правителството и парламента на Косово, от една страна, и EULEX, от друга.

Ние не можем да поемем отговорност за развитието на Косово. Присъствието на EULEX в северната част на Косово е много важно, за да се избегне разкъсването на тази територия. И накрая, пълното прилагане на разпоредбите на конституцията в съответствие с плана „Ahtisaari“ е съществен въпрос за малцинствата.

Johannes Lebech, *от името на групата ALDE.* – (DA) Гжо Председател, преди всичко бих искал да изразя своето дълбоко удовлетворение от настоящото предложение за резолюция и да благодаря на гн Lagendijk за ценната му работа. Резултатът е текст, който е добре балансиран и по същество, като в същото време успява да се справи с всички поважни проблеми. С тази резолюция ние в Европейския парламент на първо място и преди всичко изпращаме сигнал до народа на Косово и до народите на другите страни от Западните Балкани, който казва: „не сте забравени, вие сте част от Европа“. Това не са просто празни думи без реално значение. Мисията EULEX, понастоящем найголямата мисия по Общата европейска политика за сигурност и отбрана, вече е в ход. Удовлетворително е, че мисията се подкрепя от ООН и че обхваща цялата страна.

С нашата резолюция, ние в Европейския парламент подкрепяме Косово в тази мисия. Също така посочваме областите, в които държавите-членки на ЕС могат да подпомагат Косово. Това се отнася за специална помощ за създаване на публична администрация, укрепване на гражданското общество, както и за образователни проекти. Когато посочваме областите, в които косовските лидери трябва да направят подобрения, например по отношение на защитата на малцинствата, това е така, защото ние сме сериозни, когато казваме, че ще подкрепяме Косово в усилията му за създаване на едно демократично общество. Едно демократично общество с респект към малцинствата и в мирно съжителство със съседните страни. Това не се отнася само за бъдещето на Косово, но и за бъдещето на целия Балкански регион и на Европа като цяло. Очакваният ни път е дълъг и ще бъде труден. Има само един път и той е към Европейския съюз и пълното и цялостно интегриране на Косово, както и на останалата част от Западните Балкани в рамката на европейското сътрудничество.

Ryszard Czarnecki, *от името на групата UEN.* – (PL) Гжо Председател, първородният грях, извършен със създаването на тази нова страна Косово, включваше усещането, преобладаващо сред сръбското малцинство

в Косово и Метохия, както и в самата Сърбия, че новата държава и цялото мюсюлманско мнозинство са настроени против сърбите. Това трябва да е имало влияние върху отношенията между Белград и Прищина, както със сигурност и върху отношенията между народа на Косово и сърбите, живеещи в сръбските етнически анклавни.

Ако не се зачитат културните, образователните и религиозните права на сръбското малцинство, не само двустранните отношения между Косово и Сърбия, както и в други части на Балканите, ще стават все потрудни, но също така това ще направи пътя на Прищина към членство в Европейския съюз подълъг.

Съгласен съм с това, което каза уважаемият гн Lebesch, който говори преди мен. Правителството на Косово трябва да разбере, че зачитането на правата на малцинствата е европейски стандарт. Необходимо е да се придържа стриктно към тези принципи и във връзка с това – да следим внимателно нашите партньори в Косово.

Joost Legendijk, *от името на групата Verts/ALE*. – (NL) Беше необходима почти една година на мисията EULEX, преди да започне да изпълнява първия си мандат. Добре е да си припомним накратко това, което включва този първи мандат.

EULEX, найголямата европейска мисия до днес – както вече бе изтъкнато, трябваше да се развие и да бъде активна в цяло Косово – както на север, така и на юг от река Ибър. EULEX трябваше също така да отговаря за три области: митници, полиция и правосъдие, и найвече не трябваше да има никакви – подчертавам никакви – двусмислени отношения между EULEX, от една страна, и ЮНМИК, организацията на ООН, от друга. Да не говорим, че действията на EULEX биха могли да доведат до разцепването на тази страна на северна и на южна част. Това в никакъв случай не беше нейното предназначение.

Много дълго време изглеждаше невъзможно осъществяването на първоначалния мандат поради всеизвестното противопоставяне на Съвета за сигурност. Всъщност едва от ноември миналата година изглежда сякаш нещата ще потръгнат в крайна сметка. Добре е дватри месеца след реалното започване на дейността да се направи равностойка и да се види дали всичко върви гладко или, нека да се изразя с попредпазливи думи – дали изглежда, че всичко върви гладко.

Косовската полиция се радва на отличното сътрудничество с EULEX. Митническите служби найнакрая работят отново и найвече в северната част на Косово, където те бяха опожарени миналата година от косовските сърби. И в заключение, стартира разглеждане на безбройните натрупани дела в областта на междуетническото насилие и корупцията, което още веднъж доказва, че действията на EULEX са в интерес на всички общности, а не само на албанците или сърбите.

Това, на което наистина се надявам, е, че напредъкът на EULEX през последните няколко месеца ще бъде запазен по положителен начин. Също така се надявам искрено, че Белград разбира, че сегашният му подход на конструктивна работа с Европейския съюз е далеч поефективен, отколкото да се опитва да пренапише историята през цялото време. Преди всичко аз се надявам, че косовските органи ще успеят да разрешат този огромен брой проблеми, пред които те все още са изправени. Найпосле ще се вземат мерки срещу корупцията, както и срещу организираната престъпност, която е все още твърде преобладаваща в Косово. Найпосле Косово ще има трайни енергийни доставки на базата на правото на Европейския съюз и найпосле ще се даде старт на косовската икономика.

Косово е независима държава и – без значение дали това се харесва на Парламента или не – няма връщане назад. Ние, Европейският съюз, имаме интерес Косово да се развие като жизнеспособна държава. Заради това сме там и заради това трябва да останем там.

Tobias Pflüger, *от името на групата GUE/NGL*. – (DE) Гжо Председател, моята група – Конфедеративната група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица, отхвърля внесената резолюция за Косово. Поголямата част от държавите членки, но не всички, са признали Косово в нарушение на международното право. Моята група настоява, че всички разпоредби по отношение на Косово трябва да бъдат в съответствие с международното право и трябва да се съгласуват с всички заинтересовани страни, включително Сърбия. Признаването на Косово създаде катастрофален прецедент, който в момента бива последван от други региони, като Южна Осетия и Абхазия.

Европейският съюз стартира мисията EULEX в Косово. Групата GUE/NGL отхвърля тази мисия, тъй като тя се основава на признаването на Косово в нарушение на международното право и поради това създава нещо подобно на протекторат на Европейския съюз. EULEX има – цитирам: „някои изпълнителни функции“. Това означава, че служителите на EULEX могат да отменят нормални решения, направени от органите в Косово.

Мисията EULEX също така разполага с 500 полицаи за борба с метежи. На 26 януари EULEX и КФОР проведеха съвместно учение по борба с метежи. Това за съжаление показва, че съществува тясно сътрудничество между ЕС и НАТО в Косово.

В същото време ЕС и други организации насърчават неолиберална икономическа реконструкция в Косово, но не това искат местните хора. Поради тази причина ние призоваваме за решения, които са в съответствие с международното право и ясен вот срещу мисията EULEX на Европейския съюз. Ако наистина искаме да подкрепим местните хора, мисията EULEX няма да ни позволи да направим това.

Bastiaan Belder, *от името на групата IND/DEM*. – (NL) Когато бях на работно посещение в Косово преди два месеца, можах да видя защо е толкова трудно за много хора да разберат международното присъствие в тази страна. Нещо повече, останах с впечатлението, че различните нива не винаги работят заедно толкова добре.

Европейските институции трябва не просто да свиват рамене. Ние сме замесени в това. Чрез мисията EULEX Европа поема отговорност за положението в региона. EULEX трябва да приеме поясна позиция и трябва да помогне на косовските органи, където може, независимо дали това е поискано или не.

Бих желал да подчертая две неща. Първо, аз призовавам държавите-членки, които все още не са признали Косово, да преразгледат своята позиция. За Косово няма път назад в границите на Сърбия. Второ, призовавам за генерален план за Западните Балкани, който трябва да работи на достъпно ниво с всички участващи страни, за да им помогне да се подготвят за присъединяване към Европейския съюз. Това е ангажиментът на Европа по отношение на Западните Балкани.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Гжо Председател, като докладчик в сянка за Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, бих искал да поздравя гн Lagendijk за неговия отличен текст. Ние подкрепяме програмата за реформи в Сърбия и уважаваме, разбира се, съвсем малката част от държавите-членки на ЕС, които не са признали Косово по силата на международното право.

Все пак, ние искаме да разубедим хората, които вярват, че този процес е обратим. Три четвърти от членовете на Парламента гласуваха „за“ признаването на Косово. Комисията също подкрепи вота заедно с 23 от 27те държавите-членки, всички държави от Г7, четири от шестте бивши югославски републики и три от четирите съседни на Косово страни.

Ето доказателство, че процесът е необратим. Ето защо е важно да се гледа към бъдещето, което е свързано с редица рискове. Първият основен риск е разделянето на Косово. Досега бивша Югославия бе разделена по границите на старите републики или по старите вътрешни граници на автономните региони. Ако картата трябва да се преначертае, например в Митровица, резултатът би бил, че например албанците в Прешевската долина в Сърбия, хората в Санджак от Нови Пазар и други ще започнат да се чудят къде трябва да минават границите. Това би могло да доведе до изключително опасна ситуация.

Поради тази причина има смисъл да се следва планът „Ahtisaari“, който отчита старите вътрешни граници на Югославия, като същевременно предоставя взаимна и широка защита на малцинствата. Защитата на малцинствата, предлагана от предишния план „Ahtisaari“, който сега е част от косовската конституция, е найцялостната програма за защита в света. Сърбите в Косово трябва да се възползват от тази възможност за защита на малцинствата.

Гн Действащ председател на Съвета, знаете, че самият аз произхождам от малцинство, с което някога се е злоупотребявало в името на чужди цели. Сърбите в Косово трябва да са сигурни, че ще избегнат такава ситуация. Другата опасност, която заплашва Косово, са хаосът и корупцията. В този случай аз мога само да кажа, че трябва да направим мисията EULEX посилна, защото ЮНМИК не беше решението, а всъщност част от проблема.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Гжо Председател, моят колега Joost Lagendijk е в същата ситуация като Косово. Той съществува, но не е признат от всички като докладчик, въпреки че той е точно такъв. В този контекст бих искал да изразя благодарността си към него и гн Tabajdi за доклада му.

Разбира се, ние нямаме голям напредък с признаването на Косово, както биха искали много хора, включително и тези в Косово. Трябва да признаем, че това е болезнена ситуация за Сърбия. Не трябва да наливаме масло в огъня. Вместо това трябва да положим всички усилия да се гарантира, че процесът ще бъде мирен. Аз съм много доволен, че лидерите на Сърбия, независимо от техните много тежки думи в началото, се опитаха да легализират и неутрализират ситуацията с цел да дадат шанс на мисията EULEX. Искам да попитам всички, които се противопоставят на мисията EULEX, в каква ситуация ще бъдат сръбското и другите малцинства в страната, ако EULEX не съществуваше.

Безсмислено е от гледна точка на сръбското малцинство или на Сърбия да се осъжда мисията EULEX. Мисля, че това някой тук, в Парламента, който подкрепя Сърбия, да осъжда мисията EULEX, е просто гротескно. Въпреки това е вярно, че има някои въпроси, които остават без отговор. Политическите лидери в Косово трябва да направят усилие, за да свършат работата си. Една от основните ни задачи и изисквания е да се приложат всички аспекти на плана „Ahtisaari“, който ще гласуваме утре като част от тази резолюция.

В заключение, ние трябва да насърчим интеграцията на целия регион. Разбира се, всички страни трябва да си напишат домашното. Колкото по-голям напредък бележат Сърбия и Македония в процеса на интеграция, толкова по-скоро ние ще бъдем в състояние да разрешим косовския въпрос, както и други свързани с него отворени въпроси. Само интеграцията на всички страни в региона ще създадат условията, необходими на Косово за мирно развитие.

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). – (NL) Тъй като всички тези, които взеха думата, са или запознати, или много запознати, или изключително запознати със ситуацията в Косово, не е необходимо да задълбаваме допълнително по темата в опит да убедим самите себе си колко сме запознати със ситуацията.

Ние трябва на първо място да се радваме на факта, че първата година от независимостта на Косово премина отлично в крайна сметка и дори подобре, отколкото мнозина очакваха. Бих искала също така да изкажа своята радост и удовлетворение от факта, че мисията EULEX най-накрая е в пълен ход благодарение на добрата воля на мнозина и на професионализма от страна на Съвета за сигурност на ООН. Много ще зависи от успеха на тази мисия EULEX, тъй като Косово беше протекторат в продължение на десет години преди своята независимост. Важното сега е всички ние да насочим Косово към съзряване.

Sylwester Chruszcz (UEN). – (PL) Г-жо Председател, едно едностранно решение, взето от албанската общност, доведе до това сръбската провинция Косово да се отдели от Сърбия. Лично аз гледам на този ход като на безпрецедентно нарушаване на международното право. Нещо повече, това решение е имало допълнителни последици, както се видя по събитията в Кавказ през миналата година.

Бих искал да ви напомня, че Организацията на обединените нации не призна решението на косовските албанци. Резолюция № 1244 на Съвета за сигурност на ООН остава в сила. Ето защо бих предупредил да не се взимат каквито и да било решения, преди Международният наказателен съд в Хага да отсъди по този въпрос. Само тогава ще знаем реалния правен статут на провинцията, която по силата на международното право все още е неразделна част от Република Сърбия.

Бих искал да насоча вниманието ви към драматичната ситуация, пред която сръбската общност все още е изправена в самопровъзгласилата се Република Косово. Нека открито да се съгласим, че решението на някои държавичленки на Европейския съюз да признаят тази страна беше фатална грешка. Съвсем просто е: Косово принадлежи на Сърбия.

Erik Meijer (GUE/NGL). – (NL) Откакто Косово обяви своята независимост преди почти една година, Европейският съюз е безнадеждно раздвоен по този въпрос. Гърция не е решила, а Испания, Румъния, Словакия и Кипър отхвърлят тази независимост поради вътрешни причини. Съвместният проект EULEX, с който Европейският съюз се надява да получи влияние в Косово, прилича повече на инструмент за прикриване на това вътрешно разделение, отколкото на нещо друго.

EULEX може да е от полза за Европейския съюз, но може ли да се каже същото за Косово? Народът на Косово силно желае скоро да се присъедини към Европейския съюз и да стане равнопоставена държавачленка. След близо един век подчинение на Сърбия, той със сигурност не иска никаква нова намеса отвън. Проект като EULEX може би е щял да бъде полезен за кратко време през първите няколко месеца на 2008 г. с цел избягване на хаоса. Тази фаза приключи обаче. Късното пристигане на EULEX сега до голяма степен създава впечатлението, че Европейският съюз иска да превърне Косово в протекторат, с военно присъствие и административно влияние, както преди това беше и случаят в Босна и Херцеговина, където тази политика имаше слаб успех.

За да се осигури хармонично и мирно бъдеще за Косово, е необходимо да участват не само сегашното правителство и управляващите партии. Важни сили са Движението за самоопределение Vetëvendosje на юг, което счита инициативата на Европейския съюз за безсмислен колониализъм, както и представителите на сърбите в общините на север от река Ибър, които правят всичко възможно, за да поддържат постоянна връзка със Сърбия. Без тези критици на EULEX ние няма да имаме дългосрочно решение. Бъдещето на Косово се гарантира подобре от широко приемани вътрешни компромиси, а не с демонстративен показ на власт от страна на Европейския съюз.

Patrick Louis (IND/DEM). – (FR) Гн Председател, госпожи и господа, преди десет години НАТО бомбардира Белград, без съмнение, за да отпразнува своята петдесета годишнина и за да предефинира своята област на компетентност, която се ограничава от Вашингтонската конвенция. Тези бомбени атаки бяха извършени в нарушение на международното право, т.е. без да има предварително споразумение с ООН.

Преди една година независимостта на Косово бе обявена едностранно от Прищина в пълно неуважение на суверенитета на Съюзна република Югославия, чийто суверенитет и териториална цялост въпреки това бяха преутвърдени от Резолюция № 1244 на Съвета за сигурност на ООН.

Днес европейската мисия EULEX в сътрудничество с американски експерти се надява, че Косово може да стане държава, основана на принципа на правовата държава. Ако положението не беше толкова страшно, щеше да е забавно да си помислим как може да посееш едно, а да получиш друго.

Междувременно ние искаме тази мисия да гарантира, че националното сръбско малцинство е уважавано и ценено на земята на своите предци. Това ни изглежда добро начало за повторното установяване на принципа на правовата държава.

Anna Ibrisagic (PPE-DE). – (SV) Родена съм на Балканите. Следях отблизо проблемите в Косово в края на 80-те години на XX век. Видях как Словения и Хърватия станаха независими държави и как участваха във войната в началото на 90-те. Аз лично бях свидетел на войната в Босна и накрая напуснах страната като бежанец. Знам, че е изключително лесно да се започне война, но също така знам, че е много трудно да се установи мир и да се възстанови доверието на хората един към друг.

Косово в момента е в ситуация, която ще бъде решаваща за бъдещите поколения на този регион именно по отношение на въпроса за възстановяване на доверието между различните етнически групи. Доволна съм, че гн Lagendijk е толкова ясен в своята резолюция относно факта, че ние трябва да проведем дискусии за независимостта на Косово и за конфликтите от миналото.

Нашето време и енергия трябва да бъдат използвани за дискусии относно това как можем да затвърдим равните права на всички хора, така че да живеят в мир и да работят за създаването на подобро бъдеще за Косово. Трябва да се концентрираме върху ефективната защита на малцинствата и подобряването на икономическото положение и борбата с ширещата се корупция и организирана престъпност.

Всички в Косово трябва да се ангажират лично за прекратяване на насилието между етническите групи. Съдилищата трябва да гарантират, че военните престъпления ще бъдат разгледани. Някои от членовете на този парламент съжаляват за присъствието и участието на Европейския съюз в Косово, но тези от нас, които са преживели войните на Балканите, съжаляват за факта, че участието на Европейския съюз не беше пояснено и пообхватно.

Има огромно количество работа, която все още предстои да бъде свършена, и това ще отнеме време, но в крайна сметка всичко се прави за възстановяване на доверието между хората, така че следващите поколения да имат шанса да бъдат образовани и да живеят и работят заедно в мир, с взаимно зачитане на различията помежду си. Това е и целият смисъл на европейската идея.

(Ръкопляскания)

Libor Rouček (PSE). – (CS) Бих искал да спомена накратко за конкретната роля на Сърбия. Въпреки трудната вътрешна ситуация сръбското правителство възприе един много конструктивен и отговорен подход към разполагането на мисията EULEX в Косово. По споразумение с ООН то също така улесни назначаването на висш полицейски служител от сръбска националност в полицията в Косово. Твърдо вярвам, че това е начинът да се постигне постепенна интеграция на косовските сърби, а също и на другите малцинства в политическия, икономическия и социалния живот на Косово. В този контекст също бих искал да приканя Върховния представител на Европейския съюз да гарантира, че косовските органи отделят достатъчно внимание на многостранното развитие в областта Митровица. Също така споделям мнението на Anna Ibrisagic, че сега е необходимо да се отделя много повече внимание, отколкото преди, за сигурността и икономическата ситуация, както и за икономическото развитие на Косово.

Nicholson of Winterbourne (ALDE). – (EN) Гжо Председател, искам да благодаря на гн Lagendijk, чийто значителен политически талант помогна да ни предостави една прекрасна резолюция, върху която да работим.

Специално му благодаря за приемането на параграф 26, към който бих искала да привлека вниманието на Министъра и на Комисията. Тук се отбелязва изключително лошото здравословно състояние на 1 500 роми, които седят на ръба на мина за олово и са там вече девет години поради погрешната преценка на ООН. Напълно

приемам, че – както посочи министър Vondra, може би не тази е мисията на Европейския съюз. Независимо от това аз благодаря на екипа на Комисията за своевременното заемане с тази тема непосредствено след като аз я повдигнах и за посещаването и отчитането на вредата, причинена от нивата на олово. Тези хора имат чудовищни нива на олово в кръвта, налице е необратима вреда и се нуждаят от незабавно и спешно преместване и медицинско лечение.

Министър Vondra, вие обещахте, че ще държите парламента информиран. Бих искала да ви помоля в качеството ви на Действащ председател да се отнесете по този въпрос с найголямо внимание и да ми кажете какво правите.

Alojz Peterle (PPE-DE). – (SL) Поднасям искрените си комплименти на докладчика и докладчиците в сянка за отличния доклад. Неговата цел е да допринесе за понататъшното стабилизиране и нормализиране на Косово.

Успехите на Косово през последните години подсилиха нашите надежди, че е възможно единно многоетническо и многокултурно общество в Косово. Европейските стремежи не само на Косово, но също и на целите Западни Балкани могат да се превърнат в реалност само ако това условие е изпълнено.

Имаме напредък, значителен при това, и сега трябва да вземем допълнителни мерки. Поспешно приветствам факта, че усилията на EULEX също помагат за нормализирането на ситуацията в Косово. Приветствам скорошното изграждане на косовски сили за сигурност и участието на част от сръбската общност в полицията на Косово. Ако искаме да бележим побърз напредък, ние трябва да действаме на фронтове като политика, икономика, сигурност, социални теми и други, като трябва да обърнем особено внимание на това, което се случва на местно ниво, където въпросът за съвместното съществуване е найчувствителен. Необходимо е да подпомагаме проекти, които укрепват междуетническото съвместно съществуване и сътрудничество. В този дух аз приветствам намерението на Европейската комисия да използва всички средства, с които разполага, за постигане на напредък. Точно от това има нужда Косово.

Richard Howitt (PSE). – (EN) Г-жо Председател, приветствам днешното разискване и резолюция като следваща стъпка за нормализиране на отношенията между Европейския съюз и Косово една година след обявяването на независимост.

Важно е да се подчертае, че за тези, които – като г-н Van Orden и г-н Tannock от британските консерватори – се противопоставят на предложението, бе доказано, че грешат; вече 54 страни, включително и 22 от нашите собствени държавичленки на ЕС, предложиха юридическо признаване, а мисията на Европейския съюз за прилагане на принципа на правовата държава в Косово бе разположена със съгласието на Сърбия. Всъщност, през цялото време твърдим, че решаването на косовския проблем помага на стремежите на Сърбия към ЕС, и днес ние повторихме, че искаме те да са успешни.

Вчера правосъдната мисия на ЕС започна своето първо дело за военни престъпления в Косово. Днес Нейно Кралско Височество принцеса Ана от Великобритания е на посещение в училище за деца с увреждания в Gjiilan, Косово. Със сигурност двете събития показват ангажмента на Европа никога да не забрави несправедливостите от миналото и да работи днес в името на подобро бъдеще за всички.

Ria Oomen-Ruijten (PPE-DE). – (NL) Първо искам да поздравя г-н Lagendijk за изключително безпристрастния тон на резолюцията и да използвам тази възможност, за да благодаря на г-жа Pack, която, заедно с членовете на водената от нея делегация, свърши много и полезна работа в региона.

Целите на ЕС са ясни: Косово не трябва да се превръща в черна дупка. Отговорност за това носят най-вече органите в Косово. Не само правителството, но и правозащитната система трябва да спечелят доверието на народа. Корупцията и престъпленията подкопават устоите на държавата. Жените и малцинствата трябва да станат пълноправни членове на обществото.

По мое мнение отговорност носят и съседните на Косово държави, и по-конкретно сръбските органи. Конструктивният диалог и регионалното сътрудничество са въпроси от общ интерес за всички страни от региона.

И накрая, Европейският съюз също носи голяма отговорност. С мисията EULEX Европейският съюз си постави още по-високи цели. Хубаво е, че истинската работа вече започна. Следващите две години ще покажат дали EULEX наистина може да промени нещо и в дългосрочен план. Много се надявам да е така.

Стабилността, съгласуването и развитието на принципа на правовата държава в Косово са от първостепенна важност за косоварите и етническите малцинства в Косово, но също така са и в интерес на Европейския съюз. В този смисъл най-голямо значение има ефективността на помощта. Неотдавна, заедно с г-жа Pack, посетих

Косово. Няма недостиг на помощ, но може би има нужда от по-добра координация и повече ефективност по отношение на отпуснатите средства.

Adrian Severin (PSE). – (EN) Г-жо Председател, колко пъти трябва да бъде призната една държава, за да стане независима? Въпросът е реторичен, защото когато става дума за признаване независимостта на една държава, качеството е по-важно от количеството. Самопровъзгласяването на независимост не води до реална независимост, ако въпросната държава не е призната от страните, от които иска да се отдели.

Независимостта на една държава не може да бъде действителна, докато не бъде призната от Съвета за сигурност на ООН. Освен това никоя страна не може да се нарече независима, ако не е в състояние да осигури на общностите, живеещи на територията ѝ, справедлив шанс за органичното им интегриране в едно многокултурно гражданско общество, и ако не може да се самоиздържа и самоуправлява.

Планът „Athisaari“ се провали именно по тези причини. Призивът за възстановяване на статуквото (*status quo ante*) също не е решение – трябва да има развитие. На този етап Европейският съюз и постоянните членове на Съвета за сигурност на ООН трябва да организират международна конференция за намиране на жизнеспособно и балансирано решение, което да гарантира сигурност за демокрацията, геостратегически баланс и социално-икономическа стабилност в Западните Балкани. В рамките на тези условия на Косово трябва да се даде нов шанс за международно призната легитимност, а държавите от региона да получат ясни указания за присъединяването им към ЕС.

За съжаление, докладът на г-н Lagendijk не предлага подобно решение, изключвайки по този начин възможността за реалистичен сценарий за по-добро бъдеще. Затова румънските социалдемократи са длъжни да гласуват против този доклад.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Според нормите на международното право и съгласно Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН, приета през 1999 г., Косово не може да бъде считано за самостоятелна държава. Пет държави-членки на ЕС не са признали едностранната декларация за обявяване на независимост от страна на Косово. Косово обаче е реалност, следователно трябва да обърнем внимание на този въпрос.

Стабилността в Западните Балкани, регионът с най-големи шансове за присъединяване към ЕС в близко бъдеще, е въпрос от първостепенна важност. По тази причина ЕС трябва да има водеща роля в разрешаването на деликатната ситуация в този регион. Мисията EULEX, която вече достигна първоначалния си оперативен капацитет, е важна първа стъпка в тази посока, предвид нуждата от осигуряване на помощ и координация най-вече при създаването на благоприятен климат за изграждането на междуетническо сътрудничество, което ще позволи връщането към нормален начин на живот.

Защитата на всички малцинства в Косово, включително и на сръбското малцинство, трябва да бъде гарантирана. Необходими са по-силни институции, които да предотвратят хаоса и да гарантират стабилното развитие. Трябва да се гарантира правото на бежанците да се завърнат и да им бъде върнато имуществото. Финансовите инструменти, с които разполага ЕС, и по-конкретно предприемаческите инструменти, трябва да се използват с цел подпомагане на социалното и икономическо развитие, увеличаване на прозрачността и насърчаване на помиряването между етническите общности. Косово не трябва да бъде изолирано от европейските процеси по какъвто и да е начин. Трябва да получи европейска перспектива за развитие в регионален контекст. Длъжни сме да прилагаме един и същ критерий във всички региони. Това, което се изисква от останалите страни в региона, трябва да важи и за Сърбия и Косово.

Европейският съюз трябва да настоява за възобновяването на диалога между Прищина и Белград. Струва ми се, че предложението за резолюция в настоящия му вид не отразява позициите на всичките 27 държави-членки на ЕС спрямо Косово. Затова румънската делегация от Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, с изключение на членовете от Унгария, ще гласува против предложението за резолюция.

Csaba Sógor (PPE-DE). – (HU) Сърбия трябваше да бъде бомбардирана, за да разбере, че правата на малцинствата трябва да се зачитат. Това беше жесток урок. Вместо да предостави на Косово автономия, Сърбия трябваше да приеме независимостта на Косово. Косово е предупреждение и за държавите-членки на ЕС. Всяка държава-членка трябва да се погрижи етническите малцинства на територията ѝ да се чувстват у дома си, като им осигури сигурност и спокойствие. Удовлетворените малцинства са най-здравата основа за сигурността, суверенитета и икономическия напредък на една държава. На 17 февруари 2008 г. присъствах лично на тържествата в Прищина по случай обявяването на независимостта. Смятам, успех да видя достатъчно, за да се убедя, че културната и териториална автономия на сръбското малцинство се зачита на територията на Косово.

Косовските албанци получиха възможност за решение в европейски стил. Сърбия получи още един шанс: Войводина. Държавите-членки на ЕС също могат да се постараят да предоставят културна и териториална автономия на етническите малцинства на тяхна територия. Доста неловко би било, ако, спрямо Сърбия и Косово, някои държави-членки се окажат в положението на догонващи.

Victor Boştinaru (PSE). – (RO) Като член на ЕП и на делегацията за Югоизточна Европа, очаквам да чуя – в името на нашите общи ценности, които с гордост наричаме „европейски ценности“ – че Европейският парламент и Комисията изискват, с цялата си власт и авторитет, от политическите партии в Косово да възприемат принципа на мултиетническо присъствие и че бъдещото развитие на отношенията между Косово и Европейския съюз зависи от действията в тази посока.

Очаквах докладът да ни убеди, че моделът, който ЕС възнамерява да изгради в Косово, с парите на европейския данъкоплатец, както е на практика, е действително многоетнически, многокултурен и съобразен с равнопоставеността на различните вероизповедания, и не се основава на сегрегация. По време на разискванията, които проведохме с членовете на Парламента от Косово, те споделиха, че понастоящем подобен модел е неприложим.

Искам да завърша със следния въпрос: ако този модел не може да бъде приложен в Косово и ако нашите европейски ценности не намират място в Косово, тогава какъв модел може да предложи Европейската комисия?

Gisela Kallenbach (Verts/ALE). – (DE) Г-жо Председател, искам да благодаря на г-н Lagendijk и на комисията по външните работи, които чрез предложението за резолюция и настоящото разискване запазиха въпроса за Косово на дневен ред. Считам, че косовският народ определено си е заслужил това право след провала на Европейския съюз през 90-те години на XX век.

Ние имаме неизплатен дълг, а именно: длъжни сме да подпомогнем усилено народа на Косово и населението в целия регион по пътя им към ЕС. В това отношение абсолютният приоритет е създаването на предпоставки за подобряване на състоянието на икономиката, тъй като без тях социалното безпокойство и напрежението в обществото не могат да бъдат преодоляни.

Искам да помоля Комисията да използва влиянието си, за да осигури прилагането на практика на ЦЕФТА от страна на подписалите го държави. Отправлям гореща молба и към Съвета да гарантира, че държавите-членки проявяват чувствителност към проблема с насилственото репатриране на търсещите политическо убежище.

Alexandru Nazare (PPE-DE). – (RO) EULEX е най-голямата гражданска операция, провеждана някога в рамките на Европейската политика за сигурност и отбрана. Искам да подчертая, че в сплотения състав на международния контингент от 1 900 души влизат и 200 румънски военни и редови полицаи. Румъния участва в мисията EULEX, защото дълг на правителството в Букурещ е да подкрепя своите партньори в Европейския съюз, макар и не винаги да е съгласно с решенията, които мнозинството приема.

Румъния не е признала независимостта на държавата Косово, като една от причините е желанието ѝ да се избегне узаконяването на сепаратистки смутове. С оглед на настоящата ситуация едно решение, постигнато чрез преговори между Белград и Прищина, може би за конфедерация, би било много по-приемлив вариант. При сегашните обстоятелства обаче най-важното е Европейският съюз да приключи успешно мисията. Но трябва да се избягват ситуации, в които участието на ЕС продължава до безкрайност. Косово не трябва да се превърща в протекторат на Европа, а просто да получи помощ, за да се справи със собствените си проблеми.

Този въпрос е важен както за Косово, така и за Европейския съюз, особено като се имат предвид настоящата икономическа криза и ограничените ресурси, с които разполагаме.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гн COSILOVO

Заместник-председател

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). – (RO) Съгласен съм с много от мненията, изказани в залата, но този проблем е доста по-сложен. Румъния има право, заявявайки, че правната основа за едностранната декларация на Косово за независимост е доста съмнителна, тъй като, съгласно нормите на международното право, малцинствата нямат колективни права, нито право на самоопределяне и отделяне. Искам да подчертая обаче, че хората, част от етнически малцинства, имат права.

Отделянето на Косово и признаването му като самостоятелна държава от други страни създаде опасен прецедент, който само няколко месеца по-късно бе последван от едностранното признаване от страна на Русия на независимостта на сепаратистките области Южна Осетия и Абхазия. И в двата случая президентът Путин се

позова на Косово. Сепаратистките движения в региони като Кашмир, Нагорни Карабах, Приднестровието, Крим, Северен Кипър и т.н. незабавно заявиха, че тези региони имат същото право на независимост като Косово.

Струва ми се, че в бъдеще Европейският съюз и държавите-членки ще трябва да подкрепят твърдо принципа на териториална цялост по отношение на всички държави и активно да тушират сепаратистките настроения. Европейският съюз трябва да положи специални усилия за поддържането на стабилността в Западните Балкани и да им осигури реална възможност да станат част от Европа.

Miloš Koterec (PSE). – (SK) Съществуването на Косово е факт, който някои приемат, а други отхвърлят. Макар и мнозинството държави-членки да са за независимостта или да признават независимостта на Косово, пет от държавите-членки са на противоположното мнение, да не говорим за Съвета за сигурност на ООН.

Ако искаме тази резолюция да повлияе по някакъв начин върху външната политика на Европейския съюз, то тя трябва да демонстрира единство и обща позиция. Ако покажем, че нашата обща външна политика се диктува от мнозинството, независимо дали става дума за Съвета или Европейския парламент, то тогава тя ще окаже заплаха за единството на Съюза. Нека потърсим обща позиция, вместо да налагаме решения, които в най-добрия случай могат да се определят като амбициозни проекти, противоречиви като съдържание и неубедителни като език.

Charles Tannock (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, лично за мен тази международна надпревара за признаването на Косово е необяснима. Има достатъчно други въпроси за решаване, които заслужават в по-голяма степен усилията на ЕС: Кашмир например, или Тайван, че дори и Сомалия в Африканския рог.

Обявяването на независимост от страна на Косово предизвиква разделение между държавите-членки. Няма никакъв начин Косово да стане част от Европейския съюз или от Обединените нации, докато някои държави-членки не признаят суверенитета му. Косово предизвиква недоволството на Русия и послужи като прецедент за признаването от нейна страна на грузинските области Абхазия и Южна Осетия миналото лято.

Населението на различните региони в бивша Югославия категорично има правото да живее в мир и благоденствие. Европейският съюз е морално задължен да им помогне, но тази помощ в никакъв случай не може да бъде безкрайна. Трябва да видим реална реформа в Косово, искрени усилия за борба с организираната престъпност и трафика на хора и адекватна защита и равенство за малцинствата, като сърбите например.

Комисията и Съвета трябва да проявят бдителност и постоянство, настоявайки за постигането на реален прогрес.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Гн Председател, госпожи и господа, комисията по бюджетен контрол си позволява да каже няколко думи за външната политика на най-високо равнище. Установихме, че в Косово – третата най-подпомагана от Европейския съюз държава – има крайно обезпокоителни случаи на корупция със сериозни последици, застрашаващи стабилността на нашия бюджет и финансовите интереси на Общността.

Има окончателен доклад, изготвен от специализираното звено на ООН, Европейската служба за борба с измамите, действаща в рамките на Комисията и *Guardia di Finanza* (италианската финансова полиция). Този доклад все още не е приложен на практика. Той датира от края на м. юни 2008 г. и разкрива сериозни случаи на корупция с участието на средства на ЕС. Чакаме обяснение.

Този окончателен доклад е наистина окончателен. Няма организация за последващи действия. Понастоящем няма кой да представлява нашите интереси в тази област. В този смисъл също искам да призова Комисията най-накрая да възложи на някого този ангажимент. EULEX не може да свърши тази работа. Възраждам и срещу постоянното намиране на оправдания и търсене на извинения от наша страна за неясния статут на тази държава.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гн Председател, първо искам да ви благодаря, че открихте това разискване. Смятам, че решението е правилно, за да се използва и настроението около предстоящата първа годишнина от обявяването на независимост на Косово. Мисля, че подобен ход е съвсем навременен, особено като се има предвид, че в настоящата икономическа криза лесно можем да „изгубим от радар“ този проблем, а все още носим много отговорност – трябва да довършим започнатото – не само в Косово, но и в целия регион на Западните Балкани. Считам, че това, което мнозина от вас – като Hannes Swoboda и други – споделиха, заслужава голямо внимание. Мисля, че позицията на Съвета съвпада с моето мнение.

Исправени сме пред множество предизвикателства. Искам да наблегна на трите най-важни опорни точки в нашата политика спрямо Косово. Първата е целостта и стабилността на Косово. Втората – децентрализацията и осигуряването на равни възможности за всички малцинства. Третата, и може би най-важна и най-трудна част, е участието на Косово в европейския процес на интеграция: регионалното сътрудничество в Западните Балкани. Някой ден със сигурност ще успеем да доведем Косово до стабилност и напредък по отношение на процеса на присъединяване, но все още ни предстои много работа, а и за никого не е тайна, че по някои въпроси Съветът трудно ще постигне единство.

Мисля, че наша цел трябва да бъде съсредоточаването върху бъдещето, а не върху миналото и наистина оценявам изявленията, направени в този дух. Разбира се, диалогът със Сърбия по спорните въпроси трябва да бъде проведен при пълна прозрачност и много енергично, но смятам, че наш водещ принцип трябва да бъде реализмът.

Състоянието на икономиката и подобряването ѝ е от изключителна важност за постигането на стабилност, така че ефективното управление и мобилизиране на собствените ресурси на Косово е задължително условие, което важи и за стабилното управление и мобилизация на международните ресурси. Борбата срещу корупцията и прозрачността при приватизацията също са важни елементи.

Мисля, че подкрепата на Парламента за EULEX е много важна точно в този аспект. Позволете ми да поздравя Joost Lagendijk за работата, която свърши. Справи се отлично. След като прочетох текста, лично аз нямаш никакви забележки, макар че вероятно би трябвало да съм малко по-внимателен в преценката си: всички знаем в какво положение се намира икономиката на Косово, а и тази на Балканите като цяло. Въгледобивът и производството на електроенергия са сред малкото възможности, с които държавите от региона разполагат за изграждането на устойчива икономическа система и интегрирането ѝ в икономиката на региона. Да, опазването на околната среда е важно, но не по-малко важно е да се създадат и условия за постигането на икономическа стабилност в бъдеще.

Някои от вас споменаха положението на ромските семейства в мините „Trebca“. Всички знаем, че положението там е ужасно и със сигурност сте наясно, че Комисията работи по този въпрос. През м. декември една делегация, водена от Pierre Morel, посети района и отправи предложение за среща с ромските лидери на живущите в селището край „Trebca“. Няма лесно решение. Знаем, че им е отправено предложение да се преместят извън района, но към момента те не са готови на такава стъпка. Всъщност, отказват да го направят, така че в този район все още предстои много работа. Мисля, че по време на срещата следващата седмица с Pieter Feith, който е запознат с въпроса, ще има възможност за продължаване на дискусията по темата.

Още веднъж, много ви благодаря. Смятам, че проведохме ползотворно разискване и се надявам Парламентът да продължи да подкрепя нашите усилия в Косово и региона.

Меглена Кунева, член на Комисията. – (EN) Г-н Председател, Комисията поздравява г-н Lagendijk и приветства неговото предложение за резолюция; то осигурява на Косово възможност за по-нататъшно участие в процеса на сближаване между региона и Европа.

Комисията установи ефективна форма на сътрудничество с всички местни участници в Косово, в т.ч. EULEX и специалния представител на ЕС. Ние ще продължаваме да развиваме това сътрудничество. Това е единственият начин нашата работа в Косово да даде добри резултати. Досега доброто сътрудничество се доказва като най-важният фактор за поддържането на мира в този район.

Комисията финансира проект в областта на спазването на принципа на правовата държава на стойност 7 милиона EUR, като 1 милион EUR от тази сума е предназначен за борбата с корупцията. За да бъде по-конкретна, през м. декември 2008 г. дадохме подробни и изчерпателни отговори на всички устни и писмени въпроси, отправени към г-н Bösch, председател на комисията по бюджетен контрол. Отговорите изясняват въпросите във връзка със средствата на ЕС и начина, по който са използвани в Косово. Също така информират членовете за финансовото управление и контролните системи, използвани понастоящем от Комисията.

Оттогава не сме получавали други искания за предоставяне на информация. Можем да предоставим на членовете на Парламента копия на материалите, изпратени до комисията по бюджетен контрол, ако проявяват интерес.

Искам да се върна към забележката на г-жа Kallenbach във връзка с Централноевропейското споразумение за свободна търговия (ЦЕФТА). Надяваме се затоплянето на отношенията между Сърбия и Косово да позволят присъединяването на Косово към ЦЕФТА.

Резолюцията изтъква редица важни въпроси, като запазването на културното наследство на Косово, подобряването на публичната администрация, попълното интегриране на всички общности в Косово,

необходимостта от многоетническо образование и положението на ромските семейства в заразените с олово лагери за бежанци на север. Комисията възнамерява да следи тези въпроси с помощта на наличните инструменти и чрез сътрудничество с други донори.

Ще публикуваме нашето изследване относно Косово като част от пакета от мерки за разширяване през есента. Убедена съм, че документът ще включва множество предложения, гарантиращи запазването на европейския мироглед на Косово, споделян и от Западните Балкани като цяло.

Председател. – Внесено е предложение за резолюция⁽¹⁾ съгласно член 103, параграф 2 от Правилника за дейността.

Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в четвъртък, 5 февруари 2009 г.

12. Влияние на финансовата криза върху автомобилната промишленост (разискване)

Председател. – Следващата точка са изявленията на Съвета и на Комисията относно влиянието на финансовата криза върху автомобилната промишленост.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Г-н Председател, смятам, че вече преминаваме към наистина важен въпрос. При сегашните обстоятелства този въпрос трябва да бъде дискутиран. Още веднъж благодарим за навременната възможност да обсъдим въздействието на сегашната икономическа и финансова криза върху автомобилната промишленост.

Както много от вас виждат отблизо в своите избирателни райони, автомобилната промишленост е ключов фактор за цялата европейска икономика. През годините ние насърчавахме конкурентоспособността на този сектор, като установихме единен европейски автомобилен пазар и призовавахме за по-лоялна конкуренция при търговията с трети държави. В по-близък план се насочихме към намаляване на автомобилните емисии с оглед борбата със замърсяването на въздуха и климатичните промени. Във всички тези области Парламентът непрекъснато ни оказваше своята подкрепа.

Благодарение на положените усилия, и по-специално благодарение на гъвкавостта и приспособимостта на европейската автомобилна промишленост, днес европейските автомобили са сред най-добрите, най-иновативните и най-конкурентните, както и най-безопасните, най-ефективните по отношение на горивото и екологично устойчиви в света. Трябва да се гордеем с рекорда на Европа.

Независимо от това, въпреки гъвкавостта си и в резултат на независещи от него фактори, европейският автомобилен сектор беше изключително тежко засегнат от световната икономическа криза. Тези трудности се проявиха още през ноември миналата година, когато Съветът прие подход, основан на насърчаването на още по-устойчиви и ефективни по отношение на горивото автомобили, реалистични цели за производителите и ефективни стимули за насърчаване на търсенето.

В малкото изминало след това време положението стана още по-сериозно. През 2008 г. промишлеността отбеляза 8 % спад в продажбите в Съюза спрямо предходната 2007 г. Положението изглежда ще продължи да бъде все така тежко – ако не и да се влоши още повече през 2009 г. – като ще засегне не само автомобилните конструктори, но също и цялата верига за доставки в автомобилната промишленост.

На 16 януари министрите се срещнаха с уважаемия член на ЕК и заместник-председател на Комисията, г-н Günter Verheugen, за да обсъдят конкретните проблеми пред автомобилната промишленост. Те изразиха особената си тревога от сегашните затруднения, които застрашават значителен брой работни места, и подчертаха значението, което отдават на бъдещето на промишлеността.

Разбира се, първостепенната отговорност за решаването на тези предизвикателства носи самата промишленост. Тя трябва да се насърчава да предприема всички необходими стъпки, за да реши структурните проблеми като свръхпроизводство и липса на инвестиции в нови технологии.

Все пак, значението на тази промишленост за европейската икономика и фактът, че секторът понесе сериозен удар особено заради сегашната криза, означава, че е нужна и някакъв вид публична подкрепа. Това е отразено в Европейския план за икономическо възстановяване, приет от Съвета през декември миналата година, както

(1) Вж. протокола.

и в националните програми на държавите-членки. Разбира се, не можем да позволим краткосрочна подкрепа за промишлеността да подрие дългосрочната ѝ конкурентоспособност. Това означава да се насочим пряко към иновациите.

Държавите-членки са съгласни, че публичната подкрепа за автомобилната промишленост трябва да бъде както целева, така и координирана. Тя също така трябва да отговаря на някои ключови принципи като лоялна конкуренция и отворени пазари. Не трябва да се превръща в състезание кой ще получи субсидиите и не трябва да води до нарушаване на пазара. За тази цел държавите-членки са потвърдили готовността си да сътрудничат тясно с Комисията както с мерки за търсенето, така и с мерки за предлагането, взети на национално равнище. Комисията на свой ред предприе бързи действия там, където трябваше.

В по-общ план председателството на Съвета изцяло подкрепя Комисията, че е необходимо Европейският план за икономическо възстановяване да започне да се прилага в най-кратки срокове. Комисията също така беше приканена да разгледа, заедно с Европейската инвестиционна банка, по какъв начин още може да се подобри усвояването на предвидените заеми за този сектор във връзка с бързото им отпускане, финансирането на проекти и първоначалното осигуряване на средства за заемите, без дискриминиране на производителите и държавите-членки.

По отношение на околната среда в глобален мащаб трябва отрано да започнем диалог с новата администрация на САЩ, както и с партньорите ни по света.

Чешкото председателство е решено да проведе изцяло политиката за подкрепа на промишлеността, като същевременно се спазват принципите и параметрите, които споменах. Налице са вече редица инструменти на Общността, които могат да се използват за предоставянето на подкрепа, на първо място в областта на новите технологии, за разработването на чисти автомобили. Целият потенциал на иновативните и екологични задвижващи технологии – горивни клетки, хибридна, електрическа, слънчева енергия – трябва да бъде изцяло изследван и използван.

От друга страна, достатъчно подходящи и готови за използване инструменти са налице, например схемата за бракуване на старите автомобили. Тези инструменти могат да комбинират увеличаването на търсенето на нови автомобили с положителни външни фактори като безопасност на пътя, намаляването на емисиите и други. Вече няколко държави-членки са готови да използват този инструмент. Следователно председателството иска от Комисията незабавно да представи предложение по какъв начин да се стимулира и координира подмяната на европейския автомобилен парк по отношение на оползотворяването и рециклирането на превозните средства, въз основа на анализа на въздействието на тези схеми в отделните държави-членки. Искаме да имаме предложение от Комисията малко преди пролетния Европейски съвет, в контекста на оценката на Плана за възстановяване, така че този проблем да се дискутира през март на Съвета по конкурентоспособност. Съветът ще бъде оглавен от моя колега, гн Martin Říman, и заместник-председателя на Комисията, гн Günter Verheugen. Подобни схеми могат да се окажат сериозен стимул за търсенето в автомобилната промишленост на равнището на Общността и би трябвало да гарантират равни условия на вътрешния пазар. Бих искал да подчертая втората част от изречението и в настоящия контекст.

Да обобщим: Не става въпрос само за това да се подкрепи един ключов сектор от икономиката ни, но и за подход, от който всички ще можем да се възползваме в дългосрочен план.

Günter Verheugen, *Заместник-председател на Комисията*. – (DE) Гн Председател, гн Действащ председател на Съвета, госпожи и господа, гн Vondra току-що ви информира за резултата от обсъжданията, които проведох с министрите, които отговарят за автомобилната промишленост, на 16 януари. Единствено мога да потвърдя всичко, което той каза, въпреки че бих препоръчал и същевременно да бъдем предпазливи. Сега трябва да внимаваме да не събуждаме надежди и очаквания, които не знаем дали ще оправдаем. Позволете ми да навляза малко повече в детайли за положението на европейската автомобилна промишленост.

Опитът показва, че автомобилите са ранен показател за икономическите тенденции. Ето защо не беше изненадващо, че драстичният спад в търсенето на превозни средства, което се случи миналото лято, беше последван от икономическо забавяне във всички останали сектори на икономиката. Защо става така?

Спадът в търсенето е симптом за липса на доверие в хода на икономиката. В това отношение потребителите не реагират по различен от предприятията начин. В една несигурна икономическа конюнктура, когато не знаят какво ще им се случи, хората не харчат парите си. В едно домакинство купуването на нов автомобил е най-голямата инвестиция за няколко години напред. Тази покупка естествено винаги може да се отложи, тъй като един европейски автомобил винаги може да се ползва още една година.

Всички знаят, че положението ще се подобри из основи, само когато се върне принципната увереност и доверие в общите тенденции на икономиката. Така че мерките, които въвеждаме заедно в Европа, за да се преборим с кризата като цяло, са абсолютно най-важното.

Бих искал да представя още някои цифри, за да докажа от какво значение е това. В европейската автомобилна промишленост са заети 12 милиона души — пряко и непряко. Това е 6 % от всички работни места в Европейския съюз. Това е най-важният сектор от икономиката по отношение на европейския износ. Най-големият ни излишък в износа са моторните превозни средства.

През 2007 г. сме произвели 19,6 милиона моторни превозни средства в Европа. Миналата година, тази цифра беше почти един милион по-малко и през 2009 г. ще падне още повече и то значително. В момента застояват 2 милиона непродадени превозни средства. Автомобилната промишленост е промишлеността в Европа, която инвестира най-голям дял от своя оборот в научноизследователска и развойна дейност. Средно автомобилните производители инвестират 4 % в такава дейност, докато европейските компании като цяло средно инвестират 2 %. Накратко, това е ключова промишленост за Европа.

Икономическата криза нанесе удар едновременно на всеки един сектор в тази промишленост. Подобно нещо преди не се е случвало — сега е за първи път — и трябва да ви кажа, че хората се сещат само за положението с леките автомобили. А ситуацията с тежкотоварните превозни средства е много по-трагична. При тях новите поръчки в целия Европейски съюз на практика са паднали на нула, и то при производствен капацитет от близо 40 000 тежкотоварни превозни средства на месец.

Отрицателното влияние върху заетостта е неизбежно поради две основни причини. Имаме явно свръхпроизводство при моторните превозни средства в Европейския съюз. Самата промишленост признава свръхпроизводство от 20 %. Някои казват, че процентът е много по-висок. Двадесет процента, обаче, също е много голямо число, и ако сравните това с броя на хората, заети в тази промишленост, ще видите, че говорим за 400 000 работни места. Няма абсолютно никакво съмнение, че европейските автомобилни производители ще започнат, през тази година на икономическа криза, ускорено да въвеждат планираните преди известно време мерки за реструктуриране. Ще го кажа съвсем ясно: няма никаква гаранция, че всички производствени обекти, които съществуват в Европа сега, ще ги има и в края на годината. Има голяма вероятност до края на годината да бъдат затворени редица производствени обекти. Дори няма гаранция, че до края на годината всички европейски производители все още ще бъдат на пазара.

Натискът на международната конкуренция в автомобилната промишленост е много силен. Като европейски законодатели, ние още повече засилихме тази конкуренция, като увеличихме търсенето на европейската автомобилна промишленост през следващите години. Промислеността трябва да направи голяма крачка по отношение на иновациите. Така че за да не ме критикува отново директно г-жа Harms, бих искал ясно да ѝ кажа, че аз не критикувам този факт — мисля, че това е правилно и уместно. Не ме упреквайте, че представям фактите такива, каквито са. Това не е критика от моя страна, а просто наблюдение. Нашето законодателство направи европейските автомобили значително по-скъпи и през идните години ще стават още по-скъпи. Първоначално това води до увеличаване на натиска от конкуренцията, до увеличаване на ценовия натиск и до увеличаване на необходимостта за въпросните предприятия да постигнат по-висока производителност. Това е единственият начин да оцелеем в тази конкурентна среда.

Всички знаем какво означава по-висока производителност в автомобилната промишленост. Във всеки случай това не оказва положително въздействие върху цифрите за работните места. Така стоят нещата в сегашната ситуация.

Политиката ни сега има две цели. Първо, оцеляването на европейската промишленост през кризата — и подчертавам всяка една дума — за да не загубим нито един европейски производител, доколкото е възможно. Нито един. Втората цел е да се засили конкурентоспособността на европейската автомобилна промишленост в дългосрочен план и занаят Европа да стане световен лидер в производството на автомобили.

Що се отнася до мерките, свързани с първата от тези цели, направихме всичко, което можеше да се направи. Осигурихме достъп до финансиране за европейската автомобилна промишленост, която беше силно засегната от свиването на кредитирането. Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) отпусна 9 милиарда EUR само за тази промишленост през тази година, и трябва да ви кажа, че няма какво повече да се иска в Парламента днес. Предвид капиталовата база на ЕИБ, повече пари не могат да се отпускат. Девет милиарда евро вече са дадени.

Благодарение на усилената работа на колегата, г-жа Kroes, контролът върху държавните помощи е изключително гъвкав и ние променихме правилата до такава степен, че държавите-членки имат значително по-големи възможности да реагират бързо и по целеви начин да отпускат помощи за конкретни случаи. Ето защо

Комисията изпълнява ролята, която получи чрез законодателството, а именно, да гарантира тези мерки да не водят до нарушаване на конкуренцията и да не застрашават политическите цели. Бих искал да спомена само един пример. Повече от очевидно е, че помощ за европейски дъщерни дружества на американски дружества може да бъде разрешена, само когато се вижда, че въпросната помощ служи изключително за запазване на европейски работни места.

Изпълнихме редица мерки, за да дадем тласък на модернизацията на автомобилите, които се движат по европейските пътища, чрез което същевременно се стремяхме да постигнем целта за положително въздействие върху околната среда. Не всички държави-членки ще използват системата за плащане на премии при бракуване, но при тези, които ще го направят, ще бъде съгласно приетите принципи, което означава, че тези мерки не трябва да бъдат дискриминационни спрямо други производители. И още един пример – държавите-членки не могат да кажат: „Ще ви дам премия, ако бракувате стария си автомобил, но само ако новият е германски“, ако това се случва в Германия, или съответно френски, или чешки. Това не е възможно.

Едно нещо, което е възможно обаче – и с охота го приемам – е подобни премии за бракуване да бъдат обвързани с екологични цели. Например премии да се заплащат, ако новозакупеният автомобил отговаря на дадени стандарти за емисиите. Доколкото виждаме, системата за премии работи добре и оказва желания положителен ефект.

Има само един начин пазарът на товарните превозни средства да заработи отново. Премиите за бракуване, разбирате, че не са осъществими в този сектор. Това, което трябва при него, е малките и средните предприятия да могат да получат финансиране. И ние това правим. Също е необходимо да се гарантира, там където се влагат публични средства, приоритет да имат екологичните товарни превозни средства, например при обществения транспорт или други обществени услуги, за които се използват превозни средства. Това вече са факти.

В дългосрочен план – нещо, за което често сме говорили в Парламента – нужно е да се изпълнят препоръките от процеса Cars 21, а именно да се гарантира бъдещето на европейската автомобилна промишленост, като се насочат повече усилия в иновациите, изследванията и развитието, така че европейският автомобил на бъдещето да стане световният лидер на автомобилите не само по отношение на стандарта на технологията, завършеността и безопасността, но също и във връзка с ефективността по отношение на горивото, тоест нисък разход на гориво, и екологосъобразността, тоест ниски нива на емисиите. Европейската промишленост е заедно с нас по този въпрос и ние подкрепяме асоциираните проекти като част от европейските пакети за стимулиране на икономиката, както знаете.

Позволете ми в заключение да кажа, че най-важният резултат от дискусиите с държавите-членки беше, че всички търсехме да предотвратим евентуално състезание за протекционизъм в Европа. Подобно състезание за протекционизъм би довело до финансово отслабване на държавите-членки и социалната им солидарност в Европа сериозно би пострадала.

Друго, което можем да направим, за да стимулираме търсенето и да подпомогнем и изведем автомобилната промишленост от тази криза, е да гарантираме, че условията на международната конкуренция също не се нарушават. Това е въпрос, който трябва особено да бъде отправен към САЩ. Ще видим какви мерки ще въведе президентът Обама, за да предотврати кризата в американската автомобилна промишленост. Тук бих искал да подчертая, че не е в интерес на Европа американските автомобилни производители да фалират. Последствията за Европа биха били катастрофални, ако това се случи. Въпреки това, също не е в наш интерес САЩ да приложи политика, която да благоприятства националната му автомобилна промишленост за сметка на конкурентите от другите краища на света. Надявам се, че ще имаме възможност да обсъдим този въпрос спокойно с нашите американски приятели.

Европейската автомобилна промишленост не е на ръба на пропастта. Тя е в трудно положение, но твърдо вярваме, че е в състояние и е достатъчно силна, за да премине през трудната ситуация и да продължи в бъдеще да играе важна роля при създаването и гарантирането на работни места и благоденствие в Европа.

Jean-Paul Gauzès, от името на групата PPE-DE. – (FR) Гн Председател, Комисар, госпожи и господа, опасявам се за съжаление, че посланието, което токущо беше отправено към нас, със сигурност не е послание на надеждата, което да върне вярата. Комисар, одобрявам последния параграф, но само него, за това, което автомобилната промишленост трябва да бъде. За съжаление се опасявам, че направените предложения не са задоволителни, и по-конкретно те насърчават някои държави-членки да се справят сами, когато Европа не е в състояние да координира нещата.

Какво очакват съгражданите ни днес? Те очакват много от Европа, вероятно прекалено много, но те очакват да направим нещо друго. В автомобилната промишленост, както казахте, са заети 12 милиона души в

Европейския съюз, което се равнява на 10 % от БВП. Във Франция това е равно на 2,5 милиона работни места, или 10 % от активното население, и 15 % от разходите за научноизследователска и развойна дейност.

Автомобилната промишленост днес преминава през безпрецедентна криза, която се характеризира с намалено търсене, с нужда от финансиране на производителите и подизпълнителите, но също и на потребителите, и със структурни конкурентни трудности за компаниите, изправени пред нарастващата конкуренция в цял свят. Ако не се опасявах, че от политическа гледна точка греша, бих добавил, че изискванията, наложени на автомобилната промишленост, и насърчаването да не се използват превозни средства, също допринасят за това положение.

Важно е и незабавно трябва да се даде координиран отговор на европейско равнище, който да засили вече предприетите мерки от много правителства. От съществено значение е, на първо време, банковата система да отпуска обичайните заеми на автомобилната промишленост, т.е. при нормални лихвени равнища и условия, и в обема според нуждите на промишлеността. Въпреки усилията на ЕИБ, знаем, че кредитирането не възстанови предишното си равнище. Ето защо Европа трябва да даде недвусмислен отговор.

Второ, не става въпрос само да се ограничи въздействието на кризата, но и да се открие ново бъдеще пред автомобилната промишленост. Нужна е работеща индустриална политика. Трябва да посрещнем утрешния ден и да ускорим нужното развитие, като следим за опазването на околната среда и особено изискванията за устойчиво развитие. Трябва да създадем условия за „научно-фантастични“ изследвания. Задължително е стимулт за иновации да не бъде в ущърб на кризата и държавната помощ в този аспект да даде възможност за действие.

Guido Sacconi, *от името на групата PSE.* – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, бих искал да благодаря на гн Vondra и на гн Verheugen за точността на изявленията им. Трябва да кажа, че като цяло споделям техните тревоги и съм съгласен с реалистичния подход, който те предлагат.

В крайна сметка всички знаем как стоят нещата. Виждал съм прогноза, според която 2 милиона работни места може да бъдат загубени през годината в автомобилната промишленост като цяло, като по-голямата част ще бъдат в сектора на автомобилните части. Свидетели сме на извънредно противоречие. От една страна, имаме автомобилен парк от обществени и частни превозни средства – както правилно отбелязахте – който е много остарял и с високи нива на емисиите, докато, от друга страна, има драстичен – ако не цялостен – спад на търсенето.

Ето защо приветствам плана за възстановяване, приет от Комисията, която се опита да използва всички инструменти, с които разполага, въпреки че знаем, че те са ограничени, и причините са ни ясни. Има реална нужда от ефективна антициклична мярка, за да се стимулира търсенето и да му се окаже силна подкрепа, в съответствие с екологичните цели, за които работихме така усилено през последните месеци.

И какво се случва? Това, което се случва, е, че всяка държава действа независимо. Някои се намесват, докато други не правят нищо; например моята страна досега нищо не е направила. Едни правят едно, други – друго. Въпреки това съм съгласен с вас, че трябва да се опитаме преди Съвета по конкурентоспособността през пролетта да постигнем максимална координация, поне по принципите, например, за да свържем схемите за бракуване с конкретни цели за емисии. Мисля, че Франция излезе с добро решение за присъждане на различен бонус на купувачите според равнището на емисиите на автомобила, който купуват. Мисля, че това ще е от полза за всички – за заетостта, иновациите, конкурентоспособността и околната среда.

Patrizia Toia, *от името на Групата ALDE.* – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, кризата в автомобилната промишленост обхваща целия сектор, до косвено свързани промишлености, други свързани сектори, търговските мрежи и услугите в тях, а перспективите по отношение на заетостта са много лоши.

Според мен сериозното намаляване на новорегистрираните автомобили – в някои държави-членки до 33 % или 20 % и т.н. – показва, че кризата не се дължи на технологично остарелия сектор, нито е вътрешна криза, причинена от грешки на управлението в една или друга компания. Това е системна криза и като такава трябва да бъде спешно и решително овладяна от европейските институции.

Бяха предложени някои решения, но важното е как, с какви ресурси и при какво бъдеще на иновациите те могат да бъдат постигнати. Разбира се, че трябва да подкрепим търсенето; потреблението е единственият път към възстановяване на обичайното положение. Въпреки това, докато се изпълнява тази мярка за подкрепа на потреблението, която е средносрочна мярка, мисля, че трябва да кажем, че ни трябва незабавна кредитна подкрепа, за да се възобнови производството, да се плащат материалите и да се задържат служителите въпреки намалелите поръчки и търсене.

Така че отговорът е в кредитирането, но както казахме, важното е как да стане това. Призовавам Европа да заеме по-силна позиция; важно е европейските институции да изпратят ясно послание. САЩ предприема действия, както и някои европейски държави, и се надявам, че моята страна ще смени общите предложения с практични мерки, но се надявам и на по-силни европейски действия в рамките и извън рамките на плана за възстановяване, защото вярвам, и обясних на Комисията надълго и нашироко, че съдбата на големите европейски фирми е наша обща съдба. Големите европейски производители не би трябвало да се натъкват на конкуренция на общия пазар под формата на различни видове държавна помощ или специални условия, а трябва да виждат ясен отговор от една силна, решителна и координирана Европа, тъй като европейският автомобилен пазар ще се измерва с нашата способност да се изправим пред световната конкуренция заедно.

Има и друга страна на нещата, която гн Sassoni спомена и която бих искала да изтъкна още веднъж: тази подкрепа не е помощ, или по-лошо – смекчаване, което да запазва статуквото на сектора, а стимул за бъдещата конкурентоспособност по отношение на иновациите, екологичното производство и технологиите, които опазват околната среда и се грижат по-добре за безопасността на пътниците и транспорта.

Guntars Krasts, *от името на групата UEN*. – (LV) Благодаря ви, гн Председател. В автомобилното производство, както и в строителството, ресурсите бяха насочени към бърз растеж в бъдеще, но развитието в този смисъл беше в миналото и продължава да бъде тясно свързано с реалните възможности за кредитиране. Така финансовата криза нанесе особено тежък удар на автомобилостроенето. Стабилизирането на сектора ще стане възможно, след като отпускането на банкови заеми се нормализира, което от своя страна е свързано с преодоляването на финансовата криза. Не се съмнявам, че финансовата криза ще доведе до сериозни корекции в бъдещата структура на автомобилния пазар. Нашата задача в момента не е да запазваме съществуващите работни места, а да запазим бъдещата конкурентоспособност на автомобилния сектор в Европа, и по този начин публичната подкрепа за автомобилния сектор трябва да се обуславя от две главни цели: намаляване на зависимостта от колебанията в петролните цени и значително подобрене на екологичните показатели и намаляването на емисиите. Тези задачи се препокриват. Те са и принципно важни за европейската икономика като цяло, за да се намали риска евентуално повишаване на петролните цени след преодоляването на кризата, отчасти в резултат на възобновеното купуване на автомобили, да попречи на общия процес на икономическо възстановяване. Благодаря ви!

Rebecca Harms, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Гн Председател, според мен първият приоритет трябва да е овладяването на кризата да се свърже с глобалното предизвикателство, каквото е климатичната криза. Ще направим голяма грешка, ако с нашите икономически мерки започнем да преследваме неамбициозни цели за опазването на климата и енергийната сигурност като заложените в регламента на емисиите на CO₂ за автомобилите.

Не трябва да повтаряме грешката си, като обръщаме внимание на некоректните увещания на автомобилната промишленост. Допуснатата в този смисъл грешка миналата зима сега прозира навсякъде, където погледнете. Същите групи, които ни възприяха да приемем амбициозния регламент на емисиите на CO₂ за автомобилите, сега са задръстени с големите си високоразходни автомобили, които вече не могат да продават. Вярвам, че наистина трябва да се стремим да покажем ясно на автомобилните производители, че бъдещето на автомобилите е в малките, ефективни и щадящи климата модели и че трябва да се положат всички възможни усилия, във връзка с мерките за поощряване, да се насърчават такива модели. Също ясно трябва да се каже до каква степен иновациите, като електрическите двигатели, в момента са обхванати. Все пак, това може да се случи единствено ако има координиран план, който да включва енергийната политика.

Държа да подчертая от това, което предишният оратор от Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, каза, и с което съм напълно съгласна – напълно съм убедена, че ако се концентрираме само върху автомобилите, без едновременно с това да си даваме сметка как трябва да реструктурираме транспортния сектор и как секторът на обществения транспорт ще изглежда след десет години, ще останем твърде далеч от това, което трябва да постигнем. По този начин също може да се гарантират и откритят голям брой работни места. Намекът на члена на ЕК Verheugen, че се произвеждат не само автомобили, но и автобуси, и влакове, беше многозначителен.

Така че трябва да мислим за това, което идва след днешния ден, и днес да планираме и насърчаваме транспортните системи, ориентирани към бъдещето.

Roberto Musacchio, *от името на групата GUE/NGL*. – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, стана ясно, че финансовата криза премина в тежка икономическа, а сега и в социална криза.

Виждаме го в автомобилния сектор, където – съгласен съм с гн Sassoni – можем да предположим, че повече от 2 милиона работни места са застрашени. Има опасност кризата да доведе до съкращения по икономически причини, особено сред най-уязвимите, а именно по-възрастните работници и работниците без постоянен договор. Трябва да се предприемат бързи и решителни действия. Подкрепа има, но трябва да решим – и казвам това съвсем открито на члена на ЕК – дали тя трябва да се координира на европейско равнище или по друг начин, както някои по-големи държави предлагат.

Бих възразил, че е нужна европейска координация и че тя трябва да е насочена към две области: иновации, във връзка с пакета за климатичните промени, и ако мога да спомена още веднъж, с регламента за емисиите на Sassoni и социалната сфера. Вярвам, че нито един работник – от по-възрастните до временните – няма да бъде съкратен. Иновации не може да има със съкращаване на работници.

Европейският фонд за приспособяване към глобализацията също трябва да се адаптира в този аспект; подобно на Европейския социален фонд – защо не – който в момента обсъжда откриването на нови работни места, но също трябва да избегне съкращенията. Трудът трябва да възвърне централното си място в Европа, да изиграе своята роля като основоположник на демокрацията.

Patrick Louis, *от името на групата IND/DEM.* – (FR) Гн Председател, госпожи и господа, осъзнаваме структурните причини за кризата в автомобилния сектор и подизпълнителите му. Този сектор, подобно на селското стопанство и текстилната промишленост, преминава през социални, екологични и данъчни размествания на пластовете и дъмпинг.

Какво ще правим, когато американците, тъй като доларът пада, започнат да продават своите високоразходни, субсидирани и рекламирани автомобили 4x4 на нашия пазар, който е зает и от най-евтините превозни средства от Турция, Индия и Китай?

Има решение. Трябва да възстановим общите външни мита, премахнати с Договора от Маастрихт. Само компенсационни мита, събирани на границите на Европейския съюз, могат да възстановят ефективната и лоялна международна търговия. Нека се осмелим да направим това, което разумът диктува, преди да е станало късно. Въпреки това, както знаете, Протокол 27 и член 63 от Договора от Лисабон стриктно забраняват всякакви митнически преференции на европейския пазар.

Госпожи и господа, нека бъдем последователни. Нека вече не възхваляваме каузи, които са толкова вредни за нас. Нека най-накрая да погребем този вреден договор и да спрем да си играем на пожарникари, които гасят запален от пиромани огън.

Karsten Friedrich Hoppenstedt (PPE-DE). – (DE) Гн Председател, преди всичко бих искал да благодаря на председателството, но също и на Комисията за ясните изявления, които направиха във връзка с положението. Споделям оптимизма на члена на ЕК, г-н Verheugen, че автомобилната промишленост е разпознала знаците на времето и ще намери решения, ориентирани към бъдещето в много аспекти.

Все пак живеем в реалността и, след производствен спад от 5 % през миналата година, през 2009 г. промишлеността очаква спад от 15 %. Това е най-големият спад в Европейския съюз от 1993 г. насам и това се равнява на 3,8 милиона по-малко превозни средства, отколкото през 2007 г. Важно е да се разбере, че зад всяко работно място в автомобилната промишленост стоят още пет в свързани и зависещи от нея сектори и промишлености. Това е показател за сериозното влияние на финансовата криза върху автомобилния сектор и засяга и самите производители, и клиентите. И двете групи имат силна нужда от достъп до кредитиране. Спомена се, че автомобилната промишленост е получила достъп до 9 милиарда EUR от Европейската инвестиционна банка. Въпреки това и производителите и доставчиците наистина имат нужда от кредити, за да финансират дейността си, а клиентите – закупуването на автомобили. Следователно трябва да натиснем педала на газта, за да подкрепим търсенето, тъй като новорегистрираните европейски автомобили са отбелязали спад от 19 % през последната четвърт на 2008 г., а регистрациите на товарни превозни средства – 24 %.

Досега в тази криза банките бяха подсиgurени с милиарди евро, за да се спаси цялата система. Като цяло обаче, банките за автомобилната промишленост бяха забравени. И все още тези институции нямат достъп до държавни помощи. В цяла Европа, както и в САЩ преди нея, автомобилната промишленост трябваше да отдели милиарди евро за остатъчни салда по лизингови сметки, които не са покрити. Тези загуби — особено предвид двата милиона превозни средства, които застояват — се основават на сериозен спад в отчетната стойност на превозните средства на лизинг, което след това доведе до съответните проблеми. С други думи, трябва да се предприемат бързи действия, за да се хвърли спасителен пояс на тези банки, както беше направено с другите банки в системата.

Stephen Hughes (PSE). – (EN) Гн Председател, Nissan съобщи, че е закрил 1 200 работни места в завода в Sunderland, североизточна Англия. Това е около една четвърт от работната му сила, и към това трябва да се добави все още неизвестен брой работни места по веригата за доставки.

Заводът на Nissan в Sunderland е известен като най-производителният в Европа. Ако заводът с най-високата производителност в Европа трябва да съкрати една четвърт от работната си сила, тогава Господ да ни е на помощ, когато тази криза удари най-малко производителните.

Беше създадена работна група за възстановяване в моята област, в която участваха всички главни регионални засегнати лица. Мерките, които те планират – подпомагане на търсенето на работа, обучение и преквалификация, основаване на малки предприятия, подпомагане на самонаемането — са идеални за подкрепа от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията. Приветствам предложенията на Комисията да опрости този фонд. Той спешно трябва да бъде опростен и мобилизиран в широк мащаб, като част от координиран европейски отговор на кризата в автомобилната промишленост.

Много малка част от този фонд е била усвоена миналата година. Няма за какво да го пазим. Нека да го използваме, за да могат хората ни да заработят.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гн MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

Josu Ortuondo Larrea (ALDE). – (ES) Гн Председател, за разлика от много други, автомобилната промишленост не работи на базата на спекулативни сделки, а с малки маржове на печалбата, така че печалба има, ако се продадат голям брой единици стока.

Разбира се, автомобилите са значителен източник на парникови газове, но е вярно и че тази промишленост, заедно с косвено свързани с нея други промишлености, носи 10 % от европейския БВП и осигурява 12 милиона работни места, които представляват 6 % от заетостта в Съюза.

Поради тази причина тя е много важен сектор за благоденствието на нашите граждани. Не може да я оставим на съдбата ѝ и на суровите и бързи правила на доставките и търсенето; това са истинските причини за кризата във финансовия сектор, и следователно в много други сектори, включително автомобилната промишленост.

Трябва да търсим решения за подкрепа, които спазват принципа на свободната конкуренция в Европейския съюз и които предлагат необходимата помощ за спасяването на този производствен сектор. Ето защо ни трябва европейска рамка, която да гарантира хармонизацията във всички държави-членки. Помощ в размер на много милиони долара беше вече одобрена в САЩ и в други страни. Освен това някои държави коригираха валутните курсове и въведоха други механизми, за да станат по-конкурентни на нашите пазари.

Следователно не трябва да се тревожим от това, което останалият свят казва, а по-скоро незабавно да приемем необходимите мерки.

Michael Cramer (Verts/ALE). – (DE) Гн Председател, госпожи и господа, ще победим в борбата с климатичните промени и реструктурирането на световната икономика, ако се борим едновременно с тях. Трябва ни това, което наричаме „Зелен нов подход“.

Кризата в автомобилната промишленост не е само икономическа криза. Резкият спад при автомобилните производители също така се дължи на концепцията за по-големи, по-бързи и по-тежки автомобили през последните години. Само допреди няколко месеца General Motors, Daimler and co се бяха насочили към автомобили с висок разход на гориво, докато техният маркетинг разбере, че високопроходимите спортни автомобили (SUV) са новите градски автомобили. Те доста небрежно игнорираха климатичните промени. Това сега е в техен ущърб.

Ако сега трябва да правим милиарди от парите на данъкоплатците, условията трябва да бъдат ясни. Автомобилните компании трябва да използват парите, за да променят гамата си от продукти към по-малки, по-ефективни модели, към системи за алтернативно задвижване – не само заради околната среда и не само заради климата, а също така и заради дългосрочната сигурност на стотици и хиляди работни места.

Ще ви дам пример от Германия, моята родна страна, как не трябва да постъпваме. В Германия, ако главният изпълнителен директор на Deutsche Bank, гн Josef Ackermann, реши да бракува своя деветгодишен стар трети, четвърти или пети поред автомобил и да купи ново Porsche Cayenne, той ще получи 4 000 EUR. Това не е нито социално, нито екологосъобразно. Всъщност, това е истинска лудост. Така не трябва да постъпваме.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – (SV) Както много страни, и Швеция, откъдето съм аз, е силно зависима от автомобилната промишленост. Volvo и Saab са известни марки. Шведската автомобилна промишленост, като останалата част от този сектор, беше силно засегната от кризата. Няколко фактора допринесоха за тази криза, но един от тях особено възпрепятства да се въведат необходимите промени в производството на достатъчно ранен етап. Необходимо е да се премине към производство на по-малки, нискоенергийни и по-екологично чисти превозни средства.

От дълго време насам ЕС изискваше едностранна гъвкавост от работниците. Конфедеративната група на Европейската обединена левица/Северна зелена левица и аз искаме да наложим изискване за гъвкавост и от страна на управлението на големите предприятия. Липсата на гъвкавост и ново мислене в крайна сметка допринесоха за кризата, в която се намира сега автомобилната промишленост, както и други промишлености.

На последно място, бих искала да кажа, че автомобилната промишленост е важен източник на работни места – за мъжете, в преобладаващата част от случаите – и тя има пълната ни подкрепа. Вярвам, че ЕС ще прояви същата отговорност, когато изпаднат в криза и икономически спад сектори, които може да се каже, че осигуряват работни места главно за жените.

John Whittaker (IND/DEM). – (EN) Гн Председател, сигурно сте предполагали за какво ще се говори в тези доклади. Имаме проблем и Европейският съюз трябва да даде мнението си. Той трябва да покаже, че проблемът се решава от този, който е в ролята на водача. Сега имаме Европейски план за икономическо възстановяване, като автомобилната промишленост е част от него. В действителност обаче, всеки производител трябва да се погрижи за себе си, както може, и всяка държава трябва да се погрижи за своите производители, както може.

Разбира се има възможност за известна подкрепа, известна финансова подкрепа за автомобилната промишленост и другите сектори да запазят капитала и ресурсите си незасегнати. Но за това могат да се вземат решения само на национално равнище, защото подкрепата — отделно от Европейската инвестиционна банка, спомената от гн Verheugen — може да се осигури от националните данъкоплатци.

Но има нещо конструктивно, което Европейският съюз би могъл да направи по този въпрос, поне докато не премине рецесията, а именно да отмени временно екологичните ограничения за производителите. Промислеността вече е в достатъчно голяма беда. Екологичните и други стандартни ограничения оскъпяват автомобилите допълнително. Спомагате за изчезването на една промишленост, която вече е в достатъчно лошо състояние.

Malcolm Harbour (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, вчера в родния ми град, Бирмингам, се проведе среща на високо равнище за кризата в автомобилния сектор. Съжалявам, че не можах да присъствам на нея, тъй като в автомобилната промишленост започнах да работя преди 40 години. Минал съм през много кризи, но не и през такава.

Никога не е имало случай, в който продажбите да спаднат толкова бързо. Искам да кажа на колегите ми от групата на Зелените, че ако отидат и видят какви автомобили стоят непродадени, ще видят, че най-много са най-малките, най-леките, най-екологично чистите модели. Това не означава неуспешни бизнес модели: това е неуспех на цялата икономическа система.

Една от статистиките на нашата среща на върха – от професор David Bailey от „Birmingham Business School“ – прогнозира, че 300 000 потребители в Обединеното кралство са получили отказ на заявления за целеви кредит за автомобил през последните шест месеца. Вероятно някои от тях биха получили при всички положения такъв отказ, но ето пред какво сме изправени.

По отношение на нещата, за които говорихме – и аз съм напълно съгласен с това, което гн Stephen Hughes каза за Nissan, и той ги знае много добре – можем да предприемем стъпки на национално и на европейско равнище, за да помогнем на промишлеността да се реструктурира. Много по-добре е да се помогне на промишлеността да задържи тези хора, да им плаща заплати и да ги преквалифицира, отколкото да ги съкрати и след това отново да ги наема.

Имаме стимули за инвестиции в тези нови автомобили, които гжа Harms и други искат. Фактът, че Зелените говорят за електрическите автомобили като решение, само показва колко далеч са те от реалността – това са неща отпреди 10 и повече години, и всички ги знаем.

Проблемът в момента е да върнем купувачите и търсенето в икономиката. Трябва да се справим с проблема с кредитирането; трябва да помогнем на публичните купувачи да се върнат отново на пазара и да купуват екологични автобуси, екологични камиони, екологични автомобили – в крайна сметка, някои неща трябва

да се променят. Не искаме състезание между конкурентите. Гн Vondra беше абсолютно ясен, че това е единен пазар и не искаме конкурентни дейности на него.

Но в крайна сметка, трябва да се изправим пред факта, че дистрибуторите на автомобили трябва да бъдат на този пазар, да продават и да се занимават с автомобили.

Последното, което ще кажа на члена на ЕК – и вие споменахте, че по това по-рано е работила гжа Kroes –предайте, моля, на гжа Kroes да оттегли това изключително нежелано и дестабилизиращо предложение за промяна на цялата структура на договорите с дистрибуторите. Никой не го е искал, и ние не го искаме.

Monica Giuntini (PSE). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, чухме ангажиментите на Съвета и на Комисията, но бих искала да ви припомня, че общият спад в продажбите в този сектор през 2008 г. е 8 %. Сега има хиляди работници, които са загубили работните си места и разчитат на обезщетения за безработица. Гн Sassoni ни представи статистиката малко по-рано.

Това засяга не само големите автомобилни фирми, но също и предприятията, свързани с автомобилната промишленост. Сещам се за Тоскана, откъдето произхождам. Тъй като наскоро имах повод да спомена, че според Европейската асоциация на доставчиците на части за автомобили една от десет компании ще бъде заплашена от фалит през идните месеци. Ето защо смятам, че трябва бърза, сигурна и реалистична намеса, и знам, че гн Verheugen ще прояви необходимото внимание и отзивчивост.

Няма време за губене, Комисар. Важно е да има координация между европейските страни; иначе рискуваме да свършим с разпокъсани отделни мерки, които се оказват безрезултатни, било то за икономиката на ЕС или за подкрепата за работниците. Трябва да имаме стимули, координирани на европейско равнище, като тези, които г-н Sassoni спомена, които дават възможност за инвестиции в екологично чисти автомобили и подкрепа за изследвания и нови технологии. Незабавно трябва да преразгледаме критериите, така че Европейският фонд за приспособяване към глобализацията да се използва за подкрепа на европейските работници, и мисля, че трябва допълнително финансиране от...

(Председателят отне думата на оратора)

Ivo Belet (PPE-DE). – (NL) Комисар, спасяването на европейската автомобилна промишленост рискува да се изроди в хроника на антиевропейски събития. Всяка държава-членка прави, каквото си знае, и предприема национални мерки за подкрепа. Някои държави-членки – знаете по-добре от мен – обещават евтини заеми за автомобилните производители, ако тези автомобилни производители купуват части от местните доставчици в съответната страна. Това, разбира се, е лудост, и е добре това, което преди няколко минути казахте, че няма да търпите подобно нещо и възнамерявате да сложите край на тази практика.

На производителите – както гн Harbourg вече каза – им трябва мерки днес и инвестиционна подкрепа за бъдещето за новите екологосъобразни и хибридни автомобили. Всичко това е нормално и хубаво, но то няма да разреши днешните проблеми. Ето защо добрата новина, която се чу и беше като лъч светлина, е съобщената от чешкото председателство нова инициатива преди предстоящия пролетен Европейски съвет, а именно предложението за прилагане на мярка в цяла Европа, която силно да насърчи купуването на екологично чисти автомобили.

В допълнение – и това не е нищо ново – има нужда от свежи кредити и кредитни гаранции за автомобилните производители. Европейската инвестиционна банка отпусна значителни средства, но трябва още, за да се оцелее в тези трудни времена. В много случаи компаниите, на които им трябва кредитиране, за да оцелеят, са марки и средни предприятия от веригата за доставки.

От друг ъгъл, гн Комисар, можем да гледаме на тази криза като на възможност най-накрая да направим пробив в областта на данъците върху автомобилите. От години се борим с предложението на Комисията да коригира данъците върху автомобилите. Най-после дойде времето да се направи промяна в целия Европейски съюз и данъците върху автомобилите да се превърнат в постоянна система, в която потребителите, които залагат на екологично чистите автомобили, да бъдат възнаградени за това.

Mia De Vits (PSE). – (NL) Автомобилната промишленост е много важен сектор за заетостта в Белгия. В Opel Antwerp Belgium и свързаната верига има 2 700 преки работни места. Решенията се вземат в Детройт, а всички обекти, където се произвежда Opel, са изправени пред свръхпроизводство. Няма нужда да казвам, че съответните органи вече държат в ръцете си спасителни пакети от държавна помощ и банкови гаранции. За да се гарантира, че тази помощ е ефективна обаче, бих настоял пред Европейската комисия днес, пред присъстващия член на ЕК Verheugen и колегата гжа Kroes, да седнете на масата заедно със съответните органи и отговорните лица от въпросните производствени обекти, за да гарантирате запазването на максимален брой

работни места на европейско равнище и да осигурите координиран подход на европейско равнище преди 17 февруари – денят, в който ще се вземе решението в Детройт. Това трябва да се направи, както и вие самият казахте, за да се избегне евентуална надпревара между държавите-членки за прилагане на протекционистични мерки.

Marie-Noëlle Lienemann (PSE). – (FR) Гн Председател, Комисар, госпожи и господа, трябва да съживим големите промишлени политики, върху които са положени основите на Европейския съюз. Така беше с въглищата и стоманата.

Силата на тези политики се дължи на факта, че те бяха инструменти за модернизация – каквото трябва да се случи с обезвъглеродяването в автомобилния сектор. Същевременно те са социални политики за подкрепата, защитата, обучението и закрилата на служителите. Ето защо бих искала да направя четири предложения.

Първо, да се създаде Европейски фонд за подкрепа на работниците в автомобилния сектор, който надгражда фонда за модернизация, тъй като е важно да се задържат служителите в компаниите в този кризисен период, който да подкрепя нивото им на възнаграждение при намалено работно време и обучението им в компанията. Не можем да се задоволим с хипотетично преквалифициране на служители, които са станали излишни.

Второ, трябва да създадем агенция за иновации и да ускорим финансирането на научноизследователската и развойна дейност, за да компенсираме много бързо и непосредствено технологичното несъответствие между екологично чисти и безопасни превозни средства.

Трето, да ускорим подмяната на превозните средства по пътя. Това може да се насърчи с премии за бракуване. Премии трябва да бъдат хармонизирани на ниво Европейски съюз, за да не се стигне до нездрава конкуренция.

Все пак, бих искала да разгледам по-подробно тази точка. Напълно разбирам значението на думата конкуренция, но също така е необходимо...

(Председателят отне думата на оратора)

Председател. – Госпожи и господа, сега е време към Председателя да бъдат отправени искания за допълнителни изказвания, но имаме проблем, тъй като много членове на ЕП вече поискаха думата. Ето защо ще спазя съвсем стриктно решението на Бюрото и ще дам думата на петима от членовете. Те ще бъдат автоматично прекъсвани, след като изтече минутата, определена за всяко изказване.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE). – (RO) Покрай всичко, което се каза за кризата в автомобилната промишленост в днешното разискване, не трябва да подминаваме проблемите на производителите на автомобилни части. Те бяха засегнати от кризата в резултат на ефекта на доминото, тъй като са зависими от спирането на производството на техните клиенти.

В Румъния, например, повече от 400 компании се занимават с производство на автомобилни части и те достигнаха общ оборот от 8 милиарда EUR през 2008 г. Три четвърти от тези компании са малки и обикновено работят за един единствен свой клиент. Ето защо последиците от кризата се усетиха особено тежко. При тези обстоятелства се налага дружествата да прибегват до съкращения или да намерят други решения като намаляване на работното време или неплатен отпуск. Производителите на гуми са също толкова силно засегнати.

Предвид големия брой служители в тези компании, мисля, че производителите на автомобилни части и производителите на гуми трябва да бъдат включени в евентуално бъдещо решение за оказване на икономическа подкрепа по време на кризата.

Matthias Groote (PSE). – (DE) Гн Председател, членът на ЕК Verheugen току-що очерта пред нас колко драматични са цифрите и какво е в момента положението на автомобилния пазар. Драматичните събития изискват хармонизирани действия. През 2006 г. ние в Европейския парламент представихме доклад по собствена инициатива относно хармонизирането на данъка върху превозните средства, който се надявахме да бъде базиран на емисиите на CO₂ и разхода. Смятам, че той може да стане икономическа програма, чрез която Съветът би могъл единно да покаже – тъй като това трябва да се реши с единодушие – по какъв начин данъкът върху превозните средства, базиран на разхода, може да бъде приложен на практика.

По отношение на това, което г-жа De Vits казваше за General Motors, бих искал да попитам Комисията дали взема предпазни мерки при евентуален крах на компанията-майка. В такъв случай Комисията би ли предприела хармонизирани действия, за да намери европейско решение за дъщерните компании на General Motors?

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – (PL) Гн Председател, бих искал да привлека вниманието ви върху три проблема в това разискване.

Правителствата на държавите-членки на ЕС предоставят на автомобилните производители значителна финансова подкрепа в размер на десетки милиарда евро. Германското правителство реши да подкрепи, освен германските производители, и ползвателите на превозни средства. Всеки, който реши да бракува стария си автомобил, получава 2 500 EUR.

Европейската комисия, която досега стриктно наблюдаваше спазването на правилата за предоставяне на държавна помощ на компаниите, много бързо даде съгласието си за всички тези случаи, като в общи линии адаптира решенията си към по-рано взети решения от правителствата на дадена държава-членка в този аспект.

Без да поставяме под въпрос принципите, на които се основават предприетите действия за подпомагане на автомобилното производство в Европа, бих искал още веднъж да ви припомня колко болезнено несправедливо беше решението на Европейската комисия, а именно, че помощта, която полското правителство отпуска на полските корабостроителници, трябва да се връща. В резултат на това решение около 50 000 работни места сега са съкратени в корабостроителния сектор на Полша, а над десет хиляди работни места ще бъдат загубени в свързани промишлености в бъдеще.

Zita Plešinská (PPE-DE). – (SK) Комисар Verheugen, Европейската комисия трябва да предприеме конкретни стъпки, за да може автомобилната промишленост да си стъпи на краката. Първо и преди всичко, трябва да предотвратим нарушенията на вътрешния пазар. Протекционистичните мерки, предложени от някои държави, вече не могат да се справят с кризата. Приканвам Комисията да предложи мерки за европейска схема за бракуване в най-кратки срокове.

Гн Vondra, очаквам от Съвета държавите-членки на заседанието на Европейския съвет през март да одобряват схема за бракуване, която непосредствено да увеличи покупателната способност на потребителите, които смятат да купуват нов автомобил.

Твърдо съм убедена, че ЕС иска да бъде най-големият износител на автомобили и същевременно иска да бъде световен лидер в борбата с климатичните промени, така че трябва да помогне на автомобилната си промишленост, която е най-големият частен инвеститор в научноизследователска и развойна дейност. Чрез финансиране на изследванията и развитието, чрез подкрепящи инвестиции...

Ivo Strejček (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, слушах разискването съвсем внимателно и няма да кажа нищо ново. Бих искал само да наблегна на някои забележки, които бяха направени, които според мен трябва да преобладават в цялото разискване.

Връщам се на думите на гн Vondra, че трябва да имаме предвид и лоялната конкуренция и да избягваме нарушаването на пазара, както и на забележките на Комисията, че трябва да бъдем лоялни и да не създаваме нереални очаквания. Преди всичко, Комисар, благодаря ви за думите, че трябва да бъдем по-гъвкави чрез по-малко регулиране, по-малко законодателство и по-малко излишна бюрокрация.

Председател. – Нека ви обясня за 30 секунди правилото, което Бюрото прие, тъй като, признавам, най-неприятно е за членовете, които са поискали думата, но няма да я имат.

Бюрото реши времето за основното разискване да бъде дадено на членовете, които се изказват, като използват времето, дадено на различните парламентарни групи. Ето защо в процедурата с вдигане на ръка („catch-the-eye“) думата се дава на петима членове за по една минута на всеки, като редът е от най-голямата към най-малката група. Въпреки това, ако има шест искания и имаме шест свободни минути, всички могат да се изкажат. Времето може да бъде удължено до шест, най-много седем минути. В този случай, обаче, 12 членове поискаха думата. Тя беше дадена само на петима от тях, както реши Бюрото за тази точка от разискването. Изяснявам това за сведение при подобни случаи в бъдеще.

Гн Vondra, сега имате думата да отговорите на различните изказвания от името на Съвета. Гн Министър, имате думата.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гн Председател, бих искал да благодаря на членовете за изключително полезното разискване. Съветът оценява приноса на всички в разискването и ще се опита да даде най-доброто от себе си, заедно с Комисията, за да реши възможно най-много проблеми в автомобилната промишленост.

Няма съмнение, че трябва да има някои краткосрочни мерки и те вече се случват на ниво държава-членка. Така че според мен сме съгласни, че тези мерки трябва да бъдат финансово осъществими, и не само. Те трябва да бъдат целеви, ефективни, и преди всичко – трябва да се изпълняват по начин, който е съвместим със стриктните правила за държавните помощи съгласно законодателството на Общността. Информирах ви, например, за нашите инициативи във връзка със схемата за бракуване; така че наистина е важно стъпките, които се предприемат, да бъдат в съответствие с правилата за конкуренцията и държавните помощи, и да се предотвратява нарушаването на единния пазар.

Вторият момент, който не трябва да забравяме, е, че европейската автомобилна промишленост е лидер в света – ние сме износители, ние сме тези, които произвеждат автомобили – и в този смисъл, трябва да се стремим да поддържаме дългосрочната ефективност, както и конкурентоспособността на тази промишленост. Така че предприеманите мерки трябва да отговарят на определени критерии по отношение на дългосрочната жизнеспособност и конкурентоспособност на европейската промишленост, включително инвестиции в иновациите, екологично чисти автомобили и др.

Така че Съветът полага всички необходими усилия, за да гарантира, че всички тези усилия за научни изследвания и технологии, и за иновации в автомобилната промишленост, но също и краткосрочните мерки в този доклад, напълно съответстват на общите цели от Лисабонската стратегия.

Третата точка е, че трябва да следим развитието извън Европа. Със сигурност си даваме сметка, че кризата в автомобилния сектор на САЩ е структурна и дълбока, и американските производители са в много по-неблагоприятна позиция от европейските автомобилни производители. Така че напълно очевидно е, и г-н Günter Verheugen го спомена, че САЩ не може просто да позволи на своята промишленост да загине, защото това не би било добре и за нас.

Но все още има по какво да работим от политическа гледна точка с нашите партньори, по-специално чрез СТО, за да гарантираме запазването на равни условия. Същото важи и за останалите автомобилни производители и промишленост в Азия. Следим също така и развитието в Корея и Япония.

Сега сме в процес на подготовка за Съвета по конкурентоспособността, който ще се проведе в началото на март, и се надяваме да стигнем до висококачествено и, разбира се, консенсусно решение за Европейския пролетен съвет, който ще се занимава най-вече с икономически проблеми.

Günter Verheugen, *Заместник-председател на Комисията*. – (DE) Гн Председател, съгласен съм с много от нещата, които се казваха от по-голямата част от ораторите, по-специално от гжа Hagms. Краткосрочните мерки, които сега въвеждаме, по никакъв начин не трябва пречат на дългосрочните цели. Това е основата.

След като бяхте толкова любезни, аз също ще бъда любезен и ще кажа нещо, което определено ще ви хареса и което казах пак тук през 2006 г., а именно, че бъдещето на европейската автомобилна промишленост ще бъде екологосъобразно или тази промишленост няма да има бъдеще в Европа. Нека обясня. Хората могат да спорят дали изборът на модели, произведени от европейските производители, особено германските производители, е отговорен за кризата, в която сме сега. Не знам. Екологично чисти автомобили имаше и преди, както и модели с нисък разход — например автомобила Mercedes Smart, който причини на компанията милиарди загуба. Следователно нещата не са черно-бели, ако така си мислите. От екологична гледна точка изборът на модели беше напълно погрешен и фактът, че сега, по време на криза, тежат промени, не улеснява нещата, но и не променя факта, че тези промени са необходими и трябва да се изпълнят бързо. Така че по тази точка сме на едно мнение.

Тарифните бариери за автомобили от САЩ, гн Louis, определено не са нещо, което ще въведем. Ако има едно нещо, което няма да направим, това е то. Американските автомобили не играят съществена роля на европейския пазар, докато европейските автомобили имат сериозно място на американския пазар. Ако от Европейския парламент се чуе глас, който призовава за защита на пазара ни от американските автомобили, опасавам се, че ще се чуе и глас в американския Конгрес във Вашингтон, че и те трябва да защитят пазара си от европейските автомобили. Нашата позиция не би изглеждала много добра в такъв случай. Съвсем сериозно бих ви помолил да не излагате повече тази идея.

Мога само да подкрепя изцяло това, което гн Groote каза за данъка върху превозните средства. Аз също мисля, че направените забележки точно по тази тема бяха много разумни. Преструктурирането на данъка върху превозните средства на базата на принципа на емисиите на CO₂ е нещо, за което Комисията приканва от известно време насам, но не ме радва мудния напредък в тази област.

Гн Groote, разбирате, че не мога да изразя публично мнение по въпроса, който зададохте за General Motors и Opel. Ще трябва да се задоволим с това, което мога да кажа – че следим много внимателно това развитие и водим дискусии с всички засегнати страни.

Също така бих искал да осведомя онези, които съвсем правилно наблегнаха на проблема със заетостта, че в действителност Комисията вече е внесла предложение по какъв начин Европейският фонд за приспособяване към глобализацията да стане по-гъвкав и по-ефективен. Ако предложенията на Комисията се изпълняваха и осъществяваха така бързо – и бих настоял всички вие да действате по този начин – вече щяхме да предоставяме помощ, особено за временните работници в автомобилната промишленост и неквалифицираните работници, които в края на краищата са тези, които са на ръба на пропадта.

Правилата за премиите при бракуване – по това се говори неколкостранно и бих искал да кажа още веднъж – са ясно определени. Не може да има европейски регламент, който да принуждава всяка държава-членка да участва в това. Това е абсолютно невъзможно. По същия начин не може да има европейски регламент нивото на премията да бъде едно и също навсякъде. На европейско равнище трябва да бъдат определени референтните стойности, както всъщност е. По този въпрос постигнахме съгласие на 16 януари в Брюксел.

На последно място, още веднъж бих искал да подчертая това, което много от вас казаха, а именно, че трябва да мислим отвъд автомобилната промишленост, когато обсъждаме сегашната криза. Всъщност абсолютно правилно е да се каже, че трябва да бъдат намерени интелигентните транспортни системи, интелигентните системи за управление на трафика, последните технологии, иновативните решения за индивидуален и масов превоз на бъдещето, и че тази криза вероятно предлага възможност тези решения да се търсят с още по-засилено темпо. Аз лично, независимо с какво темпо, много бих се радвал това да се случи.

Christoph Konrad (PPE-DE). – (DE) Гн Председател, токущо направихте изявление по решението на Бюрото, като обяснихте защо процедурата за разискване с вдигане на ръка („catch-the-eye“) е била променена. В този смисъл бих искал официално да възразя срещу тази промяна. Тази процедура беше въведена, за да оживи разискванията, да доведе до диалог с Комисията и да подобри условията за обсъждане. Това, което Бюрото е решило сега, е напълно неефективно и бих искал да ви помоля, ако обичате, да засегнете този въпрос на Председателски съвет и да отговорите на възражението ми.

Председател. – Да, гн Konrad, имате това право, разбира се, и приемам възражението ви за сведение. Все пак, вие сте част от много отговорна група в Парламента и ще разберете, че това, което не допускаме, е отделни членове да имат повече време от групите. Групите имат задължение по устав да участват в разискванията.

Бюрото взе това решение с единодушие. Мисля, че това е разумно решение, именно за да не се стига дотам членове, които не са упълномощени от групите си – тъй като тяхната група не иска да се изказват в даден момент – да се изказват след това. Затова времето беше ограничено: пет минути за пет изказвания, от най-голямата до най-малката група, като същевременно се следи ораторите да не са от една и съща националност.

Решението беше такова. Разбира се, това правило може да бъде променено. Ако Председателският съвет предложи промяна в процедурата на Бюрото, Бюрото ще я разгледа с нужното внимание.

Много благодаря за забележката ви, гн Konrad; тя беше приета за сведение.

Разискването приключи.

Писмени декларации (член 142)

John Attard-Montalto (PSE), в писмена форма. – (EN) Бих искал да обърна внимание на факта, че икономическата криза в автомобилната промишленост се задълбочава поради сериозните административни недостатъци. За автомобилите в Малта се плаща висока такса за регистрация, върху която правителството събира и ДДС. В момента се установява, че правителството е присвоявало пари от хиляди собственици на автомобили за суми, които не са били дължими. Правителството отказва да възстанови на хилядите собственици на превозни средства значителните суми, които те са платили, а не са били дължими.

Правителството на Малта твърди, че възстановяването ще възлезе на милиони евро. Именно поради тази причина правителството има дълг и задължение да върне неправомерно наложените такси. Това е такава сериозна грешка, че ако се беше случило в друга държава-членка на ЕС, правителството щеше да е принудено да подаде оставка. В Малта правителството дори няма благоприличието да поеме отговорност и да се извини на хилядите малтийци и жители на ов Гозо, които са били засегнати. Решения могат да бъдат намерени, като

се предложат на собствениците на тези превозни средства отстъпки, например за годишните разрешения. Изглежда правителството е глухо за всякакви предложения.

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Ако погледнем на Европейския съюз като на жив организъм, европейската автомобилна промишленост е неговият гръбначен стълб. Нейният дял в БВП на ЕС е 3 % и отчита търговски излишък от 35 милиарда EUR. Въпреки това 2008 беше трудна година за тази промишленост, тъй като през първата половина от годината продажбите на автомобилите отбелязаха спад поради повишаването на цената на горивото, докато през втората половина продажбите паднаха с 19,3 % в резултат на финансовата криза.

Това не са проблеми, пред които е изправен само този сектор. В периода между 2009 г. и 2015 г. автомобилният сектор трябва да изпълни нови стандарти за замърсяващите емисии, икономията на гориво и т.н., като това ще увеличи с милиарди евро разходите на промишлеността.

Горепосочените цифри са важни, тъй като автомобилната промишленост осигурява доходи за повече от 12 милиона семейства. Едно работно място в автомобилна компания е свързано с четири работни места при доставчиците и още пет в свързани сектори и продажбите. Очевидно е, че стабилността на този сектор от европейската икономика е от ключово значение за икономиката на ЕС като цяло. При тези обстоятелства абсолютно задължителна е бърза, координирана намеса от европейските правителства и институции, като например въвеждането на програми за връщане на стари автомобили срещу съответно намаление на покупната цена на нов автомобил, финансова помощ и т.н.

Elisa Ferreira (PSE), в писмена форма. – (PT) Финансовата криза парализира кредитирането; тя засегна предприятия и семейства; търсенето рядко спадна, последиците за икономическия растеж и заетостта са ужасни.

Подобна ситуация оправдава изключителните мерки, особено в стратегическите сектори като автомобилно производство, което осигурява 6 % от работните места.

Дори така, почти целият Европейски план за икономическо възстановяване, на който имах честта да бъда докладчик за Парламента, се базира изцяло на национални инициативи.

В действителност, по какъв начин може Комисията да гарантира, че има координация и че страните не започват война с мерки за подкрепа?

Какви механизми се прилагат в реалността за запазването на работни места в страни, които нямат финансова структура да гарантират работните места, които са жизнено важни за тях?

За някои страни текстилната промишленост и електрониката може да са също толкова важни, колкото и автомобилното производство. Какви действия може да се очакват?

Ще бъде ли Комисията по-бдителна към ролята на европейската промишленост за оцеляването на Европа?

Има ограничения в това, което може да се очаква от Европейската инвестиционна банка. Ще имаме ли бюджет, отговарящ на предизвикателствата в Европа?

Krzysztof Hołowczyc (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Икономиката на Европейския съюз е известна като най-голямата икономическа сила в света. От една страна, това ни прави особено отговорни за всяко едно предприето действие по отношение на вътрешния пазар. От друга страна, при световна икономика, начело на която стои Съюзът, възникват някои последици. Една от тези последици е, че е трудно да се определи кои автомобилни производители са наистина европейски. Много сливания на компании, създаването на световни производителни групи и присъствието, от няколко десетилетия, на американски и азиатски компании на вътрешния пазар на Европейския съюз доведоха до образуването на разнообразен и конкурентоспособен европейски сектор за автомобилно производство.

Уместно е усилията ни да създадем Европейски план за икономическо възстановяване да се ръководят на първо място от принципите на свободния пазар и конкурентоспособността му. Също така не трябва да забравяме, че автомобилната промишленост, която беше силно засегната от финансовата криза, е една от многото брънки във веригата на европейската икономика. Това ни накарва да приемем плана за действие, предложен от председателството, а именно съставянето на общ подход, който обхваща всички заинтересовани страни на вътрешния пазар.

Този подход следва да стимулира пазарното търсене, което определя състоянието на икономиката. Механизмът за предоставяне на помощ следва също да използва заделените пари за целеви инвестиции в технологични иновации, в съответствие с насоките за подобряване на пътната безопасност и опазването на околната среда.

Alexandru Nazare (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Икономическата криза оказва силно въздействие върху автомобилната промишленост, сектор, чийто дял в БВП на много страни е значителен. Въпреки че ЕС няма преки механизми за намеса, държавите-членки трябва да могат да вземат необходимите мерки, за да предотвратят краха на една промишленост, от която зависят хиляди работни места на европейските граждани. Румънската автомобилна промишленост също беше силно засегната от кризата. Достатъчни са само примерите с Dacia Renault, която ограничи дейностите, и Ford, която поиска подкрепа от румънската държава.

Сериозното положение на европейско равнище изисква незабавно въвеждане на подходящи мерки. Тук нямам предвид протекционистични мерки, които нарушават пазара, а мерки, които осигуряват равнопоставени възможности на европейската промишленост и позволяват наетите в тази промишленост да запазят работните си места.

За нас не е достатъчно да се предприемат само мерки на национално ниво, а трябва да действаме и на европейско ниво. Това може да се случи чрез плана за икономическо възстановяване, тъй като той предлага ново кредитно регулиране в европейската банкова система, което улеснява достъпа до кредити. Също така е важно да има бърз и лесен достъп до прилаганите от държавите-членки схеми за държавна помощ. Това е съществен аспект за стратегически инвеститори като тези на автомобилния пазар.

13. Консулска защита на гражданите на Европейския съюз в трети страни (разискване)

Председател. - Следващата точка са изявленията на Съвета и на Комисията относно консулската защита на гражданите на Европейския съюз в трети страни.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гл. Председател, това разискване за консулската защита идва точно навреме. Редица събития през последните няколко години изведоха на преден план значението на консулското сътрудничество между държавите-членки на ЕС. Събитията в Ливан през 2006 г., в Чад и тези в Мумбай неотдавна показаха нарастващите рискове за гражданите на Съюза, които пътуват в чужбина. Степента на тези рискове нараства още повече, като се увеличава броят на хората, които ползват нискотарифните възможности за пътуване, за да посетят по-отдалечени региони на света.

Ето защо сътрудничеството между държавите-членки в тази област е важно. Чрез него се постига по-добро обслужване и по-високо ниво на консулска помощ. Това е пряката полза за гражданите на ЕС.

Договорите ни дават базата за това сътрудничество. Член 20 ясно го постановява. Цитирам: „Всеки гражданин на Съюза на територията на трета страна, където държавата-членка, чийто гражданин е той, няма представителство, има право на закрила от дипломатическите и консулските представителства на всяка държава-членка при същите условия, както и гражданите на тази държава. Държавите-членки установяват помежду им необходимите правила и започват преговори за осигуряване на тази защита.“

Посочените в този член правила са определени в решение, прието през 1995 г. Решението конкретизира, че тази помощ в трета страна може да бъде поискана от различна от собствената държава-членка, при условие че там няма постоянно представителство или компетентен консул по тези въпроси.

На практика това означава, че консул, от когото се поиска помощ от гражданин от друга държава-членка, следва да откаже такава помощ, ако органи от страната на гражданина (консулство или посолство) имат свое представителство.

Решението от 1995 г. е решение между държавите-членки, което отразява факта, че консулската помощ и защита е изключителна национална отговорност и че консулските отношения се уреждат главно от Виенската конвенция за консулските отношения.

Правилата за сътрудничеството в тази област също отразяват факта, че консулската помощ и защита се разглеждат по различен начин в отделните държави-членки. Някои например я считат за основно право на всички граждани. Други я считат за предоставяна от държавата услуга. Ето защо Договорът се позовава на консулската защита като на „право“, а не като на „задължение“.

След кризата на остров Джоло през 2000 г. консулското сътрудничество беше доразвито и в него бяха включени аспекти от управлението на кризи. Терористичните атаки в САЩ показаха, че дори трети страни с високотехнологична инфраструктура трудно могат да се справят при извънредни обстоятелства.

По-късно държавите-членки изготвиха насоки за реагиране при такива кризи. Макар и законово необвързващи, те бяха ефективно използвани в няколко случая и бяха доусъвършенствани от придобития опит.

Съветът наскоро прие концепция за „водеща държава“. Това означава, че при сериозен инцидент, особено в страна, където малко държави-членки имат свои представителства, една или две държави-членки могат да поемат инициативата да координират действията в областта на защитата и евакуацията.

По-засилено сътрудничество беше постигнато и с някои страни извън Съюза, като САЩ например, с който провеждаме годишни консултации по консулски въпроси. Норвегия, Швейцария и Канада също си сътрудничиха с ЕС в конкретни инциденти, например по време на кризите в Ливан, Чад и Мумбай.

Секретариатът на Комисията и на Съвета също са част от европейското консулско сътрудничество. Преди няколко години секретариатът на Съвета създаде интернет форум, чрез който консулските органи да обменят информация по въпроси, като актуализиране на съвети при пътуване. Освен това Съветът предостави на разположение на държавите-членки високотехнологична система за телеконференция, която беше широко използвана по време на консулските кризи.

Преди около три години беше установена платформа за обмен на информация и политическо сътрудничество на действията на ниво ЕС. Тази платформа се нарича Договорености за координиране при криза (ДКК). При ДКК има два основни фактора: първо, председателството, подпомагано от секретариата на Съвета и Комисията, решава дали да задейства ДКК; второ, COREPER II е „платформата за действие“, отговорна за координирането на действията на държавите-членки, или подготвянето на всякакви решения, които може да се наложи да се вземат на ниво ЕС.

Главният оперативен център е Съвместният ситуационен център на ЕС (SITCEN) към секретариата на Съвета. SITCEN осигурява логистична и информационна подкрепа.

В допълнение, следващите председателства организираха периодични консулски проекти по управление на кризи, които се оказаха много ценни. В края на 2008 г. беше поставено началото на Европейска програма за консулско обучение с цел подобряване на сътрудничеството между консулските длъжностни лица от столиците и от провинцията. Съвместното ползване на консулски обекти също е в процес на разглеждане.

Със сигурност има още какво да се направи. Много други проблеми, като условията в затворите, отвлечане на деца от родители и консулска политика за информирание, периодично се дискутират. Но ние също така трябва да приемем реалността, че докато очакванията и исканията от гражданите непрекъснато нарастват, ресурсите на консулските органи винаги ще са ограничени. За да се подкрепи едно по-добро сътрудничество в областта на консулските услуги, невинаги има адекватни бюджети на национално равнище. Намирането на изход от този проблем ще бъде все така трудно.

Опитът показва, че сътрудничеството в областта на консулските услуги се цени и има много случаи, в които може да сме доволни от резултатите. Успешната евакуация на над 20 000 граждани на ЕС от Ливан през 2006 г. е един от примерите. Председателството е ангажирано да продължи тази дейност и бих искал да благодаря на Парламента за подкрепата му.

Günter Verheugen, *Заместник-председател на Комисията*. – (DE) Гн Председател, госпожи и господа, днес съм тук от името на моя колега Jacques Barrot, член на ЕК, който искаше да бъде тук лично, но има институционален ангажимент, на който трябваше да присъства.

Съгласно член 20 от Договора за създаване на Европейската общност всеки гражданин на Съюза, когато е на територията на трета страна, където държавата-членка, чийто гражданин е той, няма представителство, има право на закрила от консулските представителства на всяка държава-членка при същите условия, както и гражданите на тази държава. Член 20 също така гласи, че държавите-членки са тези, които трябва да установят необходимите правила помежду им, за да осигурят тази защита. Гн Vondra вече посочи този член. Въз основа на него държавите-членки въведоха механизми за координиране за консулска защита, по-специално чрез насоките, приети през 2006 г. и 2008 г., които не са правно обвързващи, но които помагат на представителствата да изградят координация на място.

В допълнение, член 20 от Договора за Европейския съюз задължава дипломатическите и консулските представителства на държавите-членки да засилят сътрудничеството помежду си.

През декември 2008 г. Съветът съгласува насоки за прилагането на концепцията за водеща държава във връзка с консулското сътрудничество. Съгласно тези насоки, при възникване на сериозна криза в бъдеще с последствия за консулската защита във въпросната трета държава се посочва една държава-членка за „водеща държава“, която поема отговорността за закрилата на гражданите на ЕС от името на другите държави-членки. Водещата държава трябва да координира всички изпълнени от държавите-членки мерки на място и трябва да осигури подкрепа на всички граждани на ЕС. Всеки, който има право на консулска защита от своята държава-членка, има право да поиска помощ от водещата държава.

Това цели да се улесни сътрудничеството между държавите-членки на място, като идеята е, че се осигуряват допълнителни ресурси под формата на персонал, финансиране, оборудване и медицински екипи. Водещата държава също така поема отговорност за мерките за координиране и насочване, за да се окаже помощ, да се съберат хората, ако трябва, да се евакуират гражданите до безопасно място, с помощта на останалите засегнати държави-членки. Въпреки това държавите-членки трябва да съгласуват точното значение на фразата „където държавата-членка [...] няма представителство“ съгласно член 20 от Договора за ЕО. Това би трябвало да обхваща ситуации, в които гражданин на ЕС, независимо поради каква причина, не може да стигне до представителство на своята държава-членка. В момента държавите-членки работят по съставянето на общи критерии по този въпрос.

После остава само да се приемат нещата и в писмен вид. Фактът, че реалността може да бъде съвсем различна, е нещо, което само няколко държави-членки от Парламента могат да потвърдят като свидетели. Видях в списъка с ораторите, че гн Guardans Cambó, гн Karim и гжа Mann възнамеряват да говорят по този проблем. Те със сигурност ще ни кажат нещо от опита си в Мумбай през декември миналата година. Останах с впечатлението обаче, че макар само три държави-членки да нямат посолство в Ню Делхи и че само седем нямат консулство в Мумбай, все пак било много трудно – и ще кажа това много внимателно – засегнатите европейски граждани да получат адекватна защита.

Подчертавам това, защото е нормално да се учим от подобни случаи. Предвид този опит Комисията е на мнение, че все още има много неща, които да се направят, за да се гарантира, че гражданите на Европейския съюз могат да търсят – изцяло и в реалността – гарантираното им от член 20 от Договора за ЕО право. Гражданите очакват Европейският съюз да подобри защитата им в трета държава. Закрилата, осигурявана от дипломатическите и консулски представителства, в крайна сметка, не е ограничена до кризисните ситуации, но обхваща и оказването на помощ в ежедневни ситуации.

Комисията предлага, освен всичко останало, гражданите на ЕС да бъдат по-добре информирани — вече предложихме член 20 да бъде отпечатан във всеки паспорт и показан на плакат на летищата и в пътническите агенции. Освен това работим и по уебсайт за консулска защита с Генералния секретариат на Съвета, който ще съдържа актуализиран списък с посолствата и консулствата на държавите-членки в трети държави.

Като част от своята мисия да осигурява на гражданите на ЕС това, което произтича от гражданството на Съюза, Комисията е готова да се занимае с всеки проблем от тази област, за който сигнализират гражданите, и да направи всичко по силите си, за да се изпълнят правата за защита, които имат гражданите на ЕС съгласно член 20.

Влизането в сила на Договора от Лисабон ще осигури ясна правна основа за всички правни разпоредби на ЕС в тази област. Новата разпоредба на член 20 от Договора за ЕО (член 23 от Договора за функционирането на Европейския съюз) дава възможност за приемане на директиви „за установяване на мерките за координиране и сътрудничество, необходими за улесняването на тази закрила“. Това означава, че Комисията би могла да внася законодателни предложения в тази област в близко бъдеще.

Ioannis Varvitsiotis, от името на групата PPE-DE. – (EL) Гн Председател, приветствам това разискване и благодаря на Съвета и на Комисията за информацията, която ни представиха. Аз бях докладчик за комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи за Зелената книга за дипломатическата и консулска закрила на гражданите на Съюза в трети страни, и ето защо продължавам живо да се интересувам от развитието в тази област.

Тогава бях на тезата, че член 20 трябва да се прилага по-всеобхватно и да включва повече права за европейските граждани, тъй като това би засилило концепцията за европейска националност и би показало на практика ежедневните ползи, които предлага Европейският съюз, и в крайна сметка би засилило европейската солидарност.

Неотдавнашните терористични атаки в Мумбай показаха безполезността и нуждата от засилено координиране за защита на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз в такива ситуации. Публикуването от

Съвета през декември миналата година на насоките за прилагането на концепцията на водеща държава при криза е първата положителна стъпка – насоките съдържат важни идеи. Все пак очакваме с доста голям интерес правно обвързващи предложения.

Осъзнавам, че има огромни практически трудности. Все пак, считам за изключително важно, че трябва да е ясно как европейските граждани по време на криза трябва да бъдат информирани и коя е водещата държава. Не мисля, че това, което се каза досега, стига. При всички случаи приветствам значението, което френското председателство придаде на този проблем, и очаквам инициативите да бъдат продължени и от чешкото председателство.

Martine Roure, *от името на групата PSE.* – (FR) Гн Председател, правото на консулска и дипломатическа закрила е един от стълбовете на европейското гражданство. Гн Министър, вие цитирахте член 20 от Договора. Той е много ясен. Всеки гражданин има право на консулска защита. Това не е възможност, а право.

Драматичните събития в Мумбай ни показаха на практика как това право е далеч негарантирано. Нивата на защита се различават от една до друга държава-членка, което води до дискриминация при третирането на гражданите, които не са получили информация с кое консулство да се свържат в случай на нужда. Очевидно финансова подкрепа липсва между държавите-членки. Европейските граждани, които са загубили всичко, често са изправени пред проблема, че консулските представителства с нежелание поемат финансовите разходи.

Държавите-членки са длъжни да сложат край на това положение. Необходимо е да се изработят задължаващи насоки и гражданите да получават информация. Съюзът трябва да започне преговори с трети страни, за да гарантира нужната дипломатическа закрила.

Все пак, както казахте, Комисар, събитията в Мумбай също показаха недопустимата липса на гарантирането на дипломатическа защита за членове на Европейския парламент. Европейският съюз и Комисията, по-специално, трябва да проведат незабавни преговори; чуваме какво ни казахте, Комисар. Съветът трябва да сключи *ad hoc* споразумения с трети страни, за да гарантира специално дипломатическата закрила за членовете на Европейския парламент. Това е най-малкото, което можем да направим.

Ignasi Guardans Cambó, *от името на Групата ALDE.* – (ES) Гн Председател, днес гражданите в Европа могат да пътуват, без да пресичат граници, могат да гласуват в различна от своята държава-членка, могат да получават пенсията си и могат да се ползват от социалното осигуряване в която и да е държава-членка, в която изберат да живеят. Освен това полицейските сили си сътрудничат взаимно. Един държавен прокурор в Стокхолм може да поиска някой да бъде арестуван в Севиля чрез европейска заповед за арест, без да образува пряко производство на местно равнище.

Когато стане въпрос да се наказват гражданите за техните действия, държавите-членки са склонни да отдават част от суверенитета си. Въпреки това закрилата на същите тези европейски граждани извън Европейския съюз наподобява машина на времето; те разбират, че времето е спряло, щом са напуснали Съюза.

Извън Съюза ние не сме нищо повече от 27 държави, 27 администрации, 27 знамена и 27 консулски системи, а в някои случаи дори и по-малко. При криза европейският гражданин губи своя европейски статут. Няма такова нещо като европейско гражданство.

Всички 180 милиона европейци, които пътуват по света, разбират, че могат да получат закрила, само ако отново станат германци, испанци, поляци или италианци. Като европейци те не съществуват извън Европейския съюз. Това е сериозно неизпълнение на Договора, и с цялото ми уважение, превръща изявлението на Съвета преди малко в откъс от научно-фантастична книга.

Всичко, което каза Съветът по предложеното прилагане на член 20 от Договора, водещата държава, видеоконференции и съвместни центрове, е чиста научна фантастика при спешни ситуации. Освен това, както каза Комисарят, някои от нас са имали случай да преживеят такава ситуация лично.

Член 20 от Договора е неефективен: няма протоколи, които да се приложат. няма законово регулиране; няма каквато и да е информация за гражданите; няма последствия за никого, който не спази този член.

В най-добрия случай консулите взаимно си помагат. Има добра воля, както е имало и през 19 век, както е имало в Пекин през 1800 г. Положението е следното: по-скоро има сътрудничество между консулите, които вечерят заедно, отколкото задължение заедно да обслужват гражданите съгласно европейското законодателство.

Ето защо Европейската комисия има задължението, включително преди Договорът от Лисабон да влезе в сила, а очевидно и след това, да прилага член 20, да внуши на европейските граждани да бъдат горди със своите

паспорти и да гарантира, че определени длъжностни лица разбират, че XIX век е в миналото и Европа съществува във всеки един момент, когато неин европейски гражданин е в беда в Ню Делхи, в Бейрут или където и да е другаде.

Ryszard Czarnecki, *от името на групата UEN.* – (PL) Гн Председател, бих искал да кажа, че не споделям тази твърде критична позиция към направеното днес предложение от заместник-председателя на Европейската комисия, от името на Съвета. Не смятам, че това е въпрос за наличие или липса на договор, а по-скоро дали европейската солидарност е концепция, която се изразява само в политически изявления или дали това е специална политическа практика, която се прилага към гражданите на отделните държави-членки. Ако е последното, тогава договърът не е задължителен инструмент.

По време на словенското председателство на Европейския съюз Франция представляваше Европейския съюз в много страни в Азия, Африка и Латинска Америка, тъй като Словения нямаше посолства в тях. Любопитен съм дали словенските граждани, както и онези, които живеят в по-малките държави-членки, сега биха получили адекватна помощ, ако се обърнат към френските консулства в тези страни. Това е уместен въпрос.

Трябва да разширим концепцията за европейска солидарност. На мен ми изглежда сякаш Договорът от Лисабон не е *sine qua non*.

Irena Belohorská (NI). – (SK) В съответствие с член 20 от Договора за създаване на Европейската общност, всеки гражданин на Съюза на територията на трета държава има право на защита от дипломатическите и консулски органи при същите условия, както гражданите на тази държава. Важно е да се наблегне на необходимостта за Съюза да развие сътрудничество при консулските услуги за тези цели.

Европейците са сред най-мобилните общества в света, като почти 9 % от техните граждани пътуват до страни, където родната им страна няма такова равнище на представителство. Например Словакия, страната, която представлявам в Европейския парламент, има много слабо консулско присъствие в Централна и Латинска Америка – места, до където пътуват много от нашите граждани. Трябва да добавя, че въпреки задълженията за консулско обслужване повечето европейци не познават правата си и е жалко, че дори служителите на тези организации не си дават сметка за това.

За да се гарантира тези хора да бъдат по-добре информирани за консулската защита, трябва да си поставим за цел в стандартните европейски паспорти да се включи част от член 20. Важността на консулската защита в трети страни се вижда при кризисни ситуации като цунамито през 2004 г. или ливанския конфликт през 2006 г. Поради разликите в нормативната уредба, свързана с консулствата, гражданите на ЕС трябва да се справят с толкова на брой системи, колкото са държавите-членки и тези системи може да имат различна правна сила и обхват.

Скорешните събития от Мумбай показват, че ни предстои още дълъг път да извървим в областта на консулските услуги. Ако се установят съвместни европейски служби, това ще гарантира последователността на работата и същевременно ще се намалят структурните разходи на дипломатическите и консулски мрежи на държавите-членки.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гн DOS SANTOS

Заместник-председател

Sajjad Karim (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, вече се каза, че гражданите на Съюза пътуват по света. Приблизително 180 милиона пътувания се осъществяват извън Европейския съюз всяка година и на теория те са защитени по член 20, както казаха вече в това разискване членът на ЕК и председателството на Съвета.

По член 20 има изискване държавите-членки да оказват консулска защита само на непредставените граждани на ЕС при същите условия, както на техните граждани. Разликата в подходите на държавите-членки е призната в плана за действие от 2007 г. и 2009 г.

Разбира се, трябва да има критерий кога и как други консулски услуги да се включат, и те основно се разделят на три. Аз няма да говоря за тях, но първите две са изключително разумни. Третите поставят изискване съответният гражданин да представи доказателство за своята националност, например паспорт, лична карта или друг документ, пред дипломатическите и консулски представителства.

Тук наистина възниква проблем, тъй като който и да е европейски гражданин, който бяга от нещо, напълно правдоподобно е да няма в себе си такъв документ.

Помощ се оказва при смърт, сериозна злополука, сериозно нараняване, арест, задържане; помощ се оказва на жертви на престъпно деяние, и изпаднали в беда граждани на Съюза се подпомагат и репатрират. Това не е малко, но не е всичко. В този аспект трябва още да поразработим.

За да стане всичко това факт, чухме за концепцията на водещата държава, която ще положи усилия да гарантира всички граждани на ЕС да бъдат подпомогнати и ще отговаря за координирането между държавите-членки.

Всичко това звучи чудесно на теория, но на практика аз определено не видях това да се случва в Мумбай. Нито имаше реален обмен на информация, нито сътрудничество, каквото очаквах да има. Вместо това имаше състезание между държавите-членки, а при още по-голяма централизация и консолидиране на консулските услуги съществува риск за намаляване на гъвкавостта, която изискват мисиите при бързо променящи се обстоятелства.

Erika Mann (PSE). – (DE) Гн Председател, гн Karim е абсолютно прав. Проблемът е в самият текст, в основата на самия член 20. Необходимо е да гледаме как стоят реално нещата на място. Това е естествено. Вярно е, че не всички държави-членки имат консулска защита и в много случаи консулската защита е много ограничена, структурите за охрана са недостатъчни дори за самите консули.

Лично съм чувал от германския консул, който пътувал през нощта, за да събере своите колеги, със своя шофьор, но без охрана, по далеч не безопасни пътища. Чисто и просто, подобни условия да недопустими. Не можете да отивате в страни като Индия или държавите в Латинска Америка – има много други страни, в които е нужно присъствие на такива проблемни места като Мумбай – и да имате твърде малко персонал и неподходяща охрана. Такова нещо като разузнаване въобще няма, държавите-членки нямат достъп до информация и т.н. Това означава, че ограниченията не свършват и не е учудващо, че държавите-членки не могат да осигурят дори близко до желаното ниво на защита за техните граждани или длъжностни лица.

Ето защо е важно Съветът и Комисията да извършат внимателен анализ на тази тема. Не може да искате да присъствате винаги в целия свят и да виждате в Европа световен партньор, а след това да не можете да имате дори подходяща охрана и да нямате информационни разузнавателни системи. Ще станем смешни, ако не направим цялостен анализ на собствените си структури и не гарантираме нужното ниво на допълнителна защита.

Ето защо бих ви посъветвал спешно да проведете цялостна преоценка на структурите, да организирате симулации, както други държави правят, да не се концентрирате само върху ключовите столици, метрополиси, а в тези мегастрани и мегаградове именно трябва да осъзнаете, че се нуждаете от подходящо представителство и в други големи градове на света.

Случаят от Мумбай ще се повтори. Ще има втори Мумбай, така както минали бедствия се повториха. Осъзнайте го, и ви призовавам да бъдете готови.

Sarah Ludford (ALDE). – (EN) Гн Председател, гн Guardans Cambó и други, като гн Karim и гжа Mann, показаха нагледно реториката и реалността. Сега не може да се съгласим по това, което означава член 20. Министърът, който говореше на английски, употреби друга дума за право – „entitlement“, а не „right“, докато на френски гжа Rouge каза „un droit“ (право). Но със сигурност в Хартата за основните права това е обозначено като „right“ (право).

Никакъв напредък няма да постигнем, докато не потвърдим законово, че това е право със задължителни решения и общи стандарти на ЕС и право да се възрази срещу отказ от защита в съдилищата.

Министърът каза, че се разглежда идеята за съвместно ползване на консулските обекти. Опитът ми в областта на визовата политика показва, че убеждаването на държавите-членки за такова съвместно ползване е непосилна задача.

Г-н Verheugen спомена, че се разработват практически мерки. Такива бяха обещани и в плана за действие през 2007 г.: цитат в паспортите, плакати и уебсайт в процес на разработка. Къде са? Търсих консулска защита в уебсайта на Европа, но не намерих нищо.

На уебсайта на Съвета пише „в процес на изграждане“, което, мисля, е метафора на факта, че не успяваме да изпълним със съдържание европейското гражданство за нашите граждани.

Eoin Ryan (UEN). – (EN) Гн Председател, мисля, че е много важно – и съм съгласен с предишните оратори – че гражданите на ЕС трябва да се чувстват сигурни; мисля, че е приоритетно да се грижим за сигурността

на нашите граждани, когато те се намират извън Европейския съюз, особено в кризисни ситуации като тази в Мумбай.

Мисля, че е от съществено значение за европейските граждани да бъдат информирани при кризисна ситуация, независимо дали става въпрос за обща криза или криза за тях самите, и трябва да има много повече яснота за тази ситуация.

Мумбай е добър пример, че системата не работи. Приветствам наскоро съобщената идея за водеща държава. Според мен това е особено важно, но в момента е повече от ясно, че системата не работи. Мисля, че трябва да се счита за приоритет от всички нас тя да заработи, тъй като, както някои казаха, ще се почувствате в много по-голяма степен европейци, ако посолството на държава-членка се погрижи за вас, когато се намирате в Далечния изток или в Южна Африка, или някъде извън Европейския съюз, и мисля, че това „усещане на Европа“ е много важно.

(Председателят отне думата на оратора.)

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Гн Председател, госпожи и господа, непрестанно нарастващата мобилност на европейските граждани ясно означава, че консулствата трябва да работят заедно.

Предложението на Комисията е добре дошло, преди всичко защото целта му е да се опростят процедурите за парични заеми за гражданите, изпаднали в беда. Несъмнено правото на консулска защита в момента е фрагментарно и неуредено. Европейското гражданство често не съществува в чужбина и на хората може да им се прииска да са граждани на друга страна, или дори на Съюза. Бих искал за европейска гордост да се говори не само когато тя е удобна за институциите, но също и когато тя е удобна за гражданина, който може да е в беда и се надява европейското му гражданство в крайна сметка да му бъде от полза.

Javier Moreno Sánchez (PSE). – (ES) Гн Председател, госпожи и господа, консулската защита е крайъгълен камък на европейското гражданство. Гражданите искат да се чувстват европейци, когато се намират в Съюза, но и когато са извън Европа. Те искат Съюзът да отговаря на техните нужди, особено при спешни ситуации.

Съюзът не отговори на тези нужди както трябва в Мумбай, както и в други кризисни ситуации. Ще използвам минутата, която ми е дадена, за да обясня една идея – идея, която няма да е панацея, но ще предложи реална помощ на европейските граждани в трети страни.

Днес бих искал да повторя предложението за създаване на безплатен европейски телефонен номер за спешни ситуации. Този телефонен номер, с идеята да бъде отпечатан в паспортите, заедно с член 20, ще даде възможност на гражданите да имат достъп, на собствения им език, до важна информация за консулствата на държавите-членки на Съюза, които, наблягам на това, трябва да им помогнат.

Гражданите очакват действия, а не само думи от Съюза.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Гн Председател, когато станем членове на Парламента, ни се издава пасаван – както и на други лица, които работят за институциите на Съюза. Чудя се дали председателството и Съветът разбират безполезността на този документ в държавите-членки.

Бях попаднал в изключително трудна ситуация в Нидерландия, когато се връщах от командировка от Африка, на която бях изпратен от Парламента. Познавам друг член на ЕП, британски гражданин, който е имал проблеми в Дъблин. Трябва да покажем в нашите страни, че това е документ за пътуване на Парламента, Комисията и Съюза, и трябва да се зачита. Формалностите при пътуванията на летищата и пристанищата трябва да бъдат съкратени, за да има смисъл от този документ.

Ще ви помоля да запознаете с този документ всяка държава-членка и да гарантирате, че той се признава, тъй като този вид защита би трябвало да се приложи и към длъжностни лица, и към членове на Парламента, изпратени в командировка от Парламента.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – (EN) Гн Председател, като член на ЕП на няколко пъти съм се свързвала с посолства и консулства, когато е имало случаи на нараняване, изгубване, грабеж или отвлечане, или при трагични случаи. Сигурна съм, че и други членове на ЕП имат подобен опит. Радвам се, че когато съм имала случай да контактувам с ирландското посолство, работата и сътрудничеството с тях са били чудесни. Но моята държава не е представена във всяка страна и трябва да разчитаме на посолствата на останалите европейски държави.

От опит мога само да кажа, без да разказвам случки, че бих искала да има повече сътрудничество, повече помощ между посолствата в по-големите страни, където те нямат посолства или консулства във всяка страна, за да помагат на посолствата на всички останали държави-членки.

Alexandr Vondra, *Действащ председател на Съвета*. – (EN) Гн Председател, мисля, че и това разискване беше много полезно. До голяма степен разбирам колко е важно това за вас като членове на Европейския парламент, тъй като това е изключително чувствителна тема, по която вие се сблъсквате с очакванията на вашите граждани, които ще ви избират след няколко месеца. Така че напълно разбирам защо разглеждате така внимателно темата и подходите към нея с такъв критичен поглед.

Втората причина, поради която разбирам важноста ѝ, е, защото произхождам от средно голяма държава, Чешката република, която не е бивша имперска сила и няма посолство или консулство във всяка част на света. Така че това, което ирландците, и не само те, очакват от Европейския съюз, според мен е напълно логично.

Сега обаче трябва да се изкажа от името на Съвета, така че трябва да спазвате някои правни основания, които имаме; факт е, че бюджетът и всички тези теми са важни. А също така трябва да можем да разпознаем и да диференцираме какъв е реалният проблем от една страна и какъв е въпросът или темата, които трябва да бъдат допълнително пояснени.

Аз не съм бил в Мумбай и слушах много внимателно критичните забележки на гн Guardans Cambó и останалите, които са участвали в мисията на Европейския парламент в Индия по времето на тези трагични събития. Когато се подготвях за специалното изслушване вчера, първият ми въпрос беше: има ли испанско консулство в Мумбай? Никога не съм бил там, така че не знаех. На няколко пъти бях уверен, че испанците имат консулство в Мумбай, и онези, които са били там, го знаят. Мисля, че беше само въпрос на формално задължение за германците да подпомогнат гн Guardans Cambó и неговата делегация, ако цитираме член 20 и решението като цяло.

Испанците са изпратили самолет, доколкото ме информираха, за да евакуират гражданите си, подобно на французите и германците. Поради някаква причина, която не разбирам, гн Guardans Cambó е отказал предложението да лети обратно на испанския самолет, а после се е качил и се е върнал с френския самолет.

Така че, не знам. Аз разполагам само с информацията, която е достигнала до мен. Като цяло мисля, че всички сме на едно мнение – със сигурност е желателно да се подобри правната рамка, затова нека ви информирам поне за някои частични дейности на чешкото председателство за засилване на консулската защита в настоящата правна рамка.

Например има проект за включване на текст в националните паспорти, който да информира притежателите им, че могат да потърсят консулска защита от посолството или консулството на друга държава-членка в трета страна, ако тяхната страна няма представителство там. Така че това е поне опит да се изясни ситуацията на място.

Второ, председателството трябва да засили и обедини използването на временните документи за пътуване (ВДП), които могат да се издават от всяко представителство на държава-членка на всеки гражданин на държава-членка, който си е изгубил паспорта или той му е бил откраднат.

Трето и последно, председателството също ще организира два консулски семинара или обучения, за да даде своя принос към екипната работа за консулска защита по практичен и ефективен начин.

Тези събития ще работят по системата ДКК, като се симулира реална консулска криза. По време на обучението ще се определи и ще се проведе практическо тестване на всички съответни механизми в рамките на ДКК, включително сътрудничество между всички участващи органи и институции. Чрез работа на място, целта на обучението е участниците да се научат как да се държат и как да реагират правилно в ситуация на голям психологически натиск и липса на време. Не зная дали това ще ни бъде забавно преди изборите, но поне е принос към една наистина важна тема.

Günter Verheugen, *Заместник-председател на Комисията*. – (EN) Гн Председател, Договорите не предоставят правомощия за инициатива на Комисията в областта на консулската защита. В рамките на своите правомощия Комисията се опитва да насърчи, доколкото може, ефективността на правата на гражданството, които имат европейските граждани – вижте например Плана за действие на Комисията за периода 2007–2009 г.

Повтарям, че приемането на Договора от Лисабон определено ще подобри това положение. Надявам се, че г-жа Sinnott, която сподели опита си с нас, ще използва факта, че Договорът от Лисабон би променил положението и опита ѝ да помогне да се организира подкрепата за Договора от Лисабон в Ирландия.

Злощастните събития в Мумбай днес показват, че има много неща, които трябва да подобрим, ако искаме да изпълним основателните очаквания на гражданите на ЕС.

Erika Mann (PSE). – (EN) Гн Председател, искам да отправя само кратка препоръка към Съвета. Оценявам казаното от вас, но може ли, след като предвиждате подобни преструвки като днешните, да поканите някои от онези, които наистина са били в Мумбай, за да добиете представа за нещата, гледани отвътре?

Председател. - Разискването приключи.

Писмени декларации (член 142)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), в писмена форма. – (PL) Нарасналата мобилност на гражданите на ЕС изисква от нас да адаптираме сегашните принципи за консулската защита към новите обстоятелства. Гражданите на ЕС трябва да имат достъп до защита и помощ от своите страни чрез дипломатическите представителства и консулствата (чл. 3 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения и чл. 1 от Виенската конвенция за консулските отношения) и в съответствие с разпоредбите на Договора от Маастрихт, допълнителна дипломатическа и консулска защита извън границите на Европейския съюз, което произтича от статута им на граждани на ЕС. На практика това означава, че докато се намира в трета страна, където държавата-членка, чийто гражданин е, няма свое представителство, един гражданин на ЕС има право на дипломатическа и консулска закрила от всички други държави-членки на същия принцип като гражданите на тази страна.

За съжаление, критичното положение в Мумбай след бомбардировките миналата година разкри недостатъците на много дипломатически служби, що се отнася до прилагането на практика на решенията на Общността във връзка със сигурността на гражданите на ЕС. Много европейци, сред които делегацията на Европейския парламент, която беше в Индия по това време, се натъкнаха на административни проблеми и неоправдано дълго чакане, за да получат копия на загубени документи. Това доказва, че не е лесно да се приложи концепцията за европейска солидарност.

Правото на консулска защита в трети държави е една от основните характеристики на гражданството на Европейския съюз. Държавите-членки следва да направят всичко, което могат, за да гарантират, че защитата се прилага правилно, и да гарантират равнопоставено отношение и грижи към всички граждани на ЕС.

Toomas Savi (ALDE), в писмена форма. – (EN) Съгласно член 20 от Договора за създаване на Европейската общност „всеки гражданин на Съюза на територията на трета страна, където държавата-членка, чийто гражданин е той, няма представителство, има право на закрила от дипломатическите и консулските представителства на всяка държава-членка при същите условия, както и гражданите на тази държава“.

В края на ноември миналата година нашият колега, гн Ignasi Guardans Cambó, беше в Мумбай по време на терористичните атаки и е станал свидетел на няколко нарушения на Договора от дипломатите на някои държави-членки, тъй като граждани на Европейския съюз са били диференцирани и дискриминирани въз основа на националността им.

Поведението на някои държави-членки в Мумбай не само нарушава правата на гражданите на ЕС, но също така извежда недостатъците в процеса на интеграция на ЕС. Следователно от ключово значение е за ЕС да проучи този конкретен случай и да предприеме действия, за да гарантира, че този случай няма да се повтори.

Ще бъде ценно, ако Съветът и Комисията могат да осигурят мониторинг на прилагането на член 20 от Договора, а всяко отклонение да бъде задълбочено проучвано.

14. Време за въпроси (въпроси към Съвета)

Председател. - Следващата точка е време за въпроси (B6-0006/2009).

Бяха внесени следните въпроси към Съвета.

Въпрос № 1 от **Marian Harkin** (H-1034/08)

Относно: Малки и средни предприятия (МСП)

Като се има предвид, че икономиката е едно от „трите Е-та“ [от английското съкращение за икономика, енергетика и външни отношения, които на английски започват с буквата E] на приоритетите на чешкото

председателство, какви конкретни стъпки ще предприеме Съветът, за да засили доверието на малките и средни предприятия в пазарната икономика на фона на сегашната икономическа криза?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Нека да започна с това, че оценявам въпроса за МСП, тъй като през сегашната икономическа криза големите предприятия и големите компании все ще бъдат достатъчно силни, за да се опитват да получат различни облекчения, но за МСП е много по-трудно и със сигурност е нужен системен подход.

На 1 декември 2008 г., както знаете, Съветът подкрепи Европейския план за икономическо възстановяване, който беше представен от Комисията на 26 ноември 2008 г. В отговор на финансовата криза Съветът подкрепи стимул, който се равнява на близо 1,5 % от brutния вътрешен продукт на ЕС, за връщането на доверието на предприятията и потребителите. Освен това планът съдържа конкретни мерки за подкрепа на МСП, най-важните от които са тези, предназначени за подобряване на достъпа до финансиране за МСП и за намаляване на административната тежест.

Съветът също така постигна съгласие, че подобренията в рамковите условия за европейските предприятия, особено за малките и средни предприятия, са от съществено значение за избягването на ефекта от кризата върху конкурентоспособността и за подкрепа и засилване на създаването на заетост.

Съветът също така прие две серии от заключения, свързани с предоставянето на подкрепа за МСП в контекста на цялостната конкурентоспособност. Първо, заключенията, които подкрепят предложенията за подкрепа на МСП, представени в съобщението на Комисията, озаглавено, както вероятно знаете: „Мисли първо за малките: Small Business Act за Европа“, т.нар. SBA, който включва план за действие с очертани приоритетни мерки, изискващи особено внимание.

Второ, заключенията от съобщението на Комисията, озаглавено „За клъстери на световно равнище в Европейския съюз – прилагане на широкообхватна иновационна стратегия“. Въпреки че клъстерите не са изключително предназначени за МСП, те имат важно място в много клъстери, които са били създадени в целия ЕС.

На заседанието си в средата на декември 2008 г. Европейският съвет одобри този Европейски план за икономическо възстановяване и подкрепи цялостното прилагане на Плана за действие за „Small Business Act“ (Законодателен акт за малкия бизнес). Той конкретно подкрепи увеличението на намесата на Европейската инвестиционна банка до размер от 30 милиарда EUR за периода 2009–2010 г., по-специално под формата на заеми за МСП, за които увеличението възлиза на над 10 милиона EUR от обичайното отпускане на заеми от ЕИБ в този сектор.

Съветът също така подкрепи временно освобождаване за две години отвъд *de minimis* прага за държавна помощ в размер на 50 000 EUR и адаптацията на рамката за държавната помощ, както се изисква за увеличаването на подкрепата за предприятията, по-специално за МСП.

Съветът също така прикани да се използват ускорените процедури за възлагане на обществени поръчки съгласно законодателството на ЕО, както и за намаляването на административната тежест върху предприятията.

Чешкото председателство ще продължи да полага усилия в тази посока, тъй като икономиката ни като цяло е базирана на МСП, така че имаме опит в тази област. Следователно и двата предстоящи Съвета по конкурентоспособност по време на чешкото председателство – единият от които ще се проведе много скоро в началото на март, и неформалният, който ще се проведе в Прага – ще засегнат въпроса за намаляване на административната тежест, тъй като ние считаме, че по-доброто регулиране е важен фактор за подобряването на конкурентоспособността, по-специално за МСП, и то играе още по-важна роля във време на икономическа криза.

Освен това председателството ще се опита да постигне напредък при прилагането на плана за действие и да покаже публично тази политика за МСП, както и да свърже прилагането на плана за действие с програмите за национална реформа на всички държави-членки.

Председателството също ще продължи да полага усилия в дискусиите за законодателни предложения, свързани с МСП, като регулирането на Статута на Европейското частно дружество, който ще предложи на МСП форма на предприятие, която ще им даде възможност да се възползват от потенциала си и да развият презгранични дейности.

Друго законодателно предложение, което следва да спомена, е предложената директива за намалена ставка на ДДС за услуги, които интензивно използват работна ръка, което ще бъде дискутирано на предстоящите Съвети ECOFIN.

В допълнение Съветът ще се занимава с прегледа на Директивата относно борбата със забавяне на плащане, който сега се подготвя и който ще трябва да гарантира, че малките и средни предприятия получават плащанията си навреме за всички сключени спелки. Ще повтори още веднъж, че това е много важно при сегашната ситуация.

Председател. – Тъй като вече сме доста назад с времето, предлагам Съветът да отговори на всички уточняващи въпроси заедно. Както знаете, мога да приема само два уточняващи въпроса към основния. И тъй като случаят е такъв, избрах два от петте внесени въпроса въз основа на критерия за избиране на различни политически групи и националности. Членовете, които избрах, са Philip Bushill-Matthews и Silvia-Adriana Țicău.

Olle Schmidt, автор. – (EN) Обичайно говоря на собствения си език, но тъй като замествам гжа Marian Harkin, ще опитам на моя развален английски. Това е общоприет език тук, в Парламента.

Споменахте, гн Министър, административната тежест и целта за намаляването ѝ с 25 % до 2012 г. Наистина ли мислите, че това е амбициозна цел? Не бихме ли могли да направим повече, вероятно бихте могли да внесете повече конкретност по отношение на това, което е било направено досега? Какви са вашите цели? Например, не бихте ли могли да кажете 25 % до 2010 г.? Това би било амбициозна цел.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). – (EN) Споменахте прегледа на Директивата относно борбата със забавяне на плащане, която смятам за изключително важна. Бях притеснен обаче, че периодът на консултиране по този въпрос приключи в края на август, точно преди да започне финансовата криза. Ако периодът на консултиране беше удължен, мисля, че щяхме да имаме много по-ясни отговори като база за по-добър преглед на директивата. Не си ли струва да помислим дали да не поставим началото на още един кратък период на консултиране, така че да получим възможно най-актуализирана информация, въз основа на която да може да се направи прегледът?

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Бих искала да задам въпрос към Съвета за Европейския план за икономическо възстановяване. Този план предвижда сума от 30 милиарда EUR за малките и средни предприятия. Комисията ни посъветва отпускането да става на принципа „първи дошъл – първи обслужен“.

Бих искала да попитам Съвета какви мерки предприема, така че всички държави-членки да разработят национални програми за подкрепа на малките и средни предприятия, за да могат същите да получат достъп до тези средства.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Ще опитам да отговоря. На първия въпрос, за целите на намаляването на административната тежест, моята страна, с някои други на същото мнение страни, започна с този процес донякъде предварително. Заедно с Нидерландия и някои други страни сме поставили национална цел от 20 % намаляване до 2010 г. Ще видим дали можем да постигнем повече до 2012 г.

Комисията оповести пътна карта за края на януари 2009 г., в която се указва как ще гарантира, че всички предложения, които трябва да постигнат 25 % намаляване на административната тежест на равнището на Общността, ще бъдат внесени преди края на 2009 г. Внесените предложения през първата половина от годината в тази област ще получат отговор от Съвета по време на сегашното председателство, така че със сигурност ще се занимаваме с това. Ще оценяваме процеса на пролетния Европейски съвет. Надявам се да можем да работим възможно най-всеобхватно. Поне това е, което председателството иска.

По отношение на Директивата относно борбата със забавяне на плащане, Комисията възнамерява да публикува предложението в края на февруари 2009 г. Председателството ще започне да обсъжда въпроса от подготвителните органи на Съвета.

Последният въпрос, който пропуснах, беше свързан с Европейския план за възстановяване. Отнасяше се до размера на възможното кредитиране от ЕИБ. Надявам се, че МСП ще могат да се конкурират с другите големи промишлености. Имахме значимо разискване за автомобилната промишленост само преди час, затова естествено, че смятам, че всички искат МСП да могат да се възползват от това.

Председател. – Въпрос № 2 от Manuel Medina Ortega (H-1035/08)

Относно: Основания за ново световно търговско споразумение

След забавянето на многостранните търговски преговори на кръга „Доха“ миналото лято и постигнатото от Групата на двадесетте договорености на срещата на върха във Вашингтон през ноември миналата година, смята ли Съветът, че има основания Европейският съюз да направи нови предложения за търговия, които биха удовлетворили развиващите се държави?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) В отговор на въпроса на гн Medina Ortega, свързан със СТО, считам това за важен проблем. Всички прочетохме докладите – а някои от нас дори взеха активно участие – на световния икономически форум в Давос, и чухме забележките на гн Pascal Lamy и другите. Няма съмнения, че има опасения от възникване на протекционизъм, така че всички добре си даваме сметка за предизвикателствата, пред които сме изправени.

Бих искал да подчертая, че на 15 ноември миналата година членовете на Г20 изтъкнаха значението на установяването на условия за споразумение до края на 2008 г., която вече измина. В този контекст делегациите на членовете на СТО, включително и Европейската комисия от името на ЕС, активизираха работата си в Женева, за да дадат политически тласък.

Свършена беше много работа и усилията доведоха до нов преглед на текстовете AGRI и NAMA (достъп до пазара за неселскостопански продукти). Освен това, предвид сегашното политическо и икономическо развитие, Европейският съвет от средата на декември миналата година заяви в заключенията си, че подкрепя целта за постигане тази година, в рамките на СТО, на споразумение за условията за приключването на кръга „Доха“ с амбициозен световен и балансиран доклад и резултат.

Съветът и Комисията са готови за конструктивно участие на ЕС на министерските разговори, ако има такива и когато бъдат проведени. Въпреки това на 12 декември 2008 г. Генералният директор на СТО, гн Pascal Lamy, на неформално заседание на ръководителите на делегации посочи, че няма да свиква министрите да финализират условията до края на годината, защото условията все още не съществуват, за да бъде успешно министерското заседание, въпреки интензивните консултации.

Целта на програмата за развитие от Доха (DDA) е да се постигне прозрачна либерализация на многостранно равнище, която ще донесе дългосрочни предимства и сериозен импулс за световната икономика, особено за развиващите се държави, поради характера, ориентиран към развитие на този кръг.

Следователно въпреки факта, че дейностите не приключиха до края на 2008 г., Съветът продължава да е изцяло ангажиран с многостранната търговска система, както и с постигането на амбициозен, балансиран и всеобхватен изход от кръга „Доха“ на СТО. Това е дори още по-важно предвид сегашната икономическа и финансова ситуация.

Въпреки че председателството добре осъзнава пречките, които съществуват пред успешното завършване на процеса, то непременно ще се опита да изпълни тези ангажименти, като работи за подновяване на дискусиите за DDA, веднага щом условията позволят. Също така ще подкрепим интензивната работа в рамките на програмата на СТО, особено в областта на услугите и споразуменията за търговски аспекти на правата върху интелектуална собственост (TRIPS).

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Благодаря ви, гн Действащ председател на Съвета, за вашия отговор, който считам за доста изчерпателен. Все пак, бих искал да напомня на действащия председател на Съвета, че през лятото на 2008 г. кръгът „Доха“ беше на път, но не успя да сключи споразумение, тъй като някои страни от групата BRIC (Бразилия, Русия, Индия и Китай) не искаха да направят никакви отстъпки.

Предвид факта, че страните от групата BRIC имат важно място на заседанието във Вашингтон, е възможно нежеланието на тези страни да направят отстъпки да се е дължало на това, че на тях се гледа като на второстепенни по важност, докато на заседанието във Вашингтон им беше отредено приоритетно място. Има ли председателството на Съвета информация дали страните от групата BRIC, след поетите във Вашингтон ангажименти, могат да бъдат склонни да поемат по-активна роля и да допринесат за успешното завършване на кръга „Доха“?

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Питам се, като уточнение към този въпрос, ако като се погледнат новите предложения на Европейския съюз или ако Европейският съюз трябва да направи нови предложения, ще се съгласи тези предложения да включват стъпки към премахване на неравенствата пред общата селскостопанска политика, така че да можем започнем преговорите за NAMA и след това да започнем преговорите за услугите, които заемат 70 % от БВП на ЕС. Би ли се съгласил той, че е време за ЕС да покаже истински ангажимент към свободната търговия?

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Бих искал да попитам гн Министъра дали вниманието му е било привлечено от протекционистичните елементи в плана за възстановяване в САЩ, особено както е бил представен от членовете на Камарата на представителите и Сената, и дали той е изразил от името на Съвета тревогата на Европейския съюз към американската администрация по този повод.

Това не е добро предзнаменование за новия кръг „Доха“. Би ли гарантирал, че нашите тревоги се съобщават преди необходимото законодателство да мине пред Конгреса на САЩ?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Мисля, че всички знаем къде е проблемът. Той не е в Европейския съюз. Мисля, че Европейският съюз силно желае завършването на кръга „Доха“ и ние направихме всичко, което беше необходимо за тази цел през изминалата година и почти, почти успяхме.

Къде тогава е проблемът? Първо, ние трябва да чакаме американската администрация, и докато вече се осъществиха някои срещи, други все още предстоят; остава да видим дали сегашната американска администрация ще остане вярна на либерализацията на търговията. Може да имаме известни съмнения за ускорен подход при сегашните обстоятелства. Друга страна, с която това трябва да се дискутира, е Индия, в която през пролетта ще има избори.

Така че като представител на Съвета, който произхожда от малка или средно голяма страна с традиционно отворена икономика, бих искал да насърча това, и бих искал да ви кажа, че първата ни цел е да приключим разговорите успешно, възможно най-скоро, но се опасявам, че трябва да сме реалисти и не мога да ви обещавам невъзможни неща.

Оптимистичният сценарий е следният: ясно положително послание от срещата на Г20, която ще се проведе в Лондон в началото на април, а след това изпълнението и прилагането на ангажмента, които могат да бъдат последвани от министерско заседание в Женева през юни или юли. Там могат да се сключат условията за НАМА (достъп до пазара за неселскостопански продукти). Така че всички се надяваме на това. Ще работим усърдно в тази насока, но ще видим кога ще се срещнем тук в края на председателството ни, за да видим дали е било успешно или не.

Председател. – Въпрос № 3 от **Silvia-Adriana Țicău** (H-1038/08)

Относно: Мерки за подобряване на енергийната ефективност на сградите

Съветът си постави за цел да постигне намаление от 20 % на емисиите на парникови газове и увеличение от 20 % на енергийната ефективност до 2020 г., като 20 % от използваната енергия се произвежда от възобновяеми източници. Четиридесет процента от общите емисии на парникови газове идват от сградите. Подобряването на енергийната ефективност на сградите може значително да намали емисиите на парникови газове. През ноември Комисията предложи преглед на директивата за енергийна ефективност на сградите.

Имайки предвид колко е важна енергийната ефективност на сградите за гражданите, с оглед потенциала за намаляване на сметките им за електричество и отопление, може ли Съветът да каже какъв приоритет ще даде на тази област през периода от януари до април 2009 г.?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Бих искал да благодаря на гжа Țicău за въпроса ѝ, който също е актуален. Трябва да се подходи сериозно към жилищния фонд, или въпроса за увеличаване на енергийната ефективност, и към задължението за повишаване на енергийната ефективност с 20 % до 2020 г.

Съветът споделя мнението, че проектът за преразгледана директива за енергийна ефективност на сградите е от фундаментално значение за постигане на целите на Общността за повишена енергийна ефективност, възобновяема енергия и намалени емисии на парникови газове. Неотдавнашната газова криза за пореден път разкри уязвимостта на ЕС по отношение на енергийната зависимост. За да успеем да постигнем амбициозната цел за намаляване, без същевременно да повишим рисковете за енергийната сигурност, трябва да приемем редица кратко, средно и дългосрочни мерки, които да намалят нашата енергийна зависимост.

Повишаването на енергийната ефективност на сградите определено е една от найважните сред тях. Затова председателството започва разглеждане на този проект на ниво работни групи. Целта на разглеждането е да проучи трудностите в предложението. Очакваме първо да бъде обсъден въпросът за обхвата на директивата. Този въпрос е найважен, не само предвид възможностите за енергоспестяване, но и с оглед на административната тежест за домакинствата. Затова чешкото председателство ще се погрижи работата да продължи с бързи темпове през идните месеци. Разговарям редовно по този въпрос с Martin Bursík, мой колега в правителството и министър на околната среда, който председателства съответния Съвет.

Съветът също така ще следи отблизо работата по този въпрос в Комисията по промишленост, изследвания и енергетика. За сведение, ще се срещна с председателя на комисията след приключване на времето за въпроси. Председателството е решено да постигне възможно най-голям напредък с оглед бързото приемане на директивата. За тази цел то планира да представи доклад за напредъка на Съвета по транспорт, телекомуникации и енергетика в средата на юни. Приемането на заключенията на Съвета относно Втория стратегически енергиен преглед е

планирано за първия Съвет по транспорт, телекомуникации и енергетика, който ще се проведе на 19 февруари и който ще формира предложенията, които да бъдат представени на заседанието на Европейския съвет през март.

Ще отдадем дължимото внимание и на неотдавнашния спор за газа между Украйна и Русия и неговите последици. Ще се проведе политически дебат за проекта за директива на Съвета за нефтените запаси. Така че като цяло Съветът счита за важно да даде приоритет на приключването на преговорите с Европейския парламент по третия законодателен пакет за вътрешния енергиен пазар през следващите месеци. Съветът също така припомня, че енергийната ефективност ще бъде разглеждана в рамките на обширния въпрос за енергийната сигурност и защитата на околната среда, и в контекста на разглеждането на Втория стратегически енергиен преглед.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Бих искала да ви информирам, че в доклада си ще предложа създаването на европейски фонд за енергийна ефективност и възобновяема енергия, който да подпомогне събирането на държавни и частни средства за изпълнение на конкретни проекти за енергийна ефективност в Европейския съюз и бих искала да получа подкрепата на Съвета за тази важна инициатива.

Zita Pleštinšá (PPE-DE). – (SK) Енергийната ефективност на сградите може директно да доведе до спестявания за европейските потребители. За мен решение е повсеместното въвеждане на автоматични измервателни уреди за интелигентно потребление и уреди, предоставящи незабавни данни за енергийното потребление, включително такива за домашна употреба.

Какво може да направи Съветът, за да приложи това решение? Какъв график смятате за реалистичен? Би ли могъл Съветът да насърчи Европейския технологичен институт в Будапеща да се заеме с проблема за енергийната ефективност на сградите?

Colm Burke (PPE-DE). – (EN) Съветът обсъждал ли възможността да убеди държавите-членки да предоставят финансови стимули за повишаване на енергийната ефективност, поконкретно за възрастни хора? От една страна това би повишило енергийната ефективност, а от друга – би осигурило работни места.

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Напълно споделям мнението, че енергийната ефективност е важен инструмент както за справяне с проблемите на околната среда, така и за посрещане на потребностите на енергийната сигурност.

Всъщност ние точно обсъждахме този въпрос в Прага – сега ще изляза от ролята си на председател – и смятаме две мерки за наистина важни. Останалите също са важни, но или са дългосрочни, или нямат толкова голямо въздействие. Едната е енергийната ефективност на жилищния фонд. Втората е ядрената енергетика, но знам, че това е шекотлив въпрос за някои държави-членки. Тези мерки са найважни в борбата срещу изменението на климата и постигането на енергийна сигурност. Затова намирането на подходящи инструменти за насърчаване на енергийната ефективност на жилищния фонд е предизвикателството на нашето време.

Бих искал да разгледам въпроса за финансирането. Европейският фонд за регионално развитие, съгласно предложението на Комисията, може да бъде използван за намиране на ресурси за инвестиране в енергийна ефективност на жилищния фонд, така че това е един възможен инструмент, с който разполагаме в момента, също в рамките на плана за възстановяване.

Друга възможност за държави като Румъния – знам това от опита на собствената ми страна – е просто да използват схемата за търговия с емисии, която е включена в сегашния Протокол от Киото; така че те могат да използват приходите от тази схема.

Смятам, че разполагаме с необходимите инструменти. По отношение на тази нова директива за нас найважно ще бъде разискването на обхвата. Със сигурност ние от чешкото председателство, в сътрудничество с предстоящото шведско председателство – за тях това е приоритет – ще се опитаме да направим всичко по силите си и да не губим прекалено много време.

Председател. – Въпрос № 4 от **Colm Burke** (H-1040/08)

Предмет: Енергетика, външни отношения и икономика по време на чешкото председателство

В светлината на заявените от председателството приоритети за неговия мандат, дали би могло да уточни как възнамерява да превърне тези три приоритета в конкретни инициативи? Поконкретно имам предвид разговорите с източни партньори за стратегически енергийни коридори, които биха могли да гарантират енергийната сигурност и икономическата конкурентоспособност на ЕС в бъдеще.

Alexandr Vondra, *Действащ председател на Съвета*. – (EN) Искам да благодаря на гн Burke за неговия въпрос относно плановете за южни коридори и срещите по време на чешкото председателство. Ще се погрижим тези три приоритета – енергетика, външни отношения и икономика – да бъдат напълно интегрирани и взаимосвързани, и да се съсредоточат върху конкретни инициативи; това е една от тях. В частност тя ще се съсредоточи върху целта да се осигурят надеждни доставки на енергия посредством развиването на широк кръг от енергийни връзки с трети държави и региони, и чрез полагане на усилия за по-голямо диверсифициране на енергийните ресурси, както и на пътищата за пренос.

Председателството възнамерява да придвижи този въпрос въз основа на елементите, съдържащи се в съобщението на Комисията за Втория стратегически енергиен преглед. Очаква се Съветът да приеме заключение относно това съобщение през февруари; върху енергийната сигурност ще бъде поставен специален акцент и на Европейския съвет през пролетта на 2009 г.

Като част от неговата работа са планирани голям брой срещи с трети държави или организации от трети държави. Тези срещи ще се занимават или изключително със свързани с енергетиката въпроси или ще обсъждат енергетиката наред с други въпроси. Що се отнася до конкретните разговори за стратегически енергийни коридори, които спомена уважаемият член на Парламента, председателството ще организира следните срещи. Найважните сред тях са: първо, международната инвестиционна конференция за украинската мрежа за пренос на газ, която ще се проведе в Брюксел на 23 март 2009 г. Второ, така наречената среща на върха за южните коридори, която планираме да организираме заедно със срещата на Източното партньорство, която ще се проведе в Прага в началото на май. Целта на тази среща е да даде ход на взаимно полезен диалог между ЕС и транзитните държави и държавите производители от Каспийския регион. Това следва да доведе до по-голямо диверсифициране на пътищата за доставка на енергия, доставчиците и източниците, с което да повиши енергийната сигурност на ЕС. Една от конкретните цели е да се подкрепи проектът Набуко.

Въпросът за стратегическия енергиен коридор вероятно ще бъде обсъден и на срещата на Постоянния съвет за партньорство ЕС–Русия по въпросите на енергетиката, която също ще бъде организирана по време на чешкото председателство, вероятно през май, като подготовка за срещата на върха между ЕС и Русия, която планираме за 22 май 2009 г. Важността на стратегическите енергийни коридори, споменати от уважаемите членове на Парламента, проличава ясно от украинско-руския спор за газа в началото на януари.

На извънредното си заседание на 12 януари 2009 г., което бе посветено на този въпрос, Съветът прие заключения, начертаващи редица мерки, които да бъдат предприети в краткосрочен, средносрочен и дългосрочен план. Председателството ще положи усилия да гарантира, че тези мерки ще бъдат подходящо и конкретно доразвити като част от приоритета, който то дава на енергийната сигурност.

Colm Burke (PPE-DE). – (EN) Благодаря на действащия председател за обстояния отговор. Всъщност този въпрос бе внесен, преди да се разрази спорът между Русия и Украйна. Аз имах предчувствието, че той може да разрази по времето, когато това наистина се случи. Бих искал да го попитам: в Договора от Лисабон се говори за обща енергийна политика; дали би могъл да изложи, в качеството си на действащ председател, мнението си за подобрения набор от инструменти, който Договорът от Лисабон предлага за справяне с тези предизвикателства в бъдеще, и за предимствата от приемането на цялостния подход в Договора от Лисабон?

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Благодаря за обяснението, което предоставихте по този много важен въпрос. Бих искал да попитам как Чешката република, която председателства Съвета, гледа на проекта „Северен поток“, който има както положителни, така и отрицателни аспекти, а и знаем, че има сериозни опасения относно въздействието му върху околната среда. Така че, как оценявате този проект в началото на председателството си? Благодаря ви.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Бих искал да разбера дали Съветът на министрите на икономиката и финансите (ЕКОФИН) или членът на ЕК Kovács са дали ход на инициатива за прогресивно опрощаване на данъците за енергийни проекти, които предстоят да бъдат реализирани, като например газопровода Набуко или изграждането на нови електроцентрали, за да се създадат стимули, които да насърчат изпълнението на тези стратегически инициативи.

Alexandr Vondra, *Действащ председател на Съвета*. – (EN) Всички тези въпроси се отнасят до проблеми, които обсъждаме почти ежедневно. Относно Договора от Лисабон, всички знаем, че той съдържа правила за солидарност, които да ни помогнат да приведем в действие законовата рамка за по-добро сътрудничество в областта на енергетиката в ЕС. Това е едната страна на въпроса.

В същото време смятам, че си извадихме някои поуки от сегашната криза. Една от тях е солидарността като политически лозунг. Другата е необходимостта да се реагира бързо по време на криза в отговор на трудни

ситуации, като например тази, която имахме в България или Словакия по време на кризата. Затова трябва да подобрим връзките, в частност в Централна и Източна Европа, в областта на газовите доставки. Трябва да разполагаме с компресор, който да може да сменя посоката на газовия поток по газопровода. Моята страна, например, разполага с такъв компресор, тъй като направи модернизации и инвестиции, но словациите – не.

Това ме връща към вашия въпрос дали има инвестиционна програма, която да обхваща краткосрочните или средносрочните потребности – има такава. Всъщност днес се срещнах с председателите на Комисията по бюджети, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, и Комисията по земеделие и развитие на селските райони, тъй като остават 5 милиарда EUR, които не бяха изразходвани миналата година, и бе договорено те да бъдат отпуснати за инфраструктурни проекти в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване. Както предложи Комисията в края на миналия месец, 3,5 милиарда EUR от тези пет следва да бъдат отпуснати за проекти за изграждане на връзки, които могат да бъдат реализирани през следващите две години, от 2009 г. до 2010 г., в областта на газовите връзки, свързването на електрическите мрежи, както и свързването на газа с вятърни турбини край бреговете на Северна Европа.

Така че – да, има план и мнението ми за „Северен поток“ е, че той се обсъжда, всички знаем това. Смятам, че поуката от сегашната криза между Москва и Киев е, че трябва да разполагаме със средства, които да ни дадат възможност да разрешаваме подобни проблеми, ако възникнат отново в бъдеще, както по отношение на Русия, така и на Украйна.

Съществува и проектът Набуко, за който се предвижда да пренася газ до Европа от други държави вместо Русия, а именно Каспийския басейн. Трябва обаче да можем и да диверсифицираме пътищата за пренос на газ към Европа, за да не разчитаме само на една държава. В това отношение, смятам, Украйна е единственият ни наземен доставчик.

Има някои опасения относно евентуалното въздействие върху околната среда. Някои държави-членки повдигат този въпрос, това не е тайна, но смятам, че в крайна сметка трябва да постигнем диверсифициране както на пътищата, така и на доставчиците.

Председател. – Въпрос № 5 от **Avril Doyle** (H-1044/08)

Предмет: Борба против тютюнопушенето

Рамковата конвенция за борба с тютюнопушенето (РКБТ) на Световната здравна организация (СЗО) е първото международно споразумение в областта на здравеопазването, което бе подписано и ратифицирано от Европейския съюз и всички държави-членки с изключение на една, Чешката република. Тъй като Чешката република ще води разискванията по РКБТ, самото чешкото председателство възнамерява ли да ратифицира този договор?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) Гледам Avril Doyle и се питам дали този въпрос не визира мен: последния път, когато обсъждахме това, бяхме на единственото място в тази сграда, където аз, като заклет пушач, мога да пуша. Предполагам сте забелязали това, и това е една от причините, поради които сега съм задължен да отговоря на вашия въпрос. Майка ми винаги ме учеше да говоря открито и сега съм изправен пред дилемата дали да прочета отговора или да кажа каквото мисля.

Ще използвам тази възможност да отговоря първо в личен план. Аз съм член на едно 30процентно малцинство в Европа: заклет пушач съм и се чувствам ужасно дискриминиран в тази сграда. Призовавам ви от свое име, а не от името на Съвета, да ни осигурите подобри условия да задоволяваме навика си. Сега обаче трябва да отговоря на въпроса.

Въпросът се отнася до етапа, на който се намира процесът на ратифициране в Чешката република. Мога да ви уверя, че процесът на ратифициране на рамковата конвенция в Чешката република напредва. Той напредва от 2003 г. насам и в момента се правят нови опити да се осигури приемането му в чешкия парламент. Новият чешки министър на здравеопазването – който, подобно на своя предшественик, пуши – има новото предложение за подновяване на ратифицирането и ще даде ход на междуправителствения процес, така че то ще влезе в парламента много скоро.

Процесът на ратифициране следва да бъде приключен, ако осигурим достатъчно гласове в парламента. В Сената, мога да ви уверя, това не е никак лесно предвид факта, че нашите сенатори пътуват из Европа и се сблъскват със същите проблеми, както и аз в тази сграда. Смятам обаче, че е важно едно: законодателството да бъде изцяло приложено, така че всички закони да бъдат съобразени със задълженията, които са част от конвенцията.

Относно нашия подход в ролята ни на председателство: следващата официална среща в рамките на РКБТ ще бъде третата среща на международната група за преговори, посветена на протокола за незаконната търговия с тютюневи изделия. Тук моята страна, както и председателството, е изцяло ангажирана с борбата срещу незаконната търговия с тютюневи изделия. Тази среща ще се проведе от 28 юни до 5 юли в Женева, така че до известна степен ще я споделим с нашите приятели шведите, тъй като по това време ние, чехите, ще предадем председателството на нашите приятели в Стокхолм. Това по същество е моят отговор.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Благодаря на действащия председател. С въпроса си не целях да предизвикам у него параноя. В крайна сметка, въпросът беше внесен още миналия декември.

Аз съм против пушенето, а не против пушачите. Всички сме съгласни, че те се нуждаят от цялата възможна помощ, която могат да получат: никотинозаместващи терапии и прочие. Трябва обаче да признаем щетите, които пасивното тютюнопушене нанася на онези, които не обичат пушенето, така че, моля да не приемате, че това е насочено лично към вас.

Можете ли да ми гарантирате, че преди края на чешкото председателство ще сте ратифицирали рамковата конвенция – да или не? Ще е от голямо значение, ако можете да ми дадете гаранции за това. В крайна сметка, цигарите са единственият законен продукт в магазините ни, който, ако се използва от потребителите според предписанията, убива един от всеки двама потребители. Невероятно, наистина.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Благодаря ви, гн Действащ председател, за честността. Вие цитирахте майка си – е, като майка, мога ли да ви убедя да спрете да пушите, докато ви съчувствам за преживените от вас несгоди в тази сграда? Ако бяхте в Ирландия, щяхте да сте навън на студа.

Въпросът ми е: мислили ли сте някога да дадете личен пример, като се откажете от вредния навик и насърчите чешките сенатори да ви последват?

Alexandr Vondra, Действащ председател на Съвета. – (EN) За да приключи тазвечерното доста необичайно разискване: майка ми е пушила по време на бременността, а сега съм тук, като заместник министър-председател на Чешката република; брат ми и сестра ми също са в отлична форма. Жена ми също пушеше, и все още пуши. Имаме три прекрасни, много интелигентни деца – така че това е личното ми мнение.

Забелязвам, че на този въпрос се обръща голямо внимание в Ирландия и знам, че сте приели мерките. Датата на ратифицирането е в ръцете на членовете на чешкия парламент и на Сената. Парламентът е независим.

Сега в моята страна се бора за възможно найскорошно ратифициране на Договора от Лисабон. По време на разискванията за Договора от Лисабон членове на Сената често ме питат дали с приемането му няма да изгубят свободата да пушат на някои обществени места.

Така че съм изправен пред дилема. Кое е поважно – Договорът от Лисабон или това? Мога да ви уверя обаче, че правителството ще положи всички възможни усилия да осигури ратифицирането и на двата договора. Ние подписахме и двата договора, и правителството има отговорността да направи всичко по силите си в това отношение.

Председател. – Въпросите, на които не беше отговорено поради липса на време, ще получат писмен отговор (вж. приложението).

Председател. – Времето за въпроси към Съвета приключи.

(Заседанието, прекъснато в 19,15 ч., бе възобновено в 21,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: гн ONESTA

Заместник-председател

15. Драматичните последици от преминаването на урагана „Клаус“ в Южна Европа (разискване)

Председател. – Следващата точка е изявлението на Комисията за драматичните последици от преминаването на урагана „Клаус“ в Южна Европа.

Androulla Vassiliou, член на Комисията. – (EN) Гн Председател, Европейската комисия иска да изрази скръбта си за жертвите на урагана „Клаус“ и да изкаже съболезнованията си на френските, италианските и

испанските семейства, които изгубиха свои близки. Това е истинска човешка трагедия, която оказва разрушително въздействие върху живота на хората, техните домове и бизнеса им. Това е и екологична катастрофа.

Макар и да бе изключително силен, ураганът засегна само тясна ивица територия и националните ресурси успяха да се справят със задачата да реагират незабавно на бедствието.

По тази причина не бе задействан Механизмът за гражданска защита на Общността. Въпреки това Центърът за наблюдение и информация на Комисията поддържаше постоянен контакт със засегнатите държави-членки още от момента, в който бе прогнозирано преминаването на урагана.

Другите държави-членки бяха запознати със ситуацията и се подготвиха да окажат помощ на засегнатите региони. Чешката република, например, спонтанно предложи помощта си.

Сега Комисията си сътрудничи с органите на засегнатите държави-членки, за да намери варианти за подкрепа от страна на ЕС. Възможностите могат да включват подпомагане по линия на фонд „Солидарност“ на ЕС или препрограмиране на структурните фондове и фондовете за развитие на селските райони.

Ураганът „Клаус“ е неприятно припомняне, че природните бедствия са нарастваща заплаха за всички държави-членки на ЕС. Опустошителни наводнения засегнаха Централна Европа през 2000 г. и 2002 г., Обединеното кралство през 2007 г., и Румъния и съседни на ЕС държави миналата година. Големите горещини през 2003 г. отнеха живота на десетки хиляди хора. През 2003 г. и 2007 г. горски пожари опустошиха Португалия и Гърция. Тези събития ни дават представа как изменението на климата вероятно ще се отрази на бъдещето на ЕС, тъй като, предвид факта, че климатът се изменя, можем да очакваме още поекстремни климатични явления.

Държавите-членки и Общността трябва да обединят силите си да предотвратят бедствията, да ограничат тяхното въздействие и да подобрят капацитета на Съюза за реагиране при бедствия.

Комисията в найскоро време ще приеме съобщение относно „подход на Общността към предотвратяването на природни и причинени от човека бедствия“. Очакваме да получим от Парламента обратна връзка за идеите, които излагаме.

Комисията иска също да подчертае важността на постигането на напредък по прегледа на регламента за фонд „Солидарност“. Предложението способства за побързо реагиране, като позволява авансови плащания, и съдържа попросту критерии за задействане на фонда за пократко време. Въпреки че Парламентът като цяло подкрепи предложението на Комисията, в Съвета не бе постигнат напредък.

Тези инициативи допринасят за формирането на истинска европейска политика за управление на бедствията и Комисията се надява, че Европейският парламент ще продължи да подкрепя нейните усилия да повиши капацитета за справяне с природни и причинени от човека бедствия.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа KRATSA-TSAGAROPOULOU

Заместник-председател

Christine De Veyrac, от името на групата PPE-DE. – (FR) Г-жо Председател, говоря и от името на моя колега Alain Lamassouire. През ноември 1999 г. взех думата в същата тази зала след урагана, който връхлетя Югозападна Франция, за да призова към европейска солидарност тогава, когато мащабни природни бедствия опустошават нашите държави. Преди десет години ми казаха, че няма европейски фонд, който да подпомага нашите съграждани в такива моменти на нужда.

От 1999 г. насам, въпреки че за съжаление природните бедствия продължиха да взимат жертви и да нанасят сериозни разрушения в Европа, за щастие действията на ЕС бяха засилени със създаването, през 2002 г., на фонда „Солидарност“ на ЕС, който бе инициатива на Комисията и на г-н Barnier. Този фонд ни позволява да предприемем бързи и ефективни действия в една гъвкава рамка.

При сегашното положение смятам за необходимо да мобилизираме този фонд за подпомагане на засегнатите райони и от тази гледна точка подкрепям призивите на френското правителство това да стане възможно найбързо. Взех под внимание, г-жо Vassiliou, желанието на Комисията да ускори нещата. Наистина са необходими спешни действия по отношение на разрушената инфраструктура.

Такива спешни действия са необходими и по отношение на горите. Искам да акцентирам върху това, тъй като ураганът опустоши между 60 % и 70 % от горите в южните райони на Gironde и Landes, едни от найобширните

в Европа, които едва успяха да се възстановят от щетите, нанесени през 1996 г. и 1999 г. Добре знаете, че няма застраховка срещу подобен род щети и сега лесовъдите нямат пари да се справят с това бедствие. Трябва да им засвидетелстваме нашата солидарност и да подпомогнем възстановяването на природното наследство на тези райони.

Преди да приключа, позволете ми да отдам почит на жертвите на урагана „Клаус“ във Франция, Испания и Италия, и да изразя подкрепата си за техните семейства.

Kader Arif, *от името на групата PSE.* – (FR) Гжо Председател, гжо Vassiliou, госпожи и господа, сцените от преминаването на споменатия преди малко ураган от 1999 г., който връхлетя Югозападна Франция, причинявайки огромни щети, все още са запечатани в колективната ни памет.

Малко е да се каже, че Европа не бе подготвена да понесе отново подобна трагедия, и то толкова скоро. Има хора, които я възприемат като удар на съдбата, но аз лично я смятам за ужасяващ пример за изменението на климата, което споменахте преди малко, гжо Vassiliou, в отговор на което ние предлагаме само недомислени решения, докато всъщност са необходими спешни действия. Това е ситуация, към която трябва да подходим отговорно. За съжаление, трябва да се подготвим за още повече бедствия.

На 24 и 25 януари тази година ураганът „Клаус“ връхлетя Южна Европа и причини смъртта на 11 души във Франция, 14 в Испания и трима в Италия. Той причини значителни щети, като унищожил училища и много домове, лишил хиляди хора от електричество, отопление, питейна вода и телефонни услуги, и поставил някои икономически сектори в критична ситуация, какъвто е случаят с дърводобивната промишленост.

Бих искал да засвидетелствам солидарността си със семействата на жертвите и всички засегнати, и да изразя подкрепата си за местните съветници. В същото време бих искал да се възползвам от този форум, за да отправя призив към Европейската общност, тъй като, трябва ясно да се заяви, подобен род ситуации изискват отговор от страна на Европа, и, на първо място, нейната солидарност.

Разбира се, във Франция бе обявено бедствено положение, което ще улесни оказването на помощ на жертвите на бедствието, но това не намалява необходимостта от предприемане на координирани европейски действия в допълнение към усилията на държавите-членки да защитят хората, околната среда и имуществото в поразените от бедствието градове и райони.

На практика това означава предимно централизиране на информацията на европейско равнище с цел да се направи прецизна оценка на щетите. След това трябва да отпуснем необходимите средства за подпомагане на местните органи, които са изправени пред огромни предизвикателства. В частност трябва да окажем подкрепа на обществените служби, които вършат изключителна работа и от които отчаяно се нуждаем, за да възстановим инфраструктурата и оборудването в енерго и водоснабдяването, канализацията, транспорта и телекомуникациите, здравеопазването и образованието.

Предшните бедствия показаха, че са наложителни действия на европейско равнище и дадоха възможност опазването от природни рискове да бъде включено сред целите на Европейския фонд за развитие на селските райони. Оттук насетне Европа трябва да докаже способността си да реагира и да канализира солидарността си в практически мерки. Затова се надявам, макар и токущо да го потвърдихте, че Комисията ще приеме присърце това послание и ще мобилизира всички необходими средства в отговор на тази извънредна ситуация, в частност чрез фонд „Солидарност“ на ЕС и Финансовия инструмент за гражданска защита.

Последно, в заключение искам да ви припомня, че, както при пожарите в Гърция през 2007 г., този силен ураган потвърди необходимостта от създаване на сили за гражданска защита, които да могат да бъдат мобилизирани във всички кризисни райони. Бих искал да чуя мнението ви по този въпрос, гжо Vassiliou, както и вашия отговор на искането на Парламента в неговата резолюция от 27 април 2006 г. за създаване на Европейска обсерватория за природни бедствия, която да осигури поефективен европейски отговор на подобни злощастни събития.

Jean Marie Beaupuy, *от името на групата ALDE.* – (FR) Гжо Председател, гжо Vassiliou, на 18 ноември миналата година от същата тази трибуна казах следното: „не знаем какво ще е следващото бедствие или от какъв мащаб ще е то, но сме сигурни в едно – че скоро ще има ново бедствие. Когато този момент настъпи, нашите съграждани, които от 50 години насам са свикнали да наблюдават изграждането на една Европа, замислена като обединена, ще се обърнат и ще ни попитат: „а какво направихте вие?“. Повтарям, казах това тук, в тази зала, миналия ноември.

В същата тази зала две години порано, през ноември 2006 г., казах горедолу същото: „ако има област, в която всички европейци да очакват от Общността ефективни действия, то това са мащабните природни бедствия“.

Казах, че всеки може да се убеди в това в момента, в който възникне бедствие от рода на цунами, и продължих: „ето защо, аз и моята група подкрепяме прилагането на превантивни мерки и създаването на капацитет за бързи действия за посрещане на последствията от трагедиите. Във връзка с това бих искал да ви обърна внимание върху качеството на доклада Barnier, който добре излага проблемите и предлага решения, които са конструктивни не само от гледна точка на ефективността, но и на субсидиарността“. Гжо Vassiliou, всички останахме във възторг от този доклад, който съдържа напълно практични и конкретни предложения. Той съдържа дори и бюджетни елементи, и посочва, че 10 % от фонд „Солидарност“ могат да осигурят необходимото финансиране. Той разяснява по възможно найпрагматичен начин как да работим със заинтересованите страни във всяка държава.

С дванайсетте предложения, съдържащи се в доклада Barnier, разполагахме с всичко необходимо, за да предприемем действия на европейско равнище, което сега, броени седмици преди изборите през юни, щеше да е поредното доказателство за ползата и ефективността на истинската европейска оперативна солидарност.

Преди малко ни казахте, гжо Vassiliou, че се надявате да получите подкрепата на Парламента. Вие имате тази подкрепа, и все още я имате. Какво прави Съветът, понеже вие казвате, че проблемът е в Съвета? Съветът не е тук тази вечер. Надяваме се, че след това разискване той ще се вслуша внимателно в нашия призив, който не е зов за помощ, нито пък поредното възклицание на изненада от неотдавнашната трагедия, а призив към него да се вслуша добре във въпроса, който неотдавна зададох: „а какво направихте вие?“.

Gérard Onesta, *от името на групата Verts/ALE.* – (FR) Гжо Председател, гжо Vassiliou, госпожи и господа, нека се замислим за момент за естеството на тазвечерното ни упражнение. Струва ми се, че правим това често, прекалено често. При всяко бедствие ние се срещаме тук, в тази зала, и подемаме хора на оплаквачките; обикновено казваме, че станалото е трагедия, и свеждаме глава в памет на жертвите.

Аз, разбира се, правя това наред с всички останали, но не смятам, че ролята ни свършва дотук. Ролята ни вероятно, както моят колега каза преди малко, е да правим планове за бъдещето, тъй като ще има и други екологични бедствия. Заявихме това отново тази сутрин с гласуването по доклада Florenz. Знаем, че климатът става все по-нестабилен. Бурите на века вече идват на всеки десет години, а скоро ще идват и всяка година. Ако не е буря, ще е наводнение, а ако не наводнение, ще са опустошителни горски пожари.

Какво прави Европа в отговор на всичко това? Известно ми е, че Съветът не е в състояние да види нищо извън рамките на националното ниво. Съвместителството на 27 такива самосъзерцания не прави голям континентален проект. Понасяме последиците от това при всяка нова трагедия. Казва ни се да „настояваме за солидарност“, но с какви средства? Спомням си, че когато обсъждахме именно средствата за климата в Комисията по бюджети, се говореше за няколко десетки милиона евро. Само този ураган ни струва 1,4 милиарда EUR. Колко ще трябва да платим за застраховки, преди да разберем, че защитата на околната среда и климата не е бремене, а инвестиция в бъдещето?

И днес продължаваме да обсъждаме необходимостта от мобилизиране на европейските заинтересовани страни, когато ни сполети трагедия. Но доколкото си спомням, това вече го казахме тук, в тази зала, след експлозията в завода AZF в моя град през 2001 г. Казахме, че е трябва да помислим за създаване на европейски сили за интервенция, за да покажем, че в Европа, в случай на хуманитарна катастрофа, думата „солидарност“ не е само изпразнена от съдържание концепция, а че предприемаме реални действия. Какво стана с тези европейски сили за интервенция, толкова години покъсно?

Аз бях у дома си в Тулуза, госпожи и господа, когато връхлетя ураганът. Сега знам какви са последиците от голямо екологично бедствие. Ако е трябвало да разбера какво е, сега го преживях лично с пораженията върху собствения ми дом, съборените керемиди и изкоренените дървета. Затова сега знам какво преживяват тези хора: хора, които само за една нощ виждат напълно разрушено всичко, за което са работили през целия си живот.

Докато ние, тук в Парламента, и вие, гжо Vassiliou, членове на Комисията, както и онези, които днес не са на мястото си в отчайващо празните редици на Съвета, докато не разберем, че трябва да осигурим реални бюджетни ресурси за борба с бедствията, вместо да се задоволяваме с празни думи, докато не приложим на практика европейската солидарност чрез реалното създаване на граждански сили за интервенция, които да реагират бързо на цялата територия на континента, ние тук ще продължаваме просто да леем оплаквания след всяка нова трагедия.

Истинският отговор на урагана „Клаус“ може би бе даден тази сутрин при подготовката ни за Копенхаген, и може да бъде даден утре, гжо Vassiliou, ако найнакрая отпуснем средства и създадем тези граждански сили, чиято липса е толкова осезаема на европейско равнище.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Гжо Председател, гжо Vassiliou, ураганът, наречен „Клаус“ на немски, или „Никола“ на френски, опустоши осем департамента в моя избирателен район в Югозападна Франция, а именно Landes, където последиците бяха главно за горите. Равностойността на дърводобив за шест години сега лежи на земята, което се равнява на 50 милиона кубични метра повалени дървета или 300 000 хектара ветрозащитна стена от дървета.

Първото нещо, което трябва да се направи, е да се разчисти гората, за да се предотврати изгниването на дърветата. За разчистването на всеки кубичен метър са необходими 510 EUR, което за целия регион възлиза на 500 милиона EUR, какъвто бе размерът на помощта, отпусната по спешност от Франция. След това горите трябва да се засадят отново, което ще доведе до 20годишна пауза в дърводобивната промишленост. Сега тази промишленост обхваща широк кръг от дейности, от дървосекачите и кафенетата, в които отиват да пийнат, до превозвачите, градинарите в разсадници, продавачите и т.н.

Втората засегната промишленост е птицевъдството, овцевъдството и говедовъдството. Рухнаха покриви, изчезнаха животни и бяха унищожени складове за храни. Очевидна е необходимостта от европейски селскостопански застрахователен фонд срещу свързани с климата и здравето рискове. Френското председателство повдигна този въпрос и чешкото председателство трябва да направи същото.

Гласът на третата група жертви остава нечул, тъй като те никога не се споменават: възрастните и изолирани хора в селата, които във Франция все още са без електричество. Трябва да създадем европейска стратегия „Четвърта възраст – климат“, подобна на стратегията „Климат – енергетика“, която да разгледа въздействието на климата върху милионите хора на възраст над 80 или 85 години. Трябва да създадем модерна икономика на четвъртата възраст, за да излезем от кризата и да избегнем застаряващата европейска Руанда, към която сме се запътили, икономика с модерна строителна промишленост, фармацевтични и медицински изследвания, и нова мрежа, за да нямаме в Европа здравеопазване като това в Габон. Преди всичко, не трябва тези климатични бедствия да ни дават възможност да си играем на Дарвин и на естествен подбор, а трябва да работим за изграждане на Европа на живота.

Maria Badia i Cutchet (PSE). – (ES) Гжо Председател, Комисар, госпожи и господа, преди всичко бих искала да благодаря на гжа Vassiliou за изразената от нея солидарност.

Както вече бе казано, на 24 и 25 януари няколко южни държави от Съюза понесоха последиците от мощен ураган с ветрове, достигащи скорост от близо 200 км/ч в много райони на Иберийския полуостров, както и около 30 % от средните годишни валежи, които се изсипаха само за няколко часа.

В резултат на бурята бяха нанесени сериозни щети на имущество, услуги и обществени съоръжения както в селските, така и в градските общини, придружени от мащабни спирания на електрозахранването. Най-сериозното последствие обаче бе загубата на 11 човешки живота в Испания в резултат на срутвания и инциденти, причинени от силния вятър.

Едно от найтрагичните събития бе смъртта на четири деца на възраст между девет и 12 години в Sant Boi de Llobregat в Каталуния, където вятърът срути спортна зала, в която те играели бейзбол.

Освен да скърби за загубата на толкова много незаменими човешки животи и да засвидетелства солидарност със скръбта на семействата, Европейският съюз трябва да действа, както го е правил в други случаи, като мобилизира или фонд „Солидарност“, или друг, поподходящ фонд, за да възстанови материалните щети от това природно бедствие.

В Каталуния бяха засегнати 20 000 хектара гори, 75 % от които понесоха сериозни или много сериозни щети. Необходими са действия за намаляване на риска от пожари в бъдеще; очевидно тази задача трябва да бъде изпълнена преди лятото.

Освен това всякакъв вид отломки са задръстили реки, потоци и други водни басейни. Това може да блокира водния поток, което носи риск от наводнения в тези райони.

С оглед на тези и много други последици, и предвид факта, че все още не разполагаме с окончателни данни за нанесените материални щети, каквито Испания, разбира се, ще предостави в искането си за помощ по линия на фонда, смятаме, че Европейската комисия трябва да помогне на тези региони да се възстановят. Това ще допълни огромните обществени усилия в засегнатите държави-членки и ще даде приоритет на отстраняването на сериозните щети с цел възможно найбързо да се възстановят условията на живот и икономическата стабилност на тези райони. Засегнатите региони са изправени пред спад на икономическата дейност, влошаване на околната среда, загуба на селскостопанска продукция, прекратяване на дейността на много дружества, мащабна загуба на дървета и т.н.

Предвид характеристиките и последиците от урагана, настоявам Комисията да отпусне тези средства във възможно найкратък срок. Те са предназначени главно за природни бедствия със сериозни отражения върху живота, околната среда икономиката на дадена държава-членка или регион на Съюза. Дейностите, които ще бъдат субсидирани, имат за цел да върнат инфраструктурата в изправност, да възстановят оборудването за електро и водоснабдяване и да разчистят засегнатите райони.

Гжо Vassiliou, поради тези причини ви моля да мобилизирате тези средства възможно найскоро след получаване на цялата необходима информация.

Anne Laperrouze (ALDE). – (FR) Гжо Председател, както ни припомниха моите колеги, този ураган взе висока цена. Във Франция и Испания имаше жертви, и тази вечер ние мислим за тях и за техните семейства. В Югозападна Франция бяха унищожени 200 000 хектара гори.

На практика този ураган опустоши 60 % от горите в Landes. В разгара на бурята 1,7 милиона домове останаха без електричество, от които 3 200 в Landes все още са без електричество. Прекъснати бяха телефонните линии и бе нарушено водоснабдяването на хиляди домакинства. Много пътища все още са непроходими заради препятствия като паднали дървета, електрически стълбове, наводнения или свлачища. Службите полагат усилия да възстановят всичко във възможно найкратък срок.

Макар и да съм доволен, че френското правителство официално пое ангажмента да подаде заявление, за да могат засегнатите райони на Франция да се възползват от този фонд, не одобрявам факта, че френското председателство не счете за необходимо да настоява за преразглеждане на този фонд.

Този фонд, както вие, гжо Vassiliou, и моите колеги казахте, все още е блокиран от Съвета на министрите. От гледна точка на Парламента фондът трябва да обхване всяко голямо природно бедствие, което причинява сериозни щети на населението и околната среда, като например наводнения, пожари и суши. Ние обаче отиваме подалеч, като включваме и причинени от човека явления, като например катастрофи, предизвикани от терористични нападения.

Нашият Парламент също така се обяви в подкрепа на намаляване на прага за оказване на помощ. В този случай, ако се запитаме дали фонд „Солидарност“ функционира за засегнатите райони, ще видим, че рискуваме да се окажем под прага на щетите. В сегашната ситуация в крайна сметка са засегнати няколко държави. Затова смятам, че този праг също трябва да бъде преразгледан, за да покажем, че европейската солидарност наистина съществува.

Както казахте, гжо Vassiliou, и както подчертаха моите колеги, такъв род събития ще се случват отново в резултат на изменението на климата. Комисията вече обяви Съобщение относно приспособяване към изменението на климата.

Важно е от сега нататък фонд „Солидарност“ да бъде истински европейски инструмент за защита на гражданите. Време е Европа да покаже, че е готова да защити гражданите си в трагични ситуации.

Gilles Savary (PSE). – (FR) Гжо Председател, преди всичко бих искал да изкажа съболезнованията си и да изразя съчувствието си найнапред на скърбящите семейства, както и на всички пострадали, в частност на множеството изолирани от света хора, които днес все още са без електричество, вода или обществени услуги.

Гжо Vassiliou, чух ви да обещавате – и мисля, че имаште право – че мерките за предотвратяване на кризи ще бъдат консолидирани, но това, което обсъждаме тази вечер, са компенсациите за последната криза.

Това е третият катастрофален ураган за последните 20 години. Първият, както си спомняте, бе през юли 1988 г. в Бретан. Той все още държи рекорда за скорост на вятъра: над 250 км/ч. Вторият, който бе от безпрецедентен мащаб, бе ураганът от 27 декември 1999 г. Той за първи път сравни със земята поголямата част от горите ни. Третият ураган бе на 24 януари 2009 г. Спомням си го, тъй като живея в Gironde, много близо до горите на Gironde.

Първото, което трябва да направим, е да се запитаме каква може да бъде добавената стойност на Европейския съюз. В лесовъдството положението е катастрофално и заплахата за нас се крие във факта, че лесовъдите спряха да се грижат за горите, тъй като много от тях смятат, че вече не могат да се задържат на тази професия.

Затова трябва да съставим план, и аз съм сред онези, които още преди 10 години бяха готови да обсъдят създаването на обща кризисна организация, за да можем да продадем всички дървен материал, който сега се пуска на пазара поскоро механично, без това да се отрази на цените: можем да постигнем това, като блокираме доставките от други европейски региони, финансираме превоза и гарантираме бързо презасаждане на тези

земи; в противен случай те могат да станат обект на спекулации или дори да бъдат изоставени. Тук става въпрос за проблем, който е от пряк интерес за Европейския съюз.

Второ, искам да повдигна въпроса за производителите на стриди. Днес тази професия е в бедствено положение. Тя изпитва затруднения още от 2002 г., вследствие на друго бедствие, което не бе природно, а именно потъването на танкера „Prestige“. В момента производителите на стриди от басейна Arcachon губят всяка надежда, че ще могат отново да стъпят на краката си.

И накрая, бих искал да се мобилизира фонд „Солидарност“ на Европейския съюз. Както е видно, се присъединявам към казаното от г-жа Lapeyronze. Днес Съветът не е тук. Не би му навредило, и съм крайно разочарован от факта, че той отказа да промени правилата и че днес е толкова трудно да се мобилизира този фонд.

Искам освен това да ви попитам дали самото френско правителство го е мобилизирано. Аз съм сред тези, които ще работят за неговото мобилизиране, тъй като смятам за изключително важно гражданите ни да разберат, няколко месеца преди изборите, че наистина има европейска солидарност, и че Европа не се ръководи само от пазара.

Rosa Miguélez Ramos (PSE). – (ES) Г-жо Председател, Комисар, на 23 януари бях в Галисия, където ветрове със скорост от почти 200 км/ч връхлетяха моя регион: над 40 000 хектара гори бяха опустошени, г-жо Vassiliou.

Галисия е регионът с най-гъсто залесена площ в Европейския съюз. Преминаването на урагана повали стотици хиляди дървета, блокира пътища и събори над 500 км кабели с високо и ниско напрежение, които все още не са възстановени напълно.

Без електрозахранване и без телефонни услуги останаха над 300 000 абоната, включително и аз, в някои случаи в продължение на няколко дни.

Ураганът рани хора и нанесе щети на къщи, инфраструктура, земеделски стопанства, предприятия, промишлени заводи, спортни съоръжения, обществени и общински сгради.

В отговор на урагана, който бе найопустошителният в историята, Регионалното правителство на Галисия спешно одобри помощ в размер от 17 милиона EUR за изплащане на начални обезщетения на засегнатите и за финансиране на възстановителните работи.

Както знаем и както вече бе споменато, на 26 януари найтежко засегнатите държави-членки, Франция и Испания, поискаха помощта на Европа за нанесените от урагана щети. Тъй като щетите, които понесохме, могат да бъдат определени като изключително бедствие по смисъла на действащия регламент за фонд „Солидарност“, правителствата на двете държави-членки обявиха, че са задействали процедура за кандидатстване за помощ по линия на фонда.

За пореден път обаче, както и при неотдавнашните наводнения в Румъния, откриваме, че изискванията на регламента са толкова ограничителни, че на практика не позволяват това бедствие да се определи като сериозно, г-жо Vassiliou.

Бих искала да припомня, както вие и другите членове вече направихте, че Комисията представи предложението си през 2005 г., и че Парламентът издаде становище в подкрепа на преразглеждането на регламента за фонда през 2006 г. Оттогава въпросът остава блокиран в Съвета, който разглежда предложената реформа вече над две години.

По всички тези причини, г-жо Vassiliou, и предвид извънредните обстоятелства и факта, че бедствието имаше сериозни отражения върху условията на живот и икономическата стабилност на засегнатите региони, искам от вас да задействате фонда като доказателство за солидарност със съответните държави-членки, и преди всичко със засегнатите граждани. Те трябва да получат финансова помощ и смятам, че дори и въпросната сума да не е толкова голяма, това би бил пряк и крайно необходим израз на европейска солидарност.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE). – (RO) Преди всичко бих искал да засвидетелствам подкрепата си за семействата, които пострадаха в това бедствие. Наред с всички останали наблюдавах драматичните последици след преминаването на урагана „Клаус“. Гледах и първите усилия за намеса в пострадалите райони, предприети от засегнатите страни, както и от други европейски държави.

Тъй като досега говорихме предимно за последиците и спомагателните фондове, бих искал да попитам Комисията за конкретните проекти, които в момента са в състояние да приложат механизми за предотвратяване на подобни инциденти, така че поне в бъдеще да се избегне загубата на човешки живот.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, бих искала да изразя съчувствието си, както направиха останалите тази вечер, към семействата, които бяха дълбоко и трагично засегнати от урагана, и да подкрепя призивите за поголяма гъвкавост на фонд „Солидарност“.

Има обаче един пообширен въпрос, на който бих искала да обърна внимание. Той не е с толкова тежки последици като обсъждания в момента, но във всички държави-членки от време на време се случват природни бедствия, имам предвид графствата, които аз представлявам – Offaly, http://en.wikipedia.org/wiki/County_Laois и Louth – където имаше много необичайно за сезона наводнение. То сериозно засегна малък брой семейства, недостатъчно, за да бъдат забелязани, но за тях това носи сериозни последици. Може би трябва да помислим за финансиране в рамките на политиката за развитие на селските райони или общата селскостопанска политика и да създадем фонд за нуждаещи за справяне със случаи като този, каквито има, и които се нуждаят от помощ.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – (EN) Гжо Председател, във въстъпителната си реч Комисарят спомена няколко бедствия, сред които горещините във Франция преди няколко години, които отнеха живота на между 12 000 и 14 000 души. Само за да внесем яснота по този въпрос, това не беше ураган или внезапно наводнение, или нещо наподобяващо останалите природни бедствия. Тези горещини продължиха между пет и шест седмици, и през целия този период имаше смъртни случаи. Почти всички починали бяха или хора с увреждания, или възрастни хора, настанени в специализирани домове, или в домове за временно настаняване докато семействата им са на почивка. В нито един момент френското правителство не повика семействата или персонала да се върнат от отпуска, нито пък мобилизира армията или други спасителни служби. Те просто оставиха хората да умират, седмица след седмица.

Говорих с много хора във Франция за този инцидент, тъй като участвам във финансиран от Комисията проект за спасяване на хора с увреждания по време на бедствия. Това бе скандален случай, за който никой не сигнализира и който никой не установи. Бих искала Комисията да разследва случая, да разследва мащаба на смъртните случаи и да осъзнае, че Франция не направи нищо по този въпрос. А с настъпването на есента, когато всички тези хора бяха погребани, в регистрите на социалните служби имаше 14 000 души помалко.

Androulla Vassiliou, член на Комисията. – (EN) Гжо Председател, всички ние в някакъв момент сме се сблъскали с екологични, природни или причинени от човека бедствия в страните си. Ето защо напълно споделям чувствата и опасенията ви.

Фонд „Солидарност“ до момента е оказал помощ на 20 държави-членки, включително четири пъти на Франция, на Германия, Гърция, Кипър, Португалия и много други – общо 20 – но осъзнавам и споделям мнението ви, че трябва да внесем подобрения. Трябва да направим фонда още попрактичен и да предоставим поголяма помощ на държавите-членки. Ние ще продължим усилията си да издействаме одобрението на Съвета за тези подобрения. Радвам се, че имаме одобрението на Парламента по този въпрос; вашата подкрепа ще е от голяма полза за нашите усилия.

Както казах във въстъпителното си слово, Комисията поетвърдя ангажимент да помогне на Франция и Испания, които бяха поразени от зимния ураган „Клаус“, и ще мобилизира всички съответни европейски инструменти, за да засвидетелства солидарността на Европа към тях. Комисията е готова да проучи възможностите за мобилизиране на фонд „Солидарност“, но на първо време Франция и Испания трябва да кандидатстват за тази помощ, за което разполагат със срок от 10 седмици.

Към мен бе отправен въпрос дали разполагаме с други мерки за подобряване на системата на солидарност към държавите-членки в случай на природни бедствия. Бих искала също да отбележа, че освен прегледа на фонд „Солидарност“, предстои и издаването на съобщение, чиято цел е да идентифицира мерки, които да бъдат включени в стратегия на Общността за предотвратяване на природни и причинени от човека бедствия.

За да обобща, Комисията счита, че фонд „Солидарност“ е достатъчно полезен инструмент; разбира се, има място за подобрения, и ние ще продължим усилията си в тази насока.

Председател. - Разискването приключи.

Писмени декларации (член 142)

Zita Pleštinšká (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Ураганът „Клаус“ врхлетя Югозападна Европа на 24 – 25 януари и нанесе значителни щети. По време на преминаването му вятърът достигна скорост до 194 км/ч. Ураганът отне живота на 18 души в Испания, Франция и Германия, като броят на жертвите щеше да е още поголям, ако нямаше система за ранно предупреждение.

В Словакия с дълбоко съчувствие следяхме от телевизионните екрани ужасната трагедия в село Sant Boi de Llobregat, където загинаха четири деца при срутване на покрива на спортна зала. Бих искала да изкажа искрените си съболезнования на всички семейства, които изгубиха свои близки.

Фонд „Солидарност“ е полезен инструмент. Той бе създаден в ЕС след наводненията през август 2002 г. Помощта от фонда е предназначена за държави-членки и присъединяващи се държави, претърпели големи природни бедствия. Това се отнася за бедствия, причинили щети на стойност над 0,6 % от БВП на засегнатата държава. След урагана от ноември 2004 г., който унищожи 2,5 милиона кубични метра дървен материал, Словакия получи 5 667 578 EUR от този фонд.

Броят на бедствията нараства прогресивно в резултат на изменението на климата в Европа, което ни принуждава да приемем правила, които да гарантират не само бързото и гъвкаво отпускане на финансова помощ веднага след бедствието, но и прилагането на превантивни мерки срещу различни природни бедствия.

16. Употреба на отпадъчни масла от ПХБ в завод за преработка на храни в Ирландия (разискване)

Председател. – Следващата точка е изявление на Комисията за употребата на отпадъчни масла от ПВХ в завод за преработка на храни в Ирландия.

Androulla Vassiliou, член на Комисията. – (EN) Г-жо Председател, Комисията осъзнава напълно големите рискове от полихлорираните бифенили (ПХБ) за човешкото здраве и околната среда.

Инциденти като този в Белгия през 1999 г. и в Ирландия тази година за пореден път показаха, че дори малки количества ПХБ могат да доведат до сериозно замърсяване на хранителната или фуражната верига.

През последните три десетилетия ЕС прие законодателство за намаляване на отделянето на ПХБ и диоксини в околната среда, с цел да ограничи излагането на хората и да защити човешкото здраве и околната среда.

Въпреки това, тъй като съдържащите ПХБ уреди обикновено имат дълъг живот, дори след забраната върху ПХБ през 1985 г. значителни количества останаха в употреба и могат да доведат до възможно излагане на хората.

В частност, директивата за обезвреждането на ПХБ, Директива 96/59/ЕО от септември 1996 г., предоставя необходимите инструменти да се гарантира възможно найбързото обезвреждане на уреди и отпадъци, съдържащи ПХБ, и на големи съоръжения преди края на 2010 г.

Въпреки това все още има значителни празнини в пълното прилагане на това законодателство. Комисията трябваше да даде ход на процедури за нарушение срещу повечето държави-членки във връзка със задължението да съставят списъци на големи съоръжения, съдържащи ПХБ, и планове за обезвреждане на ПХБ.

В резултат на тези процедури за нарушение, ситуацията като цяло се подобри. В момента само два такива случая все още не са приключени, но ще бъдат приключени скоро.

Всички държави-членки представиха плановете си за обеззаразяване и/или обезвреждане на описаните уреди и съдържащите се в тях ПХБ, и за събиране и последващо обезвреждане на уреди, съдържащи помалко от пет кубични дециметра ПХБ (съгласно изискванията на член 11 от директивата).

Необходими са обаче допълнителни усилия. За да се гарантира ефективността на плановете за обезвреждане на ПХБ, държавите-членки трябва допълнително да подобрят прилагането на действащото законодателство за ПХБ и на европейското законодателство в областта на отпадъците като цяло.

Комисията отдава все по-голямо значение на правилното прилагане на законодателството на ЕС за отпадъците, и активно подкрепя държавите-членки в засиленото прилагане на националното им законодателство в тази област.

Регламент № 183/2005 за хигиена на фуражите определя минимални изисквания за хигиената на фуражите, които се изпълняват от първичното производство на фуражите (в земеделските стопанства), през производството, обработката и разпространението, до момента на хранене на животните.

Операторите в сектора на фуражите следва да въведат, прилагат и поддържат процедури, основаващи се на принципите на системата за анализ на опасностите и критични контролни точки (НАССР). Това означава

идентифициране на критични контролни точки, както и на, *inter alia*, евентуално заразяване с химикали при използването на директно нагряване за изсушаване на фуражите.

Отговорността за изпълнението на тези изисквания е на операторите в сектора на фуражите, въпреки че компетентните органи на държавите-членки трябва да проверят адекватността на въведените мерки. В повечето случаи това трябва да стане с проверка на място.

Освен това общите принципи за организиране на официални проверки, изложени в регламента за официалния контрол на храните и фуражите, изискват държавите-членки да гарантират, че се извършват редовни проверки, въз основа на риска и през подходящ интервал от време. Тези официални проверки трябва да включват и проверки на предприятията за фуражи.

Ролята на Комисията е изложена в член 45 от Регламент (ЕО) № 882/2004 за официалния контрол на храните и фуражите. Експертите на Комисията извършват одити на компетентните органи в държавите-членки, за да установят дали проверките се провеждат в съответствие с общностното законодателство.

През 2008 г. в Ирландия в съответствие с този член бе проведен общ одит на няколко сектора, докладът от който ще бъде готов скоро. Списъкът на учрежденията, които да бъдат одитирани, се одобрява съвместно от националните компетентни органи и одиторите от Службата по храните и ветеринарните въпроси (FVO).

Въпросният завод не бе сред инспектираните обекти при общия одит през 2008 г.

В случая със заразяването с диоксини в Ирландия бе установено, че източник на заразата е използването на зарамена галета за фураж. Галетата е била произведена от отпадъчни материали от хлебопроизводството (бисквити с изтекъл срок на годност), които се изсушават чрез директно нагряване. При директно нагряване горивните газове са в пряк контакт с фуража, който трябва да бъде изсушен. Използваното гориво очевидно е било заражено с трансформаторно масло от ПХБ. Продължавашото правно разследване ще установи каква отговорност носят различните участници, от производителя на галета до доставчика на гориво, и т.н.

Бих искала да подчертая, че е от изключително значение да бъде възприет последователен подход за класифициране на риска, който включва възможни рискове, свързани не само с естеството на входящия материал, в този случай галета, но и със самия процес.

Mairead McGuinness, от илто на групата PPE-DE. – (EN) Гжо Председател, бих искала да благодаря на Комисията за подробното изявление по този въпрос.

Смятам, че тази вечер обсъждаме този въпрос, тъй като искаме да си извлечем съответните поуки и да се погрижим това да не се повтори. Трудността се крие в това, че през 1999 г., когато разбрахме за проблема в Белгия, мислехме, че сме направили правилата достатъчно строги, за да няма друг подобен инцидент. Сега обаче сме в същото положение, а знаем какви са последиците от пропуските в системата, не само от гледна точка на парите – въпреки че това е от огромно значение за Европейския съюз, за ирландската хазна и за данъкоплатците – но и на загубата на доверие сред потребителите, и нанесените като цяло щети на ирландската хранителна промишленост от гледна точка на пазарите.

Доволна съм, че сега сме постигнали напредък и възстановяваме доброто си име на международния пазар, но също така ми е пределно ясно, че земеделските производители из целия Европейски съюз също се сблъскват с проблеми заради затрудненията в Ирландия. Затова смятам, че тазвечерното разискване не се отнася само до Ирландия. От изявлението ви става ясно, че проблемът, който възникна в Ирландия, може да се случи и в други държави-членки. Така че, предполагам, това трябва да е отправната точка за това разискване.

Знаем, че това масло не е трябвало да попада във фуражната верига. Това, което се опитваме да разберем, е как е станало това и – както правилно отбелязахте – това е предмет на трансгранично полицейско разследване. Надявам се, че ще установим точната последователност на събитията, за да избегнем подобни инциденти в бъдеще.

Той обаче повдига и друг въпрос, който споменахте – как боравим с отпадъчните или остатъчните храни. Препоръчваната формула днес е преработката. Всички гледат благосклонно на нея, тъй като всички искаме да шадим и да използваме рационално околната среда. Тук стоят два въпроса: преди всичко въпросът за рециклирането на маслата – което вие споменахте – и на което смятам, че трябва да обърнем по-голямо внимание не само във връзка с ПХБ, но и със събирането, разпределянето, боравенето и т.н. с отпадъчни масла като цяло, въпреки че очевидно опасенията са свързани главно с ПХБ.

Що се отнася до остатъчните храни – или отпадъчните храни, както ги наричат понякога – аз лично смятам за подходящо да използваме този продукт във фуражната верига, но искам да заявя много ясно, че ако не

можем да гарантираме неговата безопасност и начина, по който се обработва и се борава с него, тогава се опасявам, че може да се наложи да помислим за забрана на този продукт в хранителната и фуражната верига.

Не бих искала да се стига дотам, но също така не искам случилото се в Ирландия и неговите последици да се повторят. Искаме тези остатъчни или отпадъчни храни да се използват, тъй като са с добро качество, а не защото фуражната верига е сметище – това е важно да се отбележи.

Трябва също съвсем открито да говорим за цялостния въпрос за смесването на фуражи. Земеделските производители купуват съставки и ги смесват в определени от тях пропорции, като цяло това се прави от поголемите земеделски производители. Това е подходящо, ако се упражнява строг контрол. Разбирам, че се извършват редовни проверки, но в този случай очевидно е имало пропуски в проверките на този пазар. Земеделските производители, които бяха хванати и понесоха последиците от използването на този продукт, ми казаха: „Защо никой не дойде да провери какво се случва тук?“

По въпроса за регулирането, смятам, че има много строг контрол върху лицензираните оператори в сектора на фуражите – сложната фуражна промишленост на Европейския съюз, – който бе въведен заради някои практики в миналото, които трябваше да бъдат построго контролирани.

Имам чувството, че в държавите-членки регулираме особено строго спазващия правилата и не се оглеждаме за тези, които може да не ги спазват. Не мислим извън рамката. Има може би тенденция ако документацията е в ред и всички кутийки са отбелязани, да приключваме въпроса и да не се заглеждаме под повърхността.

Смятам, че трябва да разгледаме отново регулирането. Сега го преразглеждаме във финансовия сектор, и трябва да направим същото и в хранителния. Смятам също, че в земеделските стопанства понякога гледат на инспекторите като на дявола в човешки образ. Защо инспекторите не са добре приети от земеделските производители, които би трябвало да гледат на тях като на защитници на бизнеса им?

Смятам, че трябва да променим нагласите в цялата фуражна верига на базата на този опит. С особена радост приветствам обявеното от Сдружението на ирландските земеделски производители създаване на работна група за храните. Крайно време е земеделските производители да поемат част от контрола върху хранителната верига, от която те са първото звено.

И последно, въпросът за евтините съставки все още не е на дневен ред, но натискът, който се оказва върху производителите да произвеждат на все пониски цени, е част от проблема и трябва да бъде разгледан.

Proinsias De Rossa, от името на групата PSE. – (EN) Гжо Председател, бих искал да отбележа няколко неща по този въпрос и, разбира се, не мога да се съглася напълно с репликата на гжа McGuinness „тук не става въпрос само за Ирландия“. Естествено, че става въпрос за Ирландия. Това е последният от серия скандали, свързани с хранителните рискове.

Опасването на човешкото здраве трябва да бъде първата ни грижа във връзка с този въпрос, а това, което обсъждаме, е прилагането на директива от 1996 г. За съжаление Ирландия бе една от държавите-членки, които трябваше да бъдат принудени със заплахи за съдебни действия да приложат реално тази директива, и то пет години покъсно, през 2001 г. Разбира се, процесът на прилагане, както изглежда, все още не е приключил, а процедурите за проверка, чиято цел е да гарантират, че тя се спазва, изглежда са доста неефективни. Доколкото разбирам от прочетеното по този въпрос, изненадващото в този случай е липсата на информация за това какво точно се е случило, за да се стигне до заразяване на свинското месо. Изглежда въпросният завод, произвел фуража, не е бил инспектиран дълго време.

Трябва също да кажа – и съм сигурен, че правителството ще се изненада да чуе това от мен – че смятам за правилно решението незабавно да се спре дистрибуцията на свинско и то да се изтегли от магазинната мрежа. Това, разбира се, засегна много невинни и спазващи правилата производители, месари и т.н.: 90 % от продуктите, или дори повече, изобщо не бяха заразени. Въпросният завод снабдяваше едва десетина магазина, така че решението не беше лесно, но бе правилно. Найважното е да се опитаме да създадем чувство на сигурност у обществеността и потребителите, че храната, която си купуват в супермаркетите или кварталните магазини, е безопасна. Ако не вземем незабавни и драстични мерки да гарантираме това, тогава, смятам, ще претърпим провал в изпълнението на задълженията си.

Имам два въпроса към члена на ЕК. Единият е: говорим да прилагането на директивата от 1996 г. Няма ли вече аргументи за преразглеждане на тази директива? Определените в нея стандарти не са ли вече неадекватни? Не трябва ли да помислим посериозно да извадим тези ПХБ от употреба много побързо от предвиденото, найвече заради закъснението, с което много държави-членки приложиха директивата?

Другият ми въпрос се отнася до плана за управление, който Агенцията за защита на околната среда в Ирландия прилага със закъснение през 2008 г. В него се говори за включения практическия кодекс за прилаганото управление на ПХБ и съдържащи ПХБ уреди. Интересува ме дали всъщност прилагането на практически код е в съответствие с тази директива. Не трябва ли да се стремим към построго прилагане на правилата по отношение на управлението на ПХБ? Не подкрепям идеята да държим отговорен всеки, който наруши някое и друго правило, но смятам, че когато става въпрос за хранителна безопасност, трябва да има криминални санкции за тези, които безотговорно злоупотребяват с положението си.

Liam Aylward, *от името на групата UEN.* – (EN) Гжо Председател, ирландският сектор за производство на свинско месо играе ключова роля в местния селскостопански и хранителен сектор. Тази промишленост се оценява на около 1 милиард EUR и осигурява, пряко или непряко, работни места за 10 000 души.

На фона на сегашния икономически климат и повишаващите се цени на храните, от жизнено значение е ние в Ирландия да направим всичко по силите си, за да защитим ирландския сектор за производство на свинско месо, който работи в съответствие с найвисоките европейски и международни стандарти.

Откриването на диоксини над минималния праг в проба от свинска мас в рамките на Националната програма за мониторинг на остатъчни вещества даде възможност източникът на заразяването да бъде бързо проследен до конкретен завод за производство на фураж. Всяко заразяване на храните ни е осъдително, но това, което този инцидент показва, е високото равнище на контрол на хранителната безопасност, който ирландските органи упражняват, за да гарантират целостта на хранителната верига. С други суми, този контрол функционира.

Затова бих искал да отдам дължимото на компетентността и бързината, с която ирландското правителство и министерството на земеделието взеха решение да изтеглят цялата продукция. То бе посрещнато много добре от европейските и международните пазари, както и от Европейската комисия. То също така показва колко сериозно гледа страната ни на въпросите на хранителната безопасност и помогна да запазим доброто си име, у дома и зад граница, на държава, произвеждаща качествени храни.

Ирландските потребители продължиха да купуват свинско месо, когато се появи отново в супермаркетите, а търговията на повечето европейски и международни пазари бе възобновена бързо. Очевидно обаче са необходими допълнителни усилия за пълно възстановяване на търговията, като например засилени маркетингови кампании и т.н.

Бих искал да поздравя Комисията по земеделие на ирландския парламент за проведеното щателно разследване на инцидента с диоксините, включващо редица изслушвания в правителствени служби, държавни агенции и с представители на сектора за производство на свинско месо. Доволен съм и от факта, че министерството на земеделието провежда допълнително разследване под председателството на известния в европейските кръгове професор Patrick Wall.

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, *от името на групата Verts/ALE.* – (DE) Гжо Председател, Комисар, в случая с Ирландия проблемът поне бе открит при проверка. Преди 10 години в Белгия случаите излязоха наяве един след друг. И в двата случая чувахме да се говори за инциденти, но те никога не бяха доказани. След 10 години случаят в Белгия вече е приключен. Един човек получи година и половина условна присъда. Не е ясно обаче как веществото е попаднало в продуктите. Затова трябва да приемем, че токсичните вещества са били добавени умишлено, и че фуражите са били използвани за спестяване от разходи за обезвреждане. Така маслото се разрежда и се добавя към фуража. И в двата случая е използвано трансформаторно масло.

Докато не бъде установена истината за тези инциденти и не бъде доказано, че те наистина са в резултат на горене, в Ирландия трябва да се приеме, че е било извършено престъпно деяние, при което тези токсични вещества, тези ПХБ, са били добавени. Това означава, че трябва да увеличим честотата на проверките, така че престъпните опити да не се съсредоточат върху фуражите с мисълта, че това е лесен начин за намаляване на разходите.

По тази причина откритата декларация, която ще приемем тук утре, ни дава допълнителна възможност не да засилим фокуса върху престъпните опити, а да увеличим честотата на проверките. Освен това рисковете не трябва да се преценяват просто от гледна точка на това кои заводи са били замесени, но и предвид това кой управлява тези заводи и от какви съмнителни източници е било получено маслото. Не знаем с какви хора си имаме работа и затова при проверките институциите трябва да имат предвид, те представляват повисок риск и, следователно, трябва да бъдат подложени на постриктен контрол.

Bairbre de Brún, *от името на групата GUE/NGL. – (GA)* Инцидентът със завишени нива на диоксини в ирландски заводи създава големи икономически трудности за земеделските производители в северните и южните части на страната. Това е лоша новина в сегашния труден икономически климат. Заради предприетите бързи действия пазарът може да е сигурен, че ирландското свинско е безопасно. Каквато и да е истината, не трябва да очакваме засегнатите да се справят с последиците сами. Знам, че някои от тези икономически въпроси се отнасят до други Комисари, но е важно да се отбележи следното.

Целта на схемата за изземване на свинското месо, която бе обявена от ирландското правителство през декември 2008 г., бе да изтегли от пазара заразеното ирландско свинско. Тази схема обаче изглежда не предвижда как да се постъпи с 4 000 заразени свине, пратени в завода за преработка на свинско месо Vion в Cookstown, графство Туюге, в моя избирателен район, между 1 септември и 6 декември 2008 г.

За щастие можем безусловно да заявим, че ирландското свинско месо е напълно безопасно. Ако обаче този завод не получи право на обезщетение по линия на помощната схема на ЕС, има голяма опасност той да бъде принуден да спре работа.

ЕС трябва да гарантира, че този завод за преработка няма да бъде оставен да се справя с последиците от приемането на 4 000 заразени свине.

Ако не им бъде предоставено правото на обезщетение по линия на схемата за изземване на свинското месо, договорена между Комисията и ирландското правителство, трябва да се договори подобен род схема между Комисията и министерството на земеделието и развитието на селските райони в Белфаст.

В духа на солидарност, Европейският съюз трябва да одобри съфинансиране на необходимите обезщетения за засегнатите. 2009 г. ще бъде трудна година за всички – да не забравяме извънредните обстоятелства, които поставиха в затруднение много хора в хранителния сектор, без те да имат вина за това.

Министрите в парламента в Белфаст и ирландското правителство скоро ще представят стратегия за здравето на животните на цялата територия на острова.

Трябва да възприемем подход за цяла Ирландия, който не се ограничава само до здравето на животните, а да включва единен регулаторен подход за целия остров. Това означава, че разпоредбите на ЕС трябва да бъдат управлявани и прилагани на цялата територия на острова. Всеки ирландски земеделски производител би имал полза от такъв подход, а липсата на дублиране на разпоредби би увеличила ефективността на мониторинга на разпоредбите на ЕС.

Kathy Sinnott, *от името на групата IND/DEM. – (EN)* Гжо Председател, колегата ми спомена съмнителните канали, по които ПХБ проникват в хранителната верига в Ирландия. Като се замисля за историята на ПХБ, смятам, че може би положението е още полошо. Полихлорирани бифенили са създадени преди почти 100 години. Те са произведени от човека и от самото начало е било очевидно, че са много опасни.

Те са били използвани в продължение на години в кондензатори, хидравлични горива, покрития за дървени подове: неща, които със сигурност не искаме да попадат в хранителната верига. Почти от началото на 20 в. обаче, до 1966 г., когато шведски учен установи свързаните с тях рискове, хората си затваряха очите и позволяваха те да бъдат използвани, независимо от постоянно възникващите промишлени инциденти.

Дори и след намесата на науката, използването на ПХБ на обществени места бе забранено едва през 70те години, през 1972 г.; дори тогава те все още бяха разрешени за използване; употребата им бе забранена напълно чак през 2000 г. Така че все още има много ПХБ, които бяха допускани в продължение на почти 100 години, преди да осъзнаем проблема.

Въпреки директивата на Комисията от 1996 г., която налага обезвреждане на ПХБ, те се появяват отново и отново, по-конкретно неотдавна в Белгия и Ирландия.

Установих, че едно нещо наистина обърква хората в Ирландия. Спомням си разговора си с един месар, някъде по това време, който просто не можеше да разбере откъде идва проблемът. Той каза: „въвели сме толкова много механизми за проследяемост. Знаем точно откъде идва дадено яйце, на коя дата е било снесено, и ако наистина искаме да се разровим подълбоко, можем да разберем точно в кое земеделско стопанство, и т.н.“ И въпреки това, дори след като разбрахме кой е източникът на ПХБ, този месар, който сам доставя свинското в магазина си, разполага с всички кодови номера и т.н., е принуден да изхвърля и унищожава свинско месо.

Не разбирам как се стигна до тук, след като положихме толкова много усилия в Комисията по околна среда; вие положихте толкова много усилия да постигнете добра проследяемост, и въпреки това, в кризисни моменти

тези системи не се използват. Те може би се използват за намиране на земеделските стопанства, но не се използват за възстановяване на доброто име на невинните, и това им струва много скъпо – както и на страната ми, тъй като не само конкретните вериги за доставка, а цялата държава бе очернена.

Има объркване и по отношение на други неща. Днес говорим, и с право, за ПХБ и диоксини, но ще чакаме ли още 100 години, преди да осъзнаем връзката между диоксините и изгарянето? Това е нещо, което постоянно се опитвам да правя, а именно да държа диоксините, произведени при изгаряне, далеч от хранителната верига.

Jim Allister (NI). – (EN) Гжо Председател, няколко земеделски производители и едно предприятие за преработка в моя избирателен район претърпяха загуби в размер на милиони британски лири без никаква вина от тяхна страна, заради купен „на честна дума“ фураж, доставен от цех за храни, където е било проявено крещящо незачитане на нормите – да не говорим за добрата практика. Затова не е учудващ силният гняв на засегнатите страни.

Имам няколко въпроса към члена на ЕК. Ако на тях не бъде отговорено тази вечер, бих искал, ако е възможно, те да получат писмен отговор.

Първо, каква е документираната информация за провинилия се цех за преработка на фуражи от гледна точка на спазването на разпоредбите на ЕС? Да не би там да спазват свои собствени правила?

Второ, има ли цехът Millstream лиценз да използва въпросното масло? Ако не, не носят ли държавите-членки отговорността да осигурят разкриването и справянето с подобни отклонения от основните регулаторни изисквания?

Трето, цехът Millstream извършвал ли е анализ на риска въз основа на НАССР и прилагал ли е план за самоконтрол съгласно изискванията на регламента за хигиена на фуражите?

Четвърто, Комисията удовлетворена ли е от нивото и честотата на инспекциите и надзора, наложен от държавата-членка на този завод и неговата продукция, предвид задължението на държавата-членка да разполага с основаващ се на риска план за официален контрол? Имало ли е небрежност от страна на ирландските органи по отношение на стриктното прилагане на закона за фуражите и изискванията за хранителна безопасност?

Пето, в моя избирателен район законните цехове за храни трябва да спазват строг контрол и стандарти в рамките на схеми за гарантиране на качеството. Защо не е бил упражнен подобен строг контрол върху Millstream Recycling?

Шесто, разчитало ли се е на самоудоверяване на безопасността на цеховете за храни, и, ако е така, защо – след като това би трябвало да е допустимо само за малките оператори – това е допуснато в този случай?

И последно, ако ми позволите, на какво правно основание Комисията се е съгласила да отпусне значителни средства на ирландската държава, след като първоначално говорителят на Комисията заяви, че такова основание не съществува? Ще има ли някакви последващи мерки, под формата на процедури за нарушение, ако се установи, че тази държава-членка е нарушила изискванията?

Maria Petre (PPE-DE). – (RO) Полезно е да водим разискване тази вечер на базата на изявлението, което Комисията и вие, гжо Vassiliou, направихте относно използването на отпадъчни масла при производството на фуражи в Ирландия.

Бих искала леко да разширя обхвата на разискването, като кажа, че голяма част от държавите-членки, включително Румъния, за която ще говоря, бяха засегнати от този инцидент, или ако трябва да сме поточни: инцидентът засегна месопроизводителната промишленост, но преди всичко потребителите. Засегна промишлеността, която отчете огромни загуби за много кратко време, и потребителите в момент, в който, поне в Румъния, има значително потребление на свинско месо заради традиционното празнуване на Коледа.

Един от механизмите, които проработиха изключително добре, бе информирането на ветеринарните органи чрез европейската система за бързо предупреждение. Като изключим тази мярка обаче, цялата информация изчезна. За какво количество заразено месо става въпрос, къде е било пласирано и къде са хранителните продукти са въпроси, на които бяха дадени половинчати отговори, а в някои случаи никакви. Какви бяха последиците от това? Паническа реакция сред потребителите и огромни загуби за производителите, както и неспособност на част от отговорните органи да се справят ефективно с подобен инцидент.

По мое мнение, имаме наймалко два проблема. Първият е заразяването с диоксин в резултат на използването на отпадъчни масла, предвид факта, че, както всички знаем, диоксинът е вещество с висока степен на риск,

тъй като е силно токсично за човешкия организъм, дори и в малки количества. Какво можем да направим, за да гарантираме, че подобен инцидент няма да се случи отново?

Вторият проблем е: как да подобрим възможностите на отговорните органи в държавите-членки да реагират и предприемат действия в подобни опасни ситуации?

И последно, надявам се, че това разискване ще ни даде някои отговори, наймалкото на тези два въпроса.

Петя Ставрева (PPE-DE). – Уважаема г-жо Председател, уважаема г-жо Комисар, уважаеми колеги, проблемът с употребата на отпадъчни масла, съдържащи полихлорирани бифенили, в завод за рециклиране на хранителни отпадъци отново поставя въпроса за необходимостта от гарантиране безопасността на храните в Европейския съюз.

На първо място, трябва да подчертаем, че проблемът не идва от някаква болест по животните, а от недостатъчен контрол по изпълнението на мерките, предвидени относно хигиената и безопасността на фуражите в Европейския съюз. Въпреки предвидените мерки за контрол, завишеното ниво на диоксин е било засечено, едва когато е достигнало до свинското месо. Логичният въпрос е защо това не се е случило порано?

Много европейски граждани днес се питат дали Европейският съюз разполага с необходимото законодателство, което да изисква прилагането на адекватен контрол от страна на държавите-членки върху безопасността на фуражите, с които се изхранват животните. Отговорът на този въпрос е наложителен, имайки предвид факта, че неизпълнението на нормите за безопасност от единствен завод за преработка на хранителни продукти може да има фатални последици и да нанесе щети за стотици милиони евро.

Бих искала да призова Европейската комисия да предприеме необходимите мерки за завишаване на контрола, който е неразделна част от политиката на Европейския съюз за опазване здравето на потребителите. Свинско месо със завишено съдържание на диоксин от Ирландия достигна и до България, както и до много други европейски държави. Но подобен род инциденти не трябва да бъдат допускани в бъдеще, тъй като финансовата и социалната цена, която трябва да се заплати след това, е прекалено висока.

И накрая, бих искала да приветствам г-жа McGuinness за инициативата да постави въпроса на обсъждане пред Комисията.

Elisabeth Jeggle (PPE-DE). – (DE) Г-жо Председател, Комисар, тази вечер обсъждаме използването на отпадъчни масла с ПХБ в завод за преработка на храни в Ирландия. Утре ще обсъждаме пускането на пазара и използването на фуражи за животни. Утре ще установим, че вече сме постигнали редица важни и рационални мерки в този сектор. И все пак в тази област все още има проблеми. Ето защо петте въпроса, поставени от г-жа McGuinness във въпроса ѝ с искане за устен отговор, трябва да бъдат разгледани сериозно и да получат сериозен отговор.

Г-жо Vassiliou, вие самата говорихте за пропуски, които тепърва трябва да бъдат попълнени в прилагането на нашето законодателство в редица държави-членки. Вярно е, че секторът на фуражите като цяло напълно доказва надеждността си през последните години, но някои предприятия или не са наясно с рисковете, или не искат да ги видят. Освен това, изглежда все още има място за подобрения в много държави-членки по отношение на проверките, адекватно основаващи се риска.

Всички ние – Парламентът, намаляващите редици на земеделските производители и потребителите – очакваме пълно прилагане на законодателството на ЕС с необходимите за целта проверки. Поради тази причина смятам, че трябва отново да разгледаме цялостното законодателство за храните, хигиената на храните и фуражите, и условията за лицензиране на заводите за преработка на храни.

Да, наистина искаме да използваме остатъчните фуражи. Поне аз лично бих искала това да стане, и въпросните остатъчни фуражи да не бъдат унищожавани. Трябва обаче да бъде осигурена необходимата проследяемост. Нежеланите вещества и продукти трябва да бъдат отстранявани по сигурен и контролиран начин. Когато се лицензират фирми за фуражи, трябва да се гарантира професионалната компетентност на техния персонал в областта на безопасността на храните и фуражите.

Фуражите са в основата на хранителната безопасност, и затова трябва да сме сигурни в земеделските производители, за да можем да гарантираме на потребителите безопасни храни.

James Nicholson (PPE-DE). – (EN) Г-жо Председател, на първо място бих искал да приветствам възможността да обсъдим този въпрос. На земеделските производители им стана ясно колко лесно може да ги засегне това, което правят другите.

Това се случи в Република Ирландия, но по ирония на съдбата отпадъчното масло, което е предполагаемата причина за проблема, бе внесено от Северна Ирландия. Наличието му обаче бе открито в комбиниран фураж от Република Ирландия.

Проблемът, който по мое мнение излезе наяве е, че земеделските производители в Република Ирландия, било то свиневади или говедовади, бяха обезщетени, подкрепени и подпомогнати от Европа. В същото време земеделските производители в Северна Ирландия са оставени на самотек, без никаква помощ и подкрепа. Земеделските производители в Северна Ирландия бяха съсипани и много от тях рискуват да изгубят стопанствата и препитанието си, без да носят вина за това. Те не са направили нищо лошо, не са извършили нарушение, и тази вечер трябва да кажа открито на тази зала и на члена на ЕК, че според мен земеделските производители в Северна Ирландия бяха предадени, не само от министерството на земеделието, или DARD, както е известно в Северна Ирландия, но найвече от министъра, който явно е неспособен, слаб и не е в състояние да реши проблема.

Министърът на земеделието на Република Ирландия ясно показва, че първо се грижи за собствената си държава. Това е разбираемо. Мога ли да попитам члена на ЕК: ще получите ли някаква информация от разследването, което трябва да проведе полицията от двете страни на границата? Ще имате ли готовност да действате в съответствие с получената информация, и ще имате ли готовност да гарантирате, че производителите в Северна Ирландия ще получат същата подкрепа като земеделските производители в Република Ирландия, и по никакъв начин няма да бъдат финансово ошетени? И, преди всичко (и това е последното нещо, което искам да кажа), ще гарантирате ли, че подобен проблем никога няма да се случи отново? Единственият резултат от всичко това бе загубеното доверие на потребителите и найвече унищожението на производителите.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, един от пътищата на излагане на ПХБ при човека е чрез хранителната верига, както казва Комисията. Камините и цигареният дим обаче са много поголям източник за много поголям брой хора. Нека не преувеличаваме и нека оставим истерията настрана, като хвърлим повече светлина и помалко жар в това разискване.

Минималните изисквания за хигиена на фуражите са наистина много важни и трябва да се прилагат стриктно, но те трябва също да бъдат придружени от пълно идентифициране и проследяемост на всички месни продукти – не само телешкото, но и птичето, свинското и овчето месо. Набелязала съм някои изменения на действащото законодателство в тази посока, които скоро ще обсъдим в тази зала.

Въпросният фураж за свине наистина е бил заразен чрез галета, след като по невнимание Millstream Recycling е използвала гориво за сушене на галетата, която е закупила на честна дума от компания, с която е работила от години, и с която не е имала проблеми порано. В ход е полицейско разследване, на което въпросната компания оказва пълно съдействие.

Искам да опровергая напълно твърдението на гн Allister, че компанията е показала крещящо незачитане на нормите. Разследването ще докаже, че това не е така, така че нека внимаваме в думите си.

Найголемият проблем беше, че се наложи стопроцентово изтегляне и унищожаване на всички продукти от свинско месо, макар и само в краткосрочен план. Пострада поминъкът на много ирландски земеделски производители, както и доброто име на ирландските хранителни продукти зад граница. Наложено се да вземем тези толкова несъразмерни мерки – предвид факта, че едва от 6 до 7 % от свинефермите бяха заразени – понеже ирландската система за идентифициране и проследяемост не проработи по отношение на кланиците. В Ирландия всички свине се маркират или с ушна марка, или с татуировка, но поради някаква причина на етап кланица не успяхме да различим свинете, които са били заразени, от голямото мнозинство незаразени свине.

Трябва да разгледаме поподробно този въпрос. Комисията трябва да разгледа цялостната роля на идентифицирането и проследяемостта, но преди всичко нека изчакаме полицейското разследване, което смятам, че ще поднесе изненади.

Въпросните компании публично изразиха дълбокото си съжаление за щетите, нанесени на хранителната верига и на доброто име на Ирландия, както и за финансовите щети, понесени от много земеделски производители, които до този момент са купували фуражите им с отлично качество. Те вече възобновиха дейността си и отново произвеждат, бих казала, отлични фуражи за смесване от земеделските производители.

Това бе един ужасен инцидент, който никой не е искал да се случва.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, опитам се да не бъда съдник в този случай, тъй като не за това сме се събрали тук тази вечер; бих искала обаче да задам на Комисията три въпроса: какво количество ПХБ е все още в употреба; можете ли да гарантирате, че никакви ПХБ няма да заразят хранителната

верига през следващите 23 месеца, когато ПХБ ще са все още в процес на обезвреждане; и ще представи ли Комисията доклад за етапа на прилагане на регламента за хигиена на фуражите, какъвто тази зала би искала да чуе?

Бих искала също да кажа на Jim Allister, че това е трансграничен проблем. Доколкото разбираме, заразяването е дошло – както правилно посочи Jim Nicholson – от другата страна на границата. Затова не мога да се съглася с Proinsias. Това е европейски въпрос, тъй като има трансгранично измерение. Това, което стана в Ирландия, може да стане във всяка държава-членка, защото, доколкото разбирам, хиляди тонове ПХБ са все още в употреба. Може би Комисията би могла да изясни този въпрос.

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). – (DE) Гжо Председател, Комисар, Комисията извършвала ли е разследване или възстановка на последователността на събитията, довели до инцидента? Намирам за доста нелепа идеята, че горенето на отпадъчни масла и димът, който впоследствие се просмуква в галетата, могат да доведат до заразяване с диоксин от такъв мащаб, при което нивото на диоксин в свинското е 200 пъти по-високо. Аз ще продължа да считам до доказване на противното, че това е случай на умишлено смесване.

При всеки пътен инцидент се прави възстановка и се разследва какво го е предизвикало. При този инцидент – ако наистина е инцидент – също трябва да се направи възстановка и да се разследва дали този вид горене и димът, който преминава през месото, наистина могат да доведат до толкова големи количества диоксин в месото. Като човек практик мога да кажа, че във всичко казано дотук по този въпрос нямаше никаква логика. Всъщност става въпрос за умишлено смесване, и всички ние се превръщаме в хранилища на тази отрова, която не се разпада от само себе си и, следователно, остава в продължение на поколения.

Jan Mulder (ALDE). – (NL) Това е изключително интересно разискване. Опасявам се, че подобни случаи ще има и в бъдеще. Никога не можем да изключим възможно престъпно поведение и хора, които се възползват от системата.

Един от въпросите, които не бяха обсъдени тази вечер, е системата на частни маркировки. Защо Комисията не даде допълнителен стимул на промишлеността да извършва свои собствени проверки, като създаде частни маркировки за качество? Тогава Комисията може да каже: „ние можем да направим проверки накрая, но на първо време от вас зависи да упражните контрол върху колегите си и да гарантирате, че няма да има подобни инциденти. Ако разработите разумна система, ние ще я насърчим и признаем“. Струва ми се, че трябва да приложим подход на насърчаване „отдолу нагоре“, за да не се повтарят подобни практики и в бъдеще.

Jim Allister (NI). – (EN) Гжо Председател, няма спор, че маслото е било внесено от Северна Ирландия. Този факт не е под въпрос.

Millstream е избрала да купи това масло, знаейки, че търси масло за употреба в сушилни – за обработка на фуражи, за сушене на галета – и затова уместният въпрос е защо е купила този вид масло, независимо от произхода му?

Защо маслото не е било проверено от инспектори и от самата компания? Употребата на масло при подобни обстоятелства, доколкото разбирам, е незаконна и е нарушение на разпоредбите за храните и хигиената. Така че проблемът не е произходът му, а защо е попаднало там и защо е било използвано с тази цел.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, твърдението на гн Graefe zu Baringdorf за умишлено смесване на този замърсител с фуража е достойно за порицание и недостойно за професионален политик. Нека оставим надлежната процедура на правното разследване да свърши работата си.

Въпросната компания Millstream Recycling оказва пълно съдействие. Те разполагат с пълната документация, която доказва, че са купили маслото от лицензирана компания в Дъблин, доставчик на масла. Те са го е купили като рециклирано леко дестилатно горивно масло, каквото би било правилно да се използва в този конкретен процес на сушене. Маслото е било продадено от лицензирана компания и за тях това е същото рециклирано леко дестилатно горивно масло, което са купили; все пак, те признават, че са получили трансформаторно масло, което е причинило замърсяването с диоксини.

В ход е правно и полицейско разследване. Нека оставим надлежната процедура да си свърши работата и да не отправяме подобни обвинения, тъй като това е много сериозен въпрос, на който няма да помогнат истерични и пресилени реакции.

James Nicholson (PPE-DE). – (EN) Гжо Председател, всички сме съгласни и никой не отрича – да, маслото наистина е било внесено от Северна Ирландия. Не можем да отречем това. Но докато ние спорим, в Северна

Ирландия осем земеделски производители са на път да изгубят поминъка си, в Република Ирландия също. Те също, признавам, понесоха загуби. Това не е политически въпрос. Това са изпаднали в беда обикновени хора, това са нашите земеделски производители, които търпят финансови загуби.

Истината е – и трябва да се изправим очи в очи с този факт, гжо Vassiliou, – че е имало тонове непроследяемо свинско месо. Никой не е знаел откъде е дошло това месо, от какви свине и откъде. Гжо Vassiliou, крайно време е да въведете точно и ясно етикетиране на произхода. Ако имахме такова етикетиране, поне щяхме да знаем в какво положение се намираме.

Не искам да политизирам този въпрос, защото за мен той не е политически. Говоря със земеделски производители от моя район всеки ден, и някои от тях найвероятно ще загубят стопанствата си. Така че нещата са сериозни. Ако трябва, ще изчакаме окончателното заключение на правното разследване, и аз искам това да стане – но искам също земеделските производители да бъдат защитени, не искам те да бъдат предадени. Искам те да получат подходяща защита от вас, за да могат да се ползват от същите права и същата защита като земеделските производители в Република Ирландия.

Androulla Vassiliou, член на Комисията. – (EN) Гжо Председател, това разискване бе наистина оживено и бяха повдигнати много въпроси. Направени бяха и много предположения, и съм съгласна с гн Doyle, че трябва да имаме търпение и да изчакаме разследването да приключи. Тогава можем да си извадим заключения и да вземем решения за бъдещето. Това, което искам да вметна – тогава не съм имала пряко отношение към тези случаи, но съм чувала за тях, – е, че подобни инциденти имаше в Германия и Белгия, и за тях имаше обстойна информация във всички държави-членки. Така че, струва ми се, една благоразумна държава-членка би предприела постриктни мерки за контрол. Но това може да се случи дори и при найстрогите мерки за контрол, вследствие или на измама, или на небрежност, или на каквото и да било друго. Наша отговорност е да се уверим, че разполагаме с необходимото законодателство – което, смятам, е задоволително в сегашния си вид – и да се уверим, че държавите-членки спазват това законодателство. Дълг на Комисията е да упражнява контрол и да се увери, че държавите-членки изпълняват задълженията си.

Службите по храните и ветеринарните въпроси (FVO) извършват проверки, като техните доклади са достъпни за обществеността. Така че степента на спазване на нашите закони може да бъде установена от тези доклади, които се изготвят за всяка отделна държава.

Някои от вас повдигнаха въпроса за проследяемостта, която наистина е един от главните стълбове на цялостното законодателство за храните; тя е отговорност на операторите в хранителния сектор, които трябва да могат да посочат от кого купуват и на кого продават. Все пак, нивото на задълбоченост или специфичност на вътрешната проследяемост, избрано от оператора в хранителния сектор, определя крайните финансови загуби, които ще бъдат понесени от операторите в хранителния сектор в случай на изземване. В този конкретен случай правилата за проследяемост в Ирландия изискват само датата на производство, а не стопанството, от което произхожда месото. Ето защо се наложи изземване на цялата месна продукция за тези два месеца. Ако се прилагаха постриктни правила за проследяемост (което, разбира се, щеше да струва поскъпо), щеше да се иземе единствено месото, което бъде идентифицирано като произхождащо от определено земеделско стопанство. Така че трябва да се направи избор: да се плати повече, за да се осигурят подобри правила за проследяемост, или да се плати помалко и, в крайна сметка, да се понесат загуби.

Някои от вас споменаха, че Комисията е предоставила помощи – макар че изплащането на обезщетения не е от моите компетенции, а от тези на члена на ЕК Fischer Boel – във връзка с което трябва да кажа, че обезщетения бяха изплатени на едно и също основание както на Република Ирландия, така и на Северна Ирландия. Разполагам с някои данни. Комисията създаде схема за помощи за частно складиране за Северна Ирландия, в рамките на която могат да се складират до 15 000 тона за максимален срок от шест месеца. Бюджетът за тази мярка е 6,9 милиона EUR. Подобна схема за частно складиране бе приета и в Република Ирландия. В рамките на тази схема могат да се складират до 30 000 тона за период до шест месеца, с максимален бюджет от 13,9 милиона EUR. В Република Ирландия съществува и схема за обезвреждане, която бе съфинансирана от Общността, и която възлиза на 20,6 милиона EUR. Комисията не е изплащала обезщетения директно на земеделски производители нито в Република Ирландия, нито в Северна Ирландия, тъй като няма правно основание за такова обезщетение.

За да обобщя, бих казала, че разполагаме с добри закони, но трябва в бъдеще да бъдем винаги бдителни. Трябва да се погрижим тези закони да бъдат прилагани от държавите-членки, за което се нуждаем от тяхното сътрудничество. Що се отнася до Комисията, ние трябва да поддържаме контрола и да се погрижим държавите-членки да спазват нашите разпоредби.

Освен това можем да започнем да мислим за бъдещето, след като първо получим резултатите от извършените проверки и разследвания. Ако установим, че има място за подобрения в нашите разпоредби, няма да се поколебаем да ги внесем.

Председател. – Разискването приключи.

17. Дневен ред на следващото заседание: вж. протокола

18. Закриване на заседанието

(Заседанието бе закрито в 22,45 ч.)